



کتابخانه
موزه
و مرکز اسناد
سازمان اسناد و کتابخانه ملی
جمهوری اسلامی ایران

تاریخچه
تولیدی
ایران



کتابخانه مجلس شورای اسلامی
مؤسسه ۱۳۰۲

اسم کتاب: قدن و اول جنایتی
 مؤلف: آدمان لدوایت ترجمه: دکتران
 موضوع تالیف: کلیات
 تقدیمی: دکتر مصطفی مدیری
 شماره دفتر: ۴۴۶۸

کتابخانه
مجلس شورای
اسلامی

۱
۲
۳
۴
۵
۶
۷
۸
۹
۱۰
۱۱
۱۲
۱۳
۱۴
۱۵
۱۶
۱۷
۱۸
۱۹
۲۰
۲۱
۲۲
۲۳
۲۴
۲۵
۲۶
۲۷
۲۸
۲۹
۳۰
۳۱
۳۲
۳۳
۳۴
۳۵
۳۶
۳۷
۳۸
۳۹
۴۰
۴۱
۴۲
۴۳
۴۴
۴۵
۴۶
۴۷
۴۸
۴۹
۵۰

۱ ۲ ۳ ۴ ۵ ۶ ۷ ۸ ۹ ۱۰ ۱۱ ۱۲ ۱۳ ۱۴ ۱۵ ۱۶ ۱۷ ۱۸ ۱۹ ۲۰ ۲۱ ۲۲ ۲۳ ۲۴ ۲۵ ۲۶ ۲۷ ۲۸ ۲۹



کتابخانه مجلس شورای اسلامی
مؤسسه ۱۳۰۲

اسم کتاب: **قارن و اول جنایتی**
 مؤلف: **آدمان لدیوات** ترجمه: **اصغر اصفهان**
 موضوع تالیف: **حیات**
 تقدیمی: **د. مصطفی مدیری** بنام: **پهیر گران**
 شماره دفتر: **۴۴۶۸**

کتابخانه مجلس شورای اسلامی	۳
۱۶۴	

فان اوال كجيتا

مترجمي
احمد احسان

مؤلفي
آرمان لاپوانت

معارف نظارت جليله سنك رخصتيله طبع اولمشدر

طبع تاني

استانبول

(عالم مطبعه سي — احمد احسان و شرکاسي)

ابو السعود جاده سي نومرو ۵۴

۱۳۰۸

صاحب و ناشری

عصر کتبخانه سي صاحبي کر قور



افاده

سکز سنه مقدم { شفق } ناميله چيقاريلان برسالة موقوتيه
تفرقه اوله رق باشلاديم بورومان اووقت نصلسه رساله نك انقطاع
نشرينه مبنی دوام ايديله مامش ایدی بعده طابع غيور عصر کتبخانه
سی صاحبي کر قور افندي نك همتيله تکرار طبعنه باشلانه رق پیشگاه
قارینه وضع اولتمشیدی . طبع اولانک نسخ موجوده سی قالمدينندن
شمیدی ده ايکنجی دفعه اولوق اوزره باصلمشدر .

احمد احسان

کتابخانه مجلس شورای ملی
بازار تهران
۱۰ مرداد ماه ۱۳۰۵
مجموعه

کتابخانه مجلس شورای ملی



احمد احسان و شرکائی - باب عالی جوارنده ابو السعود جاده سنده

تخف بر خانه	(اكلتبهلى رومان) مؤلفى پولده قوق جلد ۱
سودجى قزى	(اكلتبهلى رومان) » پولده قوق جلد ۱
برچينليك چيندهكى محنتى	(مصور رومان) » ژول ورن جلد ۱
جو هواده سياحت	(مصورفى رومان) » ژول ورن جلد ۱
قپودان هاتراس	(مصورفى رومان) » ژول ورن جلد ۲
آسيابى شرقى به سياحت	(تحرير) جلد ۱
قپودان غرايك چوجقارى	(مصورفى رومان) » ژول ورن جلد ۳
دكر آلتنده سياحت	(مصورفى رومان) » ژول ورن جلد ۲
كبرلى ايله	(فى رومان) » ژول ورن جلد ۳
سكسان كوتده دور عالم	(فى رومان) » ژول ورن جلد ۱
دميرخانه مدبرى	(حسى رومان) » ژورژ اونه جلد ۱
قرووامور قاديلىرى	(حسى رومان) » ژورژ اونه جلد ۱
قوتس سارا	(حسى رومان) » ژورژ اونه جلد ۱
برقاديلىك روزنامهسى	(حسى رومان) » اوفتاو قوييه جلد ۱
اكتيبي قاذين	(خيالى رومان) » قساويه ده مونتهين جلد ۳
بر سر سرى	(خيالى رومان) » لوقى ژوديسى جلد ۱
قارناوال جنايى	(خيالى رومان) » آرمان لاپوانت جلد ۱
بامبوش	(حكىمى رومان) » اوژن سو جلد ۲
ايكى والده	(خيالى رومان) » اميل ريشبورغ جلد ۱
موميه نك ازدواجى	(حكايه جك) جزو ۱
نوامول فوطوغرافى جزو ۱
علم ثروت	{ واسول عاسن تصريف ايله اسباب ثروت و ثروتى استحصال توزيع و تقسيم ازاى ايزر غايت مهم بر اثر در } جلد ۱
كولله	(حكايه جك) جزو ۱
فى اكلتبه	(حكايه جك) جلد ۱
عمران	(رساله موقوته) جلد ۲
تقوم عمران جلد ۱



(بر كويلى قيزينك مزارى)

قارناوال كورولتولرينك ابتدائى
ظهورندن اوتوز سنه صكره يعنى
میلادك ۱۸۵۰ سنه سنده هر بر طرفده
قارناوال مسخره لقلارى حكيم سورمكده
ايدى كه نقل ايدم حكيمز حكايه ده تمام
بو ائساده وقوع بولمشدر . يواش يواش
بالولر ، او پرالر ميدانه چيقمغه باشلا-
مشدى .

ايشته بوسنده قارناوال بر معتاد
مارتاك ۱۳ نجى كوفى ختام بولمش ايدى ،
شوتاريخ بزجه مهم بولمش اولديغندن
قارئينك اونوتاملارنى آرزو ايدرز .
سنت آنتوان سوقاغنده كى سن بول
كليسامى ساعت طقوزى اشعار
ايتديكى وقت تقریباً اون بش اون

الئى ياشنده وپارسك عمله قاديلىرى
قيافتنده ساده كينمش بر قيز جغز سنت
— آنتوان جادهسى خانه لرى كنارندن
خيزايجه باستل ميدانه كچوب اورا -
دن نى - موسق سوقاغنه كيردى .
مذكور سوقاغنه كيرديكى كى
توقف ايله اطرافنى نظر تفتيشدن
كچيروب كيمسه طرفندن تعقيب او -
لئمديغنه امين اولدقدن صكره بورو -
يشنى بواشلاتدى ، اوزاغه كيتمكدن
احتراز ايتديكى ظن اولتمقده ايدى .
محل مذكورده حكيمفرما اولان
سكوتى اوزاقدن كلان كورولتى
اخلال ايتدى بوايسه بر طاقم ماسكلى
آلابى اولوب مرقومينى كورملريله

باغزہرق تعقینہ شتابان اولمشردی .
 قیز بونلری کوردیکی کبی خوفله
 جهت استقامتی دکشدره رک قوشمغه
 باشلادی . سلسین ریختمه کلدیکی
 وقت کیمسه به تصادف ایتمک ایچون
 بر اوظاچق قیودینه بوزولدی . بو
 قیونک اوستنده بولنان طاش بالقونک
 حاصل ایتدیکی قویو قراکلی سایه .
 سنده ، کلوب کچنلر طرفدن کوریله
 بیلیمک تهلکه سندن آزاده بولندی .
 ریختمک بونی تنها وغایت قراکلی ،
 قرص قرایسه کتیف بلوطلر ایله
 مستور ، تک توك تصادف ایدیلان
 بومحله تک دکانلری مسدود بولنیور
 سوقاق فنارلری دخی هبوب ایدن
 روزکار سبیله کاه کورینیور وکاه
 غائب اولیوردی .
 کیجه تک ظلمتی تنویر ایتیمک
 ایچون سوقاق فنارلری هیچ اولنزه
 تضعیف ایتیمک لازمدی .
 ظلمت ایله برابر قیزک سایه بان
 اولدینی بالقونک اوکنسده بولنان
 اوچ پنجره تک موسلین برده لری ارقه .
 سندن غایت شدید برضیا کورونمکده
 ایدی که پنجره لردن بری اچیلوب

درونسده کی ضیاسن نهرینک تافارشو
 ساحله قدر اوردی . بالقونه ایکی
 آدم چیقدی . ایکسینکده باشی
 آچیق اولوب آرقلرلرندہ دخی
 سلاحشور البسه می واردی .
 اونیفورمه اولهرق یالکوز صول
 اوموزلرندہ برر قوردله ساللامتده
 بو قوردله لر دخی برنده قیرمیزی دیگر
 نده صاری رنگده بولنمده ایدی .
 بزجه مجهول اولان بو آدملری
 قوردله لرینک رنگلرله تفریق ایده
 جکوز .
 قیرمیزی قوردله لی دیدی که :
 — نه اعلاطعام ! بزم ارقداشده
 اینی برکدیکه قوندی . قوجه محزن !
 باباده اولورسه بویله مال براقلی ا
 ایچی اون بش یاشندن کوچک
 اولماق اوزره پوردو ، بورغونیه
 شراب شیشه لر یله مملو ! بکا قالورسه
 قرق بیک شیشه قدر وار ؟
 — تقدردہ سودیکم شیلر .
 — یاہم ! اقدم میلی ایچملی !
 دنیا تک نیه تمملی وار ؟
 — اویله یا ؟

قیرمیزی قوردله لی حیرتله
 باغزہرق :
 — وای ! وای !
 صاری قوردله لی بالقونک پار .
 مقلغندن صارقوب اشاغی به دقتله
 باقدی وطوغریلوب دیدی که :
 — شوراده نه کورینیور ؟
 ریختمه باقہرق رفیقی دیدی که :
 — نرہده ؟
 — قیونک اوکنسده .
 — وای ! برقادین !
 — اوت برقادین ! همان دعوت
 ایدہم ! . . .
 — بک اعلا اولور .
 — او حالده نصل ایدہم ؟
 — بورایه کتیرہم .
 — کوزل فکر . اکلنجه من تمام
 اولور .
 ایکی سلاحشور پنجره دن آر .
 لدیلر و پنجره لری قیادیلر .
 بوانساده قیزی تعقیب ایدن
 ماسک لیلر پی — موسق سوقاغندن
 ریختمه چیقوب آراشدرمقده ایدی .
 دوت طرفلرینه باقتدیلر . آرا .
 ندیلر ، برشی کورہ مدیلر . ایچلرندن

برسی در حال پنجره لردن ضیا
 چقان بالقونلی خانہ به کوستره رک
 دیدی که :
 — مطلق بوراده در .
 مذکور خانہ به طوغری قوشدیلر
 قیونک اوکنه هپسی تجمع ایتدی .
 قیز جغز نه اولمشیدی ؟ اوراسنی
 حکایه مزک دوامیله اکلا به جغز .
 — ۲ —
 ماسکلی حشرات بولیوار
 اسمنده افریقا اھالیسی قیاقلی بر
 حریرتک ریاستی تختنده حرکت
 ایتمکده ایدی . مرقومک قیاقلی
 حقیقہ مضحک اولوب چکک
 سنده دخی انجق بش اون قیل
 واردی .
 التده کی قامچی چاتلاتہرق
 بر ایصاق چالدی :
 — پیوو ، بورایه !
 سوزلری ایشیدلدی .
 پیوو کندی ملازمی ، باش
 رفیقی اولوب پالیاجو قیاقنده تویسز
 بر حریفدر .
 — امریکزه منتظرم اقدم .
 سوزلرخی سویلدی .

بولیوار بر ایصالق دها چالهرق دیدی که :
 — دیواره طبایک . شو بالقونه
 چیقمق ایچون اوموزیکی ویر .
 — بونه ؟ ساعت طقوز .
 کوپرینک اورته سنده
 بولیوارک بومروغی بوسوزی یارم براقدیردی .
 پیوو اوموزینی ویردی .
 بولیوارک سنی قرقی متجاوز اولدینی حالده عتیکلکه بالقونه بر صجرايشده چیقدی .
 ماسکه لیلارک هپسی بره یاندیلر .
 بولیوار یواشجه پنجره یه تقرب ایدوب برده نك آره لغندن احوال آتیه یی مشاهده ایتدی :
 بوراسی مظنن ، غایتله منور و کور .
 زجله مزین بریمک سالونی اولوب اورته .
 ده کی ماصه نك اوزرنده اعلا بر آقشام طعامی بقیه سی کورولمکده ایدی .
 بوراده بکرمی بش یاشنده ایکی کنج اوطورویوربالاده بیان ایتدی کمز سلاحشورلر قیاقنده بولنیورلر سده برینک قوردله سی بیاض دیکرینک سیاه ایدی . سیاه قوردله لینک یاننده برقلنج بولنقمده ، بیاض قوردله لی

دخی براسکله یه اوطوروب سیغاره ایچمکده بولنشدی . اشته بوایکسی خانه نك صاحبزی اولوب دیکرلری دعوتیلردر .
 بولیوار کندی کندینه دیدی که ،
 — اشته بوراده زاما قادین زرده ؟
 بوسوئانک جوابی کچکمه دی .
 زیرا درحال اوطه نك قیوسی اچیلوب ایکی سلاحشور قوجاقلرنده بایلمش و باشی زله اورتلش برقادینی حامل اولهرق اوطه یه کیردی لر .
 قادینک تناسب اندامی اللری ایاقلری کنج و کوزل اولدینی اشعار ایدیوردی .
 بولیوار دیدی که :
 — هاه ! شو اوچ کشی بی بلله دک ! قادینه دمن تعقیب ایتدی کمز سنت آنتوان کولیدر .
 بولیوار مکالمه لرینی دکله مکله غیرت ایتدیسده جام و قنادلر بوکا مانع اولدینندن یالکز کورمکله اکتفایه مجبور اولدی .
 کتابک مؤلفی ایچون مکالمه لرینی ایشتمک قابل اولدینندن بزیمک سالوننه کیره لم .
 بیاض قوردله لی دیدی که :

— بونه ؟
 قیرمزی قوردله لی — کور .
 پیورسک آبرکو کرچین !
 — زرده طوتدیکز ؟
 — قیونک طیشنده .
 — ملجاسمز بر دینچی !
 — یوق ! کویمزک کوزل قیز .
 لرندن بری . قیافت وال ایغنیک ظرافتی بویله عکسینی اثبات ایدیور .
 بیاض قوردله لی بردنبره قیزی یاتیردقلری قولتوغه دونوب دیدی که :
 — اوت ! اولدقچه کوزل اندام ؛
 حقیقه کوزل اللر فنا اولمیان آیاقلر ! . .
 — مجاسمزده قادین یوق دیرکن بوده اولدی .
 بولیوارک قولاغنه محاوره نك انجق مرآتییسی کلدیکندن بو نقطه ده نظر دقتی آچیلدی و کندی کندینه دیدی که :
 — رفیقلرم صبرلیدر .
 بالقونک کنارینه کله رک بر ایصالق چالدی .
 پیوو کولکده دن چیقوب صور .
 دی که :
 — نه وار .
 — همان طوبالانوب کیدی کز .

نی دکر مانک الت طرفنده بکلکز . یارم ساعته قدر کلورم .
 مرقومان بوله دوزلدیسده پیوو آنلردن ایریلوب دوشندی کله :
 — بونه دیمک ! بن احق دکلم !
 اگر بر منفعت وارسه هیمز مشترک اولمیز ! بنده کیمه لچکم والسلام !
 بولیوار تکرار پنجره نك اوکنه کلدی .
 بیاض قوردله لی بایلمش قیزک قولتغه تقریبه یوزنده کی اورتونی قالدیردی . بردنبره ایرکیلوب حیرتله دوداقلرینک آره سندن شو کله لر چیقدی .
 — زان غوتیه !
 صاری قوردله لی قیزه طوغری ایکی آدیم آتهرق دیدی که :
 — نه ده کوزل !
 بیاض قوردله لی رفیقنک ایلرو .
 لهسته مانع اولهرق :
 — بر آدیم دها آتمقدن سنی منع ایدرم .
 — او ! صانکه صاحبی سنمیسک ؟ قیرمزی قوردله لی بو آره لق پارلاتدینی بر قاج قدح شراب بخاریله بر طرفده صیرمشیدی .

بیاض قوردلهلی غریب برتسم
ایتدی .

— بوقیزه تصاحب ایچون او -
یونمی او بیایه جقم ظن ایدیورسک ؟
هایدی اورادن سرخوش حریف !
— بلکه سرخوشم !

صاری قوردلهلی ژان غوتیه
طوغری برایی آدی .

بیاض قوردلهلی قیز ایله آنک
آره سنه کوردی وغضبله دیدی که :

— کیده میه چکسک ! بو قادی
بکا حاندور . بن آئی محافظه ایده چکم .
— کورورز .

بو آرهلق سیاه قوردلهلی ده
مداخله اتمک استدیسه ده صاری
قوردلهلی کوکسنه دیکر رفیقنک
یومروغنی بیهرک غیر متحرک اوله رق
یره یوارلندی .

سیاه قوردلهلی دیدی که :

— اشته سرخوشلغک نتیجه
وخیمه سی ! اگر بوقیزک حریتی اعاده
ایتمسک او وقت بنده برانکل اولورم .
— بجه اهمیتسزدر ! بورادن
کیتسه کز پک کوزل اولور .

— عجبا کیتسم می ؟

— شبهه سز .

سیاه قوردلهلی رفیقنک سر -
خوش اولدیغنی بیلدیکندن سکوت
ایله دوششمکه باشلادی . نهایت
دیدمی که :

— اوله میه جق . سزه تکرار
سویلم ؛ بوقیزک حریتی اعاده ایلمی .
بیاض قوردلهلی کولدی که بوکو
ملک انجق یادلیر ویاخود فوق العاده
سرخوشلرده کوریه بیلور .

کولمک بولیوارک قولاغنه قدر
کلدی . مرقوم کندی کندینه دیدی که :

— اونبه ؟ جامی قیروب ایجری
صچراسه می ؟ یوق ! یوق ! شمیلک
سیرجیلک کفایت ایدر .

بیاض قوردلهلی — بوقیزی بن
خیلی وقتدنبرو ارامقده ایلم .

— آچقلاق ! ... جنایت ! ...
تعرضدن سنی منع ایدرم !

کلوب ژان غوتیه ایله بیاض
قوردلهلی سلاحتورک آره سنه کوردی .

بیاض قوردلهلی باغره رق :

— کری !

— ممکن دکل !

— سنی اولدیررم .

دیوارده اصیلی اوچ قلیچدن

برخی آلوب رفیقته هجوم ایتدیسه ده
درحال مدافعه کوردی .

دؤللو باشلادی . بیاض قور -
دلهلی یاره لندی . ینه دوام اولنیور

ایدی . زیرا ایکسندن بر یسنک
محو یله ختام بوله جقدی .

سیاه قوردلهلی قیزه قایچلارک
راست کلامی ایچون صاغ طرفه

کیتدی . کوزیله رفیقنک حالی
معاینه ومدافعه ایدیور ایتدیسه ده

بردن بره کلان برضربه بیچاره نک
کوکسندن کیروب ارقه سندن چیقدی .

سیاه قوردلهلی یره دوشدی .
تسلیم روح ایتشیدی .

مانع لرینک ایکسندن دخی
قورتلقدن صکره مسترح ، مسرور

ممنون اوله رق دیکر صلونه چکدی
لانبه یی سوندردی .

بولیوار بودفعه دخی کندی
کندیسه دیدی که :

— کور شیطان ! اشته قارنا -
والک کوزل خاتمه سی ! شو اختیار

لغمده بکاشروت اوله جقدر !

— ۳ —

بالقونک التنده برقونک قیا -
نوب آچلمسی صداسی دؤللو دنصکره
حاصل اولان سکوتی اخلال ایتدی .
اوتلک بخره لری قرا کلق قالدی .
بولیوار — کوزلری قرا کلقده
کورمکه آلیشق اولدیغندن — ریختمک
اطرافنی نظر تفتیشدن بچیردیکی ائشاده
قونک یا کنده کی طاشک دیننده بر
جسم لایتحرك مشاهده ایتدی -
برقادی ! ... ژان غوتیه ایدی .
بیچاره یی بورایه ترک ایدیورمشلر !
جنایتک فاعلی یا کنده بولمقدن
اورکمشیدی .
بولیوار دوششمکه باشلادی .
نه بیاجقدی ؟
بیچاره قیزجغز کیجه نک برودت
ونهرک رطوبت طبیعه سیله عقانی
باشنه ایوردی .
دریجه ایجی چکدی . الینی
التسندن بچیردی . وقوعات جابه
ذهنته توارد ایتدیکی شوندن اکلا -
شیلدیکه کال مایوسیتله دیوارک
معاوتیله یرندن قالفه رق کذا
دیواره طیشانه رق یوردیوب کوبک
بولنی طوتندی .
بولیوار بالقونک طاشارینه

طونوب صیریلہرق پرہ ایندی .
 کندی کنڈینہ دیدی کہ :
 — آنر ! طانیدم . لکن بو قیزک
 کیم اولدیغنی و نرہده اسکان ایندیکنی
 اکلایم .
 تعقیبہ باشلادی .
 بوانداده بیاض قوردلہلی میک
 سالونہ کلوب موسی یا فقلہ مشغول
 ایدی . سرخوشانی کاملاً زائل
 اولماشدی . ذہنی قاریشق اولوب
 اطرافندہ سسلر ایشندیکنی ظن
 ایدیور . ایروملکہ قورقار ، تیرر ،
 اللریخی ایروپہ طومشیدی . . .
 ایقلمینہ برجسد چارپدی . . .
 قورقوب دوشدی . . . النک التده
 برال بولمقده ، فقط ، بوال بوز
 کسامش ایدی . . . دہشت ! مقتولک
 الی ! . . کوکسندن چیقان برخیرلی
 بوغازینہ طیقاندی . جابو جاق
 قالقوب صوبانک یانہ قوشدی .
 شمعدانی او جاغہ صوقوب یاقہرق
 ماصہنک اوزرینہ قویدی . آیتہده
 کنڈینی کوردیکی کبی بر قاج آدیم
 کیریلہدی . البسہ سی اللری کاملاً
 قانہ ملع ! ہرشی خاطرینہ کلدی

باشنی ارقہسنہ چور دیکی وقت
 مہما نوازی اولان سیاہ قوردلہ .
 لیک قان ایچندہ یاندیغنی کوردی .
 سلاح حالا کوکسندہ صاپلی
 ایدی . قان ! ہر طرف قان !
 کچہ ، پردہلر ، صندالیہلر ، ماصہلر ،
 بتون قان ! مقتولک کوکسندن
 چیقان قان ناصاری قوردلہلی یہ قدر
 کیتمش انی دخی بویامش ایدی دہشت !
 بیاض قوردلہلی خوفلہ باغردیکہ :
 — آہ ! بدبخت ! نہ یاملی ! ایکی
 جنایت ! منحوس کیجہ ! . . .
 مردود سرخوشلق . . . قتل
 وجنایت ! محو اولدم :
 جنازہ بہ قوشدی دیدی کہ :
 — بلکہ بشایور !
 تیردیان الیہ قلیجی یارہدن چیقا .
 ردی . دیز چوکوب ضربات قلبی
 دکلہدی . حیف ! قلبی اورمیور !
 وجودی طوکمش ہر شئی بیتمش !
 بونک اوزرینہ بیاض قوردلہ .
 لیدہ یالکز بر فکر حاصل اولدی کہ
 جنازہ بی صاقلامق قانلری تمیزلک ،
 دن عبارتدر .
 یالکز ممکن دکل !

صیرمش اولان رفیقارینی دوشندی ؟
 انلر دخی معین قاتل ایدیلر !
 انلرہده بو جنایتی سترہ مجبور ایدیلر .
 برقوبہ صو آلوب یوزلرینہ
 سرپدی .
 بو ایکی آدمک پیش نظرندہ
 دہاش بر حال عرض وجود ایدی .
 آیاغہ قالقوب طالغین طالغین
 اطرافی تماشایہ طالدیلر .
 صیردقلر ندبرو نہ لر کچہ شیدی ؟
 بو قدر طاتلی باشلامش اولان
 قارناوالک کیجہ سی اکنجہ لرنده
 نہ مدہش بر قاجعہ وقوعبولمشیدی ؟
 بیاض قوردلہلی — بکا صور .
 میکز ! جواب ویرہ کہ جسارت ایدہم .
 چیلدیرہ جفم ظن ایدیورم !
 بریسی — بونی سنی اولد بردک ؟
 — خیر ! خیر !
 — لکن الک ، یاغک ، بوزک ،
 کوزک ، البسہک بتون قان ایچندہ !
 — ہم قائم . باقی اچکہ مدن اورولدم .
 — اورولدکی ؟
 — اوت !
 — برغوضی اولدی ؟
 — اوت !
 — نہ اوزرینہ ؟

— کنج قیزک . . . آہ ! نیچون آئی
 بورایہ کتور دیکز ؟ یابدیغکز بو حرکت
 بر آدمک ممانتہ باعث اولدی . آنک میپیلہ
 الم بردوست ووردی . بتون عمرمی
 زہرلہدی ! بندہ سزده جانی اولدی !
 چونکہ سز ہم شریکلمسکز !
 — لکن سن آئی قتل ایتمک .
 بر دووللو ! دووللو ایسہ مجازدر .
 شبہہ سزدر کہ . . .
 — بردووللو . فقط شاہد سز !
 نصل اثبات ایتملی ؟
 — کنج قیز ایلہ ؟
 — کیتدی !
 — اسمنی ، محل اقامتی بیلمیور .
 میسک ؟
 — خیر بیلمیورم . قیزی طاہ .
 نییورم .
 — بولنہ بیلور .
 — خیر ! اصلا ! اصلا !
 ایکی رفیقار بر کوز اشارتی تعاطی
 ایتدیلر . ایکسنہده بر فکر کلشیدی .
 طانیق ایستمدیکندن بر معنا چیقار .
 مشلردی . اگر بو قیزک ناموسی ہتک
 اولمش ایسہ برنجی سبب کنڈیلری
 دکلی ایدیلر ؟

قیرمزی قوردله لی — حقیقه
اولدق !
بیاض قوردله لی — نه یاغلی ؟
صاری قوردله لی — یالکز بر
واسطه قالدی .
— قنغیی !
— شو جازیه بی صاقلامق . . .
بتون علاماتی محو ایتمک !
— لکن کندی فاملیاسنی . . .
دوستلرینی یاغلی ؟ بورایه اقسام
طعامنه کلدیکی بیلورلر ، هم بزمله ،
وبزدن سبب غیوبتی صورارلر . نه
جواب ویره جکز ؟
قیرمزی قوردله لی — طوغری
— ویلیور . یابدیغمز برجنایتدر
جنایت !
صاری قوردله لی — خیر ! نه
فاملیاسنی نه اقرباسی وار . بر قاج
دوستی وار ایسه ده کندن منفعتلری
اولدیغندق هیچده ارامیه جقلردر .
وفاتنک اسراری اوچمزه اره سنده
محصور قاله جقدر .
— بک اعلا . فقط نصل یاغلی ؟
اوچ آدم بیننده سکوت
حکمفرما اولدی .

هر بری بر طریق — سلامت
ازایوردی .
صاری قوردله لی — (بردنبره)
بولدم ! بولدم !
نجره بی آچوب بالقونه چیقارق
طیشاری بر نظر آندی . قراکلق
زیاده ویاغفور یاغمقده سن نهرینک ده
کشیف بر بلوطله مستور بولمقده
اولدیغنی کوردی .
نجره بی قیابوب سالونه عودت
ایدرك دیدی که :
— سن نهری بورایه ایکی
آدمدر . ریختمده کیمسه لر یوق .
بوندن برچوق وقت صکره جنازه بی
بولورسه بزدن مسؤلیت قالمش
اولور . بوراده پدرینک وفاتندبرو
کیمسه او طور مدیغندن نه اوشاق
وار نه بکچی ! یمکی پیشیران آشچی
بیله بوراده قالدیغنی بیلمز . هیچ
کیمسه بزى کوره مز . دوشونه جک
برشی قالدیمی ؟
قیرمزی — نهره آتمقی ؟
جسارت ایده میه جکم .
صاری — سن یاغمزسه کچکل
اورادن !

بوسوزلر آنکده احترازیخی محو
ایتدی .
جنازه بی آلت قانه ایندیردیلر .
قبوی کورولتو سزجه آچوب اوچ
کشی بوکلریله برابر چیقدیلر .
ریختنی کچدیلر ، اسکله یه اینوب
جنازه بی آتیوردیلر . طالعاه اورتدی .
هرشی غائب اولدی !
اوچ آرقداش قویه طوغری
ایلرولدیلر . ایچلرندن بریسی
دیدیکه :
— اوچ ! قورتلدق ! قورتلدق !
بوسوزلرینی تکذیب ایدرکی
طاشلرک آرقه سندن برباش کورو .
نوب استهزا ایله ده برکولوش
ایشیدلدی .
کولمه صداسی بولبوارک اولوب
قیزک تعینندن صکره عودت ایدرک
هر بر شیئی ایشتمش و کور مشیدی .
کولمکدخی کندیلرینک برشا .
هدی اولدیغندن بردنبره ایرکندیلر .
قبودن ایچری کیرمکه سرعت
کوستردیلر .
برشاهد دیمش ایدک دکلی ؟
خیر ! شاهد بردکلی !
قراکلقده بریسی ده صاقلی

اولوب بودخی پیوو ، بولبوارک
ملازمی . ایدی .
اوده هر بر شیئی کورمش
وایشتمشیدی کندی کندینه دیدی که :
— صراق فناشی دکلدور . یارین
بورایه کله جکم . اولنده کیم اوتور .
دیدنی اوکر نه جکم .
— ۴ —
بعض آدملر واردرکه خوری
یالکز کدر وفلا کتله یوغورلمشدر .
ژان غوتیه ایسته بونلردندر .
هنوز اون یدی یا شنده اولدیغنی
حاله مسعودیت دنیلان شیئک نه
اولدیغنی اوکر نه میوب کوزلری
آغلامق بیلور فقط دوداقلری
کولمک بیلمز ایدی .
صرف سفالت ایچنده یشایور !
یازین ترلر ، قیشین اوشور ، آج
قالور . یالین آباق وهمان چیر چیللق
کزرا !
بوازهلر برده والدهسی وفات
ایدوب سفالت معنویه دخی حاصل
ایتدی ، پدری سرخوش ، تنبل ،
بدخوی اولدیغندن تکمیل محبتنی
والده سنه حصر ایشیدی .

والده سنك وفاتند نصكره خانه
 بدری ترك ایتك ایستدی . جهنمه
 دوشمك دیمكدی اسی وغیرتبله
 اعاشه نفس ایتك برکنج کوزل
 قیز ایچون نه مشکلدز ! بشقه بولیده
 وجدانی قبول ایتموردی .
 والده سی فراش موندنه کندیسته :
 — صاقین پدرینی ترك ایتمه .
 دیمش ژان دخی کوز یاشلریله
 والده سنك سوزینی طوته جفته عین
 ایتش اولدیغندن بوسوزینه صادق
 قالمشیدی .
 مع مافیله ژان کوزل ، لطیف
 حسنا برقیز ایدی .
 قیز نشو نماسنی نه ارضك قوما
 راقلمنی نه کونشك مفقودیتی منع
 ایده مامش اولان برچیچکه مشاهدیر .
 چرکین قیزلر نقدر اولسه کوزل
 لردن دها تهلكه سزدر . لکن ژان
 کبی هم کنج هم کوزل هم کیمسه سز
 اولورسه نقدر مشکل اولور .
 ژانی پدری ژاق غوتیه نك
 استیجار ایتش اولدیغنی کویك الك
 عادی محله لرندن برنده بولنان قله ده
 او طور مقده بولوروز .
 بورایه صارارمش ، شاشیرمش ،

اوستی باشی قارمه قاریشق برحالده
 کلدی . کندیخی براسکمله اوزرینه
 آتوب کوزلرینی دخی طاوانه دیکه .
 رك شدت یاسیدن حاصل اولان بر
 ستمه دن دخی دیشلری چاتردامقده
 ایدی . عقلنده برشی یوق کوزلری
 هیج برطرفی کورمن ، یالکز سلسلین
 ریختمنده نه یه اوغرا دیغنی در خاطر
 ایتکه چالشمغله مشغول ایدیسه ده
 بر درلودهنه برشی تواردا ایتموردی .
 بعض شیلر عقلنه کلیور ، فقط
 ریختمنده کندیك ایچرویه النمسینی
 خیال ورؤیا اوله رق ظن ایدیور
 ایدی . بر آزعقلی باشه طوبلانندی .
 فقط نیچون مکرر اولور .
 اومنجوس خانه دن قورتلما .
 مشمیدی ؟
 نیچون وجودی قیرلش کیدر ؟
 نیچون بو قدر دوشنیور ؟
 شو سؤالره جواب بوله میور .
 بردنبره کوزلری دوندی . کو-
 کسی قباردی ، کوکسندن طوغری بر-
 خرائق کلوب کوزلرندن یاش بوشاندی .
 بر قاق نانیه قدر اشك تأثر اساله
 ایتدیکی حالده غیر متحرک طور دی .

نهایب خانه نك سوقاق قپوسندن
 کلان سسلر قیزی بو حالدن بیدار ایتدی .
 قولاق و پروب دکله دی .
 مکالمه یه خانه نك مریدیونی اوزر-
 نده آغز سسله دوام اولتمقده ایدی .
 ژان محترزانه دیدی که :
 — کندیسی . پدرمدر . نه دیه جکم ؟
 ایاغه قالقوب صاچلرینی دوزلتوب
 کوزلرینی سیله رك حاضر لندی .
 قپوطیشارودن آچیلدی ، قسوت
 انکیز او طویه اوج کئی کیردیله .
 کندی کبی سرخوش ایکی رفیقله
 برابر ژاق غوتیه ایچری کیردی .
 رفیقلرینه دیدی که :
 — قارناوالك صوك کیجه سنده
 ایتمك لازمدر . شوفرصتی فوت
 ایتیم . اوله دکلی لیونه ، اوله
 دکلی غویبون ؟
 لیونه — اوت . اوت انسان
 بخار ما کنه سی کیدر حرکتتی مایع
 موجب اولور .
 غویبون — مایع سز یعنی شرا-
 بسز نافله در .
 ژاق — صراق ایتیک دوستم ،
 قزغانی طولدی بررز .
 لیونه — قارناوالك صوك کیجه-

سنده داخلی يك مکمل صورتده ترتیب
 ایتلی وما کنه یی بوسایه ده ایشلمیلدر .
 زیرا مایع سز ما کنه ایشله منز .
 — ترتیب ایدرز . بنم ادغامده
 بوندن عبارتدر .
 — فقط بالو ایچون سوسلمکده
 لازمدر .
 — اوت لکن بوده یاره سز اولمز .
 لیونه النی جینک اوزرینه او-
 روب دیدی که :
 — ایچنده یلرر اسبور .
 دیکری جینی ترسنه چووروب
 دیدی که :
 — فارلر جرید اوینایور .
 غوتیه — شمندی نوبت بکا
 دوشدی . کوچک ! چانطه می کتیر !
 کوچک سوزیله ژانه خطاب
 ایتدیکی اکلاشلمشدر .
 فقط ژان کنده سوبلنمیورمش
 کبی حرکت سز طور بیوردی .
 — ایشتمیور . یسک ؟ ژان !
 سلسلین ریختمنه کوندر دیکم وقتدن
 بری سکا نه اولدی ؟ (رفیقلرینه)
 اوراده صو شرکته کوندردم .
 شمندی صو شرکته ایشلیورم .
 لکن بن شراب سورکن صو ایچنده
 ایچنده بولنق مناسب سز دکلی ؟

غویبون — مناسبتر !
 لیونہ — حقک وار !
 ژاقی — (قزینہ) سویسہک آ !
 — پدرم ...
 — ای نہ وار ؟
 — وقت بولہ مدم ...
 ژاقی قوتیہ غضبہ بومروغنی
 قالدیروب اوزرینہ پوریدی وحدتہ
 دیدی کہ :
 — یرہ باتہ سی ! بکا اطاعت
 ایتمورمیسک؟ پدرینہ اطاعتسزک ها؟
 اولہ پدرہ کہ سکا بیہ جک ایچہ جک
 اوطورہ حق یرتدارک ایندیکم ایچون
 حیاتی دائمآ آکا بورجلیسک .
 « اوراہہ کیتمدک ایسہ نرودہ ایندک
 باقیم ؟ بیلملم ؟
 ژان نہ جواب ویرہ جکدی .
 کوزلرندن باش دوکلکہ باشلادی .
 — سفیل ! آلقق قیز ! یاہو
 باقکز ! بویلہ ایکیکی الیسہ لرلہ
 راحت ایدن بر قیز پدرینہ رعایت
 ایتمزسہ نہ یامیلدر ؟ دون بکا صو
 شرکتندہ کی قہوجی دیبوردی کہ :
 « موسیو غوتیہ ، اگر قزینکر اولسہ
 ایدی اوسکرزده پک راحت وپک
 زنکین اولوردیکز .

غویبون — سن آرتق اوزون
 اییدیورسک ، بویلہ سوزلرہ حقک
 یوق !
 لیونہ — غویبونک حقق وار .
 کنج قیزی بویلہ صیقشدرمق ایو
 دکلدز .
 ژاقی غوتیہ نک قولاغنه بو
 سوزلر کیرمیوردی . دیبوردیکہ :
 — اوراہہ کیتمدک . معذرتمی
 سویلمدک . یارین ہم بومیہ می کسرلر .
 اتمکچی بہ ، قصابہ ، شرابیچی بہ ،
 بورجی سنی ویرہ جکسک ؟
 غورپیوز — اوزون اییدیور-
 سک ؟
 لیونہ — براق شو قیزی !
 هایدی ایشمزہ کیدہلم . صکرہ میخا
 نودہ یر بولہ میز .
 بوسوک سوز ژاق غوتیہ
 نایر ایتدی اوچی دە چیقیدلر .
 §
 ژان قسوت انکیز خانہ دە یالکز
 قالدی . دیز چوکوب اغلیہرق
 دیدی کہ :
 — والدہ جکم ، والدہ جکم ؛
 نیچون بی یالکز براقدک ؟ آہ !
 بیچارہ ژان پک سفیلدر ؟ ...

عقلی فکری وقعہ مشئومہ ایلہ
 مشغول ایدی .
 — ۵ —
 درت آی کچمشیدی .
 ژاق غوتیہ نک خانہ سندہ سفا-
 لت تشدد ایدیوردی .
 ژاق غوتیہ ہیچ چالشمیور
 دیسہک جاژدر .
 صباحدن اقشامہ قدر بر میکده
 دن دیکر میکده بہ کیتمک اوزرہ
 قالدیرمار چینر . برندہ غوغا ایدر ،
 دیکرندہ کورولتی ایدر . والحاصل
 ہیچ بر دقیقه ایق کز مزدی .
 وجوددن دوشمش انسان قیا-
 قتدن چیقمش اولوب ایشی کوچی
 همان ایچمکدر . عقلی همان غائب اولمش
 یالکز سوق طبیعی ایلہ حرکت
 ایدر . بیچارہ قزینہ بر چوق ایشلر
 تحمیل ایتمش اولوب انک سابه سندہ
 کچتمک استر ایدی . قیز جغزی
 دوکمدیکی کون اولمز .
 شاشیلہ حق بر شی وارسہ
 اودخی ژانک پدرینی اعاشہ ایچون
 — بو قدر اضطرابہ برابر — فوق
 العادہ غیرت ایتمسیدر . نہ شکایت

ایدر ، نہ اعتراض ایدر ، سس، چیقار-
 ماز . بو دنیادن چقمش دە بشقہ بر
 دنیادہ ایتمش ظن اولنور . طوغری
 سویلمک لازم کلورسہ هنوز چیلدیر-
 مامش ایسہ یقیندہ چیلدیرہ حق ایدی
 والسلام !
 قیز جغز ۱۳ مارت کیجہ سندن
 بروکاملآ دکشمش کوزلری چو-
 قورہ قاچمش . وجودینک اسکی
 رنگی غائب اولمش اولوب سوقاغہ
 چیقیدینی وقت قومشولر بارمقلہ
 کوسترلردی .
 ژانک حالی کیتدکچہ فالشیوردی :
 سکوت ایچندہ بر فاجعہ !
 صوکی نہ اولہ جقدی ؟
 §
 بر اقشام ژاق غوتیہ معنادندن
 زیادہ زیل زورنہ سرخوش اولہرق
 خانہ سنہ کلوب قزینہ دیدی کہ :
 — بویلہ چوق سورمیہ جک ،
 چالشمقدن اوساندم . آرتق راحت
 استیورم ، بوسندہ راحت ایتمک
 حقمدر ... بوسندن صکرہ سن
 چالشملی بی بسله مایسک ... بر محررہ
 صوردم ، قانونک ایچسانی بویلہ در
 دیدی . بنساء علیہ بو کیجہ افندی

اولوب گوشه قوروله جفم . هریر
شینی احضار ایتلیسک . آرش !
ژان صباحدینرو مضطرب اولدیغندن
برودتله پدرینه دیدی که :

— صوص ! هایدی کیت یات !
شو حال برنجی دفعه اوله رق
وقوعبولمشیدی .

ژاق اوزرینه بورویوب باغری-
دی که :

— آه ! سفیل قیز ، پدرینی
تحقیر ایدیورسک ! یاتمغه کوندر-
بیورسک ها ! سوزلریمی یاپه جقسک !
کنج و کوزلسک ، سنکچون یازه
قزائمق قولایدر . اقدی اولوب کو-
شده راحت ایده جکم ، آکلانه مدقی ؟
ژان غضب و حدتله آباغه قالدی :

— آرتق چوق اولیور ، والدهمه
سزکله برابر قالمی وعد ایتدم ، فقط
سز تحمیل آشدیکیز . اولوم بوندن طه-
تلیدر . اولدیریکیزی ! قورتاریکیزی !
غدار پدر قیزینک اوزرینه بوغه-
جق کبی یورودی .

ژان دیواره طیانبوب حرکتسز
طوردی .
بردنبره حانخراش بر صدا ایله

باغردی که ژاق غوتیه اولدینی یرده
قالدی .

برشی آکلامشیدی .

کال اهتزازله دیدی که :

— آه ! نهایت آکلادم . بر
والده اوله جفم .

— والده ! سنی ؟ آه ! اوتانمز !

ناموسعی آق صاجلریمی ترزیل
ایتدک ! محو ایتدک !

فقط ژان پدرینی دکله مکسزین
قبودن سوقاغه فیرلادی .

باستیل میداتی کچوب نهره
طوغری یورومکه باشلادی .

سلستین ریختمنه کلوب معهود
اوتله باقرق :

— آه ! ایشته بوراسی !

ژان قیویه یاقلاشدی .

قبوده چاکه بکزر برشی کوره-
مدیسده کنارده بر معدن دوکمه

کوردیکندن ، باصدی . درحال خانه-
نک دروننده چاک صداسی ایشلدی .

حیف ! خانه بوش !

ژان باغره رق :

— فلاکت ! فلاکت اولادیمه !

دیوب کندینی نهره آتمق اوزره
ریختمک باصه مقلندن ایتدی .

قوشوشدیلر . حقیقه مصلوب ژاق
غوتیه اولوب اتخار اتمشیدی .

ای کسیدیلر ، فقط کچ قالمش
اولدقلندن حیات منقطع اولمشیدی .
قومشولر قیزی تسلی ایدرک
چیقوب کیندیلر .

سفیل پدر ، قیزی سفیل ، آج
صوسز براقوب سعادت ، راحت
دنیلان شیک یوزنی کوسترماش
ایدی .

زواللی ژان !

— ۶ —

تشرین ناینک کیجه یاقلاشمش
اولان بر اقشامی ساعت الافرانغه
بشده فقیرانه کیمش و سیانده کدر
علامتاری مشاهده اولتمقده بولتمش
برکنج قیز قوروز — دوپال سوقاغی
خانه لرینک برندن چیقوب سنت
— انتوان محله سنه متوجه اولدی .

یورویشی یواش ، حالی مکدر
اولوب کیجه نک صفوغی ایله برابر
یوزنده تردامله لری پارلامقده ایدی .
قوتی کسلمش اولدیغندن دوشبا-
مک ایچون بردیواره طیانبوب خیالانه

اوراده احتراز ایدوب دیدی که :

— اولمک صلاحیم داخنده

دکلدر ! یشاملیدر ! بیکناه چوجق
ایچون یشاملیدر ! والده جکم ! سو-
کیلی والده جکم ! اللهم ، بیچاره ژانی
حمایه ایدیکیز ، محافظه ایدیکیز !

ژان محله به عودت ایتدی . نریمه
کیده بیلور ؟ بیچاره قیز ! جنایتک ایقاع
اولدینی یردن بشقه نروده اولادینک
پدرینی ارایه بیلور ! لکن کندنده
جسارت ، قدرت کورمیوردی .

حالی ، قدره حواله ایدرک
نتیجه حاله منتظر اوله جقدی .

ژان سفالت آمیز اولان قولبه به
عودت ایتدی .

اوطه قراکلی اولوب قبونک
اوکنده ینان قارک ضیاسندن بر
پارچه ایدینلاشمشیدی .

اوطه ده غیر متحرک برشی کوردی
یاقلاشدی ! حیرتله باغری !

دهشت ! اوکنده بر مصلوب
بولتیوردی ! مصلوبک پدری او جفتی

ظن ایدرک امداد چاغرمغه باشلادی .
قومشولر اللرنده مشعله لراه

طالمش ایدیکه برصدای ناکهانی بوحد.
لندن بیدار ایتدی .
بوصدا اورادن کچوب مرقومه بی
ایجه کورمک ایچون دقتلیجه یوزینه
باقش اولان قره بیقلی برکنج دلیقا.
نینک ایدی .
قیزی کوردیکی کبی بیلدیرمله
اورولمشه دونه رک دودا قلدندن :
— ژان غوتیه :
کله لری دوکلدی .
بردنبره قارشوکی قالدیرمه
صیچرا یوب قرا کلقده غائب اولدی .
بو دلیقانی سلسیتین ریختمنده کی
خانه نک صاحبی ، و جنایتک فاعلی
بیاض قوردله لی ایدی !
ژان نه دلیقانی بی کورمش نه -
صداسنی ایشتمش ایدی .
فقط بو حالی زاندن ماعدا بشقه
برسی کورمش و ایشتمش واستهزا
آمیز برکولشله جواب دخی ویرمشیدی
ایشیدن کوچک ، ضعیف ، صقالسزه
اوزون صاچلی ، بر آدم ایدی .
مرقومک بولیوارک رفیقی پیوو
اولدیغنی قارنلریمز طانیملردر .
پیوو ژانک بلندن دوشامسی
ایچون طوتهرق دیدی که :

— کوچک والده اخته میدک ؟
ژانی آرقه سنه الدی . قیز جواباً :
— مرحمة بی چابو جاق خسته
خانه بی کتوریکز . اوله جکم ظن
ایدیورم .
— او قورقه بو قدر جق شیئدن
انسان اولمز !
سنت — مار غایت خسته خانه می
بولندقلری محکم یقینده ایدی .
اورایه بر قاج دقیقه طرفنده
مواصلت ایدوب ژانی تودیغ ایدرک :
— الله عاقبت ویرسون ، قومشوم ،
سزک حالکیزی آکلامق ایچون ینه کلیرم .
خسته خانه نک قیوجیسنه خطاباً :
— زواللی قیز ! حاله تأسف
اولنور .
قیوجی قیزک متروکه اولدیغنی
آکلا دیغندن ذهنندن :
— بلکه بو حاله سبب سنسک ،
چایقین !
— قیز ایله چوجفک حالک
نصل اولدیغنی بکا سویلر سکز ! !
— اگر کاورسه کز ، نیچون
سویلمیم .
— یارین اقشام کلورم .

ایرتمی اقشام خسته خانه بی
کله رک قیوجیدن شوسوزی ایشدی :
— سودانای بکلپورز ، کلسونده
صکره وظیفه کزی اجرا ایدر سکز .
— سود انامی ؟
— اوت ، مادام مورو .
— والده سی نه اولدی ؟
— والده سی انجق برهفته بی قدر
کندیخی طویلا یه بیلور . برهفته چو -
جفک ارضاعی مادام مورویه حواله
اوله جقدر . یارین ساعت طقوزده
کله جک . « فونتای - سو بووا » ده
ایمش .
— بنده چوجقه بر آرز بادم
شکری آلمیم .
اگر بیوونک خسته خانه دن
چیقدقدن صکره شکرچی دکانه
کیتدیکنی ظن ایدرسه کز آلدائمش
اولور سکز . توتونچیدن براز توتون
آلوب پیوسنی طولدیردی یا قهرق
باشلادی .
بولده کندی کندیسه شوسوز -
لری سویلیوردی :
— لکن بولیوار حالمدن خشنود
دکلدر . بولیوارک فکری نه بکنم یورم ،

آدم سنده ! بوندن ایوا کلنجه می
اولور . بقالم سلستن ریختمی محسو -
لرری نه اوله جق !
§
تشرین ثانی سنه نک اک ثقلت
انکیز آیلرندن بریدر . کره سما
بلوطدن یا غموردن ، روز کاردن
قور تیله مز .
بو کونلرک برندن اورنالی او .
درجه ده سیس باصمش ایدیکه بیان
ایده جکمز وقعه نک جریان ایتدیکی
ونسن اورماننده کوز کوزی کور -
میوردی .
اورمان بکجیلری کاملاً خانه لرینه
چکلمش ایدیلر .
اورماندن کچن « فونتای - سو -
بووا » یولنده اوافق برعربه طور -
مقدمه اولوب حیوان هوانک دهشتندن
اورک رک اورنالی آلت اوست ایتمکده
ایدی .
یولک کنسارنده بر آدم بولنمقدمه
اولوب اطرافه قولاق قبارتورق
دکله مکده وصیر سزلق علامتاری
کوسترمکده ایدی .
مرقومک باشنده کول رنگی
برشابقه ، آرقه سنده قالین برصاقو

بولنقمده اولوب شابقه-نی کوزینه قدر
ایندیرمشیدی .

بو آره اوق یارس جهندن طوغری
حیوانلرک بو سونه طاقیلان بر جنغراق
صداسی کدکه باشلادی .

صدانک ابشیدلمسیله برابر عربه نك
اورتوسی التندن بر باش چیقدی .
پیو وایدی .

دیگرینک ایسه بولیوار اولدینی
آکلاشمشدر .

پیو دیدی که :

— سود آنا کلیور ، هایدی !

— امینمیسک ؟

— کاملا ! مر قومینی کوبندن

خسته خانیه قدر اشکی ایله برابر
تعقیب ایتمدیکندن جنغراقک صداسی
قولانغه ایوجه برلشمشدر . بویله
جنغراق کویزده هیج بوقدر .

بولیوار شابقه-نی باصوب عربیه
چیقهرق حیوانی قا، چیلادی .

حیوان آغر آغر یورومکه
باشلادی .

سود آنا اشکیله برابر کلش
وعربه ایله یان یانه کیمکده بولنش ایدی .

بولیوار عربینی اشکک اوزرینه
طوغری سوردیکندن زواللی اشکه
چاره رق حیوان سنده لیوب اوستنده کی
قادرین وچوجق ایله برابر دوشدی .

پیو و عربدن صچرا بهرق چو-
چوغی قوجاقلادی عربیه بیتی .
قادینجیز حایقر بیوردی .

عربه نك حیوانی صوگ دفعه
یدیکی قرباجک آجیسی اوزرینه
سرعتله یورومکه باشلادیفندن
عربه ، چوجق وایکی آدم سیدک
ایچنده غائب اولدیار . . .

ژان غوتیه نك آرتق قیزی
یوقدی ! . . .

بونکله فلاکت تضاعف اتمش
یچاره قادینجیزه یالکز اولمک
قالمشیدی !

(مقدمه نك ختامی)

قارناوال جنای

برنجی قسم

— بولن ، بولین ، بولا —

سنت آنتوان محله سی همان
پارسدن آری بر شهر دینلمکه
سزا اولوب اورویاده امثالی اولمان
ایکی عدد صنایع دستکاهی واردر
که بونلردن بریسی اشیا وبویالی
کاغذ فابریقه سی اولوب اشبو فابریقه لر
سایه سنده عمله لر ایچون اک کوزل
موقع شو محله اولمشدر .

۱۸۳۰ و ۱۸۴۸ سنه لرنده کی

سنت آنتوانک حالیه شمیدیکی حالی
مقایسه به ترقیاتک سینی برر برر
ایضاحه قالدیشور ایسه ک روما حیلق
وظیفه سنک خارجه چیقهرق
ارباب علم ثروته عانده مسائله کیرشمش

اولورز ، بناء علیه فضیلات زائد
ایله کتابجی طولدیرمقدن صرف
نظرله یالکز ۱۸۶۹ سنه سی مارتنک
ایکنجی جمعه ایرتسی کونی ، بویالی
کاغذ فابریقه لرینک اک برنجیسی
اولان روی سو قاغنده واقع
فابریقه نك صندوق اوطه سی قیوسی
اوزرینه یومیهرک توزیعندن برقاچ
دقیقه اول آتیده کی اعلانک
یایشدیرلش اولدینغی سویلیهرک
حکایه مزه دوام ایده لم :

• کله جک بازار ایرتسی کونندن
اعتباراً ذکور یومیهری اللی ساتیم
اناک واطفال یومیهری یکریمی بشر

ساتیم تزیل قلنه جقدر ،
 اشبو تزیل برچوق کفتگونی
 موجب اولوب ، فابریقه دن طاغله -
 قدن صکره خانه جکارینه چکلمک
 معتادلری اولان عمله نك قسم اعظمی
 یقینه بولان میگذره تجمع ایندیله .
 قاینلر جو جقدر ایسه روی جاده -
 سندن ماذا بولورینه کندی کندیلرینه
 شکایت آمیز سوزلر سویله رک
 کیدیورلردی .
 عمله لر آرمه سنده اون بش
 اون اتی یا شنده تناسب اندامه مالک ،
 جین فکری ، عتیک و بولن تسمیه
 ایدیلان برچو جق وار ایدی که
 میگذره رک برندن دیکرینه سکرتر
 طورردی . عمله لر دن بری بویسز ،
 قاره کوزلی ، لیسقه و قیور جق صا -
 جلی اولان بو جو جو غه :
 — ای ! یوان ، بورایه کل !
 دیمش اولدیغندن صرقومه تقربله
 سوردی که :
 — نه ایستورسک ؟ قوجه
 بوشانکور ؟
 — قادین و چو جقدر نیچون
 حایقیریشیورلر ؟

— بیلمیورمیسک ؟ فابریقه جی
 از ککلاک یومیه سندن اون ، قادین
 و چو جقدر دن بش سو کسه ش !
 بونک ایچون حایقیریشیورلر !
 صانکه نه اولورمش ! کسیلان
 پاره بی . میخانه جی به بر دک صایار لسه
 ایش اولور کیدر !
 — دیمک کورلتی بیویه جک !
 — بشقه برشی اوله جق !
 — نه ؟
 — عمله لر بونی قبول ایتمه رک
 ایشاری تعطیل ایدم جکلر !
 — تعطیلی ایدم جکلر ! بو قدر
 جسارتلی ایچلر نده کیسه بی کورده یورم .
 فقط بردانه سی ذهنی اشغال ایدیور .
 — قنغیسی ؟
 — اون ده سو یلمک استه مم .
 بو آراق برچوق صدالر :
 (یوان ! .. یاپول ! .. کوچک
 بول ! ..) دبه باغرد قلرندن کنج
 چو جق : (بوراده م ! بوراده !)
 دبه جواب ویردی .
 بوشانکوری بالکیز بر اقرق
 غایه لیک ایچنه دالدی .
 (ایشی تعطیل ایتمک) کلرلی

برچوق عمله لرک آغز نده طولاشمقده
 ایدی .
 بونلر دن بریسی دیکرینه دیور
 دی که :
 — ایشاری تعطیل ایتمک کو -
 زل چاره در ، لکن بونک ایچلر نده
 هیچ اولمزه برهفته کیچنه جک پاره -
 من اولسی لازمدر ، بنم پاره شو -
 ندن عبارت دبه : (النده بولسان
 بر قاج عدد بش فراتفاق ایچلری
 کوستردی) شمعی آلدق . بلانشو
 سن نصل زکیتمیسک ؟
 — هیچ طوتمیورم !
 بر دیکری — زوجه م خسته ،
 چو جقم سود آناه اولدینی ایچون
 بنده ساعتی ره نه قویدم .
 — از قداشلر بو ایشی بریسنک
 رایسه حواله ایتمه ک فنا اولمز بوقسه
 ضرورتدن بشقه ایچره برشی
 کچمز .
 — اویله . مو سیو زیلبره
 ایچمزدن بریسی کوندیررز . اسکی
 یومیه لریمز اعاده اولمده فیه فابریقه به
 ایاق اتمیه جقمزی سویلسون .
 بلانشو — بیارز .

— بیلم فقط کیم کیده جک ؟
 سن کیدرمیسک بلانشو ؟
 — جسارت ایدم .
 — اویله ایسه سن ، غایبیر ؟
 — اصلا ؛ ذاتاً لقردی سو -
 بیلم که :
 — اویله ایسه سن ، سیمون ؟
 — ممکن دکل . اون لقردی بی
 بر آره به کتیرم ! ایچیمزده سندن
 مناسبلیسی بوق !
 — بن کیده رم اما براز ایچملم
 بوده اوله من .
 — بشقه بریسی دوشونه لم .
 دوشونمکه باشلادیلر .
 اغزی دوز کون ، مناسبلی بر -
 کیسه بوله میورلردی .
 بو اتنا سده قادین و چو جقدر
 ارمه سنده کورولتی کسب شدت ایتد -
 یکندن قیامتس اولان فابریقه نك
 قیوسی آچیلوب اشیکلک اوزر نده
 یکر می یا شنده تخمین اولان برکنج
 کوزو کدی .
 بو کنج روزه اسمنده مو سیو
 زیلبرک ایش باشیسیدی .
 بتون سکوی خاکی روزه نك

دوستی اولوب هبسی مرقوم ایچون
فداکارانه حاضر در .
موسیو ژیلبره افاده مرام ایچون
بربسی دوشانلر موسیو روزبه
کور دکلری کبی : (ایشته
ارادیمز !) دیدیلر .
عموم انظار روزنهک اوزرینه
منعطف اولوب هب بر آغزندن :
« — بک مناسب ! » دیه القشلانیدی .
عمللر دلیقانلیک اوکته تجمع اید .
وب بر طاقیده — که حشرات قسمی
ایدی — فابریقه به هجوم اولنیور
ظنیه ارقندن یوروش ایتدیلر .
روژه هنوز قیونک اشکی او -
زرنده بولندیقندن اوکده طورمغه
مجبور اولدیلر .
اون لقردی بی برارده سو -
یلیمیه جکفی ادا ایدن سیمون رو -
ژنهک قارشوسنه کچوب شوپلهجه
اداره کلام ایتدی :

— موسیو روزبه ، معلومکنز
اولدینی اوزره موسیو ژیلبر یومیه -
لریمزک بر قسمنک بازار ایزتسندن
اعتباراً قطع اولنه جفتی بزه اخبار
ایتمشدر . شو تنزیل ماده سی جمله -

مزجه غدر اولدقندن ماعدا اکثریمز
اولاد و عیال صاحبی اولدیمز ایچون
موجب سفالتیز اوله جقدر . موسیو
ژیلبرک ، حال اعتبار بسنه خلل کلامش
وشو حال سفالت انکیز اولسه اولسه
قیزینه ویره جکی ایکوز بیک فرائق
جهاز ایچون اختیار اولمش اولدینی
بیلورز . بو ایشک موافق حقانیت
اولدینی بینمزده تقرر ایتمش اولغله
شو افاده مزئی موسیو ژیلبره بیانی
سزه حواله ایتکی مناسب کوردک
یتمز دخی ایشلری تعطیل ایتک
اولدینی بیلملیسکنز . واقعا حرکتیمز
شایان تصبیح ایسه ده بشقه چاره مز
بو قدر .

عموم ! « — براوو ! ایشا
سیمون ! » سوزلریله القشلا دیلر .
روژه جواباً دیدی که :
— دوستلرم ، فکریکیزی تصویب
ایده میه جکمی کمال تأسفله بین
ایدرم . زیرا بو خصوصی افاده به
صلاحیتیم بوقدر .
— نصل یوق ؟ فابریقه نک
ایش باشیسی بولنیورسکنز .
— خیر ! موسیو ژیلبره

استغفامی ویردم . موسیو الیه دخی
قبول ایتدی .
حیرت صدرلی !
بری دیکرینه دیدی که :
— عییا طوغری می سویلیور ؟
بوشانکور — الیزه کچن شیلری
قیهلم ! بیقهلم !
قادرین وچو جقار هب بر آغزندن :
— هر شئی قیرار ! بیقارز !
ایچارنده نسبة عقللی اولانلری
مخالفت ایتدیلر .
سیمون دیدی که :
— موسیو روزبه بزئی ترک
ایتمه جکسکنز .
غاسپار — هر تقدیر استغفا
ایتدیکنز ایسه ده بزینه سزی ایش
باشی طانیرز .
پلانشو غلبه لکی کوستره رک :
— شو حالی کور بیور میسکنز ؟
تیجه سی فنا اوله جق !
— پکی ! اما بر شرطله .
— سویلیکنز !
— هر کس سکوت ایتلی ورا -
حت طورملی .
پلانشو ، غاسپار ، سیمون اوچی

بردن :
— او قولای ! شمعی کور رسکنز .
دیه رک غلبه لکه توجله دیدیلر که :
— چو جقار ، قادرینلر ، یا هو !
صوصکنز ! صوصکنز !
حقیقه تائیری کورلدی . اور -
نه تقدیر سکوت حکمفرما اولدی .
روژه بیوک قیوی ایتدی .
قیوچی کورندی مرقومه :
— موریبون ، آچ ، یالکزم .
دیدیکندن قیو آجلدی . روزبه
فابریقه به کوردی .
واقعا کورولتی یوق ایدیسسه ده
هر دقیقه غلبه لک تراید ایتکده ایدی .
بوشانکور اوراده بولنان بر
طاشک اوزرینه چیقوب باغردی که :
— آرقداشلر ! بو سوزلرک
اصلی یوق ! بزئی آوونمق ایتنیورلر .
آلداتق ایتنیورلر . بر چاره مز
وارسه اودخی . . .
سوزینی تکمیل ایدمدی .
زیرا ککوکسنک اوزرینه بر
یومروق دیدیکندن سنده لیوب یره
دوشمیدی .
برقهقه قوبدی . در حال منظره

دکشدی . ینہ سکوت حکمفرما
اولدی .

سببی ایسه روزہ نک فابرقه
قبوسنده تکرار ظهوری ایدی .
مرقوم دیدی که :

— دوستلرم ا موسیو زیلبر
استدعا گزی قبول ایتبور .

بوسوز اوزرینه اورتالق قا-
رشدی . هرکس برینه کجدی .
عادتا جوشقوناق واقع اولدی .

غله لکده اراذیل گروهی نه
الدرینه کچرسه فابرقه نک جاملرینه
آهوق سانیق ! شانغیر ! ایندیرمکه
باشلاهلر .

روزه ممانت ایچون آره لرینه
کیردی ایسه ده هیچ تأثیری اولد-
یغندن ککناره چکلوب سیرجی
اولقله اکتفا ایدی .

کوزلری فابرقه نک پنجره لرینه
منعطف ایدی . مذکور پنجره لردن
بریسنک برده سی آچیلوب کوزل
برکنج قیز باشی کوروندی . جامک
بری قیرلدیغندن قیز جغز برده بی

ایندیروب چکلدی . روزہ ینہ
غلبه لکک ایچنه آتلدی .

بوانساده ایکی کشینک کلدیکی
کورولدی . حال ینہ دکشدی .
سکوت اعاده اولتوب انظار بونلرک
اوزرینه متوجه اولدی

— ۲ —

کنسلر قول قوله ویرمش بر
قادینله براختیار آدم ایدی قادینک
صاچلری هر نفدر ہم بیاض اولمش
ایدیسه ده انجق اوتوز سکز قرق
باشندن زیاده اولمدینی ظاهر آکو-
کورولمکده اولوب سیاهر کینمش
وباشته بیاض دالغله لی بوکدن معمول
بریمنی باغلامشدی . سیماسنه باقلدینی
حاله مرقومه نک کنجاکنده ایچه
دلیقانلیری اسیر عشق ایده جک
قدر حسنا وکوزلرینک ایسه حلیمانه
وطاتلی باقشلرندن مقدا ما یک بیوک
کدرلرچکمش بولدینی اکلشلمقده
ایدی .

قولنده اولان اختیار چوق
کورمش وکیرمش تجربه کار فاضل

بر آدم اولدینی یک نظرده کوریلور .
اورته بویلی . ضعیفجه . سننک کالیله
برابر دنج . قوتلی براختیار تصور
ایدیکر . اشته بزم تجربه کار دبه
توصیف ایتدیکمز اختیار بودر .
صول قولی قادیسنده . صاغ النده
قیل دیشی صابلی برباستون اولوب
ارقه سنه کیدیکی بیوک صافونک
اره سنندن ستره سی ایلکننده کی
لژیون . دونور نشاننک علامتی
کورنمکده ایدی .

خلق بونلرک اطرافنه تجمع
ایله : یشا ازان لومتر
یشا اگوی قرالیجه سی یشا !
حیمتلی دوقتور ژرار سوز .
لرینی بلند آواز ایله سویلمکده
ایدیلر .

بونلرک ورودیله کورولتینک
کاملا ازاله اولتمسندن اهالی او-
زرینه تأثیر حقیقیلری اولدینی
آکلشلمشدر .

(کوبک قرالیجه سی) نانی
وردکاری ژان لومتر شووجهله
سوزه باشلادی :
— نه کویورم ؟ نه ایشید .

یورم ؟ نه در بوقاریشقلق ؟
تختیر . انتقام مقصد جاهلانہ سیله
ایتدیکنکر حرکت سزک کبی ارباب
ناموسه یاقیشرمی ؟ سز . غاسپاز !
سز ، سیمون ! سز ، بلانشو . اک
عقلینری اوله جقسکز . قادیسنره .
چو جقاره کویستر دیککنز سؤ
عبرتی بکنیورمیسکز ؟ باقیکنر ؟
قادیسنلر . چو جقار وظیفه مخصوص
صلرینی اونوتمشلرده فصل حرکتده
بولنیورلر ! و یقتورین ! سکا بوراده
بولتمق یاقیشیرمی ؟ چوجفک
احلقیدن آغلیور سوزان
زوجهک اوده نه طعام ایده جک
برشی بوله مدیغندن میخانه لرده
سورنیور . لویزن . النده کی او
طیاشی براق ! قیزلر هایدی سزده
اولریکره !

غلبه لک آره سننده برهراتی
پیدا اولدی .
ژان لومتر دیدی که :

— او ! بیلرم ، موسیو زیلبر
بومیه لریکرک تبقیص اولنه جغنی
سویلمش . فقط الیانیورسکز
دوستلرم ، کورلتی پاتردی ایله

اعادۂ عدالت ایتک امیدندہ میسکز ؟
 سز بویله یاد چہ قباحتلی اولورسکز .
 — ایشلری تعطیل استرز .
 تعطیل !
 — تعطیل می ل دو قشور
 زیر ارکه قرق سنہ دنبرو وجودینی
 معرفتی ، تروتی سزه یعنی فقیر لره
 حصر ایشدر البتہ سوزینی
 دکلسکز . باقکز ! سزه تعطیل
 مشغله نک اولد یعنی آکلانہ جقدر .
 دو قشور زیراز سوزه باشلادی .
 — دوستارم دنیاده ایشلری
 تعطیلدن زیادہ شایان تفسیح
 بر مذلت یوقدر ! اثبات استرسہ کز
 اشته سزه ایکی کله ایله مہایتی
 آکلانہ ہم : فابریقہ جیلر ایچون
 موجب خرابی و عملہ ل ایچون
 سفالتدر . فابریقہ جیلرک خرابیسنہ
 واقعا اہمیت و بر مزسہ کزده کند .
 یگری دوشونہ لیسکز ! مراق
 ایچیکز ، ایشی بولہ قوروز ، کیسہم
 هر وقت ایچون سزه آچقدر .
 موسیو ژیلبر ایله آرم کزده
 او وقتلق وظیفہ سنی در عہدہ ایدرم .
 سوزیمی دکلیکز . اگر موفق او .

مزسہم او وقت استہ دیکگری
 یسا بیلورسکز . فقط اولریکزہ
 چکیلکز ! بازار ایرتسی کونی ایشکزہ
 حاضر لانکز ، اسکی دوستکزہ اعتماد
 ایدیکز .
 بوقدر رحمانہ بر صورتہ ادارہ
 اولمش کلامک البتہ تاثیر اولہ جنی
 آشکاردر .
 فقط بوشانکور کی ارازیلہ تاثیر
 ایلمہ میہ جکدہ بوقاریدہ یازدیغمز جملہ
 قدر آساندر .
 کوچک پول ، پولن دنیسلان
 جوحق : — ہرزہ وکیل حریرلر ،
 طاغلیکز باقلم !
 دیہ باغرمقدہ ایدیسدہ بوشانکور
 حدتہ جلیقردی کہ
 — قادیلر اولرینہ دو قشور لری
 خستہ خانہ لرینہ چکلسونلر ، بز کندی
 ایشمزی کندیمز کووروز .
 بز دیگر کی علاوہ ایسدی کہ :
 — بز برقیزہ ایکینوزیک فزائق
 جہاز حاصل ایتک ایچون بادھوا
 چالیشہ میہ جغز
 ایکینی بردن یومرقلرینی ژان
 لومتر و دو قشور ژبرارہ قالدیریلر .

شمدی بہ قدر غیر متحرک بولنان
 روژہ بوحالی کوردیکی کبی آره لرینہ
 سیچرادی .
 غاسپار یتشوب خائیلرک بوغاز-
 یخی یقالادی . دیدی کہ :
 — مراق ایچیکز موسیو روژہ
 بز بورادہ وارایکن کیسہ والدہ کزک
 ودوقشورک اوزرینہ ال قالدیرہ من .
 ژان لومتر دیدی کہ :
 — براق سفیللری ، نہ آلحق
 ولدقلری یوزلرندن بللی .
 غاسپار — باش اوستہ !
 دیوب ایکینی بررینہ چارہرق
 بوغازلرینی براقدی .
 اہالی طاغامقہ باشلادیغندن
 دو قشور :
 — بکا اعتمادیکزدن طولانی
 دوستلرم ، تشکر ایدرم . ہان طور-
 مقسزین بن دخی وعدیمی ایفا اوزرہ
 موسیو ژیلبرہ کیدیورم . یارین
 ژان لومترک خانہ سندنہ نتیجہ حالی
 او کورورسکز .
 مجتمعی سلاملا یوب فابریقہ
 کیردی .

روژہ — والدہ جکم ، قولہ
 کیریکزده طعام ایتک اوزرہ خانہ منہ
 عودت ایدہم .
 ژان لومتر اولادینک قولشہ
 طیانہرق ارقہ لرندن بر جوق کشیلرہ
 برابر خانہ سنہ متوجہ اولدی .
 قارئین البتہ بزہ ، ژان لومترک
 نیچون کویلیلر طرفندن اعتبار اولنہرق
 (کویک قرالیچہ سی) نامنی ویر-
 دکلرینی صورارلر .
 بزده بونی آتیدہ کی بابدہ آکلانہ-
 جغز .

— ۳ —

سنت انتوان محلہ سندنہ بولنان
 سنت مارگریٹ سنت برنار سو-
 قاقلری ارم سندنہ واقع و اجزای تباہیہ
 طبیہ فروختہ مخصوص اولان
 دکانک قپوسی اوکندنہ صحت نامہ بہ
 مالک ، پنبہ بناقلی اون التی اون یدی
 باشندنہ برکنج قز بولنوب انظار
 اضطراب آمیزینی روین سو قاعی

جہتہ عطف ایلہ مشغول ایدی .
 مذکور سو قاعدن زان لومتر ،
 روزہ بونلرہ التحاق ایتمش عملہ لک
 ورویدی کور دیک کی علامت
 خشنودی سپاسندہ کورلدی .
 بوکنج قز کو یک قرالیچہ سنک
 خدمتچینی وچراغی ایدی . قیز
 صوردی کہ :
 — مادام زان ، انشالله بر فئالق
 یوق آ؟
 — هیچ ! روز ، یک حاضر می؟
 — اوت مادام !
 — طباقری کتیر سفرہ یه اوتو-
 رم جغز !
 روز مطبخہ قوشدی . زان
 ایلہ اوغلی دخی دکانک ایچندہ بولنان
 یک او طہسنہ کیتدیلر .
 زان معتادی اوزرہ اوغلنک
 طباقری وضع ایتدی . آرہ لرنده
 وقمہ جاریہ اوزرینہ محاورہ آچلدی ،
 فقط زان سؤالرینہ روزہ نک همان
 هجالی کلمات ایلہ جواب ویردیکنہ
 سراق ایده رک طاتلی بر صدا
 ووالدہ لرہ مخصوص طور مشفقانہ ایلہ
 دیدی کہ :

— روزہ ، اوغلم ، بر کدر کی
 وار ؟
 — خیر والدہ جکم ! نیچون صو-
 ریورسکز ؟
 — یک میورسک ، لقردی
 ایمیورسک ،
 — نہ سویلیہیم ؟
 — سویلیہ جک لقردی بی بو
 کونمی بولہ میورسک ؟
 — والدہ جکم راحتم فوق العا
 دہ در .
 — وجودجہ اینانیرم . فقط
 فکراً مشغولیتک اولدیغنی انکار
 ایده مزسک آ؟
 روزہ قزاروب سکوت ایلہ اوکنہ
 باقدی .
 — بندن کیزلی شیک اولیہ جق
 قدر اعتمادی قزانہ مدمی ؟
 — سندن کیزلی بر شیم اولسون
 ها ! . . . ظن ایدرمیسک ؟
 — ظن ایتم ، فقط بو خصوصہ
 امین ! آچیق بر کتابدہ کور بیورمشم
 کی یوزکدہ اوقوبورم ، چہرہ ک بر
 کدرک ، براضطرابک اولدیغنی علنا
 اعلان ایدیور .

— اعتراف ایدرمکہ بر کدرم
 وار او دخی موسیو زیلبرک فابر-
 یقہ سنی بو کوندن اعتباراً ترک
 ایتدیکی ایشیدہ رک مضطرب اولہ-
 جقکدن قورققدر .
 — حسن رضا کلہ می ترک ایتدک؟
 — اوت .
 — بوندن بشقہ بر شی یوقی ؟
 — خیر .
 — فابریقہ بی نیچون ترک ایتدک؟
 بیلیورسک کہ سکا بتون کوی خلقنک
 اعتماد تامہ سی واردر . سنک آرہ-
 زولرکی ایفایہ حاضر درلر . بوندن
 ماعدا ، اولادم ، موسیو زیلبرک
 فابریقہ سنہ دخالتی سن ارزو ایتدک
 مادموازل لورانس زیلبرک بکا سو-
 یلدیکنہ کورہ فابریقہ دخی اعتبارک
 زیادہ ایتمش .
 لورانس زیلبر اسمی روزہ نک
 چہرہ سنی دکشدیردی . ایشی والدہ-
 سنہ سز دیرمامک ایچون سفرہ دن
 قالقوب صوبہ نک باشنہ کیتدی .
 آغزندن : « یاری ! » سوزلری دو-
 کیلو برمش اولدیغندن لقردی یه دخی
 دوام ایچون :

— آرہ مزده وقوعہ کلان بر
 اتحاد سزلق اوزرینہ استعفا ایتدم .
 — موسیو زیلبرلہ می ؟
 — اوت .
 والدہ ایلہ اولاد ارہ سنندہ بر مدت
 سکوت واقع اولدی . زان شو
 حاللرک ایضاحنی طلب ایدیورمش
 کی بر طورلہ « روزہ ! » دیدی .
 روزہ — نہ وار ؟ والدہ جکم .
 — کل ! دیزمک یانسنده شو
 اسکملہ یه اوطور . چوجق ابکن سنی
 اویلہ سودم . باشنی شو دیزمہ طبا!
 چوجق لغک خاطریمہ کلدی . هاشوبلہ!
 طوغری سنی سویلہ !
 روزہ ایچنی چکدی . اغلمہ سنی
 ضبط ایدمیبرک کوزلرندن یاش
 بوشاندی کہ بیچارہ والدہ نک اللری
 اوزرندن اقدیقندن :
 — اولادم ! اغلیورسک ها !
 دردک نہ در ؟ سویلہ قوزوم ! والدہ-
 نک قوجاغندہ سک ، کدری سویلہ
 البتہ بر چارہ سی بولنور .
 — والدہ جکم ، بی سویور ظن
 ایدیوردم ، ہیہات الداتشم !
 کی می سویورسک ، اولادم ،

بوقسه لوانس ژیلبریمی؟

— اوت!

— زواللی چوجق، لورانسی

سو بیورمیسک؟

— تعریفی غیر قابل صورتده!

... (باشنی قالدیره رق) باننده

بولمق ایچون پدینک فابریقه سنه

کیردم. اولانجه غیرتمله حسن

توجهنی جابه جالشدم، نظرنده

بشقه لرندن عالی کورتمک ایستدم.

حیف! موفق اولمق دکل امید

بیله ایده مدم. لورانس، هقتور

دوتلوقی ایله ازدواج اییدیور.

ایشته بونک ایچون فابریقه دن

چقیوروم! هیچ بر وقته بو از-

دواجده حاضر بولمق ایستدم!

...!

— لورانس سولدیکنی بیله!

بیلدیرسهک رد ایتمدی.

— سویلدم، (امید ایدیکنز) دیه

باشدن صاومه بر جواب وردی.

— ایککنزده قباحتلیسکنز! لو-

رانس پدینک رضاسی اولمق سزین

هیچ برشیده قاعل مختار دکلد، سنده

زنکین اولدیغنی اونوتمشکنز! محله نک

اک برنجی زنکینی سنک کبی فقیر بر

ایش باشنه قیزی و برمکه راضی

اولورمی؟

— آه! والده جکم! کوکل سزک

دیدکلریکنزی دوشنورمی؟ کوکل

ایچون هر بر موقع یوق جکمنده در.

یالکنز سولدیکنی سور. اکثریاده

اولنجیه به قدر قائم اولورکه بنده کی

مختک اصلا زائل اولیه جفته حکم

ایدیورم!

— آه! روژه! بردانه محصول

عمری بولنان بنم کبی والده نک قار-

شوسنده اولومدن بختی موافق

عدالت بولیورمیسک؟

— عفو ایدرسک والده جکم!

بو محبت قلبی، وجودیمی، بلکه

ناموسی بیله استیلا ایتمشدر! اشته

بونک ایچون دنیانک اک بدبخت

آدمی بنم دیسم خطا ایتماش

اولورم.

بو سوزلر ژان لومتری غریب

بر صورتده کولدردی. بعده

دیدکی که:

— کنجسک مختک برکالد،

استقبالک آچقندر! اطرافنده

— ۴ —

— اولادم، بی آبی دکله حقیقت

حالك میدانه قونلمسی زمانی کلدی.

دوقتور زیرازدن ماعدا کیمسه جه

معلوم اولمان و قلبمک اک درین کو-

شه سنده محفوظ اولان برسر کسب

اطلاع ایتملیسک! بوسری اوکر-

کدنصکره بلکه دنیاده نه قدر بیوک

فلا کته دوچار اولنسه امید سزلیکه

آتمنک لزوم سز اولدیغنی اکلارسک!

— سوبله والده جکم! -وبله!

— روژه -تی شو باشه قدر

بیوتدم ایسه ده قارنده کنزدیکک

والدک بن دکلم!

بو سوز دایقانی بی یرندن

صچراتدی.

ژان سکوت ایتمنی اشارت

ایدرک سوزنده دوام ایتمدی:

« بوندن اون سکنز سنه مقدم

بدبخت برقیز جغز وارایدی که مدت

عمری سفالت، مذلت ایچنده

کچمش وراحت دنیلان شیثک

یوزینی کور، امشیدی. مرقومه

بختیارلق وراحتدن بشقه برشی

کور، بیورم. اولادم! عقلی باشنه

طوبلا ایجه دوشون! بلکه برقاچ

کونده کچمه سی قابل اولان طفلانه

مخت ایچون اولوم ایله اویشامته

قالقمشه! ... دنیا ایله سندن بشقه

برابطه سی اولمان زواللی والدهک

کنجسک کنده چوق کدرلر چکمش.

چوق جفالر کورمش، اصلا سولمک

نادر بیلماش اولدیغنی حالد اولمکی

خاطرینه کتیرمامشدر! اولادم.

سوزلریمی ابی محاکمه ایت! جاهلانه

دها طوغریسی معصومانه حرکته

بولدیغنی اکلارسک؟

— آه! دنیاده هانکی بدبخت

واردرکه بدن زیاده ناامید اولسون؟

— بن!

— سن! لیکن بو ممکنمی

والده جکم؟

اولادینی شوخالدن قور تارمق

ایچون دها مدهش مثالر کویستر-

مک لازم اولدیغنی ژان اکلادیغندن

شوبله جه سوزونده دوام ایتمدی:

حامله سی اولدینی چوجنی دنیایه
کتیرمک اوزره بر خسته خانه ده بو -
لیوردی . ایشک اک زیاده شایان
تعجب ودقت اولان جهتی اولادینک
پدرینک قادینجغزله مجهول اولسی
ایدی !

« بر قیز طوغردی . . . چو -

جغنی چالیدلر !

« بر آی قدر دها خسته خانه ده
یاندقدن صکره فاملیاسز ، کیمسه سز
ویاره سز اوله رق چیقدی . کندینه
مدار تعیش بر ایش آرادبسه ده بو -
له میوردی . زیر چالشمق ویومه -
سنی حق ایتمک ایچون بک ضعیف
ویک نجیف کوریبورلردی .

« بر اقسام کندی کندینه :

« — دنیاده نچون یشاپورم؟ دیدی .
سوزنده کندینی حقلی بولدقدن
صکره کمور آلهرق انتحار نفسه
قرار ویردی . کمور زواللی فقیر
قیزلرک اک برنجی سلاجیدر .

« بو قیزک اسمی ژان غوتیه در .

اوطوردینی سفیلانه اوطه سنک
هر طرفنی طیفه دقدنصکره کموری
یاقدی . یتاغنه کپروب اولومه کال

سرتله منتظر بولندی . ممت چاره
یکانه سی ایدی . اوغلم ، روزه ، ژان
غوتیه دنیاده (اک بدبخت قادین بنم)
دیرسه استبعاد اولته مزدی !
« لکن آلدانیوردی .

« قومشی اولوب بر تخته پرده
ایله آیرلمش اولان دیگر اوطه ده
بر آدمک سستی ، بعض کورولتیلری
ایشتمک باشلادی . برآمدت صکره
اوطه سنک قپوسی قیریلهرق ایچری
برینک کیردیکی کوردبسه کندن
کچمشیدی .

« کندینه کلدیکی وقت هوای
صافینک جولانکاهی اولان بر او -

طه ده بولنیوردی . اولومدن خلاص
ایدلمش اولدیغنی کوردیکی کبی
کندی پیچره دن آتمق ایستدی ،
فقط حیاتی قورناران آدم بوحر -
کشته مانع اولدی . بو آدم ، علو
جناب ، و اخلاق حسنه نک
نمونه سی دنیلیمک سزاوار عقللی ،
فاضل ، دوققور ژیراردی . مومی الیه
ژانه دیدی که :

« — اولادم ، بو عالم فایده
هیچ بر ذیرو حک کندینی اولدیرمکه

حق و صلاحیتی یوقدر . دیدیکم
ذیروح صبی ، غیر ممیز و یاخود معتوه
بر آدم ایسه ده حرکتی صباوت ،
جنت عداولتور . لکن سنک کبی کنج
وعقللی اولورسه جنایت ارتکاب
ایتمش اولور ! کدرینی بکا سویله !
خسته ایسه ک سنی تداوی ایدیم .
فقیر ایسه ک یاره ، واسطه تعیش
ویرهیم ، اگر دنیاده یالکز ایسه ک
سکا بر حقیقی فاملیا بولهیم ، اگر
الام واکدار جاریه ایله مضطرب
ایسه ک زمان آئیده دفع ایده بیلور .
« بوسوزلری دکله دکدن صکره
ژان سرگذشتی دوققوره حکایه
ایتدی .
« حکایه سنی بتردیکی کبی دوققور
دیدی که :

« — ژان غوتیه ، جسور اول !

کندی اوقدر بدبخت عداومه .
زیرا بو اوده سندن زیاده فلاکتزده
برقادین واردر .

« دوققور ژانک التندن طوتوب
یاننده کی اوطیه کتوردی . مذکور
اوطه ده یتاق ایچنده برقادینک ،
دوچار اولدیغنی علتک پیچه غدارا -

« هفته لر آیلر کجدی . زواللی
قیز برکون خسته لندی . ایشلیه من
اولدی . خسته لنی ائناسنده نه سی
وار نه سی یوق هپسنی صاندی .
شو کوردیکک اوطه دن بشقه برما -
لیده قالدی . امدادینه بن یتشدم
ایسه ده هیهات ! کوردیکک اوزره
آرتق یشایه جق مدتی پک آز

قالمشدر . ژان غوتیه ! سکا ای بر
 وظیفه تکلیف ایده جکم ماضی بی
 اونو تمق و حیاتی سومک ایچون
 قبول ایدر میسک . ؟ بلکه بر قاچ
 ساعت صکره اوکسوز قاله جق اولان شو
 چوجفک والده سی اول ! بن کجمنک
 ایچون نه لازم ایسه تدارک ایدرم .
 قبول ایدر میسک ؟ ژان غوتیه ؟
 « ژان غوتیه ذاتاً بر قاچ کون
 اول اولادینی غائب ایتمش اولدیغندن
 آنک برینه قائم اوله جق چوجنی
 اولادلغه قبول ایستی .
 « دو قنورک سویلدیکی اوزره
 خسته قادین اوکیجه ، اولادینک بر
 والده بولدیفنه سوینرک ، صوک
 نفسی ویردی . بولدقاری کاغدلرک
 ایچنده چوجفک قونستان وردیه
 ایله ژان لومترک محصول عمرلری
 اولدینی اکلانلیدی .
 — اشته . اولادم روزه بو او -
 کسوز سنسک ! ...
 روزه اغلیه رق صورددی که :
 — ای ! ژان غوتیه کیمدر ؟
 — ژان غوتیه اسمندن تنقر
 ایدرک کندینی اولمش بیلدیردی .

والده نک اسمی اولان ژان لومتر
 تسمیه اولندی .
 — دیمک سن ژان غوتیه ایدرک !
 آه ! هر نقدر والدم دکل ایسه کزده
 والده محبتدن زیاده سزی سو دیکمه
 امین اولکز !
 — سویلدیکم اوزره دو قنور
 ژیرار وعدینی فضلہ سیله ایفا ایستی .
 بکا و چوجفه پدر اولدی . بر کون
 بودکانه کلدک ، بکا دیدی که : « ژان !
 بوراسی سنک اوکدر . فقیر
 و بدبختلره یاردم ایتمکی کندبجه
 وظیفه مقدسه عد ایستدم . شو
 وظیفه مده بکا یاردم ایت . محله مزده
 فقیرلر فلاکتزده لر پک جوق در ،
 بن زنکیم ، کیسه م سنک ایچون
 آچقدر . فقیرلره معاونت خصو -
 صنده استدیگک قدر صرف ایده .
 بیلورسک . کنجسک ، زکیسک ، چا -
 لیسه لم وظیفه منری ایفا ایدم « بزده .
 ایکیمز بر اوله رق وقتمنزی بدبختلره
 معاونته حصر ایستدک . بناء علیه
 محله مزده (کویک قرالیچه سی)
 عنواتی ویردیله . شمعی بخیارم .
 مع مافیہ ماضی بی اونو تمق قابل

اوله بیور ، زیرا المدن آلدق قری قیزی بی
 آره صره دوشونمکدن بر درلو
 کیری قاله بیورم . ایشته کوردک یا
 روزه جنم ، جسامرتنی غائب ایتمه ، بنم
 سرگذشتدن منبیه و متنصح اول .
 — آه والده جکم ، ... بنی حسیات
 صحیحیه دعوت ایچون سرکی افشا
 ایتمدیگکه تشکرلر ایدرم ، بشامغی وعد
 ایلم ، فقط لورانس ده اونوته م .
 بو آراق موسیو ژیلرک قیو -
 جیسنک دکانه کیرسی مکالمه نک
 انقطاعنه بادی اولدی .
 ژان پک او طه سنک قیوسنی
 آچه رق دیدی که :
 — موسیو مور بیورن بورادن
 کلکز . سوکیلی محله مزده اک سوکیلی
 آدملر یزدن بری ده سز سکز ، — بورایه
 کلکز خسته لقی فلان کی بر عارضه
 سبب اولیوریا ؟
 قیوجی تلطیفدن محجوب اوله رق
 جواباً :
 — پک نازک سکز ، مادام ژان ؛
 بنم کی بر فقیر بیچاره به بو قدر محو -
 بشکارانه سوز سو بلیکزدن پک متشکر
 اولیورم . هم باقکز مادام ژان ،

مثلاً فنا برایش کوره جک اولور سه م
 در حال سزک خاطره کز بنی او ایشی
 کورمکدن منع ایدیور .
 — بنم خاطره می منع ایدیور ؟
 — اوت مادام ژان ، زیرا او
 وقت بن کنددی کندیمه دیورمکه
 بابا مور بیون بودالغک صره سی دکل ،
 شو یابدیگک ایش فنادر ، مادام ژان
 طوبار سه سندن دوستلغی منسلب
 اولور .
 — قوجه آدم .
 — ای مادام ژان ، بو کون
 جمعه ایتسی دکلی یا ؟
 — اوت .
 — کلیم ماریونه لطفاً اقراض
 ایلدیککز آلتی فرانسی کتیردم هفته لغنی
 آلدیغی ایچون بنی کوندردی آتی
 ویرمکه کادم .
 هر نقدر هم تشکر ایتمک هم
 پاره بی ویرمک اوزره کندیمی کله -
 جک ایدیسه ده بیلیر سکز یا مادام ژان ،
 طول قاله لی بری چوجق قریله پک
 اوغراشدیغی ایچون کنددی برینه بنی
 یوللادی .
 — کلیم سکز ، حقیقه ناموسکار ،

ابی برقادیندر . طرفدن دیکزکه اکا
معاونت ایتک بنم ایچون دایما مدار
فخردر . هم چوجغنی راحتزمیدر؟
— اوت؛ صانجیسی وار مادام
ژان .

— بر پارچه او طور بکزده سزده
بر علاج ویرهیم؛ بابا موریون .
ژان دکانه کیردی .
در حال موریون روژه به تقرب
ایلدی .

آوو جنده کی درده بو کلش مکتوبی
دلیقانیلی به ویره رک دیدی که :

— ایشته بن بونگ ایچون
کادم . . . ماد موازل کوندردی . .
اغلا دیغنی کوردم رجاسنه نحم
ایده میهرک کتیردم . . .
روژه فوق العاده سوندی .

بابا موریون پارمغنی اعزینه
قویه رقی :

— صوصکز؛ مادام ژان طو .
پارسه بنم بالان سویلدیکمه واقف
اولسور؛ بوکاده ایشته بن نحم
ایدهم .

ژان او طه به کادی . دیدی که :
— شو پاکتی مار بونه وریکز؛

بونلری حاشلا سین ایکی به آبر سین
برینی صباح برینی ایشام چوجغه
ایچر سین . دو قنور ژراری ده چوجغه
بوللارم . (آوو جنه بیاض برسکه
قویه رقی) شونی ده آلکز؛ یارین
مار یون ایشه کتمز؛ کند بیسه چو .
جقزینه ضیافت چکسون .

— آه! مادام ژان! بومرحت
حددن افزونیدر؛ محله خلغنک سزنی
« محله مزک امداد جیسی » دبه باد
ایتمکده حقلمی واردیای!

اختیار آدم؛ دکاندن چیقیدی؛
تشرک ایچون نه دبه چکنی بیلوردی .
روژه سونجینی والده سنه سزد .
یرمامک خوفیله مصافحه ایتدکن
صکره او طه سنه چکلدی .

مکتوبی آچوب اوقومقی ایچون
دروننده بیوک بر ارزو حس
ایدیوردی .



موسیو ژیلبرک خانه سنده ایشام
طعامنک وقت معینی تأخر ایدلمشیدی؛
سوقاقده وقوعبولان وقعه ودوقنور
ژرارک مواصلتدن تمحصل تأثرات تام
طعام زماننده وقوعبولمشیدی .

دائرة بی ترک انیش، صنعتخانه سنه اوفاق
مردیون ایله مربوط اولان آبری بردائرة به
چکلمشیدی .

چه فائده که وقت یکیدی؛ اغزدن
اغزه دوران ایدن سوزلرده کوشه
نسیانه آتلدی؛ نه اولدیسسه زواللی
مادام ژیلبره اولدی؛ بچاره قادین؛
نونها لکنک ال پارلاق زماننده سونو
و یرمشیدی .

مادام ژیلبرک وفاتندن صکره
موسیو ژیلبر؛ اسکی دائرة لرینی او وقت
ایکی یاشلرنده لوارنسله سود والده سی
مادام موریونه براغه رقی کندیبی
زوجه سنکده صماغلغنده چکلدیکی
اوفاقی دائرة دن چیقیدی .

هردرلو اگدار والامک احسانه
علاج عاجل بولنان زمان یکیدی؛
موسیو ژیلبرک سیمای الم انکزی
حال طبعیسنی الدی؛ یالکز فرق اوله رقی
شمدی صاچلری بیاضلمش ایدی .

زوجه سنک وفاتی کندبجه بیوک
برکدر مقامنه یکمش اوللی که آدبجغز؛
نقدر وقت یکسه خانه سنده کی
لوارنسله ده تسلی بوله میهرقی تام
بر سعادت حاله مظهر اوله ماشدر .

ایلدی وده دو قنور ژرارله موسیو
ژیلبرک مکالمه لری نتیجه سنی اکلارز .
شمدیلک یالکز موسیو ژیلبرک قیریله
مشغول اوله جغز .

دیوار کاغدی فابریقه طوری
قرق بشلاک بر آدمدر قیزی ده هنوز
اون التی یاشنده در . موسیو ژیلبرک
زوجه سی ازدواجندن برسنه صکره
ترک دغدغه حیات المشرکه؛ کنج
یاشنده یالکز قالان موسیو ژیلبر دخی
تکرار تأهل ایتماشدر . فابریقه ده حا .

صل اولان تواتره نظراً مادام ژیلبر؛
زوجندن اوقوسی اره سنده غیر
اختیاری صادر اولان برطاقم خفایادن
فوق العاده دوچار خوف اولمش وسبب
موتی دخی بو اولمشدر؛ عجبا بو خفایانه
ایمش؛ اوراسی معلوم دکل؛ یالکز
شوراسی موقع صراحتنده در که
مادام ژیلبر عمرینک صولک زمانلرینی عالم
ازواده یکیر مشدر .

اوزمانده موسیو ژیلبرک صورت
خط حرکتی ایچجه کسب اعتماد
المشیدی؛ کویا بر عذاب وجدانیدن
متأذی ایمش کبی طالقین؛ دوشکون
کزریدی . زوجه سیله برابر بولندیغی

لوارنس ژیلبره کلنجبه، بونک
 ایچون شایان پرستندر دیمشدک آ
 ارتق فضله سوزه هیچ محل یوقدر.
 لوارنس نه اسمدر، نه پک
 بیاض، ایکسی اورتهمی دینبله جک
 حالده، الک مشکلسنده کنندی
 بکندر بر کوزلدر.
 بواقشام طعام ائمانده موسیو
 ژیلبر اسکیسندن زیاده فکرآ مشغول
 دکل کبی کورندی، بردنبره
 دیدی که:
 — لوارنس، بوکون سکا متعلق
 اولهرق بکا ایدیلان بر تکلیفدن سنی
 خبردار ایتک استیورم.
 — نه به دائر باباجم؟
 — بر قاج دفعه بحثی ایتدی کمز
 بر مسئله به دائر سنکله تزوج ایتک
 استیورلر.
 — عجبا بنی استیان کیم اولیور؟
 — سن اکلامیور میسک؟
 — خیر، باباجم.
 — دوستم موسیو دونلوتی سنی
 اوغلی هقتور ایچون طلب ایدیور.
 — ای، موسیو دونلوتی به نه
 جواب ویردیگز؟

— نه جواب ویره جکم، برچوق
 سنلردنبری ایکی فاملیا آره سنده قرار کیر
 اولان و نایدرابطه به سبب اوله جق
 بولنان بویله برحالت وقوعدن ممنون
 قاله جغمی در میان ایلدم.
 لوارنس حیرته دلالت ایدر بر
 حرکت کوستردیسده، ینه اعتدال
 دمی محافظه ایلدی بک جواب ویردی که:
 — طوغریسی، پدرم، ویردی ککر
 سوز ابله هنوز حال صباونده ایکن
 فاملیا آره سنده تعاطی اولنان فکرینی
 دوچار حیرت ایتکدن بشقه برشی حاصل
 ایدمز، زیرا بو ایشده اصل زیدخل
 اولانله استشاره ایتهدن فصل سوز
 ویره جک کزی اکلایه مدیغ کبی چو-
 جقلقه کی برلطیفه بی انلک جدی
 تلقی ایلرینه بسبتون شاش-یورم.
 هم شمعی به قدر موسیو هکتور دونلو-
 یئنگ دائما بکا قارشی کوستردیگی
 طور برودت فکرنده بویله رش-یئنگ
 جولان ایده جکنه بنی اصلا ذاهب
 اظامشیدی.
 — طور بردوتی؟ قیزم سن
 مبالغه ایدیورسک، هکتور سنک
 یلدی بکک حیاتی پرست آدملردن اولمدیغی

ایچون اویله خفت ایدوبده چابوچه
 حسابات درونیه سنی اورتهمه آیورمز
 سکا قارشی برودتی اولمدیغی ده سنی
 ازدواجه طلب ایتسیله، شبتدر.
 — بو اثباته بن قانع اولدم، هم
 شوراسنی سویلیه یم پدرم که فرض
 بحال اولهرق موسیو هکتور اعماق
 قلبیه سنده بکا دائر حس ایتدیگی محبتی
 حفظ ایش اولسه ییله بنم ایچون
 انکله ازدواج پک چیرکین اوله جقدر.
 — چیرکینی؟
 — اوت، باباجم بن نه موسیو
 هکتور له نه انک کبی طور یاردا صحابه
 تزوجه اصلا روی رضا کوستره هم،
 باباجم سزده البته بنی بدبخت ایده جک
 بو قصوری اجرا ایتک استرسکز
 دکلگی؟ قیرکزی بدبختلغه محکوم ایتکه
 وجدانکز قائل اولمز دکلگی؟
 — موسیو ژیلبر قیزینک شو
 خطاب لطیفی اوزرینه، حسابات پدرانہ
 ایله قیزینه افشا ایتکدن توحش
 ایتدیگی سرمدش آره سنده زبون
 قالدی، نهایت قیزینه دیدی که:
 — لوارنس، قیزم، والدهنگ
 وفاتندنبری سن بنم ایچون اول

درجه قیتمدار ایدک که تصور ایده.
 مزسک، دائما سنی مکدر کورمامک
 کوزندن بردامله یاش آقسنه سبب
 اولماق ایچون حیاتی قدایه حاضر
 ایدم، قیزم باق شمعی دوشون که بن
 نه قدر دوچار الم اوله جغم، زیرا بنم
 استراحت عمرم بلکه عمرم ییله بو
 ازدواجک حصولنه متوقف
 بولنیور...
 — باباجم.
 — (کیتدی که کسب جسارت
 ایدرک) باق قیزم، ذهنده کی او
 خیال پرستانه افکاری طرد ایت.
 ازدواجه مسعود اولماق ایچون عشق
 لازم دکدر. زیرا عشق و محبت ایله
 باشلایان بر رابطه، عشقک زائل
 اولسیله برابر چکلز اولور، ایش
 بالکز زوجک علو اخلاق ساحبی
 اولش و استقبالی تأمین ایتش
 بولمسنده در، هکتور هم کوزلدر،
 ذکدر، چالشقاند، پدرینک عالم
 تجارتده کراسته فایزده سیله بر موقع
 مهمی واردر، ذاتا بز چو جقلغمزدن
 بری بربریمزله عقد رابطه مودت
 ایتشز، بناء علیه بو ازدواج خیر

حصصوله کاپرسه هم سن مختيار
اولورسک، هم بزم دوستلهمزکسب
قوت ايلر.

— ايني يا باباجم، اگر دوستگزده کی
فضائل اخلاقدن اوغلنده وارايسه
هر ايکيسيده بوسيله اولسون يني
اميدسزلکه القايه راضي اوليه .
چقدردر .

موسيو ژيلبر بودرجه مقابله
اومچوردی . دیدی که :

— ای ! بن سوزمدن کيريمي
دونهيم ؟ دولوونی به قارشى کنديلريله
برلشه ميه چکميزي دوچارحجاب اولمده دن
نصل سويليميم ؟

— ديمک که پدرم سز قيرينکزک
سعادتدن زياده دوستکزک کدريني
کنديلکزک سوزيکزي دوشنيورسکز .

— قيرنمن سعادتحال ديورسک
اما، سن اوسعادتى انجق بوازدواجده
بوله جقسک .

— اصلا !
قطعي اوله رق لورانسک سويلد .
يکي بوسوز موسيو ژيلبري زياده
دوچار ملاحظه ايلدی بعده سويلدی که :
— لورانسيم، ايجه ملاحظه

ايت، اگر موسيو هکتوره قارشى
دمنکي سويلديکک طور بارددن
بشقه برشيتک وارايسه بکا سويله .
انلری نظر اعتنايه اله جفيمى وعد
ايلدم . سنى دکليورم قيرنم .

— موسيو هکتوره قارشى
هيچ بر شيم يوقدر، تکليفنى رد
ايدشتمک سييده شودر . آنى سوميورم
واصلا سوه ميه حکم .

موسيو ژيلبر بر مدت قيريني
سوزدی سوزنده دوام ايلدی که :

— ای بشقه بريني سويورميسک ؟
لورانس جواب و برمدی .

پدرينک بر تکليفنى رد ايلديکي
وقت قبلتک امراريني ده اورته به
قويتغى تنسب ايلدی .

موسيو ژيلبر دیدی که :

— هم قيرنم، اگر بشقه برينى
سويورسک ييله، ايجه تاييد اجماش
اولان بر محبتکي بنم اوغورمه يعنى
هکتور ايله تزوجه فدا ايتليسک .

زيرا بوازدواج اجرا ايلديه چکدر .
اسباب قطعيه جديه اولمده بن بو
ازدواجدن فارغ اولمدم .

موسيو ژيلبرنه ديمک استيور ؟

قلبي هيچاندن شدتله آتهرق تبتردک
صدايله شويله دیدی :

— بنمده اکداريکزي تزيبده
باعث اولديغيمى عفو ايدبکزم . فقط
دوشونميم، ملاحظه ايديم، اگر
فداکارلاق قوتک خارچنده دکسه
— ای ؟

— شمديکي حالده هيچ برقرار
قبول ايتيورم، يالکز قالمه احتياج
وار، اوطمه چکيله حکم .

— (النندن اوپه رک) هايدي
قيرنم، اونومه که بو ازدواج بنم
ايچون الک بيوک سرمايه ممنونيتدر .

لورانس دائره سنه چکلدى .
قارئين کرامه معلومدرکه لورانس
روژه بنى سويور، روژه ده لورانسى
سويور .

عشق نصل تولد ايدر ؟ بر نظر
تعاطيلى برتسم ارانه سي بوکا کافيدر .

صکره کونلرکچر، بر بريني قلباً سونلر
برآرده بولنورل، غير اختيارى اوله .
رق عشق قيريني اورته به چقاررل،
بر بريني سوه چکارنه عهد و پيمان
ايدرلر والسلام .

— ايشته بوتخف .
— برمدت سکوت حاصل اولدی .
لورانس پدرينه تقرب ايلدی .

ايشته لورانس ايله روژه نک

سوزلر کيرلى بر معنا وار ايلدی که
لورانس بونی اکلامق ايله اوغراشمدي
لورانس بتون بتون سکوته
ظالمش ايلدی که قيرينک بو حال ايله کی
افکار قطعيه به دلالت ايتديکچون
موسيو ژيلبره انديشه اعطا ايلبوردي
موسيو ژيلبر اياغه قالدی اوکنده .
کی ماضيه طيانه رقى جان صيقنتيسنه
مغلوب اوله رقى دیدی که :

— بوکون بنی هر طرفدن بيرار ايتکه
قرار و برمشلر . عمله رک مطالباتى ؛
روژه لومترک استعفاى، قزيمک سر .
کشلمکي، طوغريسى بونلرک هيپى
براره ده چکيليرشيلر دکدر .

برسوزى قيرک قبلنه تاثير ايتشيدى
دیدى که :

— نه ديورسکز ؟ روژه لومتر
قاريقه دن چيقديمى ؟

— بواقشام استعفاىنى و بردی
قبول ايتماى مصرانه طلب ايلدی .

— عزيمتک اسبابنى سويلدی يا ؟
— خير .

— ايشته بوتخف .
— برمدت سکوت حاصل اولدی .
لورانس پدرينه تقرب ايلدی .

معاشقہ سی دہ بولہ جہ تولد ایشدر .
 پدرنک موسیوہکتوری تکلیف
 ابتدکی وقت کوسرتدیکی اسباب
 آره سندنہ انجیق بریمی لورانجیہ
 حائر اہمیت ایدی ، بواز دواجہ پدر .
 ینک سعادتخالی مربوط بولنمی
 سوزندن عبارتدر .

پدری نیچون بونی سولیشدر ؟
 اورامی پک چاپوق اکلاشلز ، لکن
 قیرینک سعادتخالی تخری ایدن متبصر
 مدیرر کی اودہ بولہ مبالغہ کارانہ
 برسبلہ قیرینی نائل سعادت ایدہ جک
 یاز دواجہ سوق ایشدر .

ہر حالہ کنج قیر پدرنک سعادت
 دتخالنک بواز دواجہ مربوط بولنیشہ
 بردلو عقل ابردیرہ بوردی .

از دواجی رد ایلدیکی حالہ
 پدرنک حیاتی زہرنہ جکی مادہ سنے
 کلنجہ بوراسنی اصلا موافق قبول
 کورماشدر . ہم بولہ برسوزی
 قبول ایتک ایچون براہین مقعدہ بہ
 احتیاج یوقیدریا ہانیا اوبراہین !
 آرتقی ایشی درین دوشونکدن
 فراغتہ لورانس او طہ سنے کلدیکی

کی مسئلہ بی روزہ بہ یازغنی نسایب
 ایلدی .
 شوراسنی دہدیہ لیکہ لورانس
 یازدیغنی آز احتراز ایچندہ میدانہ
 کتیرہ مدی : زیرا برکنج قیر ایچون
 سودیکنہ یازیلان ایلک مکتوب صفو .
 تنک برقمینی او آدمک النہ ویرمک
 دیمکدر . بنا علیہ شایان ملاحظہ در
 لکن لورانس ملاحظہ ایدہ جک حالہ
 دکلدی ، یا یازملی یا خود پدرینک
 اصرارینہ مطاوعت ایللی !
 قلبی کاغدی الینہ الہرق شویہ
 یازدی .

« روزہ »
 « بردہا کلامک اوزرہ ظاہر بقہ بی
 « ترک ایلدیکی کزی بواقشام او کرندم .
 « اگر سز بنی یالکز براقہ جق اولور
 « ایسہ کزدہاشمدیدن بکامکر راز دواج
 « تکلیف ایدن پدرمک اصراراتہ
 « مخالفت شکل اولہ جقدر . بوکون
 « بنی رسماً موسیو دوتالو ینک اوغلنہ
 « ایستدیلر ، پدرملہ آرمندہ دخی مجادلہ
 « باشلادی . سزک یانمدہ اولمکز
 « مدافعہ ایچون بکا جسارت ویردی
 « عزیزمکز ایسہ بنی جسارت سز براقدی

« حال نومیدی بہ آندی . استدیکی کز
 « بومیدر ؟ اگر اوت دبر سہ کز حیاتم
 « زہرنندی بتون سعادتخالی امیدری
 « بنم ایچون محو اولدی . سز قرار
 « ویریکز .

« لورانس »
 لورانس یازدقلرینک ایچندہ
 روزہ قارشی مدار تسلیمت برفاق
 سوز اکسک اولدیغنی اکلاادی .
 ذیل اولہرق کندینک ایرتسی
 کوئی سن مارغریت کلیسا سنے کیدہ .
 جکینی بیان ایدرک علاوہ دخی : « اوراہ
 کلکز ، بلکہ برنظر ویا کلام تعاطی
 ایدہ بیلیرز . » سوزینی یازدی .
 شمعی مسئلہ شو مکتوبی ارسالہ
 قلمشدر .

بوخصوصی موریونہ حوالہ
 ایتک ایستیدرک همان اشاغی اینوب
 کندی سوت باباسی اولان بوآدمہ
 دیدی کہ :

— بابا موریون ، سن بسکا بر
 خدمت ایتک ایستیرمک دکلی ، ہم
 بیوک بر خدمت !

— بوخصوصہ شہہ کز یوقدر
 صانیرم .
 — بومکتوبی مادام ژانہ کو .
 تورہ جکسک .
 — مادام ژانک کندیسنے می
 ویرہیم ؟
 — خیر اوغلنہ ویرہ جکسک ، ہم
 کیسہ کورمیدہ جک .
 لورانس بونی دیدکدن صکرہ
 زیادہ جہ قیراروب همان صاووشدی .
 موریون ایشی آکلادی .
 بابالق قیرک حسیات قلبیہ سنے
 آکاہ اولدقن بشقہ ہکتورلہ اولہ .
 جق از دواجی رد ایتدیکنک سیندہ دہ
 واققدر . کندی کندیتہ دیدی کہ :
 — ہایدی کیدہ لم ، مادموازلک
 امرندن طیشاری چیقہم .
 بوخدمتی ایفا ایتدیکی طوبولور .
 سہ خانہ دن طرد اولنمی محقق بولندیغنی
 دوشمیدرک شاپقہ سنی کییوب طیشاری
 چیقیدی .
 لورانسک مکتوبنک روزہ
 صورت اعطامی قارئرحہ معلومدر .

- ۶ -

« کوزل قیزلر بالوسی »

سنت آتوان محله سنک بر قسمنی تشکیل ایدن ونسان طرفری بوندن اول قرعه اصابت ایدن بر طاقم زنکیلزله بدل کیدن اشخاصه موقت مسکن اتخاذ اولنسان کهنه اولرله اشغال اولنمشیدی که بالاخره بدل شخصی المی اصولنک الغامی او- زربنه بو اولر تماماً بوشالمش، اکثریسی قپاشدر.

ایچلرندن بردانه سنک صاحبی کار و کسبنی بیلیر طاقندن اولدیغی ایچون سائرلری کبی تجار تکلهنی تعطیلدن توقی ایدرک در حال اوراسنی لوقنطه، اول و بالو حاله تحویل ایشدر.

تحویل ایدیلان بالویه بر نام تخصیصی مادهسی صاحب خانینی ایچمه مشغول ایدی، بک چوق رایزله مراجعت اولندی.

نهایت کونک برنده قپو اوزرنده:

یازیلی بر لوحه نک معلق اولدیغی کورولدی ده شو انتخاب عنوان مسئله سنه بر نهایت چکلدی، بالو صاحبنک بو نامی طاقندن، او بالوده یالکز کوزل ماده وازلار بولنور کبی بر فکره انتقال ایدلما لیدر، حربنک مقصدی بر طاقم صافدلانی عنوان سایه سنده بالو سنه جلب ایشدر، بوقسه محله نک کوزل قیزلری دکل، اولدقجه بیککنلری بیله اورایه ایاق باصمزلر، عادتاً بالو آشفتنکان و اسافل زانه مخصوص قالمشدر.

۱۸۶۹ سنه لرنده یعنی حکایه مزک زمان وقوعنده بو بالو دیدیکمز اوزره ایش کوچ صاحبی اولیبوب انواع خیسات و ردالتی کندیلرینه صنعت اتخاذ ایدن اسافل ناسه موعده ملاقات بولندیغی کبی آنرله همیا اوله جق ارادل اناث و آشفتنکانک موقع اجتماعی اولمشدر.

بزقار نر مزک بو بالویه نظر دقتلرینی جلب ایدیورز، بالوده بر حرکت خارق العاده واردر.

ایکی اوچبوز قدر شخص دانس ایدیورز دیه انواع ردالتی اجرادن کیری طور میورلر.

بالونک داخلنی احاطه ایدن هوا، توتون، مشروبات کتولیه، وسائره ایله قاریشهرق تفسی دوچار صعوبت ایده جک درجه ده در.

بالونک درونی بو درجه محل صحت اولدیغی حالده اوراده بولنان او بونجی، سیرجی، چالغیچیلر تماماً حالرندن ممنوندر.

بالونک رقص محملنک اطرافنده اون قدر ماصه موضوعدر که بونلرک هر برنده برطاقم آدملر او طور مش نوش باده ایشکده بولنمشدر، اسپرطو دومانیله ققاری قیرشدیران بو ذاتلرک چیقاردیغی کورولتی اطرافنی استیلا ایده جک مرتبه ده در.

ماصدلرک برنده مقدمه مزده اسمی

ذکر اولنان مشهور، پهلوان بولیوار واردر.

بولیوار ذاتاً قرقلق بر آدم اولدیغی حالده او وقتدنبری اون سکز سنه مرور ایش اولدیغندن باشنی تزین ایدن صاچلردن آغزنده کی دیشدن اثر قالمامشدر، کوزلری قان چنایغی کبی قیزارمش، یوزی بر صورت مستکرهه پیدا ایشدر.

بولیوار، بوشانکور ایله ارازل اشخاصدن تبوص نامنده بر شخصک رفاقتنده اوله رقی بو ماصه نک باشنه بکمشدر؛

ماصدیه موضوع اولان مزه لرله شراب شیشه سی بوشانمشدی، شو ایچکیلری بولیوار جلب ایدرک ارقداشلرینه ضعیف چکدیکنه باقیلورسه مطلقاً ایشده بر مقصد خقی واردر.

بولیوارک ارقداشلری اوکلرنده کی مزه و ایچکی قابیلرینک بوشالدیغی کوردیکی کبی شدتله حایقرمه باشلامش ایدی، بونی مشاهده ایدن بولیوار صوردی که:

تپوص نه باقنوب طور -
 پورسك؟
 — آنزه ليتايه باقيورم.
 — اي سن نيه باقيورسك
 بوشانكور؟
 — آلونيزه باقيورم، ايكيسيده
 ميدانده بوق عجبا نه اولديلر؟
 — ارقداشلر آنلري براقلمده
 جدى شيلردن بحث ايدهلم.
 بوليوارك سوزه باشلامق اوزره
 حاضرلنديغني كورن بوشانكور
 ديدى كه:
 اوكرده كي طباقلر شيشهلر
 بوشانمشدر.
 تپوص — اوت، برر شيشه
 دها چاقارسه قولاقلريمز، كوزلريمز
 آچيلور دكلى بوشانكور؟
 — اويله در.
 بوليوار اورادن پكن برعارسوني
 چاغروب شيشهلري طولديرهسنى
 امر ايتدى.
 تپوص غارسونه ديدى كه:
 — بش كشيلاك اولسون.
 — هم عجله اولسون.
 — ارقداشلر غايت مهم برمسئله
 وار.
 — فصل شي؟
 — ايشك ايجنده ايكيوز بيك
 فرائق وار!
 — بونلر زرده؟
 — ايشه كيرشمك استرسهك
 زرده اولديغني اكلارسك، ققط بن
 ايكي حصه آله جقم، بريسى كشف
 ديكرى اومك حقي.
 — او نه ديمك يا، بكا اللى بيك،
 بوشانكور اللى بيك فرائق قاليور.
 اولورمى؟
 غارسون شرابلى كتيردى.
 بوشانكور كندى كندينه ديدى كه:
 — بودالا حريف! حالاكنديني
 رئيس صانيورده متصل ايكي حصه
 آلورم ديوب طوريسور! زوزك
 اختيار!
 بوليوار — نه ديورسك
 بوشانكور؟

بوشانكور — بن بو پارهلى
 صاييق بيله كوچدر ديورم.
 بوليوار — نقدر اولسه خطا
 وار اما، آله جقمز هپ بانق
 قائمه سيدر.
 تپوص — سن پارهلى كوردك
 ديمك!
 — كوزيمك نوري، اونلري بر
 ثانيه جك يالكزجه كورمش اولسه
 ايدم بولندقلى بردن قالدوروب جيبه
 پكيرمك ايجون هپج صعوبت چكيز
 ايدم، سزه ده مراجعتيه محمل
 قانزدى.
 بوشانكور شيشهلري بردها كوز
 آتدى.
 — هله بوبلر بردها طولسونلر!
 ديدى.
 بوليوارك كيسهسى ارقداشلك
 شيشهلري كي بوشانمش اولملى كه
 انلك طلبنى مسكوت عنه براقدى.
 تپوص بونى كوردى كي
 ديدى كه:
 — ارقداش سنك طاوك ارتق
 پكدى. ديديكلك مهم ايشلره چيقيشه.
 مزسك! بزي ده نافله بورارسك،
 بشقه سوزه بقالم.
 بوشانكور تأييداً:
 — اوت، بوليوار آرتق سك
 هغرى نوكتدك، اختيارله دك، ايش
 كورركن لك تيرر، ششى بش
 كوررسك! سكا بويله يالديزلى لوقه لر
 پكمش اوله!!
 بوليوار حدتلىمكه باشلادى.
 بوشانكور ديدى كه:
 — يو، يو، حدت ايتيملم. اويله
 پاترذيلري چكه ميورز! دردكى بشقه.
 سنه آكلات!
 تپوص — هم جانم، انسان بزم
 صنعت مهمده! برآز اختيارله دى.
 برقاچ دفعه ده پوليسك تمغاسنى آلديمي
 اوغورلر اوله، ايشته بابالق سن او
 صويدنسك!
 — هاها! ايكي پاي ها!
 شاشارم عقلنه، بريسى حق كشف!

دیگری حق سعی ایش! بابام سن یدہ
چالیشہ پیلورسک!!

— ایشک فنا، فنا، سن بو
عظمتی ترک ایت ده آدم اوله نک
قولایته باقی!

بولیوار حدتدن کندینی غائب
ایتدی، ماصه نک اوزرینه شدتلی
برومروق ووردی.

بومروق تکرارلندی!

— اما چوق اولیورسک
ها! اوبومروق جلوهری نه او-
لیوریا؟

— آی، آی! دارغلقی وار؟
پولیس چاغرام. بولیوار اعتدال
دم کسب ایتک اوزره برجهد ایتدی.
نهایت دیه بیلدی که:

— دیمک تکلیفی ردایدیورسکز؟
— اکثریت آرا ایله! سنک
شرکتنده بکا برقصا اوله جق اولور-
سه زوالی الوئیرک حالی زیره وارر!
قیرجغز صاریلق اولور والسلام!

— یا بنم آنزه اینسا! قیرجغز

کوزلرینی ایکی چشمه یه چورپردہ
اورتہ لغی صو قحظندن قورتارر.

قادریل باشلادیغنی اشعار ایدن
یکی برداول سمی بولیواری دوچار
هیجان ایلدی.

غیر اختیاری اوله رق کوزلری
اوبوتجیلره معطوف اولدی.

وجهنده بر اثر تبسم کوروندی،
چاره انتقامی بولشدی.

تبوصه دیدی که:

— آنزه لینامی دیدیک، باقی ساپور
ایله اوینایور.

تبوصک رنکی مدہشاشدی.

چونکه ساپور تبوصک
رقیبدر!

رقیبی ده دکل. دهسا طوغریسی
اورتاغی!

تبوص ماصه باشندن قالقدی،
دانس محندن عشرت رینی تقریق
ایدن پارمقلق اوزرندن آنلادی.

بوشانکوردہ آرقه سندن کیتدی.
بولیوار دیدی که:

— خبیثلر، آرتق ایچکی قالدیغنی
ایچون سوزیمی دکله مدن صاوشوب
کیتدیلر!

بولیوار وقوعه کله جک معا.
رضه بی دهسا اینی کورمک اوزره
پارمقلق اوزرینه آباندی.

بو ائشاده اوموزینه بر ال
طوقاندی.
قادین سسنه بکزر بر صدا:

— بولیوار.

دیدی.

پولنک جالب نظر دقت اولان
بری البسه سی دکلدی.

اختیار حریف دوندی کندی
کندینه دیدی که:

— هله که بسبتون عدم موقیته
دوشمدم.

—۷—

ایلاک باهمزده ذکرینی ایندی کیمز
«پولن» نمانده کی حشری چوجق
بولیوارک اوکنده طور بیوردی.

«حشری» تعبیری پولنه کافیدر
بولیوار تماشاسنه قوبولمق استدیکی
تبوص ایله ساپورک آنزه لیا ایچون

اما برده: «غریب» صفتنی علاوه
ایتملیدر.

پولنک وجهی اسکی حالته نسبه
برآز کسب جدیت ایتشدی.

آرقه سنده اسکی قدیسه دن بر
بالطو، ایاغنده کهنه بر پانطالون،
بوغازنده بیاض بر بویون باغی،
باشنده ماوی دوکولمش بر قاسکت
واردی.

ایدہ جگر می معارضه دن کوزینی
آیروب ماصه سنک باشنه او طور دی
پوزنده بر تبسم لطیف کوسستزک
صوردی که:

— نه ایچرسک؟

— هیچ. سن بو بالوده بولیشه لم
دیمشدک، چابوق سوبله، غیب ایدہ جک
زمانم یوق!

— غیب ایدہ جک زمانک یوقی؟
بقالم بخله قونوشدیفک وقت زمانک
نافله یره صرف اولنشمی عد اولنه.
جق، سن اولی بویله سوبلزک!

— اوله ییلورآ، افکار و اخلاق
دائما تبدله معروضدر، فقط بن بوراده
فلسفه دن بحثه کلدیم، چابوق سوبله
بقالم.

— شمیدی سوبلیه جکم. هم جدآ
سوبلیورم، ارتق آره مزده کی معامله
بویله دوام ایدہ میه جک!

— صحیحی سوبلیورسک!
— ارتق اوصاندم! فودوز
اتی یه هم!

— سوبلیدیکی سوزلرک مخاطبده
حاصل ایدہ جکی تأثیری کورمک
اوزره بولیوار سکوت ایتدی.

پولن یالکز:

— ای صکره

دیہ استیضاح ماده ایلدی.

— صکره نه اوله جق! سن
باباک برنده اولان اولان، سنی بشد برن
سنی بسلیانی آرتق اونودیورسک!
سن ماضی بی بکا اولان بورجلرینی
اونوندکی؟

— بن سکا بر باره بورجلی
دکم. سنک مرامک شکران نعمت
مقصدیله یارده بورجلیسک دیمک
اوله جق، شمیدی بونلردن صرف نظر
همان مقصده نقل کلام ایدہ لم.
سوبله بندی ...

— اساس ماده بی سوبلیه جکم،
مادامکه او بر سوزلری دکله مک
استیورسک، بنده سوبلرم، سن بی
پیدو کبی باشندن آتیوردرک.

بن ایککزده ویردیکم تربیه نک
میوه سنی نمره سنی برابر غائب ایتدم.
پیونک بکا بعض خدمتلی اولدی
ایسه ده بن ینه اندن کچه بیلیرم.

فقط سندن ممکن دکل واز کچم.
هی کیدی کچمش زمانلر هی! نده
طاتلی عمرلر سورردم. میدیکمز،
ایچمیدیکمز شیرمی قالدی، اکلنجه سز
زمانی کچیردک؟ بن انلرک دائما
باشی ایدم، سنده قبول اولندک،
شرکتتمز ترقیه باشلادی، بوکون
بی تخفیر ایتکم، بخله اکلتمک استیور-
لر، بو اولورمی؟ بو اختیار لغمه کنه
دکلیدر؟ بشدیردیکم آدملر، ارقداشلر
آرتق ایشه یرامزسک دیه بی رده
باشلادیلر!

بولیوار کویا کوز یاشی دوکشده
سیلیورمش کبی جعلی برطورله
یومروغیله کوزلرینی سیلیدی.
پولن دیدی که:

— اگر سن بی، قارشیمه
کچوبده سفالت قومدییسی اوینامق
ایچون چاغردیسه ک وقتنی نافله یره
ضایع ایدیورسک زیرا مکدر اولغه
قولایلقله آلیشانلردن دکم! آز

ادبسلرک ایت، بن معاوتم سایه سنده
احتیاجک تقدیر چوق اولسه ینه
کچیرسک.
— ایکمزی ده زنکین ایتکم
لازمکلدیکنی اونوندکی! اکلایه.
میورمکه، اسرارمک برقسغنی سکا
سوبله لیدنبری سن بی ایبله من اولندک!
نهدن بویله حرکت ایدیورسک؟
مقصدیکی ده اکلایه میورم؟ کوندوز.
لری ژیلبرک فابریقه سنده یومیه الی
صو آلهرق عمله ک ایدیورسک،
بو عقله صیغاری؟ انسان سنک بیلد.
کلرینی بیلیرده هیچ الی صویه عمله.
لکمی ایدر؟ هپ شونلرده برر
سر وار، بونلری بکا آکلات سنکله
بلکده ژیلبر ایله دوتلوی بی بولالم.

— آغزینی قیا! یه قسه سنی
آج براقیرم، قیورانه قیورانه کبر.
رسک! حاللر دکشدی، شمیدی بن
آمرسن معینسک! امریبه اطاعت
ایتمی! صورت حرکتکمک اسبابی
کیمسه یه اکلانمغه ده مجبور دکم!

— لکن! ...

— حرکاتمه، اعمال و افعالی
تجسس ایتکی، کوزتمکی قطعاً منع

ایدرم. هله ژیلبر ایله دوتلوقی علیه
برایشده بولورسهك وای حالته! او
آدملر بنمدر! سرلری بكا حائدر.
حیاتلری، ثروتلری، شخصلری
حیثیتلری هپ بكا حائدر. بن بونلری
چوق بهالی صانون الدم. سوزلریمی
اكلادك آكندی کوزت!
— آمان یاری تریسه و تعلم
ایتدیكم شاگردم بكا بویوله. كال
حقارت و تجاوزله سوز سویلسون
ها!
— آرتق الویرر!
— بولیوارسکوته مجبور اولدی.
طرز افاده بی دکشدرهك:
— کوچك بكا باق. شویله
چینده ایکی فرانقلق برمانغر یوقی?
هیچ یاره طومبورم.
بولن بولیواره بریش فرانقلق
اعطا ایدرك:
آل! آرتق هرزه کولنی براق!
مکالمه ده دوام ایدن ایکی شخصك
نظر و ذهنلری رقص مخلندن کلان
برچوق (براوو! براوو!) صدا.
لرینه منمطف اولدی.
کوزل کینمش، اوستی باشی تمیز

بر آدم، تک باشنه رقص ایلیور،
صورت رقص اطرافك تحسینی جلب
ایدرك (براوو!) لری میدانه چیقا.
زیوردی.
رقص بك جالب دقت اولمی که،
حاضرون زیاده حرکت کله رك حرایی
در آغوش ایتدیلر، طوتدقلری کبی
اوموزلرینه قالدیردیلر.
بولیوار برکزه حیرتله حایقردی.
غیر اختیاری اوله رق:
— کونش کبی لمعه صاچان
پیوو!
دیبه باغردی،
بعده اسکیزمانلری تخطر ایدرك:
— پیوو! بورابه!
امریخی علاوه ایلدی.
یکرمی کشینك اوموزنده بولانان
آدم اشاغی آتیله رق?
— بوراده یم استاد!
دیبه جواب ویردی.
پیوو پارمقلغك داختنه داخل
اولدینی وقت بولیوار اطرافنه باقرق
بولنی آزادی. بولن غائب اولمشیدی.
بولیوار دیدی که:

— ۸ —

— دهایی اولدی. مکالمه
مانع اولوردی!
—
پیوو بولیوارك قارشینده كال
احترامله بولنیوردی.
بولیوار دیدی که:
— اوطور بقالم.
پیوو بولیواره تصادقندنطولایی
حلا متحیر اوله رق اوطوردی.
بولیوار دیدی که:
— مصرف سندن.
— باش اوستنه.
— هاه شویله. اعلا سوز بودر.
بو آرالق غارسون یانلرندن
کچدیکی جهته بولیوار برشیشه روم
اصهارلدی.
برچوق سنه لرك مروریله برابر
پیوو حالا مقدمه مزده کوردیکمز
حالده در. صاری یوزلی آدملر کبی اختیار
له مامشدر. وجودی اولکی کبی
ضعیف، صاچاری صاری، پالطو.
سنگ اوزرینه دوکولشدر.
بولیوار سوزه باشلا به رق:
— حشری، سن بویله شیق

کزدکجه قادینلری کندینه دایانه من
ایدرسك! سن سوسی آرتدیرمشسك،
آی آی، بیون باغنده ایکنه ده واره!
— طاشلری یالانچیدر!
— طاشلری یالانچی اما کندیبی
خالص آتون.
— بریکدیر دیکم یاره بی بویله
صاقلیورم.
— آه بیووسنی کوردیکمه بك
نمون اولدم.
— بنده استاد!
— سن. یاره بریکدیر بیورم
دیپوردك دکلی?
— بك از. مصرفم یوق ده.
— بنمده مصرفم آز اما بردرلو
پاره برکدیرمك بكا قسمت اولمدی.
هم سن کنجسك، قادینلرله دلجه
مصرف ایدرسك. بونار بویله اولدینی
حالده یاره بریکدیرشنه شاشدم.
پیوو قیزاردی. دیدی که:
— یوا قادینلرله عاشقداشلق
بنم ایچون دکلدر.
— هر نه ایسه، دیمک یاره بی
بولندن آلیورسك.
— خیر.

— اویله ایسه میرانه قوندک!
 — بنی؟ بنم کیسه م یوق که!
 — اویله ایسه بن عقل ایردیره
 میورم. حالبوکه بنم عقل سندن زیاده
 ایرر! اکلایه لم بقالم. معمای ثرونک
 نه ایش؟
 — یک ساده.
 — ایتمه یکدی؟
 — اوت. برشی اختراع ایتدم!
 — اختراع می؟
 — اوت.
 — بوندن نه قزانورسک؟
 — هفته ده یوز فراتفاق بر قائمه
 استرسه ده هاز یاده اولور اما احتیاطلی
 داورانیورم.
 — یوقسه قلب پاره می پایورسک؟
 — بن قائمه دیورم.
 — قائمه تقلید ایلیورسک ها؟
 —
 — آبول، سن کورکلک اولمشک
 دیمکدر!
 — آدم سن ده!
 — بر آز بکا یاقلاش. قولاغنی
 ویر.

— ویردم.
 — اختراع کی بن ده کوریم.
 ده از یاده اگاله موفق اولورم.
 — اوله مز. بنم اختراع مک
 اگال و معاونه احتیاجی یوقدر!
 — دیمک مشارکتی ردایدیور.
 سک؟
 — نه چاره!
 — دیمک بندن سر صاقلایور.
 سک ها؟
 — نه بیلم هر کسک کندی سری
 واردر.
 — سکازوم اولسه سنی شمدی
 قیوطیشاری ایدردم اما نه ایسه.
 بنده ده سر لروار، فقط بن سنک کبی
 خود بین دکم. سکا اکلایم. هم
 پاره کتیرر!
 پیووبولیواره عدم اعتمادله باقدی.
 — سوزلرمدن شبه می ایدیور.
 سک یوقسه؟
 — خیر. سوبله بقالم.
 — زیلبر؛ قیزی لورانس هکتور
 دوتلوی به ویریور.
 — بومی سر؟!

— دوربه! جهاز ایکوز بیک
 فراتق! جمله سی بانق قائمه سی اوله رق
 ژیلبرک دائره سنده بریاز بخانه ده اویویور
 ایش اولدینی برکونده، مثلا یارینکی
 بازار کونی فابریقه طور سوراق
 طرفنده کی اوطده قیزبله یک برکن،
 فابریقه نک یاننده کی قبودن کیره رک، ایچ
 مردی بوندن یوقاری حیقمق ماصدن
 قائمه لره قالدق کیده لم دیمک چوق قولای
 اولور!
 — آی بو کورکلک دکلی؟
 — آلیق! بزم کبی آدم لر اله
 دوشرمی؟
 — لکن...
 — لکن نه اولیور. دوشنسه ک
 آبر کره ایکوز بیک فراتق! یاری
 یاری به بوله رز. آدم باشنه یوز بیک
 ایدرکه صاغلنندن سنوی اون بیک
 فراتق ایراد کتیرکه کونده اون درت
 فراتق دیمک!
 — ابی، ابی اما! کوچکی
 نه بیلم؟
 — کیم؟
 — یولن.
 — آی اوندمی قور قیورسک!

پاره لری یرینه یرلشدر دکدنصکره
 ینه سفالت حاله دوام ایدرز. اوندن
 خر جلق آلیرز. هیچ ده فرقه وارمز!
 پیووبورتنی قاشیمغه باشلادی.
 اکلایشیلان پاره نک مقداری
 طاتلی کوروندی دیدی که:
 — قبول ایدرم. یارینه.
 — ساعت سکزده فابریقه نک
 قیوسنده بولوشورز دقت ایت،
 ایاقلرینه یالکزیمی کی.
 — اکلشلدی. یرده دانس
 ایدیم. الله اصمارلدق!
 بولیوار یالکز قالدینی کبی دیدی که:
 — هله اولدی! نهایت صاحب
 ایراد اوله جفم! پیوونک اختراعنه
 کلنجه، البت اونی ده اکلانه نک یولنی
 بولورم.

— ۹ —
 پارس شهر بلدیسی اون ایکنچی
 دائره سنک اصل ذادکانه مخصوص
 اولان محله سی، (سن مانده) طرفلریدر.
 اوراده، کوچوک اولر، کوشکر،
 باغچه اوزر لر نده (شاله) لر کوریلور.

يازين (سنت انتوان) فابريقه لري
 صاحب لري بومحله ده اقامت ايدر لر .
 بومحله داخنده كي . . . نومرولي
 خانه نك هر نقدر پنجره لري آچلمز ،
 پانچور لري اراقلندي رلمز ايسه ده
 كيجه لري كوريلان ضيادن مسكون
 اولديني اكلاشيلور كه بوراده
 عاشقداشلق ايله وقت كچيرديكي ظن
 اولنان برقادين اقامت ايلر .
 عاشقداشلق ايله وقت كچيرديكي
 ظن اولتيورديه برقيد علاوه ايمه من
 دوران ايدن سوزك انجق قادينك
 طرز اداره سنه وكيجه لري كلوب
 كيدن مسافر لره مبتني اولمسندن
 ايلري كمشدر .
 ذاتا قومشور لري بوقادينله بيداي
 معارفه ايدم مامشاردر ، كيمسه
 يوزيني كور مامشدر بيله . بعضاً
 كونرله خانه سنده بولمئز . بردنبره
 زمان وروي اكلاشيله مه دن عودت
 ايلديكي كوريلور .
 واقعا خانه نك باغچه سي منتهاسنده
 (ميشل بيزو) سو قاغنه آچيلان
 قبونك كيجه لري آچيلديني ايشيد .
 يلور كه قومشور لره ايشته او قبودن

مادامك عاشقداشلوري كلورديه
 ادعا ايلر لر .
 مع مافيه كلوب كيدن آدم لرك
 اصلا دكشمديكي ده جالب دقتدر .
 خانه صاحبك عودتي ، قبونك
 چالغمنسندن چغراق صدرندن اكلار .
 شيلور . قبو چالنديني كي خدمتچي
 قبونك اورته سنده كي براوفاق دليكي
 آچار ، كلان آدمه باقار ، اندنصكره
 قبول ايلر .
 واقعا شونقطه لر اسرار انكيزدر
 اما ، يالكنز بر خدمتكار ايله اوزانجه
 محله ده اقامت ايدن قادينك بوكي
 احتياطاره رعيت ايلمسي ده استبعاد
 اولنه منز .
 بالاده مذكور وقايعك زمان
 مهروري اولان كيجه ده ينه نصف
 الليل تقرب ايلمشدر .
 ذكر ايتديكمئز خانه نك آلت
 قاتنده ، حسن طبيعت وزينت ايله
 تفريش اولغمش براوطه ده ، براوزون
 سنداليه اوزرينه ، اون سكر ياشلرنده ،
 اسمر كوزلي ، قره كوزلي ، غايت
 قرمزي وبارلاق دوداقل برقادين
 اوزانمشدر . الي اوزرينه اتكا ايلديكي

باشي شايان پرستش عد اولنه جق
 درجه ده كوزلدر . باق اتی دینه -
 جك درجه ده اتلی اولان وجودی
 بنسندن قوردله ايله صیقلمش بر
 كيجه لك البسه سيله ستر اولغمشدر كه
 ميدانده يالكنز ، اوفاجق اياق لري
 قاليور . اياق لرينه صاري ترلكلر
 كچيرمشدر . صنداليه نك بر طرفه
 كليشي كوزل قويو ويرديكي النده ،
 يوزوك كورولمز ، دانته لر ايچنه
 كوملمشدر . نظر ربا كرداننده ،
 لطيف قولاق لرنده ده مجوهر يوقدر .
 غريب اوله رق شوراسني سويليم كه
 بوقادين باشني يكي اصول اوزره
 بياض پودره ايله رنگي تبديل اولغمش
 اكره تي صاچ طاقشدر ، حالبو كه
 كندی صاچي هم كور هم لطيفدر .
 اوطنك ياننده كي سالونده مكله
 صدالري كلور .
 بو آراق خانه نك قپوسي چالندي .
 حويلده اياق صداسي ايشلدي ،
 قبو آجلدي .
 كنج قادين كندی كندينه
 ديدی كه :
 — مطلقا اودر .

قالقدي ، اوجاگك مرمرينه
 داياندي .
 آرقه سندن كال خوفله سويلنيلان
 شو سوزلر ايشلدي :
 — وقت شريف لر خيرا اولسون ،
 بولا .
 كنج قادين آرقه سنه دوندي ،
 قاشلري چاتلدي :
 — آي سز ميسكز ؟
 ديدی ، كمال بيقيدي ايله اسكي
 يرينه كچدی .
 كلان آدم هكتور دو تللوقی در .
 لورانس ژيلبرك نشانليسي اولان
 هكتورك مادام بولايي زيارته كمشنده كي
 سببي ايضاح ايدم .
 بوساده وقيصه اوله جقدر .
 برقاچ آي مقدم هكتور پدري نك
 اجابلرندن بريله كوروشمك اوزره
 (سن مانده) به كيتديكي وقت غايت
 حسنا برقادينه مصادف اولمشدي .
 قادينه غايت مجلوب اولدي ، آرقه سنه
 دوشدي . تعريفني ايلديكمئز خانه يه
 قدر كلدي .
 بو قادين كيمدر ؟

هكتور او كرنك استدی ، بك
 اكسك معلومات آله بیلدی .
 بو كوندن اعتباراً (سن مانده)
 جاده سی هكتورك هر كونكى كز مه
 یری اولمشدر .
 بك چوق كره لر پولایه راست
 كلدی ، پولاً دائماً یالکز كزر . بر
 کیجه ، سواقك تنها اولدیغنی بهانه
 ایدرك قولنی تقدیم ایتدی ، خانه سنه
 قدر كتورمکی تكلیف ایلدی .
 خانه نك اوكنه كلدكلری کبی
 هكتور پولانك معلومی اولدیغنی
 اوزره هر کون كلدیکنی سویله رك
 زیارت ایتك خصوصنده مساعده
 استدی .
 کنج قادین جواباً دیدی که :
 — نه وقت استرسه کز که بیلور .
 سکز . پنجشنبه و بازار لری یوم قبولدر .
 دوستلرم کلیرلر .
 هكتور طور بی ادبانه ایله صور .
 دی که :
 — بشقه لری نه وقت قبول
 ایدرسکز .
 قادین اصلاً سوزی اوزرینه
 آله رق جواباً :

— هر کون .

دیدی .

خانه نك قپوسی آچلدی ، کنج
 قادین کیردی .

هكتور ابرتسی کون کینمکه
 قرار ویره رك فابریقه یه عودت ایلدی ،
 دلیقانی قادینه دوست اوله جق یرده
 (بشقه لری) طرزنده دوام ایتك
 استیور .

ابرتسی کون کیندیکی زمان پولانك
 خانه سنده اون مسافره مصادف او .
 له رق زیاده جانی صیقلدی .

بوناردن بریسی میر آلا ی اسمنده
 در .

میر آلا ی ، اون یدی محاربه ده
 بولنش ! آلتی یاره آلمش ! اون
 دفعه اسپر دوشمش !

هكتور میرالایه تقدیم اولدیغنی
 کبی عسکر کندیغنی بو یولده مدح
 ایلمشدر !

ایکنجیسی ایتالیالی بر پرنس
 ایمش . ذاتاً ایتالیالیلر دائماً کندیلرینی
 پرنس صانارلر .

بو آدمك بیقلری اوزون ،

صاچلری او موزلرینه قدر ایشدر
 که برونیه چکه سنك هبت مجموعی
 یهودی یه بکزر .

دیگر ایکیسی دائماً ساکت قلوب
 آره صره پولانك قارشیننده ایجنی
 چکمك و کتیریلن شربتلری ایچمکه
 اکتفا ایدن طاقدندر .

هكتور کال محبتله قادینك قو .
 لاغنه شو سوزی سویلدی :

— سزی یالکز بولورم دیبوردم .
 — نیچون ؟ . . . ها اکلا بورم .

سزده بکا آثار عاشقانه کوسترمك
 استیورسکز ها ؟ . . . او یله ایسه
 دیرم که بوموسیولر دن صیقلمیکز ،
 زیرا درت ایکن سرکه له برابر بش
 اولورلر .

— نه ! بو موسیولر . . .
 — عاشقلم . بی مترس ایدنك

استیورلر .
 قادینك شو حالی ، سربست
 طوری هكتورك حسیات عاشقانه سنی
 تهییج ایتدی . پولایه ، قبول
 ایدرم دیدی . زیرا رفیقلرینه غلبه
 چاله جغندن امیندر .

پولاً تبسم ایتدی .
 هكتور صوردی که :

— یارین که بیلیرمی یم ؟

— مع المنونیه سزی قبولدر
 ایدرم .

واقعا بر قاج کون صکره هكتور
 بردها کلدی ، پولایی یالکز بوله رق
 عرض اشتیاقه باشلادی . حتی
 معرض اقناعده کوز یاشری دوککه
 بیله قالفشدی .

فقط پولاً ، هكتوری یالکز
 زیاده دوچار نومیدی ایتامك اوزره
 بر معامله ده بولمشدر .

هكتور کوز یاشرینك منفعت
 بخش اوله مدیغنی کوردیکی کبی موقع
 مهم تجاریسندن بحث ایتکه باشلادی .
 پولاً سوزینی کسه رك دیدی که :
 — بوندن بکانه ؟ بن صاتیق

دکلم !

عجبا بو قادینك کوزی ازدوا .
 جده می ؟
 اصلاً .

هكتور حسیات عاشقانه سنك
 غلیانی اثناسنده ازدواجه نقل بحث
 ایلدیکی کبی پولاً کولیویره رك دیدی که :

— عزیزم ، سز عقل سگری
 بوزیورسکز !
 هکتور بجی ینہ دکشہ پردی .
 پولابی ماسبقی احوالی ، موقعی وسا .
 ژہسی حقنہ استجوابہ باشلادی ،
 قادین دیدی کہ :
 — مناسبتر سویلیورسکز موسیو
 هکتور !
 دلیقانی پولانک قاشاری چادینغی
 کوردیکی کی دیدی کہ :
 — سزی سومک ، حیاتکرہ
 اشتراک ایلمک ، اونی اطراقلی
 آکلابوب موانع سعادتق محوہ چالشمق
 مناسبتر لکمیدر؟ سزی مسعود ،
 خلقک غبطہ ایدہ جکی بر موقعہ ایصال
 ایتمک بودالقمیدر ؟
 — آی بنم مسعود اولمدینغی
 زہدن آکلادیکز ؟ خلقک غبطہ
 ایتمسہ کنجہ ، بوخصوصہ اشستہ
 آرزومدن زیادہ سنہ نائل اولدم . سز ،
 میرالای ، پرنس وسائر موسیولر
 ہیپکا مشتاقدر .
 — سز بنی اوزمک ، قصقانجاق
 حسمی تحریک ایتمک استیورسکز
 بک اعلا بنده سویلیہیم . سزک

پرنسکزدن ، میرالایکزدن اوختبلر .
 دن نفرت ایدیورم ، اگر بونلری
 بر استفادہ مادہ ایچون قبول ایلیور .
 سہ کز مساعده ایدیکز کیسہ می تقدیم
 ایدہیم . استدیکز قدر آلکز شو .
 نلریدہ قبو طیشاری ایدیکز ! اگر
 بشقہ بر مادہ دنطولایی ایسہ
 — موسیو هکتور شوراسنی
 بیلکز کہ فرضیاتکزک بعضیلری بنم
 ایچون محقرانہ در !
 پولا هکتورہ قبویی کوستردی .
 دیدی کہ :
 — اگر بو بولده اصرار اتدہ
 دوام ایدہ جسکسہ کز کیدکز بردہا
 کلکز .
 هکتور کال نومیدیلہ کیتدی ،
 فقط ینہ کلدی ، ہم زیادہ یاتمش
 اولہرق کلدی .
 پولا ایچون اولان محبتی تماماً
 آتی آیدنبرو دوام ایلیور ، قادینک
 اخلاق ایسہ غریب تحف اولدیندن
 انک سوقہ تبعیت ایدرک بیک درلو
 آثار جنت کوستردی کہ بونلر کندی
 ایچون مدار اتہام اولہ بیلور .

فقط ہنوز قادیندن ہیچ بر لطفہ
 نائل اولہ مامش ، حتی بیاض پارمقلربنک
 او جنی بیلہ اوپہ مامشدر .
 ایستہ هکتور دوتللوئی ایلہ
 پولانک حالی حکمایہ منزک زمان
 جریانندہ شو مرکزہ ایدی .
 سفیل دلیقانی پولایہ نائل اولمق
 ایچون ہر درلو وظیفہ ، منافعنی
 فراموش ایلمشدر .
 — ۱۰ —
 هکتور پولانک خانہ سنہ بر اقشام
 بک کیچ وقت کلدی ، قادینک غایت
 باردانہ قبولندن اور کدی ، تیرہ مکہ
 باشلادی .
 پولادیوردی کہ :
 — بویلہ کیچہ یاریسنندہ او مہ
 نیچون کلدیکز ظن ایدر سہم بو بولده
 حرکت ایدرک خلقہ ، پولا موسیو
 هکتورک مترسیدر دیدر تہ جسککز ؟
 حالبوکہ هکتور بویلہ کیچ وقت
 یوز دفعہ پولانک خانہ سنہ گلش دہ قادین
 اصلا علام شکایت کوستر مامشیدی ،
 دیدی کہ :
 — لکن ... دیوردہم کہ ...

— اکلایورم . غالباً بکا ویردہ
 بیککز بر قاج ہدیہ لرلہ بنم حقمدہ
 برحق قزاندیکز صانیورسکز . سزک
 قادینلر حقنہ کی افکار کزی بیلمیرم .
 سز ہبسی صاتیلقدر دیرسکز . فقط
 بنم حقمدہ الدانیورسکز ، بن غایت
 جدی آثار محبت کورمک استرم .
 — اوت بیلورم . سزک عشقکز
 تقدیر اولہ من سزہ مالک اولمق
 ایچون ہر شیئی یا بغمہ حاضر م .
 سویلیکز امر ایدیکز نہ استیورسکز
 نندہ اولسہ بیارم .
 پولا صبر سزلق طور کوستردی
 — آدم سز دہ بن نہ ایستدیکی
 بیلمیورمی ہم ؟ بر آرزوم وارمی ؟
 بن دہ بیلمیورم ! بوراسنی بن بیلہ جک
 دکم ، سز بیلملیسکز ، مادامکہ سزی
 سویچورم دیورسکز ، بنم آرزولری می
 کشف ایدرک اجرا ایدیکز بن بریسنی
 سوہ جک اولسہم قبلی آجیق کتاب
 کی او قوردم ، اکلاشیلان طور
 محبتمز بردکلسہ سزیالکز بر جس
 خودینانہ بنای عشق ایلیورسکز !
 هکتورک کوزلری یشارہرق
 دیدی کہ :

— اه! سزك ظالمسكز ، تمام
آلتی آیدر ایاقلر یكزه قانیورم . دائما
بر لطف براز محبت استرحام ایدیورم ،
سزهر کون دها بارد کور نیورسكز .
استهزاکار اولیورسكز! سزك
قبلکزده بن برودندن بشقه نفرت ده
کور بیورم! حالبوکه بن کندیمی
سودیرمک ایچون المدن کلانک هپسینی
یایدم . . . سزك اوغورکزه ایش ،
دوستلق ، وظیفه جمله سنی ترک ایندم
اغلامد ، سیزلادم ، یالوازدم ، اصلا
فانده کورمدم!

— تمام ، قلبمده سزه قارشی
حسیات محبتکارانه تولد ایتدی دیه
شمدی قباحت بن ده می اولدی .
باردسكز ، مستهزیسكز دیور ؟
بوده تحف بن سزه بنی سوکزدیدمی ؟
سزه قارشی آثار میلان کوستردمی ؟
سزندن نفرت ایدیشمه کلنجه بونی
بونی نره دن چیقاردیکز ؟ نیچون سزندن
نفرت ایدیم ؟ سزندن نفرت اینسهم
نیچون سزی اویمه قبول ایدیم
طوغریسی یا موسیو هکتور سزك
محبتکز پک غریب! هر کون بویله
سزك غمکزی دگلکده چکیلر بلالردن

دکل! بنم محبتم بویله قزانلمز! اوتنه کی
موسیولره بکزه دیکز ، باقکز ایچریکی
اوطه ده بنم ورودیمی بکلیه رك کمال
استراحتله کاغد اوینایورلر ، هیچ
اولمزه شو حاللرنده چکلمز بر نقطه
یوق!

هکتور بوراده او موسیولرک
طور غریب عاشقانه لرینی مواخذه
ایده بیلوردیسه ده یالکز جواباً شونی
سویلدی .

— اونلر سزی سومیورلر .
حالبوکه بن!

— اونلرده کندی اصوللرنجه
سویورلر! سزده بشقه اصولده
فقط سزك اصولکز آنلره مرجح
دکادر ها! آرتق محبتدن بحث
ایتیم . سزی دقتله دکلیه میه حکم .
زیرا ایچم صیقیلیور!

— نه کز وار ؟
— هیچ! بیک شی! بن
بیلیرمی!

پولا البسه سنک قوردله سیله
اوینایورق دوشونمکه باشلادی .
هکتور مضطربانه و متاثرانه
قادینی تماشا ایلیر!

بر آز سکوتدنصکره هکتور
شدتله دیدی که :

— نه دوشونیورسكز ؟
— (بیقیدی ایله) بنه می ؟
— اویله ایسه کیمی دوشو-
نیورسكز ؟
جواب ویرمدی .
— جانم سویلسه کز آیا ؟
پولا او جاغک باشندن قالقوب ،
اوزون صندالیه سنه یاصلاندی .
دیدی که :

— حقیقه سزندن نفرت ایتمکه
باشلایه جغم!

— ضرر یوق ، طور لاقیدا-
نه کزه نفرتکز مرجحدر . فقط بن
سبب اندیشه کزی ا کلامق استیورم .
پولا قهقهه ایله کولدی :

— بنمی اندیشه ده اولیورم!
بونی نه وقت سویلدم ؟ . . . هم بوندن
سزه نه ؟ بن استدیکم شیئی دوشو-
نوب ملاحظه ایدم مز میم ؟
— های های!

— صویک ایچنده قمرک عکسنی
کوروبده کمال کریمه ایله بن بونی استرم

دیه برچوجفک آغلامسی مصالنی ده
تکرار ایدم بیلورم آ ؟
— ظن ایدرسم سزکزه قمری
استمیورسكز!

پولا ایاغیله بره ووره رق :

— دوشوندیکمک ، حصولی
غیر ممکن بر شی اولمدیغنی نره دن
اکلادیکز ؟ ها . طور کزده سو-
یلیهیم . بن مجوهراتدن نفرت ایدرک
اصلا یوزوک کویه ، ایکنه طاقدیغ
حالده (به) سواقغنده بر قویویمی
دکاننده کوردیکم بر مجوهری الده
ایتمک ایچون عادتاً دلی اولیورم .

هکتورک سیاسی بوزولدی .
مرتدد بر صدا ایله صوردی که :

— بو مجوهرک قیمتی نهدر ؟
— پک چوق!

— نقدر ؟
— سویلمکدن فانده اولمزه که .
— جانم اکلایهلم .
— تروتمک کفایت ایدمیه چیکی
بر راده ده ، یعنی یوز اللی بیک
فراق!

هکتور دوچار حیرت اولدی .
پولا دیدی که :

— ہم او قدر بیوک آرزوم
 وارکہ او مجوہراتی آلق ایچون
 المدن کلانی بیاجم!
 شو (المدن کلانی!) سوزی
 ہم وعدہم تہدید دکلدر .
 ہکتور شو مجوہری الہمیہ جفی
 بیلیور . فقط کندندن بشقہ بریسنک
 آثار سخاوت کوسترمسندن قوقہرق
 بویلہ برسفاہتک جنت اولدیغی
 تکرار ایتکہ باشلادی .
 یولا بلامداخلہ ہکتورک سوز-
 لریئی دکلہدی .
 سوزینی بتردیکی کبی کمال برودتہ
 دیدی کہ :
 — عزیزم درس اخلاقکزاعلا
 اما روح صیقیور! بن بویلہ برسفاہت
 بیاجق اولورسہم سزک نہ وظیفہ کز!
 بن بو الماسی سزدن استہمیورم آ؟
 خیر! سز طمعکار خسیس برطاقم
 اصنافلزدنسکز ، برقادینی ابدیا
 مدیون شکران ایدہ جک بوکبی حاللری
 آکلایہ مزسیکز . سزہ بر نصیحت
 ویرہیمی؟ ہایدی لورانس زیلبر کزک
 یانسہ کیدیکز . نشانیکزی ترک ایتک
 اینی دکلدر .

— نہ بوئی بیلیور میدیکز ؟
 — نہ بیلیمک استرسہم اونی
 بیلیورم . ہایدی کیدیکز ، تاهل
 ایدیکز . عالم ازدواجک لذاند
 ابلہفر بانہسی ایچندہ بشایکز کونک
 برندہ بلدیہ رئیس فلان اولورسکز!
 ایشتہ سزک آرزوکز اولان ایشلر!
 یولا قالقندی چنغراغک اپنی
 چکدی .
 ہکتور ، کندیسنہ قبویہ قدر
 رفاقت ایتک اوزرہ بر خدمتچی
 چاغریبور ظن ایتدی .
 غایت محجوب ، ماہوسدر!
 شو یوزاللی بیک فراتی الہ
 ایدوب قادینک یوزینہ فرلامق ایچون
 بلکلرینی کسدرمکہ حاضردر!
 آرقہ آرقہ چکدی .
 یولا صوردی کہ:
 — نرہہ کیدیورسکز؟
 — سزہ اطاعہ کیدیورم .
 یولا اوموزلرینی سیلکدی .
 ہکتور دیدی کہ .
 — استدیکز بودگیدی!
 — آدم سزده ، مادامکہ بورادہ

سکز ، باری قالکزده کیجہ طعامنی
 برابر ایدہلم .
 خدمتچی چنغراغک چالتمسنی
 متعاقب کلشیدی .
 یولا صوردی کہ:
 — طعام حاضری؟
 — اوت مادام .
 — اویلہ ایسہ سفرہنی چیقاریکز .
 — ہکتورک الندن طوتدی ،
 بیوک سالونہ قدر کیتدی قبولری
 آچدیرہرق دیدی کہ:
 — اقدیلر صفرہہ کلکز .
 مسافرین کمال طلاقتلہ برہ آی
 دیوب طعام او طہسنہ کچدیلم .
 طعام صووق بیکلردن مرکب
 ایدی . مسافرین او بورجہسنہ یدیلر ،
 زیادہ ایچمکلری حالہ اعتدال دملرینی
 محافظہ ایلدیلم یالکز برنس حضرتلری
 ایتالیالیرہ مخصوص شیوہنی غائب
 ایدرک مارسلالی کبی قونوشمنہ
 باشلادی .
 یولا ایسہ برطاووق بودی یدی ،
 یالکز صوایچدی .
 ہکتور دوتلوی یولانک صولندہ
 میر آلی صاغندہ ایدی ہکتور اثنای

طعامدہ غایت ساکت قالدیغندن یولا
 دیدی کہ:
 — موسیو دوتلوی سزی
 آلیقویمقدہ خطا ایتتم .
 — نیچون؟
 — زیرا کوسکون چوجقارکبی
 دوریورسکز!
 برنس دیدی کہ:
 — صحیح اویلہ! اونہ صورت!
 میرالای دیدی کہ:
 — دلچسالی آوردی کیمہ
 ایدیورسک! شمڈیلک بن یولانک
 صحتہ چکیورم . بن قادیلرلہ اولدجہ
 اصلا اووردایتم!
 ہکتور دیدی کہ:
 — لکن میر آلی بن دارغناق
 کوسترمیورم .
 — ہاہ شویلہ . یولہ کل!
 اودمنکی صورندہ تہایدی! برقاچ
 دانہ چک بقالم!
 ہکتور بربری اوزرینہ بشالتی
 بارداق پارلاتدی!
 میرالای سوزندہ دوام ایدرک:
 — شمڈی برآزدہ قہوہ ایچہلم .

شراب الویرز، قفالری دوماندق آ،
طعامد نصرکه اعلا برده او یون آتارز!
هکتور مسافرینه خوش کورونمک
اوزره تقدیم اولتان قدحاری پارلاندی
دائما صارمتراق اولان سیاسی قیپ
قیرمزی کسلیدی.

او یون ماصه سنه کیله جکی وقت،
کندی او طه سنه چکیلان پولای
مسافریندن بریسنی یاننه چاغردی.
دیدیی که:

— موسیو سحوق، رجایدرم
بر آز کلکیز برسوزم وار.

هکتور میر آلائی ایله او یونه او طو
ردی، ایچری ده پولای ایله سحوقک
سوزی اوزادی، قهقهه لر بر برینی
تعقیه باشلادی، زواللی دلیقانی
فنا حالده صیقلیوردی.

موسیو سحوق دائما ساکت
قالدینی حالده بواقشام پولانک یاننده
ابراز طلاق ایتیمی، مطلقا پولانک
مظهر التفاتی اولدیفنه دلالت ایدر
فکری هکتورک ذهننی شاشیرتدی،
او یونی غائب ایتدی، جیننده کی بر قاج
لیراده کیتدی.

میر آلائی دیدیی که:

— سزک پاره کزی چکمک
قولای اوله جق! عقلکیز باشکزدن
برقارش یوقاریده اوله رق اوینایور.
سکز. شمدیکی حالده او یونده بشیوز
فرانق دوشیور شونک هپسنه بردن
آته لم.

بو آراتق پولای موسیو سحوقک
قولنده اوله رق سالونه کلدی.

هکتور دیدیی که:

— اولور اما سزکله دکل
میر آلائی، موسیو سحوق ایله اوینامق
استیورم، بواقشام عشق خصوصنده
پک مسعود کورینور، بقالم او یونده ده
اویله می!

هکتور سوزه بویله باشلایوب
موسیو سحوق ایله مجادله چیقارمق،
ایرتسی کون وورشق استیوردی.
فقط غیر منتظر بر حادته فکری
بوزدی.

— ۱۱ —

بز موسیو هکتوری بوراده
براقوب بر آزده پدربینک (سنت
انتوان) محله سننده کی خانه سنه
کیده جکیز.

عجبا بو حالشقان آدم کیمدر؟
بو آدم هکتورک باباسی موسیو
دوتللو شیدر.

هکتورک باباسی ده موسیو ژیلبر
کی بکاردر، زوجہ سی وفات ایتدکد.
نصرکه مرقومه یه اولان فرط محبتندن
ناشی دکل بالعکس ذوق وصفایی
سور بر آدم اولدیفندن بکار قالتی
موافق کورمشدر. ذاتا موسیو
دوتللوئی نک ایلیک ازدواجی بر آلیش
ویریش اولمشدر. زوجہ سی وفات
ایتدکد نصرکه عالم ذوق وصفایه
دالمش. تاهکتور بو یوب پدربینک
معاونی اولنجه یه قدر شو حال دوام
ایلمشدر.

موسیو دوتللوئی محله ده برنجی
درجه ده تاجر صاییلور.

اگر چوق آلیش ویریش ایتدیکی
نقطه نظرندن تدقیق اولنورسه
بو آدم برنجی درجه تاجر لر آره سنه
کچر ایه ده، ثروت نقطه نظرندن
باقیلورسه بو آدمک زوکورتلردن
معدود اولدینی کوریلور، کندیسيله
معامله ده بولنان صرافان ده بوماده یه
اکاهد لر.

هر نقدر صباح اولماش ایه ده
قیونک یاننده یانان فنار سایه سننده
دیوارده شو یازیلرک محرر اولدینی
لوحه بی کوریرز:

دوتللوئی و مخدومی

اطه لر تخنسی — بنار ماکنه سیله کراسته بیچیلور

بولوحه نک معلق اولدینی قیونک
اوزرنده عمه لره مخصوص واسع
براقامتگاه بولنور، التی، حولیدرکه
درونی تلاش ایله دولیدر، صاعده
دستگاه لر موجوددر. دستگاه لرک
اوزرنندن اوزون ماکنسه او جایی
چیقوب بو کسلمشدر.

دستگاه لرک قارشیسنده دیوارده
ینار لانبایه سننده ظریف بردستگاه
دها بولندینی کوریلورکه بودستگاه
سائر لرنندن اوفاق بر باغچه ایله
آیرلمشدر، الت قاتی بابا اوغلك ایش
اوطه لریدر. بوراده ماصه نک باشنده
بر آدم اوطورمش، دفاتر واوراق
آره سنه کومولمشدر.

وقت نصف الیلی درت ساعت
کچور.

دوتلوی فابریقه سنک حاصلاتی
مقدارندن زیاده اسقونطه اولتیق
اوزره سندات چیقارر ، غریبدر که
مشریسی بولنور، مشربنک ظهوری،
سندات مذکورہ نك وقت زمانیلہ
تأدیہ اولنسنندن نشأت ایلرہده
دائماً ائمانی فابریقه حاصلاتی تماماً
بلغ وزیاده بیله کلدیکنندن کونک
برنده برعارضه ظهوری مأمول
کورولمکدهدر .

اوعارضه ظهورایدرسه ، اعلان
افلاس دیمک دلکیدر ؟

شمدی شو بولده اداره اولنان
فابریقه صاحبنده کی درجه کدرک
تقدیری قولایدر ؟

موسیو دوتلوی زیاده تصرف
ایتمک اوزره فابریقه نك امور خار-
جیه سیله تحریریه سنی درعهده
ایلمشدر ، کیجه لرینی دفتر تحریریه
کچیرر . فابریقه نك امور خارجه سی
ایسه هکتوره مودوعدر .

وا اسفاکه هکتور پولا ایله
کورشدیکی زماندنبیری فابریقه به، ایشنه
عطف اهمیت ایتمز، بدرینک، اعتبارینی

کمال صعوبتله محافظه ایده بیلدیکنندن
خبردار اولیهرق کندیسیده تداوله
سندات اخراج ایلمش ، قاصده کی
تقود موجودی صرف استهلاک
ایتمشدرکه بویه جه دوتلوی فابریقه-
سی افلاسه طوغری ایزی آدملر
آتمغه باشلامشدر .
آئیده کی وقوعاتی آکلامتیق
ایچون شو قیصه جق تفصیلاتک تحریری
لازم ایدی .

حکایه مزه دوام ایدهلم .

دوتلوی نك کنارنده اوطوردینی
ماصه نك اوزری دفاتر واوراق ایله
دولیدر . برینی براقوب برینه کچور،
صندق ، تادیات ، مسوده دفترلرینی
متصل قارشیدردجه ندای حیرت
کوستر مکدهدر . زیرا هر طرفده
اوغلنک آثار سفاهت و بیقیدیسینی
کوربیوردی .

قاشلری چاتلیدی ، رنکی آندی
کندی کندینه دیدی که :

— بوایشه خاتمه چکلملیدر !
بوسوزینی متعاقب اوطه داخنده
بالکتر کاغد اوزرنده کزن قلم صدا-
سی ایشدلمکه باشلادی .

بر آراق سوقاق طرفندن
برجنفراق صداسی کلدی ، قیو
آچیلوب قیاندی . دیشاریده ایاق
صداسی ایشلادی .

موسیو دوتلوی دیدی که :

— کلان هکتوردر .

لانباسنک اوزرینه قالین براورتو
کچیردی ، اوطه قراردی .

بعده اوطه سندن چیقدی ،
قیونک اوکنده بر آرز بکلهدی .

بردنبه همان اوطه نك قیوسنی
آجدی .

هکتور ایچری کیرمک اوزره
ایدی .

هکتور ، بویه کیچ وقتده
کلدیکنک کورلدیکنندن محجوب
اولهرق دوردی .

پدری دیدی که :

— ایچری کل .

§

بز هکتوری او یون ماصه سنک
باشنده براقشیدق .

هکتورک موسیو سحوقه خطاباً
سویلدیکی الفاظ تجاوز کارانهی

متعاقب بولا قولاغنه اکیلهرک دیدی که :
— فنا ای دیورسکنز عزیزم !
فقط او یونکزه اشترک ایده جکم ؛ زیانه
اورتاغم .

پولا هکتورک یانسه اوطوردی ..
پولا دیوردی که :

— دقت ایدیکنز جانم . بنی
افلاسه دوچار ایده جکسکنز .

پولا بوسوزی سویلمکله برابر
هکتوره طوغری دهاز یاده اکیلیور ،
کندی براقیور .

نصف اللیلی درت ساعت کچدیکی
وقت هکتور سوز ایله التی بیک
فرانق بورجلنمشیدی .

پولایو اشجه اسنه دی . دیدی که :
— افسدیلر اویقوسزلقدن
اولیورم .

— امان جانم .

— امان جانمی یوق ، مساعده
کزله سزه اوغورلر اولسون دیه جکم .

هکتور دیدی که :

— فقط شی

— نه در ؟

— موسیو سحوقه التیبیک فرانق
بورجم وارده .

— بورجکز واردیه اویونده
 دوامی ایدہ جسکسکز؟
 — خیر .
 — یانہ در؟
 — پارہ پی یارین کنڈیلرینہ
 نہ دہ ویرمک لازمکله جک ؛ اونی
 او کرتمک استیورم .
 — بوقولای .
 — نصل .
 — اول امرده سزک بورجکز
 اوچیک فراتقدر .
 — سبب؟
 — زیرا کارہ تمتعہ بن اشترک
 ایلمشیدم . او اوچیک فرانفی کلہ جک
 ہفتہ کلدیکنز زمان تادیہ ایدرسکز :
 اقدیلر شمدیلک اوغورلر اولسون .
 پولا بوسوزی سویلدکدنصکرہ
 ہکتورہ دونوب ، جسارت ویرہ جک
 بر نظر فیرلانڈی ، دیدی کہ :
 — ظن ایدرسہم ضرب مثلك
 یلاتی چیقارمزسکز .
 — نصل ضرب مثلك !
 — اکلامق استیورسکزہا؟
 — بالعکس . . .

— جاتم قومارده بدبخت اولان
 عشق و محبتہ مسعوددر دیملرمی یا؟
 پولا مسافرلرہ بردہ سلام
 صاووردی ، مردیوندن یوقاری
 چیقدی کیتدی .
 مسافرلر یالکز قالدقاری کبی
 میرالای شیوہ ثقیلہ سیلہ دیدی کہ :
 — کوزل ، ظریف ، نازک ،
 ادالی ، شیوہلی قیز ! کیم عکسنی ادعا
 ایدرسہ قفاسنی ازہرم !
 ہکتور سواقفدہ یالکز قالدینی
 وقت اولانجہ حسیات عاشقانہ سنک
 غلیبانہ کلش اولدیغنی کوردی ، پولادہ
 مشاہدہ ایلدیکی کبی جزوی اثر میلان
 اوقادینک نائل وصلتی اولق حقتدہ کی
 شدید آرزوسنی بسبتون غلیبانہ
 کتیردی . ہم آرزوسی اوقدر
 آرتدی کہ کوزلری دوندی ، اوکا
 نائل اولق ضمنتدہ ہر درلو جنایتک
 اجرانہ آمادہ در !
 شمدیکی خالدہ بر نقطہ دقت وار .
 پولا معہود مجوہرہ مالک
 اولورسہ کنڈینی ہکتورک آغوش
 محبتہ آتمغہ حاضر در .

اوجوہری نصل الدہ ایتلی؟
 ایشتہ ہکتور یوفکرلہ مشغول
 اولہرق خانہ سنہ کیردی . موسیو
 در تللوئی پی قیونک اوکندہ بولدی .
 باباسی اندہ کی لانبائی اوغلتک
 یوزینہ طوتہرق دیدی کہ :
 — ساعتہ باق .
 — باقدم .
 — قاچ .
 — نصف اللیلی درت ساعت
 کچمش !
 — آفرین !
 — واقعا ارقداش لارلہ بر آرز
 کجکدم ! حالبو کہ یارین بازار ، اولدیغندن
 استراحت کونیدر .
 — اکر بو حالتی ایلک دفعہ
 کورمش اولسہ ایدم نقطہ اعتراض
 بولہ مزدم . فقط تمام التی ایدر
 ہر کیجہ بویلہ صباحہ قارشی کلیورسک
 التی ایدر وقتی اکنجہ ، سفاہت ایلہ
 کچیریورسک . فابریقہ نک ایشلرینہ
 قطعاً باقیورسک ! کوندوزلری
 اقسامکی یورغونلغی چیقارمقلہ امرار
 ایدیورسک . بر تاجر بویلہ می

اولور؟ علی الخصوص ازدواج ایدہ جکی
 ہنکامدہ؟
 — پدرم . مساعنہ کزلہ
 سو بیلہ می کہ سز بی چوجق کبی
 قولانق استیورسکز . بویلہ تکدیر .
 لری لزومسز کوریرم . ارہ صرہ
 وقتی اکنجہ ایلہ کچیردیکی چوق
 کورمکہ نہ دن اقتضا کوریورسکز؟
 ہم سز مکمل صورتدہ چالیشیورسکز؟
 ذاتاً فابریقہ مزدہ پک کوزل صورتدہ
 ادارہ اولنوب کیدیور !
 — دیمک دہا کوزل ادارہ
 ایتک مقصدیلہ صندوقدن پارہ آلدک .
 شخصی دینلر عقد ایلدک ، فابریقہ
 ایشنہ متعلق اولیان مادہ لہ ایچون
 پارہ الہرق شرکت امضاسنی قویدک
 اویلہ می؟ بو ایسہ اعتبارمک محوی
 دیمکدر !
 — زیادہ مبالغہ ایلیورسکز .
 — نہ دیمک . . .
 — اویلہ یا ، واقعا مصرفم آرتدی .
 بر قاچ دین سندی ویردم ، پارہ آلم ،
 شرکت امضاسنی قولاندم اما جملہ سندہ
 اودر جہ دہشتلنہ جک نقطہ یوقدر .
 مصرفم ثروت مزہ کورہ در .

— بزم ٹروٹی؟ کل دہ کور
سفیل چوجق، بزاعلان افلاس
ایده جکز . باق شود فتر لره؟

موسیو دو تللوئی اوغلی قولدن
چکریک دفتر لره باشنه کنیردی .

هکتور کمال حیرتله باقمرق
دیددی که :

— اعلان افلاسی؟

— اوت! آتی آیدر بوانقراضک
اوکنی آلفه جبالیورم . ممکن دکل
موفق اوله میورم . سنک ایشدن
ال چکدی بیک کوندن . یعنی آتی
آیدبری فابریقه نک ایشلری متصل
دوچار اضمجلال اولیور . افلاسه
پوروپورزا!

هکتور متحیر آسکوت ایتمکده در .
باباسی دیددی که :

— بو حالدن بزی قورتاره جق
برشی وارسه اوده سنک لورانس
زیلبر ایله اوله جق ازدواج کدر!
فقط بو خصوصده موفق اولق ایچون
سنک تبدیل حرکت ایتمک لازمدر!
کندینه داماد ایده جکری آدمک بر
حشری سفیه اولدیغنی خبر آیرسه
موسیو زیلبر نه دیر؟

هکتور بوراده بر حرکت کوستر .
دی که پدری معنای حقیقی سنی اکلایه
مامشدر .

موسیو دو تللوئی دیددی که :

— بلکه ده مبالغه ای دیورم .
ضرر یوق . فقط بو مبالغه بی ده سنک
ونیم استراحتمز ، رفاهمز ایچون اختیار
ایلیورم . شوراسنی ده بیل که موسیو
زیلبری بواز دو اجاره ایتمک ایچون
جوق اوغراشدم یکریمی بیلق
دوستاغک نفوذ بی صرف ایتمک قیزی
ایکیوز بیک فرائق جهاز . یعنی
ژوتنک قسم تقدی ایله سکاویره جکدر .

فکری ازدواج ولورانسدن پک
اوزاقده اولان هکتور دیددی که :

— ایکیوز بیک فرائقی؟

بعده یوکسک سسله پدرینه
صوردی که :

— موسیو زیلبرک ایکیوز بیک
فرائق ویره جکندن قطعاً آمینمیسک؟

— های های !

— اما قطعاً؟

— اویله یا . حتی ده ها دون
بویاره لری باقده دن جیقاردی . یا تدینی

— ۱۲ —

اوطه ده کی یازیخانه نک کوزینه بانق
قائمسی اوله رق قویدی .

هکتور اوطه ده دولاشمغه
باشلادی .

قنا بر آرزویه دو شمشدر .

عجبا اجرا ایله جگمی؟

پدری صوردی که :

— ای نصل اوله جق؟

هکتور دودی . صوردی که :

— ازدواج مقاوله سی نه وقت
امضائه جق !

— (کوله رک) هاه شوپله یوله

کل اولادم . بواقشام موسیو زیلبرک

طعامنه دعوتلیر . اوراده قرار

ویریرز . آرتق صکیت ده یات .

نشانیلنک قارشیسندن بورغون برچهره

کوستر مه !

هکتور اوطه سنه چیقدی ،

فقط بر چاریک صکره تکرار اینوب ،

فابریقه نک داخلنده کی ایش اوطه سنه

کیردی .

اوراده نه بیاجق؟

بازار کونلری (سنت آنتوان)
محلہ سی دوچار تبدیل اولور ، هر طرف
بر حرکت دائمه حکمران اولور .
اشخاص و اشیانک شکلی دکشیر .

واقعا بر هفتہ ظرفنده کمال غیرتله

چالیشانر ایچون . یوم احد اولان

بازار سیران کونیدر . ارککلر

اوکون ، سوسلنمک اوزره بر بر

دکانلرینه و اسفا که چوقلری ده

میخانیه کیدر . قادیلر ، اگر هفتہ

ظرفنده ضررسز یاره قرانلمش

ایسه ییجک ، البسه آلیرلر ، چو-

جقلرینه برر قوندره . برر شابقه

تدارک ایدرلر .

بویله کونلرده (ژان له متر) ک

اجزاخانه سی پک غلبه لک اولور .

زیرا بازار کونلری دو قسور

ژیرار اجزاخانه ده در ، ایش کونی

کندینه مراجعت ایده میان بیچارکانی

نداوی ایدر . بو آدم زنگیندر ، فقط

ژوتنی فقرايه معاوشه حصر ایتمشدر ،

ماهردر ، مهارتيله ارباب احتیاجه

یاردیم ایدر . عائله سی یوقدر ، امداد

ومعاونت ایستیکی زوالییری کندینه
 طائیه طانیشدن . هم شونی ده سو-
 یلیم که یابدقربی قطعا صدقه ویرر
 کبی اجرا ایتمز . زیرا تصدقه پاره
 الان دوچار حجاب اولور !

هم (ژان له متر) دخی اجزا-
 خانه ده در ، ارباب مراجعتہ تسلی
 ویرر ، یاردیم ایدر . جزوی
 راحتسزلفی اولان چوجقلمری
 والدله لرك آغوشدن آیر ، تداوی
 ایلر ، علاج ویرر ، بویله جه بالاخره
 امراضك تزیادینی منع ایدر . بیچاره
 وفقرایه اودون ، بیهكك ، ایجهكك ،
 کیهكك الهجق واسطه لر ویرر .
 بعضیارینه پاره ده اعطا ایدر .

ایشسزقلان عمله لره ایش بولور ،
 زیرا ژانك توصیه سی اوزرینه هر
 قبریقه توصیه ایدلانی قبول ایدر ،
 ژان او بیچاره لره پاره ده اقراض ایدر ،
 یا جسته جسته یا اونش کون صکره
 آیر ، فقط قطعا فائض قبول ایتمز .
 هم کیمسه ده ژانك پاره سنی ذمتده
 براقق استه مز . زیرا خلق بیلیر که
 اوبورجنی تسویه ایستیکی کبی اوباره

ایله ژان بر بشقه سنه ده معاونت
 ایده جکدر .
 شو تفصیلا ایتمزدن ، ژانك عمله لر
 آره سنده نه درجه مظهر رعایت
 ومحبت اولدینی اکلاشیلیر .

بو بازار کونی وقت ظهر دن
 اول (سیمون) (یلانشون) (غاسبار)
 ده بر قاج عمله ایله (پولن) اجزاخانه
 مواصلت ایلدیلر که ، آرزولری
 دو قنور ژیرارک موسیو ژیلبره
 ایده جکی رجانك نتیجه سنی اکلامقدر .
 ژان کلانلری پشین قبول ایدرک
 دیدی که :

— کیرکز دوستلرم . ایشته
 دو قنور ژیرار .

ژان بوسوزیله عمله لره بخش
 امید ایتمشدر .

دو قنور کوروندی .

عمله لرك اللرنی صیقه رقی دیدی که :

— اولادلرم ، مژده .

— نقل ایدیکز موسیو دو قنور .

— موسیو ژیلبر تنزیل فیاتندن

فارغ اولدی . ومادامکه مادام ژان

عمله لرمی التزام ایتمش ، بن اصرار

ایتم دیدی .

زیه چولغمزه چولغمزه ایستیکی
 لطفدن طولانی بز داتما انك اوغورنده
 فدای جان حاضرز . دکلی
 ارقداشلر ؟

جمله سی بر آغزدن :

— های های !

ژان غایت متأثر اوله رقی دیدی که :

— تشکر ایدرم دوستلرم . فقط

هم مسالغه ایدیورسکمز هم جهت

شکرانی تعیینده خطا ایلیورسکمز .

زیرا سزموسیو دو قنوره مدیونسکمز ،

بن ایسه انك بر آلت اجرایشی

حکمنده ایم .

دو قنور :

— سوزلرینه قولاق آصمیکمز .

دیدی ، تداوی ایلدیکی خسته .

لرك یاننه کیتدی .

سیمون دیدی که :

— مادام ژان ، موسیو دو قنورک

درجه قدر و قیمتتی بیلیر ، وکندیسنی

لازمکلدیکی کبی سورز ، فقط سزه

قارشنی اولان حسمز تماما بشقه در .

نصل اکلاتیم بیلم که . . . غاسبار

بر آز یاردیم ایت باری . . .

— یشاسون مادام ژان !

— شوراسنی ده سو یلیم

ارقداشلر که ، اثنای مکالمه حاضر

بولان مادموازل لوراننی ژیلبر

پدرینک استحصال موافقتی ضمننده

بکاجوق یاردیم ایستی . بوخصوصه

اونازک قیزه مدیون شکرانسکمز .

— آی موسیو دو قنور سزه

بورجلی دکلی بز ؟

غاصبار دیدی که !

— یا موسیو دو قنور سزدون

اقشام اوراده بولنسه ایدیکز بز

فنا فنا شیلر بیاجقدق !

— آدم سزده یابدیفکمز آثار

تهور ایدی . بر قاج سوز ایله سزی

حقیقته دعوت قولایدیر .

— موسیو دو قنور ، نه سزک

نه مادموازل لورانك معاونت وحما-

یه سنی اصلا اونومه بز . مادام ژانه

کلنجه بودغه کی لطفلریله بز برقات

دها مدیون شکران ایستیلیر . فقط

بز بارشکرانی اصلا ثقیل کورمیورز ،

زیرا حال شکران قطعا قلبه آغز کلز .

یالکمز شونی دیلم که مادام ژانك

غاسپار دوشوندى . دیدی که :
 — موسیو دو قوتور ارککدر ،
 بز اونى برقداش کبی سویورز
 فقط مادام ژانک حمایه و عنایتی
 کوردکجه والده مزى نخطر ایلیورز
 کندیسنى ده والده لره مخصوص محبتله
 سویورز .
 — کوزل تصویر ایتدک
 غاسپار !
 ژان دیدی که :
 — ارقداش ارآتق کیدیکز ،
 زیرا دهها زیاده سوز سویلر سه کز
 بنی اغلاتیرسکز . مع مافیه دوکه جکم
 یاشلرده اشک مسرت اوله جقدر !
 عملهلر ، پولن ده برابر اوله رق
 مباعدت ایلدیلر ، ژانک خانه سی
 قپوسی اوکندن کچرکن ، مرقومه نک
 خدمتجیسی اولان (روز) ی کور -
 دیلر که بولنه بر اشارت ایتدی .
 پولن هان روزک یاننه کیندی ،
 برابرجه مطبخه کیردیلر .
 روزک [°] رنکنده کی حلاوت ،
 وجهنده کی طراوت اسمنک
 [°] فرانسزجه ده کول دتکدر .

مسماسنه مطابق اولدینغی اکلا دیر .
 شوراسنی ده سویلیلم که بوقیز جغز
 ساده و صاف بورکلیدر ، ژانی روزی
 یک سور ، بولنه پرستش ایدر .
 هرکسک تحقیر و نفرت ایلدیکی پولنی
 بلکه ده دنیاده یالکز بوقیز سومکده در .
 روزک عشقی شدید اولدینغی کبی بولنه
 اولان امنیت و اعتمادی دخی حدود .
 سزدر ، عشق سوزینی ایشیدوبده
 کولاملیدر ، زبراروزک محبتی صمیمی ،
 خالص ، صافی و ناموسکارانه در .
 پولن دیدی که :
 — وقت شریفلر خیر اولسون
 بتم روزم روزمینم روزه نیتم ! بتم
 کوزلم . بیانی کولم !
 قیز جغز ایچنی چکدرک دیدی که :
 — وقت شریفلر خیر اولسون ،
 کوچک پول اقدی .
 — اونه اویله ایچنی چکیورسک
 یا؟ بوراده چوریله جک یل دکرمانی
 یوق . نافله یره اوفلدک نفسنی
 ضایع ایدیورسک !
 روز ساکت قالدینغی جهتله
 پولن بر آرز شقالشهرق قیز جغزی
 کولدیرمک استدی .

روز پولنی یواشجه ایتدک
 دیدی که :
 — بنی راحت براق موسیو
 پولن . بوکون نشتم یوق !
 — صاقین بن سکا قوجه اوله نم
 دیدیکمدنطولانی نشته سز اولیه سک !
 — خیر ! زیرا بن سزی چوق
 سویورم ، هم یک چوق سویورم ،
 البته سزده کونک برنده بنی سور
 زوجه لکه قبول ایلر سکز ، برابر
 مسعود اولورز .
 پولن تبسم ایتدی . دیدی که :
 اویله ایسه سبب کدرک نهدر
 سویله بقایم ؟ بلکه تسکینه موفق
 اولورم .
 — بوراسنی بیایرم . سز سر -
 حتلیسکز ، بن بوکون سویلیورم اما
 بکا اینانمیورلر نه دیسه لرده بن فکرمدن
 دوئم .
 — سویله بقالم . قولانم سنده
 — موسیو پولن بزم اوده
 کدر حکمران ! کوز یاشلری دوکوی -
 لیور .
 — آدم سنده . نصل اولیور
 بو کوز یاشنی دوکن کیم ؟
 — مادام ژان ، موسیوروزه !
 — اویله بنی ده محزون ایتکه
 اوغراشمه . بتم کوزلرم یک
 قورودر !
 — فقط مسئله مهم .
 — آی آی !
 — سزه برشی سویله یه می می ؟
 هم بیوک برسر .
 — نهدر ؟
 — موسیوروزه ...
 — آی ؟
 — مادمازل لورانس ژیاہری
 سویور .
 — صحیحی ؟
 — اوت . هم دلجه سنه . فقط
 مادمازل موسیو هکتور دوتللوئی یه
 واره جیق ایتمش . روزه ده
 بوسبه مبنی کوز یاشلری دوکیور .
 حتی فابریقه دن بیله بونک ایچون
 چیقدی !
 — چیقدیغدن خبرم وار اما
 سینی بیلمیوردم .
 — ایشته موسیوروزه نک
 کدری مادام ژانی دوچار نومیدی

ایدیور . اویله ای برقادین بدبخت
اولسون ! انسان اوحالی کورمکه
تحمل ایده مز .

— او حالده سبب کدرک بو اوله جق
اویله می ؟

— اویله یا !

— شو حالده ، ای برقله مالک
اولدیغنی اثبات ایدر .

— هم شونی ده بیلکیز موسیو
پول که بنم دنیاده بر سودیکم وارسه
اوده سزسکیز . سزدن بشقه کیمسه .

بی ده سوهم . فقط بریسی بکا کلویده
بن مادموازل لورانسک هکتور دو
تلوئی ایله اوله جق ازدواجی منع

ایده جکم دیسه حتی او آدم سزک
یانکیزده کوردیکم او ثقیل صورتلی
حریف اولسه همان بویننه صاریلوب

ایکی یناققرندن شاپر شاپر او پر دم .
— دیمک سن بریسی او پیکی
بو قدر بیوک بر فدا کارلق صره سنه
صوقیورسک ؟

— اوت . فقط سببی سزسکیز !
پولن تبسم اییدی ، وجهنده
دائما کوریلان آثار استهزا مندفع

اولدی . قیزک محبت حقیقه سندن
متأثر اولدی . روزه نظر محبت عطف
ایلدی ، دیدی که :

— یا بو ازدواجی بن منع
ایدرسه م ؟

روز قیپ قیرمزی کسلدی .

— اگر سز اولسه کز مسعودیم
ایکی قات اولوردی !

— اویله ایسه بویننه صارل ،
زیرا بن بو ایشی کوره جکم .

— سزها ؟ صحیحی ؟

— یمن ایدرم . هم بوراده بنم
سوزم ایکی مقاولات محرینک امضا
سندن ده ما معتبردر .

روز بر کوزیله آغلا یور ، دیکریله
آثار سرور کور تیور !

بلا تردد ، پولنک بویننه آتدی ،
صارلدی ، ایکی یاققرنی اویدی .
دیدی که :

— موسیو پولن ، تحف دکلی ،
یوزیکز نقدر یومشاق ، انسان شبهه سز
سزی قادین ظن ایدر .

بعده علاوه دیدی که :

— بن کیدوب مادام ژانه مژده

ویره جکم . آه تقدرده ممنون اولور .
الله اصهارلق موسیو پولن !
روز تباعد اییدی .

پولن بر مدت ساکت قالدی .
وجهی ، دائمی حاله کیردی .

بر آزدوشوندا کد نصکره دیدی که :
— آدم سنده ، بر آزده شو
ای قیزه خدمت ایده لم .

— یواشجه قیودن چیقدی ،
دیوار کنارندن کیده رک موسیو دو

تلوئی نیک فابریقه سته متصل اولان بر
خانه نک قیوسنی آچدی . ایچری
کیردی .

— ۱۳ —

— جانم موسیو پولن ، موسیو
ژیلبرک فابریقه سنده ایشلر بر عمله .

— ها ، بر آز اول عمله لرله
برابر بوراده ایدی .

— اوت ، موسیو پولن بو
ازدواجک وقوعبولیه جغه دائر بکا
سوز ویردی .

— اوت ، موسیو پولن ، تحف دکلی ،
یوزیکز نقدر یومشاق ، انسان شبهه سز
سزی قادین ظن ایدر .

— موسیو پولن ، تبسم اییدی ،
وجهنده
دائما کوریلان آثار استهزا مندفع

— اوت . فقط سببی سزسکیز !
پولن تبسم اییدی ، وجهنده
دائما کوریلان آثار استهزا مندفع

— اوت ، فقط سببی سزسکیز !
پولن تبسم اییدی ، وجهنده
دائما کوریلان آثار استهزا مندفع

— بونی بیلمم .
 — قیزم ، او دلیقانی سنکله
 اکنمش !
 روز مادامک سوزلرندن متأثر
 اولدی . دیدی که :
 خیر مادام ، خیر !
 — آدم سن ده بونلر دلی لقر-
 دیسی . او چوجنک النده نه قوت
 وار نه نفوذ !
 بولنه مادام ژانک (چوجق)
 تسمیه ایتمی دخی روزی متأثر
 ایتدی .
 — مادام ، کوچک موسیو
 پولن چوجق دکدر ، او جسور ،
 غیرتی ، فضیلتی بر دلیقانیلدر .
 اصلا یالان سویلمز ، بکا سوز
 ویردی . هم بو خصوصده کی سوزی
 ایکی مقاولات محرری امضاسنه معا-
 دلدر . واقعا مقاولات محرری نه
 دیمکدر بیلمم اما نمه لازم !
 — بو تحف ! قیزم سن مطبخه
 کیت ده . بو مسئله بی صکره مذاکره
 ایدرز .
 روز دکاندن چیقارکن موسیو

دوقتور کیردی . خسته لری کاملاً
 داغلمش ایدی .
 دوقتور صوردی که :
 — بو صباح روژه بی کورمدم .
 نروده در ؟
 — بیلمیورم . زواللی چوجق
 پک مکدر !
 — اوت ، موسیو ژیلبردن
 چیقدی ایچون اوللی . بو حرکتی
 عین قباحدر . مع مافیه موسیو
 ژیلبر روژه بی چوق سور ، برصرا-
 جعت ایتسه تکرار آلفه حاضردر .
 دوقتور روژه نک استغفاسنده کی
 سبب اصلی بیلمیوردی . ژان دخی
 بونی سویلمکی موافق کورمدی .
 دیدی که :
 — نصیحکنزی روژه بی سویلم .
 سوزکنز طوغریدر ، البته دکار .
 عجیا روژه نروده ؟
 قارنولریز بیلیرلر . یعنی لورانسک
 دعوتی اوزره سنت مارغریت کلیسا-
 سنه کیتمشدر .
 عشق کی ، انسانی آن واحده

کدردن مسرته ؛ حزنندن شطارته
 نقل ابدن بر حس شدید یوقدر .
 ایشته دیدیکمز اوزره ، روژه نک
 لورانس طرفندن مرسول مکتوبی
 آچمش ، در حال کدردن تخلیص
 کریبان ایدرک غریق یلته سرور
 اولسنه کافی کلمشدر .
 لورانس کندینی دائماً سویور ،
 پدیرینک آرزوسنه مخالف اوله رق
 تکلیف ایدیلان ازدواجی شایان
 استکراه کوریور ، مقاومت ایچون
 روژه بی سنک وجودینه محتاج دیور .
 بر موقع ملاقات تعیین ایدرک ، تعاطی
 کلام ایچون وسیله لکوستریور . بونلره
 مقاومت اولنورمی ؟
 بو قدر شیلرک ، دلیقانی بی
 همان امیده آتمی کافی دکیدر امید
 عالم حیانه پک بیوک تاثیرات کوستر-
 دیکی حالده دائماً کاذبدر .
 بر ذات (امید ایتمک عادتاً نائل
 اولق دیمکدر) دیمش .
 روژه صباحه قدر حسیات عاشقا-
 نه سیله مشغول اولدی ، بر کون اول
 ژانک کندینه افشا ایلدیکی اسرار
 مدهشیه دوشمندی بیله !
 زواللی دلیقانی زبون عشق
 اولمشدر
 روژه ارکندن کلیسایه واصل
 اولدی ، قپونک اوکنده دولاشمق
 جالب دقت اولور دیرک ، کلیسانک
 قارشینسنده واقع بر غازیویه کیردی
 لورانسک وردینی انتظاره باشلادی .
 لورانس کوردیکی کبی غازیوندن
 چیقدی ، آرقه سی صره کلیسایه
 کیردی
 کلیسا داخلنده لورانسه ممکن
 مرتبه یقین بر محل انتخاب ایدرک ،
 برکناره یاصلاندی ، ایاقده دوردی
 لورانس کلیسایه کیردیکی وقت
 بیچه سنی قالدرمشدر . قزجفر دعاسنی
 اجرا ایلدکد نصکره ایاغه قالدی
 روژه بی کوردی .
 در حال قیزاردی ، هیجاتی ستر
 ایتمک اوزره دعا کتابنک قرآتنده دوام
 ایدرک دلیقانیلندن طرفه باشنی چویردی .
 دعا ییتدکد نصکره روژه طیشاری

سیرتدی، مخر جده لورانسې بکله مکه باشلادی .
 لورانس هر کسدن آرقه په قالدی، پچه سنی ایندیردی یواشجه چیقدی .
 قپوده، بیوک قپوایله پرده آره. سنده کی آچیق وتنها محله روژه بی بولدی
 اوراده یالکز ایدیلر عاشق و معشوقه بربر لرینک اللریخی طوته رق برقاج کلمات عاشقانه تعاطی ایدیلر .
 روژه دیدی که :
 — بویکجه نصف اللیلدن، اوج ساعت اول بدر کزک باغچه سنه کیره رم، بی اوراده بکلیکنز. حیاتم، سعادتیم بوملاقاته منوطدر !!!
 لورانس متردد قالدی .
 بو آراق کلیسا قپوسنده ایاق صداسی ایندلدیکندن بویله یالکز کورنمک استه میهرک روژه په :
 — کلیم
 دیوب کوزدن نهان اولدی .
 روژه تکرار کلیسایه کیردی .
 بر دفعه ده دو لاشه رق بردیگر قپودن چیقدی
 روژه ایله لورانسې بر آره ده کیمسه کورمامشدر .
 روژه بی زان له متر کور دیکی وقت وجهنده حکمران اولان آتار مسرتی انتقال ایتدی .
 ژان روژه نک سبب مسرتی سویله جکنی امید ایلدی . روژه برشی سویلمدیکی کبی ژان کنندی کنندینه دیدیکه
 — مطلقا روزی کوردی ،
 قز کو چک پول تسمیه ایلدیکی غریب چوجفک و عیدنی سویله دی ،
 هر حالده شوکوچک پولک کیم اولدیغنی اکلاملی یم .
 ژان روژه په صورتی که :
 — دو قنور زیرارک عمله لر طرفندن آرزو اولنان مواد حقنده موسیو ژیلبردن استحصال مساعده ایتدیکنی بیلور میسک ؛
 — یا؟ نمون اولدم زیراعمله لر محله مزک الک نامو سکار آدم لریدر .

— اوت . عمله لر بو صباح نزه کلد .
 یلر . دو قنور زیرار آناره خبر مسرتی تبشیر ایتدی ایچارنده برده دلیقانلی وارایدی ، برقاج دفعه لردها کوردم حتی دون فابریقه ده ایچه ده کورلتی چیقارمشیدی .
 — بیلدم ، تو ییمز ، قره کوزلی قرال صاچلی دلیقانلی دکلمی ؟
 انظار ی تحف . هله کوزل قره صاچک قرال اولیشی پک غریب !
 — نا کندیسی .
 — بونا کوچک پول ، بولن ، یابول تسمیه ایدیلورلر .
 — اوت اسمی چوقدر موسیو ژیلبرک فابریقه سنده عمله .
 — عجیبا نقدر و نقدر عمله لک ایدیلور ؟
 — آلتی آیدنبری .
 — کیم اولیور ؟ نزه دن کلش نزه ده اقامت ایدر ؟ بو خصوصه معلوماتک واریمی
 — کیم اولدیغنی نزه دن کلدیکنی بن ده بیلمم . فقط اقامتگاهنی طانیورم .
 — نزه ده .
 — شوراده یقینده .
 — دیمک بودیقانلی حقنده بشقه معلوماتک یوق .
 — خیر . مع مافیسه محله ده کفتکو چوق !
 — نه دیورلر ؟
 — بو چوجفک اناسی وباباسی بللی دکلش ، کویا محله مزک بر .
 طرفنده تولد ایتیش ایسه ده یقین وقتله قدر حشرات کرو هیله عمر سورمش ایتدیکی هزیان قالمش . صکره او طریق سقیمدن فارغ اوله رق عمله .
 لکه داخل اولمش . فابریقه په دخولی ایچون موسیو ژیلبرندن رای صورتی بن آله لم دیدم ، پک چالشقان بولدم .
 الندن ایش ده کلپور ، فقط معارضه مجادله دن خوشلانیر بر چوجق !
 احوالی پک غریب !
 — فاملیاسی حقنده هیچ معلومات یوقمی ؟
 — خیر ! دید کلرینه باقیلورسه ده پک کو چک ایکن کروه حشرات طرفندن آشیرلش ، آنلر آره سنده بیومش . صکره ایرلش یالکز

قاریقهه (پیوو) نامنده بر آدم
 کلوب آره صره پولنه کوریشور .
 فقط پیوواوتوز بش جاغلرنده ایری
 بر حریف اولدینی حالده پولن کبی
 اون سکنز یاشنده بر جوجفک
 قارشیننده تیره یور !
 ژان اخلاق حمیده سی حسیله ،
 کیسه سز بلکده دوستمز اولان
 شو دلقانلی حقنده بر حس مرحمت
 پیدا ایلدی .
 معلوم اولدینی اوزره ژانله -
 متک وقعه جنایتکارانه نتیجه سی
 اوله رق بر قیزی اولمش ، اوقیزی ده
 چالشم ایدی که زواللی والده نک
 تحری ضمنده اولان مساعی فوق -
 العاده سی غیر متمر اولمش ایدی .
 ایشته بوکا بناء ژان نه وقت بیکس
 بر چوجق کورسه انک حقنده حس
 مرحمت وجوده کتیر مکدن کندینی
 منع ایده مز .
 روزه ژانه صوردی که :
 — نیچون پولن حقنده معلومات
 المق استیورسک ؟
 — شمدی سویلم . فقط اول
 امرده برسؤالم وار .

— ندر ؟
 — بوکون روزله قونوشدکی ؟
 — خیر .
 — صحیحی ؟
 — والده ، یلان سویلمک
 معتادمیدر یا ؟
 — خیر اولادم ، فقط . . .
 — فقط ؟
 — دون سنی پک مکدر کور -
 مشیدم . بوکونده کوزلرنده شعله
 امید لمه یاشدز ، بناء علیه مطلقا
 روز پولنک ایتدیکی خارق العاده
 وعدلری سکا سویلمشدر دیبوردم .
 — نصل وعد والده ؟
 — سویلیه جکم اما قابلمه !
 — نه ؟
 — اووعدلره ، زیرا بن پک
 صاچه کوردم ، سن ده بوکون آناز
 مسرت کورمسهم هیچده سویلمزدم .
 — مراقفی جلب ایدیورسک .
 شو وعد نه ایش بقالم ؟
 — سویلیه یم . روز بکا دیدی که
 دلقانلی پولن طرفندن ایقاع اوله جق

موانع حسیله لورانس ایله هکتورک
 ازدواجی غیر قابل اوله جقمش .
 روزه همان مطبخه سیرتوب :
 — روز بورایه کل .
 دیه باغردی ،
 روز مطبخدن چیقوب صور -
 دی که :
 — موسیو روزه بنیمی چاغر -
 بیورسکنز ؟
 — اوله یا .
 روزه روزی پولنک وقوعبولان
 وعدی حقنده استجوابه باشلادی .
 روز ژانه سویلدکری روزه یه
 دخی سویلدی .
 فقط روزه دها زیاده تفصیلات
 آلمق استیورک :
 پولنی زهدن طانیورسک ؟
 بورایه کلیورمی ؟ نه دنطولایی مادمو -
 زل ژیلبردن بحث ایلدی ؟
 کبی برچوق سؤال ایرادینه
 قوبولدی . روز ایسه بونلره جواب
 ویره میوردی .
 روز شاشیر بیور ، سویلدیکی
 بیلمیور ایدی بر آز دها زورلانسه
 اغالیه جقدی !

ژانله مترروزده کی خالدن حقیقت
 ماده بی کشف ایتدی . دیدی که :
 — روزه قیزی محجوب ایدیو -
 رسک ، براقده بن صورم ،
 بعده روزه دونوب متبسم برسبا
 ایله صوردی که :
 — سن شو موسیو پولنی
 سویورمیسک ؟
 روز شدتله حایقردی دیدی که :
 — آه اوت ! تقدرده کوزل
 وایی یورکلیدر بدن بشقه کیسه
 اونک قیمتنی تقدیر ایده مز .
 — اوله ایسه کیت ده بزه پولنی
 چاغر . اقامتگاهنی بیایرسک یا ؟
 روز فوق العاده قیزاردرق
 دیدی که :
 — اوت .
 — هایدی کیت ده بورایه کتیر .
 روزه سوزه قاریشهرق :
 — اوت ، طرفزدن رجایت .
 بر آز استجواب ایده لم .
 روز دکاندن چیقدی .
 ژان روزه یه دیدی که :
 — پولنی یالکز جه بن استجواب

ایده ہم، بر آمدہ کی کیزی مادہ لری
میدانہ جیقارتمق ایچون بہمہ حال
برقادیسک صرف ایلبہ جکی کلمات
مشفقہ لازمدر .

— آہ سن بولمز والدہ لردن ،
اک عقلی قادیلردنسک . بی نومید .
یدن قورنارمشیدک ، شمدی دہ روحہ
سعادت بخش ایایورسک ، بنم - باب
بختیاریم بہمہ حال سنک التدن
کلہ جکدر .

- ۱۴ -

دوتلویٹنک فابریقہ سنہ متصل
بریبوک آتی قاتلی اینہ واردرکہ بوراسی
عادتا برشاتو کیدر ، درونندہ غایت
اوافق کوچک دائرہ لر اوطلہ لر
واردر ، دائرہ واوطلہ لردہ سنت
آنتوان محلمہ سنندہ ایشلیان عملہ لر
ساکن اولورلر .

قراکلق ، دار ، آلق ورتوبتلی
برحولیدن کچیلہرک اینہ نک اوست
قاتلرینہ جیقیلور . حولی مردیوندن
کلان ضیا ایلبہ ایدینلانور ، مردیونلر
ایسہ ، خارچہ آچلمش پنجرہ بہ

بکزر دلیکتر ایلبہ ضیا نور . حولیدہ
جاملی قبولی براوطہ واردرکہ بورا .
سی سوقاغہ ناظر دکان ایلبہ مرہبوط
وخانہ قیوجیسنہ مخصوصدر . حو -
ایدن ایلرینلورسہ برقبویہ واریلور ،
قبودن جیقیلوسہ بردیواز ، دیواری
متعاقب باغچہ ، باغچہ نک اورتہ سنندہ
دخی اوافق براو واردر ، باغچہ نک
صاغ طرفہ ، دوتلویٹنک فابریقہ سی
مصادف اولور . اوافق خانہ
فابریقہ نک یوکسک دیوارلری ارقہ سنہ
صقلمش قالمشدر ذاتا بوراسی
هرجھندن خراب اولمش برچرکہ
حالندہ در .

پنجرہ لردہ پردہ یوقدر ، دیوارہ
یاییشق کاغدلر رطوبتدن صیریلوب
پردہ ساللانیر . ضررسزچہ اولان
مفروشات طوز طوبراق ایچندہ در .
هرکوشدہ اوروجک یووالری
کورینور . الحاصل خانہ نک داخلی
زینت ایلبہ پسلیکک امتزاجنی صورت
شدیدہ دہ ارانہ ایلر .

بورادہ اقامت ایدن کیمدر ؟
بو اوودہ براختیار آدم اقامت ایلر .

اوست قاتندہ کی پنجرہ لردن بریسنندہ
قرال صاحبلی برقبوک دقتلہ کنندینہ
باقدیغنی کوردی .

اول امردہ قورقادی ، صاقتمق
استدی .

فقط قبوک نظرندہ برجاذبہ
واردر ، اکا مجلوب اولدی . دائما
باقغہ باشلادی بر آز صکرہ قیزی دہا
یقیندن کورمک استدی .

بوکادہ بر بازار کونی موفق اولدی .
قبزیالہ اختیار بیوک اینہ نک
حولیسندہ مصادف اولدیلر قیز :
— بوئزور ، موسیو بارون دہ
مورلای .

دیدہ کی اختیار فوق لعادہ دوچار
هیچان اولدی . کوزلری قراردی ،
ایاقلری تیرہ مکہ باشلادی .

قاجق استدی موفق اولہ مدی .
قبز تکرار صوردی کہ :
— سز بارون دہ مورلای
دکلیسکزر ؟

— خیر !

بر آز توقفدنصکرہ :

بو اختیار آدمک یوزی بوروشمش
وجودی ایکی قات اولمشدر . کنندیسی
ضعیف صاریدر . حالی جتہ قریبدر .
صاحبی صفالی اوزامش ، اوموزی ،
کوکسی اوزرینہ دوشمشدر . ذاتا
بونلردہ ہم بیاضدر ، اختیارک سیماسی
خانہ نک داخلی آکدیرر .

اختیار آدم شوخانہ دہ بالکزچہ
اقامت ایلر . کیسہ نہ وقتدنبری
بورادہ بولندیغنی بیلمز ارقہ سنندہ دائما
ایکی بیرتیق البسہ بولنور . کوندوز -
لری اصلا سوقاغہ جیقمز بعضا
بیسہ جکنی آلمق اوزرہ کیجہ لری
سوقاغہ جیقدیغنی کورولیر التدہ کی
سپت ایلبہ درت بول اغزلرندہ دورر .
اویناشان چوجقلری تماشا ایلر ،
مکدراندہ کولر . دائما قورقار ،
اندیشہ کوسترر . سوز سویلرسہ
باشتی اوکنہ اگر جواب ویردمنز .
کیسہ بہ ضرری کلز ، مع مافیہ کیم
اولدیغنی ترہ دن کلدیکی دہ معلوم
دکلدر .

برکون ، حکایہ منزک زمان
جریانندن اوچ آی اولی جسم اینہ نک

— خیر اسمم مورلای دکلدی .
 بن زوالی بر آدم ! بارون ده مورلای
 چوقدن اولدی !
 دیه رک غریب غریب کولدی .
 قیز صوردی که :
 — دتلوئی نه اولدی ؟ اوده
 اولدی ؟
 مجنون ایله باشنی صیقهرق
 یواشجه دیدی که !
 — دوتلوئی ؟
 — اوت دوتلوئی ایله ژیلبر .
 سزک ارقداشلیکیز شریک جنایتلیکیز
 — دوتلوئی، ژیلبرمی ؟ خیر ،
 خیر طانیورم ! بیلمیورم .
 کنج قیزک انظاری کسب شدت
 ایستی مجنون قورقدی . دیدی که :
 — آه ، اویله فناقا باقه بکا بالکیز
 کولر یوز کوستر اولانجه واریمی
 سکا ویرهیم ، هم بنده آتون و مجو
 هرات وار هپسی سنک اولسون !
 اختار بونی سویلیه رک کنج قیزی
 اوینه طوغری چکدی .
 قیزده آرقه سندن کتدی .
 عیجا اختیار نصل برحسه رعایت
 ایلیور ؟

بلکه قوقیور ، یاخود برحس
 محبتکارانه به اتباع ایلیور یاخود شو قیزک
 اوسره نصل آگاه اولدیغنی او کر نملک
 استیور .
 ایلک زیارتدن صکره کنج قیز ،
 اختیاره چوق دفعه لردها کتیمکه باشلادی
 اکثریا بازار کونلری صاحبین کلیر ،
 اختیارک اوینی تنظیم ایلردی .
 حالبوکه اختیار مجنون قیزه
 آیشدی . آنی کور مزسه دوره مز
 اولدی . قیزکده اختیاره بر نفوذ
 فوق العاده سی واردی ، نه ایستسه
 پایدیور .
 عیجا شو قیز کیمدی ؟
 بو قیز اون سکز یاشرلرنده
 برایشجیدر . قیوچنک افاده سنه نظر آ
 غایت چالشقاندی ، دائماً وقت مطردده
 او طه سنه عودت ایلدی ، کیمسه ایله
 کور شمز ، او طه سنک کیراسنی متظماً
 تسویه ایلدی .
 اقریاسی تعلقانی کیمسه سی
 وار میدی ؟
 بوراسی معلوم دکل .
 الی آیدنبری شو خانه ده مقیم

اولدیغنی حالده کیمسه زیارتنه کلامش ،
 هیچ بر طرفدن مکتوب بیله ورود
 ایتمیشدر . الحاصل چالشقان ،
 تصرفی الدن بر اقر ناموسلی بر قیزدر .
 بویله قیز لر نادر ایسه ده یینه بولنیور .
 عیجا نیچون مجنونه بویولده معامله
 ایلییور ؟
 مطلقاً شو نقطه ده بر سر وار اما
 کیمسه یه اکلاتمیور ، قومشولر قیزک
 حرکتی اثر مرحمت اوله رق تلقی
 ایلیور لر .
 هابرشنی سویلمکه اونوتدیق
 قیزک اسمی (پولین) در .
 — ۱۵ —
 ساعت وقت ظهری اشعار ایستی ،
 پولین معنادینک خلاقه اوله رق بو بازار
 اختیارک خانه سنه ورود ایتمدی .
 بارونده مورلای فوق العاده
 متهیجدر ، دوشینیور بر طرفده
 دوره میور متصل پیچره دن طیشاری
 باقیور . الحاصل زیاده صبر سزلق
 آناری کوستریور .
 شو حالی بولینک عدم ورودندن
 ایلیری کلپوردی .
 کندی کندی نه دییوردی که :
 — نروده ؟ نروده قالدی ؟ ایکی
 کوندر کورمدم . او طه سنه ده کلدی .
 بلکه بوده اونک کبی آشیرلشدر .
 محو ایلمشدر !
 مردیونک اوزرنده او طوردی .
 اغلامغه باشلادی .
 برمدت بویله قالدی .
 بو اناده بر ایاق صداسی ایشدلی .
 اختیاردر حال قالدی . دیدی که :
 — ایشته کلپور . اودر . بعضاً
 بی قور قوتیور اما اونسز ایده میورم .
 همان قویه قوشدی .
 پولین خانه کیرمش بر ماصه اوزرینه
 سپتنده کی ما کولانی دو ککده بولمشدر
 اختیار قیزی کوره رک کولدی .
 قیز صوردی که :
 — ده اصباح طعامی ایتمدی کرمی ؟
 — خیر قارنم آج دکل . اندیشه ده
 ایدم .
 قیز اختیاره بر آزیه جک کتیردی .
 دیدی که :
 — بیکنز ، سزیرکن بنده
 ایشکزی کوره میم .

اختیار یمکہ او طورہ حق برہ بوانیک
 ار قہ سندن کیندی کہ قیز بوکا اصلا عطف
 دقت ایتمکده در
 قیز نہ پایدیسه یانندن آیرلدی، وقتی
 ہب تماشا ایله کچیردی .
 پولین ، سرت حرکتلر اجرا
 ایدرک اورانی بورانی سوپوروب
 تمیزلیور اشیایی یرلی رینہ یرلشد .
 یرییور .
 پولین یارسده کی عملہ لہ مخصوص
 سادہ برالبسہ لابسدن . فقط کیدیکی
 دائما کندینہ یاقیشیر .
 کندیسکی کوزلدر ، سومیلدر،
 کوزلری قارہ صاحبچلری قرال واپک
 کسیدر ، فقط صاحبچلری اوموزینہ
 قدر کلیر ، زیادہ اوزامنر .
 پولین دیدیکمز اوزرہ ایشنہ
 دوام ایدرک اختیارک برابر اولسنہ
 اصلا عطف اہمیت ایلمیور .
 بارون صبرایدمیہک یواش یواش
 اسمیلہ چاغرمغہ باشلادی .
 قیز جواب یرمدی .
 اختیار صوردی کہ :
 — نرہدن کلپورسک ؟ ایکی

کوندر نرہدہ ایدک کیجہلری نرہدہ
 کچیردک ؟
 — دیمک سز کیجہلریکزی بنم
 پنجرہ لرمی تماشا ایله کچیرییورسکز ؟
 اختیار قیزارہرق سکوت ایتدی .
 قیز دیدی کہ :
 — اویوسہ کز دہا اعلا اولور .
 فقط اویویہمدیفکرک سببی بیایم .
 — ندر ؟
 — نہ اولہ حق عذاب وجدانی !
 — عذاب وجدانی ؟ آدم
 سن دہ ؟ بن زواللی بر آدم کیمسہ یہ
 فائق ایتم کہ عذاب وجدانیہم اولسون !
 سویلیکمز ، کیجہ بی نرہدہ کچیردیکمز ؟
 — سزک نہ وظیفہ کز ؟
 — فقط ...
 — فقط نہ اولیور . بن سزک
 بر قومشو کزم ، آرہ صرہ ایشکزہ
 باقیورم . بکا قارشی بشقہ حقکز
 وارمی !
 — وار ! وار !
 دلی سویلیدیکنی بیلمیور !
 اختیار تکرار دیدی کہ :
 — کنج قیزلر کیجہ بالکمز

سوقاغہ چیقمامیلدر ! دنیا دہ فنا آدملر
 چوقدر !
 — موسیو بارون ، بو خصوصہ
 معلوما تکمز زیادہ .
 — بنی ؟ خیر ! خیر !
 — مطلقا کنج کلککرده اوفا
 آدملردن طانیدیفکر اوللی ؟
 — اصلا !
 — آدم سزده ، ماضی او قدر
 اوزاق دکل کہ و تخطر ایدمیورسکز
 سزک صاحبکمز صفا لکز شدت عذابدن
 اغارمشدر ، یوقسہ اختیار لقدن دکل !
 ایی دوشونکمز تخطر ایدرسکز ؟ سز
 ہر وقت بو اودہ یشامدیکمز آ ؟
 — ہر وقت ، ہر وقت ؟
 — مثلا اسمکز بارون ہانری دہ
 لامورلای اولدینی وقتدہ بورادہ می
 ایدیکمز ؟
 اختیار ہیجانی آرتدیردی :
 — بارون ہانری اولدی !
 — آدم سزده ! (سہلستن)
 ریختمنده کی خانہ دہ اقامت ایتدیکمز
 وقت ، یعنی یکرمی یاشکز دہ ایکن ،
 بوندن اون طقوز سنہ مقدم ...
 — بن اصلا اورادہ او طورمدم .
 پولن ایغیلہ یرہ وورہرق :
 — او وقت سز کوزلدیکنز ،
 دو تلوئی وژیلبر اسمندہ ایکی ارقدا
 شکر دہ وار ایدی . دائما (سرلستن)
 ریختمنده کی خانہ دہ طویلا شیردیکمز ،
 اورادہ ایشکز نہ ایدی ؟
 — اختیار ، اختیار بنی غائب ایتدی .
 باغردی کہ :
 — دفع اول ! دفع اول ! بنی
 قورقمق استیورسک اما بن کیمسہ دن
 قورقم ! کندینی کوزت : یوقسہ سنی دہ
 اونک کی اولدیریم !
 — خیر سویلملیسکز ؟ کورو -
 لٹی یہ یرہ کلہ لم ! یوقسہ بنی بردہا کور -
 مزسکز !
 اختیار بوتہدیدن اورکدی .
 اولدینی یرہ دوشدی .
 اغلامغہ باشلادی .
 پولین سرت صدا ایلہ صوردی کہ :
 — جواب یرمک استمیور -
 میسکز ؟
 نہ یہ جواب یرملی ؟
 پولین قیویہ طوغری متوجہ
 اولدی .

اختیار اٹکندن طوتدی دیدی که :
 — پولین ، پولین ! کیتمه ! یاغده
 قال . بی مکدر ایتدیگک وقت دخی
 سنی کورمک استیورم .
 اختیار پولینی او طه سنه کتیردی
 او طورتدی . صورتی :
 — نیچون بکا بویله فسالق
 ای دیورسک !
 پولین جواب ویرمیور ، قاشلرینی
 چاتیور !
 اختیار سؤالی تکرار ایدرک :
 — نیچون سن فوق العاده حلم
 وحسنه مالک اولدیغک حالده بکا
 بویله دشمن معامله سی ای دیورسک ؟
 سن کیمسک ؟
 پولین کوزلرینی بارونه دیکدی .
 صورتی که :
 — ۱۸۵۰ سنه سی مارتک
 اون اوچنجی کونی اقشام اوزری
 دناشکزه دوشنک آدینی سویله ،
 بن سزه کیم اولدیغی اکلادیرم .
 پولینک بو سؤالی اوزرینه اختیار
 یته جته دوشورک صاحمه لقه باشلادی .
 پولین حدتله دیدی که :

— دیمک سنی او کر نه میه جکم !
 قالدی ، او جاغک کنارینه اتکا
 ایتدی .
 قیزک کوزلری ، مجنونک ،
 یرمقلریله یره چیزدیگی خطوطه
 معطوف اولمشدر .
 اختیار هم خط ترسیم ایلیور ،
 هم دوشونیور .
 قیز ساکت طور بیور .
 بو آراق حکمفرما اولان سکونت
 خارجدن کلان (پرررر !) صداسیله
 مختل اولدی .
 مجنون اهتزازه کلدی ، قولاق
 ویردی .
 بو حال پولینک نظر دقتی جلب
 ایتدی .
 اختیار قورقورق دیدی که :
 — ایشته کی ؟
 — خیر !
 تکرار (پرررر !) صداسی
 کلدی .
 اختیار دیدی که :
 — اودر ؟
 — کیم ؟

— کلیور . فقط سنی کورمدن .
 سن کیت . یته کل .
 — پکی .
 — چاپوق گل .
 پولین مراقه دوشمشدر .
 اختیاره (پرررر !) دیه اشارت
 ویره رک کلانک کیم اولدیغی او کر تک
 استیور .
 قیز دیدی که :
 — چاپوق عودت ایتک ایچون
 بورادن چیقمیوب صاقلانمق اولی در .
 قیز اختیارک جوانی بکله مه دن ،
 او طه تک ایچنده کی برقبویه متوجه
 اولدی . اختیار قارشیسنه کچدی .
 دیدی که :
 — خیر ! اورایه کیرمه !
 قیز مجنون و قپویی ایتدی ، قپو
 کلیدلی ایدی آچلمدی .
 قپونک مسدود اولدیغی کوردیکی
 کی پولین او طه دن چیقدی ، بارون
 یالکز قالدی .
 — ۱۶ —
 بارونده مورلایه کلانک کیم
 اولدیغی اکلادیمی ؟



خیر دکلی ؟

اویله ایسه خبر ویرم ، کلان
 آدم (پیوو) در .
 پیوو آرقه سنه بازار کونلرینه
 مخصوص البسه بی لابس اولمشدر .
 بارونک یانه کیردی . دیدی که :
 — موسیو بارونه عرض سلام
 ایدرم . کندیلرینی حال سخته کور
 دیکمدن طولانی پک تمنوم !
 پیوونک طورنده زیاده اثار
 احترام و رعایت کوریندیور فقط سوز
 آره سنده صرف ایله دیگی (موسیو
 بارون) کله لرینی زیاده شدتلی تلفظ
 ایلمسندن بر مقصد مخصوصی اولدیغی
 اکلادیمیوردی .
 بارون صورتی که :
 — نه استیورسکز دوستم ؟
 — موسیو بارونک معلومیدر .
 کوچک ایش !
 — فصل ایش ؟
 — موسیو بارون اونوتمامشدرکه .
 — ها اکلادم ! کوچک ایش !
 — ای که تخطر بیوردیکز .
 اگر ارزو اولنورسه تکرارایه یم .

ایش . (سہلستان) ریختن مندن پاسقالیہ
کیجھہ سی (سن) نہرینہ آتیلان
آدمدن عبارتدر! خاطر کزہ
کلدی یا؟

پیوو الینی اوزآندی .

موسیو بارون تترہ مکہ باشلایہرق :
صوص ! کیمسہ دویمسون !

دیدی ، جینی قارشیدردی ،
بش آتون چیقاردی ، پیوو بہ و بردی ،
پیوو برقاچ تانیہ التونلرہ باقدی .
تہدیدکارانہ بر صورتہ دیدی کہ :

— موسیو بارون ، یوز فرائق
ویریور سکزہا ؟ ہیج قابلمی ؟
بوکون بن بشیوز فرائق استیورم ؟
اختیار پیوونک طورندن
اورکہرک کیری آتدی .

پیوو کولمکہ باشلایہرق دیدی کہ :
— شوراسنیدہ عرض ایدہیم کہ ،
بوزیارتہ غالباً صولک دفعہ بہ مخصوص
اولہ جقدر . ولایاندن برینہ چکیلوب
چفتجیلک ایدہ جکم .

— (مسرتلہ) اولہمی !

— اوت . فقط بشیوز فرائق
چابوق کلسون !

— ویرہیم !

— ہادی !

— بر آز بکلہ !

اختیار بشقہ براوطہ بہ کیردی .
پیوو دیدی کہ :

— بزم ایزاد بولندہ در . ہم
کوچلکدہ یوق ! بودالا بولیواردہ
اسرارمہ واقف اولوق استیور ،
آحمق حریف !

پیوونک انظاری بر آرائق
ماصہ اوزرندہ دوران بارونک یمک
طاقنہ تصادف ایتدی :

— نہ احتیاطسزلق ! ہیج بویلہ
شیلر میدانہ بر اقیلمی ؟ یاہورایہ
بشقہ سی کلسہ ایدی . . .

دیدرک ماصہ بہ یاقلاشدی ،
قاشقاری معاینہ بہ باشلادی . دیدی کہ :
— خالص کومش !

بلا تردد قاشقاری چینہ یر -
لشیدردی .

بارون اندہ بشیوز فرائق
برقائہ اولہرق کلدی .

پیوو دیدی کہ :

— مقبوض سندینہ لزوم بوقدر
دکلی موسیو بارون ؟

پیوو اختیارک یانندن چیقدی .
ایکنجی اوطہ بہ کچدی ، مردیون
باشندہ بولندی .

مردیوندن اینجکہ داورانیرکن
اوموزی اوزرینہ برال دایاندی ،
پیوو غیر متحرک قالدی .

ال کوچک ایدی ، پیوونک
ایکشنہ نظر آ غایت قوتلیدر .

پیوو جان آجسندن دولایی
کندی طوتہ بہرق :

— آی ! آی ! بیہ باغرمغہ
باشلادی :

پیوو آرقہ سنہ دوندیکی وقت
بولینی کوردی :

کندی کندینہ :

— طوتدق .

دیدی .

پیووی غیر متحرک برافان
قوتلی ال بولینکدر .

پیوو دیدی کہ :

— امادہ قوتلی ایمشسک ہا !
براق باقیم ، جاتی یاقدک ؟

— اولا پچاق طاقنی ویر ،
ثانیاً تشکر اینجکہ اونی بارونہ بالذات

کو توروب اعادہ اینجکہ سنی مجبور
ایتمیورم .
— لکن

پولین پارمقلرنی صیقدی .
پیوو دیدی کہ :

— ای طور ! ویریورم !

پولین پیوونک اوموزندہ صیقہ مقصدہ
بولندینی پارمقلرنی کوشندی .

پیوو پچاق وچتالی ویرہرک
دیدی کہ :

— بولنری الیشمک مقصد
ناموسکارانہ بہ مبتنی اولدیغہ یمین ایدرم .

— سنک بو اودہ نہ ایشک وار ؟
— اہمیتیز برایش . فقط امین

اولیکز خارق العادہ برشی یوق .

— بارون دہ لامورلایی طانیہ -
میسک ؟

— اولہ یا . (یواشجہ) بانکر مدر .
— چوقدنبریمی طانیہرسک ؟

— ۱۸۵۰ سنہ سندنبری .

تاریخ بولینک نظر دقتنی آچدی .
پیوو دیدی کہ :

— سوکیلی بارونی او وقتدنبری
کورمز اولمشیدم ، فقط برقاچ کون

اول بواشددق، شمعی ازه صره
 کلوب زیارت نازکانه ده بولنیورم .
 — همان شمعی بکا اودریه
 آیلان جسد حکایه سنی آکلامیسک!
 — آی سن ایشدکی ؟
 — هپسنی !
 — کوردکده اویله می ؟ بچاق
 طاقنی ویرمک ایچون سوزینی دکله دم
 اماشمعی بوسوزینه مطاوعت ایدم !
 اواسرار بنم ایرامدر، اندن هرکس
 استفاده ایده من !
 — به لیوار بوسره اکاهیدر !
 — نه کزر ! بولیوارک سری
 بشقه بنکی بشقه ! نصلکه سنکی ده
 بشقه در !
 پولین پیووی بویندن یقالادی ،
 قورسه سندن - یوری او جلی برختچر
 چیقاردی ، دیدی که :
 — انتخاب ایت ! یا سری بکا
 تودیع ایدرسک ، یاخود شونی بوش
 بوکر که یرسک !
 — (فنا حالده قورقورق) آه
 سیلان قیز !
 بعده بر آز ملاحظه دنسکره
 کولمکه باشلادی دیدی که :

— آدم سن ده سره سنی اکاه
 ایتمکده محذور یوقدر . فقط برشرط
 ایله ، بولیواره آچیجه جقسک !
 پولین اوموزلرینی سیلککرتک
 دیدی که :
 — سویله بودالا حریف !
 — ۱۸۵۰ سنه سی قارناوالنک
 برکیجه سنده سن نهری کنارنده سه .
 لستین ریختمی جوارنده کزیوردم ،
 سه لستین ریختنده هله قیش کیچهلری
 کیمسه بولمز ! ریختم اوزرنده بروقه
 تماشایتم که غزته لک آغزینه
 دوشسه بر آباق سرمایه اولوردی .
 عسکر قیافتنده بالو البسه سی کیمش
 اوج کشی ریختم کنارنده کی برخانه دن
 چیقیدیلر ، قوجاقلرنده کی عسکر قبا -
 قتلی برجسدی نه ره آندیلر .
 — او آدملری طانیورمیسک ؟
 — ایچلرندن ایکسینی طانیوردم .
 اوچنجیسنک کیم اولدیغنی تحقیق
 ایلدم ، خانه صاحبی بارونده لامور -
 لای اولدیغنی او کړندم .
 — دیمک اوج کشی سکا حق
 سکوت ویریورلر .

— خیر، یالکز بارون ویریور .
 دیگر ایکسی اصحاب نفوذندر ، بنی
 یوق ایده بیلورلر ، بنساء علیه انلره
 چاته مدم !
 — دیمک سه لستین ریختنده کی
 فاجعه دن بیلدیگک شی بویندن عبارتدر
 اویله می ؟
 — بو قدردر .
 پیو و طوغری سویلیور ایسه ده
 پولین اینانمدی .
 پولین صورتی که :
 — دون اقشام بولیوار سندن
 نه استیوردی ؟
 — اوده برسردر ! هم سکا
 عاند دکل !
 پولین اصرار ایتدی .
 یالکز شوایکی آدمک حرکاتی
 نظر دقتدن دور براقامغه قرار
 ویردی .
 — بواقشام سکا لزوم وار .
 — اوله من ایش چوق !
 — بولیوارله اولان ایشیمی
 کوره جکسکر !
 — اوله بیلور . مادموازل
 قولیمی قبول ایدرسه کز سزی قویبه
 قدر کوتوره می .
 — اوکده کیت . شووقعه دنطوب
 لای برسوز آغزنگدن چیقیمی جق .
 بیلرسک آ ، مادموازل پولین حیثیتی
 محافظه ایتک استر !
 پیو اوکه کجدی دیدی که :
 — نه شیق مادموازل !
 باغچه نی کجیلر ، قارشیکی اوک
 حولیسنه کدیلر . پیو سوقاغه چیقدی
 پولین اوطه سنه متوجه اولدی .
 برچاریک کچمشیدی که خانه نک
 حولیسنده شویله برصد ایشلدی .
 — موسیو پول . موسیو پول .
 پولینک پیچره سنه متصل دیگر
 پیچره دن پولن کندینی کوستردی .
 حولی به باقدی ، روزی کوردی .
 روز سویدیکی دلیقانلینک اوطه سنه
 چیقمنه محاسرت ایده مامکده در .
 پولن دیدی که :
 — اینیورم .
 پولن اشانخی ایندیکی کی نه استیورسک
 دیه صورتی .
 روز بولنک الینی طوتوب دیدی که :

چاپوق کلکز موسیو پول .
 — زریه کیده جکز ؟
 — مادام ژانک خانه سنه . مهم
 برایش وار .
 روز عادتازورله پولنی مادام ژانک
 اقامتگاهنه طوغری کوتورمه
 باشلادی .

— ۱۷ —

روز ایله پولن مادام ژانک دکانه
 واصل اولدقلری وقت قادینجیز
 یالکز ایلی .
 ژان پولنی دکان داخلده کی طعام
 او طه سنه ادخال ایتمدی دیدی که :
 — او طور کز ، راحتسز ایتمدی .
 یکمدن طولانی عفو ایدرسکز .
 — مادام ژان ، هر امر کزه
 حاضریم . نهارزو بیور بیورسکز ؟
 — بوسباح هکتور دوتللوئی
 ایله مادموازل لورانس ژیلبرک
 ازدواجنه دائر روزیه وعد غریب
 ایتمسکز .
 — اوت مادام .
 — بو سوالی مناسبتمز برمراقه
 . بنی صورمدیغمه امین اولکز .

— بیلیرم مادام .
 — زیرا ایش جامدن زیاده
 سودیکم روزیه متعلقدر .
 — موسیو روزیه می ؟
 — دیمک سز موسیو هکتور
 ایله لورانسک ازدواجنی منعه
 مقتدرسکز ؟
 — مقتدرم .
 — اقتدار کزی استعمال ایله .
 جکه یسکز ؟
 — او یله نیت ایلیورم .
 — اگر یایمکز دیرسه .
 — امر کزه اطاعت ایده میه جکمد .
 نظولایی عرض تأسفه مجبور اولورم .
 دیمک سز روزیه خدمت ایتمک
 روزی نمون ایلمک ایچون بو ایلی
 کوریه جکسکز .
 — مادام ژان بو ایلی موسیو
 روزیه خدمت روزی نمون ایلمک
 ایچون بیاجم ، سزه بو ایلیک یاپلیدی
 استر ایسه کزده ، بنده کزه اعتماد کز
 اولدینی جهته سوزی بووادی به
 کتیر بیورسکز . امین اولکز مادام
 بنم سوزمک دکری واردر .

ژان کولدی دیدی که :
 — فکر کز یا کلشدر موسیو
 پول . بن روزیه امید واهیدن
 قورتارمق استدیکم جهته ازدواجی
 منع ایتمه جکز دیه جکم ، لورانس
 قوجه وارسه روزه اوتورور ،
 لورانس قیز قالدقچه روزه امیددهدر .
 مکدردر ، حالبوکه محله نیک زنگین
 فابریقه طوری اولان موسیو ژیلبر
 قیزی ، روزیه ویرمکده اصلاراضی
 اوله منز !
 — سوز کز طوغری اوله بیلیور
 مادام . فقط بیلدیکم برایش وارسه
 اوده هکتورک لورانس اصلارزوج
 اوله میه جفندن عبارتدر .
 — نهده محفسکز ، هم روزیه
 خدمت ایتمک استیورسکز ، هم اونک
 منفعتی ایجاب ایتمدیکندن طولانی
 براقکز ازدواج اولسون دینورم
 سوزیمی دکله میورسکز !
 پولنک وجهی کسب جدیت
 ایتمدی دیدی که :
 — مادام ایکمزده حقیقتنی

اورته قویبور . زیرا بروالده اصلا
 اولادنک کندن یوکسک بره کوز
 دیکیکنی بیوک کورمز . بناء علیله
 سز اصل مقصد کزی سویله یورسکز ،
 بونسکه برابر بنده طوغری بی
 سویلمدم .
 ژان زیاده متحیر اولدی .
 پولنی بیوک برمراق ایله تدقیق
 ایتمدی . صوردی که :
 — واقعا ککندک چوجق
 اولدیغک حالده تجربه کار بر آدم قدر
 کشف حقیقت ایدیورسک سن
 سن کیمسک ؟
 — بنی نه کور بیورسک اویم ،
 یعنی کاغذ فابریقه سنده عادی بر عمله
 سزه حقیقت حالی سویله میثم ایسه ،
 عالم حیاطده موجود اولوب زمانی
 حلول ایلمدیکی جهته میدانه چیقه
 میان برطاق اسراردن ایلی کلیور
 هکتور ایله لورانسک ازدواجنی منع
 ایتمک بیوک لطفنی کوردیکم موسیو
 روزیه وحسن نیتنی حاصل ایتمدیکم
 روزه خدمت ایتمک فکرندن ایلی

کلدیگی کجی بجه بونلردن دها عزیز
اولان بر بشفه فکرمده تبعیت ایلپورم
بونى صاقلام .

— بکى بنده سربست سويليه يم .
هر والديهى بنم ارزومده روزنهك
سعادتخاليدر ، موسيو ژيلبرك قيزينى
سومسى ده بجه كستاخلق عداولنه من ،
زيرا موسيو ژيلبر قيزينه دها زنكبن
دهاصيل بر قوجه بولوراما روزهدن
خلوقى ناموسايسنى عاليجنابى اله
ايدمنز . فقط سنك سوزكله روزيه
بخش اميد ايدرسم نصل وسائطايه
منع ازدواج ايده جكنى بيلمديكمدن
بلكه پيامزسك ديه قورقيورم شايد
موفق اوله منزهك روزه ايچون اولوم
ديكدر !

— مادام اكر موفق اوله منزه
بنده ترك حيات ايتلى يم !

— نصل جدى سويليورسك ؟
اولادم سن يالكزسك ، يازدهك يوق
نفوذك يوق . نصل موفق اولتى اميد
ايليورسك . سكا ايم معاونت ايده جك ؟
استعمال ايده جكك وسائط نهدر ؟
نهيه كووه نيورسك ؟

— مادام ژان نافله يره استجواب
ايتيكنز ، بيهوده زحمتنه كيرمش
اولورسكز . جواب آله منسكز ،
يالكز شونى سويليه يم كه بن ظنكز
قدر يالكز ، فقير ، نفوذسز دكم .
— ديمك دوسترك وار ؟
— دوست ناميله كيمسه يوق !
— اقر بالرك وارمى ؟
— نه اقر يام وار نه تعلقاتم !
— والدهك دخى يوقمى ؟

بولن بر مدت ساكت قالدى ،
آكلاشيلان بوسوز دليقانلنك عقلنه
كدر انكيز خاطرات كتير مشدر .
هيچانندن تيره يان صدايله ديدى كه :
— والدهم ده يوق ! شمدي يه
قدر المى بر دوست الى صيقما مشدر !
ژان كندى كندينه ديدى كه :

— بولن ، اكر استرسك بن
سكا والدهك ايدر ، سنك ايچون
هم دوست هم والده اولورم . سكا
معاونت ايدر ، تسلى ايلرم ، شو
او سنك خانهك اولور ، روزده سنى
سومش ، بولنغز بر قيزدر ، قبول
ايت ، اوننده سكا ويره يم .

بولن بك متاثر اولدى .
اصلا كوزياشى كورم يان چشماني
ايضلا ندى ، ديدى كه :

— تشكر ايدر مادام ژان .
دنيايه كلهلى ايلك دفعه مشفقانه سوز
بودر . اصلا اونوتتم !

— ديمك قبول ايليورسكز ؟
— خير .

— (حيرتله) صحيجمى ؟
— وا اسفا كه حريم المده
دكدر !

بولن يرندن قالقدى ، او طهده
بر آز كزندى ، مادام ژانه تقرب
ايدوب ديدى كه :

— نچون دائما هر كسه ايلك
ايتك ، حتى طائيمد قاريكزه دخى
عاليجنابه مشفقانه طاور اتمق استيور-
سكز ؟

— چونكه بر چوق عذاب
چكدم ، بشقه لر ينك عذابى كيدر . مكه
متسلى اوليورم .

بولن كندى كندينه ديدى كه :
— تحف دكلى ؟ بنده چوق
كدر وعذاب چكديكم حالده بر درلو

ايلك ايدرك متسلى اولقى فكرينه
دوشه ميورم ، يالكز نفرت و غرض
حسن ايليورم .

— كندى كندينى آلداتيور-
سك ، اولادم . مادامكه روزه ايلك
ايتك ايتيورسك ، مادامكه روزك
مچتندن متاثر اوله رق انى نمون
ايتك آرزو ايليورسك ، او حالده
ايلك ايتك استيورم ديمك موا-
فقميدر ؟

بولن بر آزدوردى ، بردنبره :
— آديبو مادام ژان !

ديدى ، اليقويق ايچون سوز
سويلمكه ميدان براقدن چيقدى
كيتدى .

ژان ديدى كه :
— غريب چوجق ! مع مافيه
فلا كترده اولدينى آشكار ! نچون
بونى متسلى ايده مدم !

ژان شو . مكاله دن صكره دخى
بولن حقنده آرزو ايتديكنى
او كرنه مام مشدر .

اولكى كجى شمدي ده دليقانى
برده ظلمتدن چيفما مشدر .

تصویراته کلتجه آنلر بستیون
مجهولدر .
سکوت نه قوتلی شیدر !

— ۲۸ —

قارنلریمیزك خاطر نشانلری
اولق کر کدرکه بواقشام هکتور ایله
باباسی موسیو ژیلبرک خانه سنده طعام
ایده جکلر و ازدواج مقاوله نامه سنک
یوم تنظیمی قرارلشدره جقلدر .

آئیده جریان ایده جک و قوعاتی
اکلامق اوزره دیلمکه ژیلبرک
خانه سی اوچ قادن مرکدر . برقاندنه
مغازه لری و قپوچی اوطه سی برنجی
قاندنه بک اوطه سی موسیو ژیلبرک
دائره سی و مسافر سالونی ، وایکنجی
قاندنه دخی لورانسک دائره سی
بولنور .

خانه نك یانی باشنده برقاندن
مرکب آیری براینه دها واردرکه
اوراسی خانه یه برنجی قانده اولان
مردیون سایه سنده کسب اتصال
ایلر .

قارشی طرفده جسمیم فابریقه
واردر . خانه ایله فابریقه نی یکدیگر ندن

جسیم برحولی آیررکه مذکور
حولی ده بازار کونلری ضیا کورلنز ،
اوافق قپوسی ده تنهار سو قاعه آچیلیر .
حوایدنصکره باغچه کلیر ، هر طرفی
احاطه ایدر .

بوسایه ده تنها سو قاقده بولنان
بر آدم باغچه دیوارنی آشوب
ایچری کیره ییلور . باغچه دن حولی یه
کچمک قولای اولدینی کچی اورادن
خانه نك یاننده اداره خانه یه مخصوص
اوافق دائره یه کیرمک ده نهلمکه لیدر .
اداره خانه دن سویلدی کمز مردیون
واسطه سیله برنجی قانه جیقیلور ،
بویله قپوچی کلاندن اصلا خیردار
اولنز .

هکتور ایله باباسی ساعت اتی
بچقدنه ژیلبرک خانه سته کلدیلر ساعت
بدیده طعامه او طور یله جقدر .

هر ایکی سی ده سالونه قبول
اولندی . هنوز لورانس میدانده
یوقدر ، انجق طعام زماننده حاضر
بولنه جق .

انای طعامده هکتور لوانسه
قارشی غایت نوازشکارانه معامله لر

نشانلیکیرک سوال خاطرینه مبادرت
ایتمکه ماذونسکنر .

دیمک پدری کندیسنی فدا
ایلیور .

مع مافیله لورانس باباسنک سوز -
ندن ممنون اولدی دیدی که :

— اوت ، زیاده باشم آغرییور
بمکلنصکره همان او طه مه چکله جکم
مساعده بیوررکنر ظن ایدرم . زیرا
یا تمغه محتاجم .

موسیو ژیلبر یوقاریکی سوزند -
نصکره قیزی توقیف ایده منز .

موسیو دوتلونی ایله باباسی دخی
اسباب مخففه یه منی قیزک تبعاعینه
اعتراض ایتمدیلر .

هکتور دیدی که :

— موسیو ژیلبرک مساعده سی
اولدقدنصکره اصلا متاذی اولم .
هر کون کلیر حال مختکیزی استفسار
ایدرم .

کنج قیز پدرنی در آغوش
ایندی ، هکتوره رسمی برسلام
ویره رک چکلدی کیتی .

کندی او طه سته چکلمیه جکنی
بیلیرز .

ایندی ، بونلر استمیه رک یایمیور ،
یا لکر ذهناً قوردینی برشی بللی
ایتمک اوزره داورانویرایدی .

لورانس غایت بار دانه مقابله
ایلدیکندن هکتور هر که ایشدیره -
جک صورتده دیدی که :

— عزیز لورانس ، سزه پدر کنر
سایه سنده نائل اولمز دن اول ، برده
کندی فکر کزی ا کلامق استیورم .

سویلیکنر بقالم شو ازدواج حقدنه
فکر کنر نه در . آرزو کنر مطاقمیدر ؟
امین اولکنر که سعادت حال ژیلبرک
وعدندن زیاده سزک تصدیق کنر
منوققدر .

لورانس شونرا کتدن بک متحیر
قالدی .

پدرینه نظر استرحامله باقدی .
هکتوره سر بست جواب ویرمک
اوزره بدرندن بر اشارت بکلور .

اشارت کلدی .

موسیو ژیلبر دیدی که :

— عزیزم هکتور ، لورانس
دوندنبری کیفسزدر ، یارین یا خود اتی
تعقیب ایده جک کونلرده کلوب

لورانس دیشاری چیقدیگی کبی
 دوتلوئی دیدی که :
 — قیزکزک بوراده اولماسیله
 مقاله نامه نك يوم تنظیمی حقنده
 قرار ویرمامک لازم گلز آ!
 — البته .
 — کله جک جمعه ابرتسی موافق
 کایرمی دیرسکز !
 — پک اعلا . بزم نوتره خبر
 ویررز . یالکز صوک شرائط قالیورکه
 انلری ده شمعی قونوشلم .
 هکتور قالدی . دیدی که :
 — مذاکره ده دوام ایدرکن
 مساعده کنزله باغچه ده برسیغاره
 ایچیم یارم ساعت صکره کلیرم .
 — نصل استرسه کنز اوله یاپکز .
 — اولور .
 هکتور او طه دن چیقدی .
 دوتلوئی ایله ژیلبر یالکز قالدیلر .
 ژیلبر اوشاغنی چاغردی .
 دیدی که :
 — کیمسه بی صوفیکنز . مهم
 ایشلردن قونوشه جغز راحتسز اولمق
 استهم .

— باش اوسته افدم .
 دوتلوئی حیرتله صوردی که :
 — بوقدر مهم سویله جکک
 ندر .
 — شمعی اوکر نیرسک . اوغلنک
 مباعده تنه مخالفت ایتمدیکم ده بوندن
 ایلری کلشیدی . کیزلی قونوشه جعز .
 دوتلوئی قنا حالده قورقغه
 باشلادی عجباً ژیلبر هکتورک
 چاقیناغندن خبر دار میدر؟ سوزبی
 کری آله جمعی ؟
 اگر اریله ایسه اعلان اقلامی
 محققدر !
 دوتلوئی دیدی که :
 — سنی دکلیورم .
 — شوئی سویله میم که لورانس
 هکتوری سومیور . بواز دواج قیزی
 دوچار فلاکت ایده جکدر .
 دوتلوئی راحتجه تنفس ایتمدی .
 ژیلبر سوزنده دوام ایدرک
 دیدی که :
 — قیزیمک خسته اولدیغنی بهانه
 ایدیشمه . هکتورک سؤالنه قارشلی
 برعکسی جواب ویره جکی قورقد .
 یغمندن ایلری کلشیدی . ازدواج

خصوصنده غایت شدید داورانیور .
 قیزک سعادتجائی محافظه بشقه درلو
 حرکته مجور براقمامق اوزره
 تصور مزدن فارغ اولسه ق ، هیچ
 اولزسه زمانی ممکن مرتبه تاخیر
 ایتمسه که موافق اولزمی ؟
 — دیمک سوزبیکی کیری آلیور .
 سک .
 — بن سکا اولا بوسوزلری
 سویلیوب ینه ازدواجک اجرانی
 آرزو ایده جکمیسک دیه جکم ؟
 — شدتله . کنج قیزک محبتی جدی
 دکل خیالیدر . عادتاً چوجق او بو .
 نجاغیدر هیچ بر قیز بوقدرکه زمان
 ازدواجدن اول بویله فکزرله
 دوشمسون ، صکره حقیقت حیات
 ایله آنلر زائل اولسون . نصلده
 اولسه قیزلر قاریلق قوجهلق عالمده
 مسعود اولورلر . ذاتعشق ایله باشلایان
 ازدواجلر ده از یاده فلاکتی مؤدی
 اولیور . عشق نقدر امتداد ایدر ،
 اک چوق برسنه اندن صکره بر محبت
 دوستانه صحیحه قائم اولور ، او حالده
 عشقی براقوبده او محبتدن باشلامق
 اولا دکلیدر ؟

— سوزک طوغریدر . فقط
 ازدواجده طرفین بربرینی اصلا
 سومزایسه ظن ایدر سه م سعادت
 کیره میز .
 — بوسوز مناسبتمز . هکتور
 کنج ، اولدقجه کوزل ، اخلاق
 حسنه صاحبی ، قومار باز ، حیلار
 دکل ، تجارت ایشلرینی سور ،
 ناز کدر ، مشفقدر ، بونلر وارکن
 نه دن طولانی لورانس هکتوری اصلا
 سوه من اولیورمش ، سوزلرکده
 اصلا جدیت یوق !
 — لکن دوستم .
 — اگر لورانس بشقه سنی
 سویورسه
 — خیر . لورانس بو اوده یالکز
 جه عمر سورر ، کیمسه ایله کوروشمن
 بیله . کیمی سوسون ؟
 — اوله ایسه سوزمده حقلیم .
 رد ایدیشی صرف چوجقلقدر ،
 اوکا ارباب جدیت حواله نظر اهمیت
 ایله من .
 موسیوز یابریک کوکمی قباردی ،
 دریجه ایچی چکدی .

دوتللو ټینک سوزلری حریتی
مطمئن ایدمه مامشدر . محبت پدرانہ سی
غلیانہ کلیور .

دوتللوئی دیدی که :

— بواز دو اجک فضلہ اولہرق
برده سعادت واستقبالیزی تأمین
ایلیہ جگنی ده اونوتیمہ !

ژیلبر خوفله اطرافته باقنہرق
صوردی که :

— نہ دیمک استیورسک ؟

— ۱۸۵۰ سنہ سنک قارنوال

کیجہ سنی اونوتدکی ؟ ایکمزده
ایکی جنایتک فاعلی اولدقی ؟

ژیلبر ایلیہ یوزینی اورتدی :

— (پواشجہ) مدہش خاطرہ لر !

— هنوز او جنایتلرک ایکمزده

مجازاتنی کورمدک . مجازاتک صورت

شدیده ده کلوب چارہ جفندن قور .

قیورم ، زیرامقتولک اولاداحفادنندن

بریسنک یا خود او چنجی فاعل جنایتک

اورتہہ چیقمسی سعادتمزی اولاد

لریمزده محو ایتمک کافیدر . اوزواللی

قادینک ترک جان ایسدیکی نرہدن

کشف ایدم ؟ نرہدن اکلاہلم کہ

برکناره چکیلوب زمان انتقامہ انتظار
ایتمکده در ؟ جنایتک وقوعندن برقاچ
آی صکرہ غائب اولوب بردها
کورونیمان بارون ده لامورلای عیجا
نہ اولدی ؟ بونلر بزم ایچون حلی
مشکل مسائل مدہشده دن دکلیدر ؟

— یا قونستان وردیہ نک جسدی

نہ اولدی ؟ هرکیجه بن اونی باش

او جمده کوریورم ، مدہش کابوسلرہ

دوشیورم ، غیر اختیاری اولہرق

حایقریبورم ؟ ایشته او حایقرمه اثنا .

سندہ سویلدیکم سوزلرخانہ می دوچار

ماتم ایتمدی یا ؟

— اوت ، زوجہک او اسرارہ

واقف اولہرق تلف اولدی کیندی .

بناعلیہ بز ایری قالیرسہق منفرداً

مجوملرہ ناب آور مقاومت اولہمیز ،

اولادلریمیزی بربرینہ ویروب مشترکاً

مدافعیہ حاضر لملریز .

دوتللو ټینک شو ملاحظہ سی واقعا

یک طوغری بدر .

ژیلبر دیدی کہ .

— اوت ، ازدواجک اجرایی

کرک بزم کرک انلرک سعادتخاللری

حصوصندہ لازمدر ، لورانس رجامہ
دایانہ مز ، قبول ایلر .

— ہاہ شویلہ . بزم ایچون بکانہ

سلامت اولان صلابت فکریہ کی اعادہ

ایتدک . دیمک جمہ ایرتسی بہ امضا .

لہ حق ؟

— اوت .

— فقط اوکونہ قدر سندن

بر معاونت دوستانہ بکلیورم .

اوبر کون تادیہ اولنہ حق سندلرم

وار ، پارہ مدہ یوق ، بناء علیہ یکرمی

بشیک فراتی بکا اقراض ایدہ جکسک .

— لورانسک جہازینی تشکیل

ایتمک اوزرہ ایکوز بیک فراتی

وجودہ کتیردم . فابریقہ مدن بشقہ

برشی صاتوبدہ پارہ ایدہم .

— بیلورم . سن دہ بکا پارہ

اقراض ایتمہ ، جہاز ایچہ سندن بشینات

قیلندن اولہرق ویر .

ژیلبر قورقدی .

یا قیزینک جہازی بویلہ لککہ محو

ایدیلورسہ !

— دیمک قابقہ نک کیندیسی

قنا ؟

— بالعکس یک اعلادر . فقط

الہ حق یرلردن ممکن دکل تحصیل

ایدہ مدم . برچوق کر استہ الدم ،

اونلرک اثمانی تادیہ ایتمک لازم کلیور .

سوزلرمدن شبہہ ایتمسک صانیرم .

استرسہک کل دفترلری می معاینہ ایت .

مطلوبم تیوز بیک فراتیقندن زیادہ یہ

چیقور .

— امینم .

— اسکر ماضینک خاطرات

مدہشہ سی اولسہ یک بختیارانہ عمر

سورردم . نہ ایسہ ، شو ازدواجی

یابوب دہاز یادہ اشتراک ایدہم :

— بویکجہ ایرلمزدن اول یکرمی

بشیک فراتی ویربرم .

دوتللوئی آثار مسرتی کوچ

ضبط ایتدی .

نہایت نائل مرہام اولیور .

— ۱۹ —

لورانس طوغریچہ روزہ نک

کندینی بکلہ دیکی باغچہ یہ ایتمشدر .

لورانس ایرتسی کون ہکتورہ

سنی سویورم دیہ جواب ویرمکہ

قرار ویرمش ، بوسوزدنصکرہ

کسب تراکت ایدن دلیقانلینک اصرار
ایده میه جکی امید اتمکده بولمشدر ،
لورانس ایشته روژه به بونی سو-
یله جکدر .

روژه بی زیاده اندیشه ده بولدی .
روژه دیدی که :
سزی کوره جکی امید اتمیوردم .
لورانس لندن طوتوب برقا به
اوطورتدی .

لورانس روژه نک یوزنده کی
شدید آثار اندیشه بی کوره رک
دیدی که :

— یوقسه بورایه کلدیگمه فنامی
ایتم . پدرم اصرار ایدرک بی تماماً
دوچار نومیدی ایدرسه کلوب سزک
سوزلرکزدن اخذ جسارت اتمک
استیورم یوقسه خطامی ایلدم ؟

— سبب اندیشه می اکلایه مد-

یکز . هکتور ایله باباسنک بواقشام
سزده طعام ایتمکار بی مهم شیئه قرار
ویرمک اوزره اولدقلر بی بیلورم ده
کوزیمک اوکنه هکتورک یاننده بولند-
یفکزه سوزلرینه مجبوراً تسمله مقابله
ایتمیکز کلورودی ده بلکه ، زوالی
روژه بی اونوتمشدر دیورم .

— روژه دیمک سز بی ائی تقدیر
ایده مامشسکز . بی شدتله سومک
سکره سوزمده دورمیه جغمه ذاهب
اوله رق دوچار حقارت ایلمک
روامیدر؟ حالبوکه سزمیدان مجادلینی
براقوب چکلدیکنز . بن ایسه قیزلره
لازمکلان ترددی براقهرق : «روژه
امداده کلیمز ، سزی سویورم !»
دیه باغردم !

— آه ! لورانس عفوگری
رجا ایدرم قباحت بنده ! فقط شدت
عشقم کوزلریمه پرده چکیور . طوغر-
یجه ملاحظه به محاکمه قادر اوله میورم !
هله هکتوری دوشوندکجه حسیاتم تماماً
غلیانه کایور ، کندمدن کچورم .

او آدمه قارش بیامیه جغمی
دوشندکجه شاشیریورم ! بی معفو
کور لورانس سزک یانکزه کله مدیمک
سزی کوره مدیمک حالده او آدمک
دائماً بر ابرکزه اولدیغنی نخطر ایلورم ،
اختیارم الدن کیدیورم . قسقا نجا ق
قلبی پارچه لیور آه لورانس ،
سز قسقا نجا قوه محرقه سنه آگاه
اوله مزسکز !

— یانم پدریمک اصرارینه ، رجاء-
سنه ، امرینه مخالفت ایدیک مقابله
ایلمک مجبوریتده اولدیغمی دوشونهرک
بی بتون بتون عذابدن ازاده می
کور بیورسکز ؟ یا مقاومت ایده مزده .
— لورانس بونی سویلمیکز ،
سزی بشقه سنک کورمک بنم ایچون
اولمکدر !

— اولمکی بولقردی بی آغز-
یکزه آلیکنز ، نه یاپسه لر هکتورک
زوجهمی اولم ، فقط اولمکی قطعاً
روی رضا کوسترم !

— لورانس ! بکا جان بخش
ایدیورسک !

— او یله ایسه سزده محتاجی
اولدیغ جسارتی بخش ایدیکز بقایم .
فایزده کی خدمته تکرار کیرکزه ، بی
بشقه سنک زوجهمی کورمک خوقی
سزی مأموریتکردن دورایتدی اما ،
سز دن ماعدا کیسه به زوج اوله میه-
جغم حقنده کی سوزم اسکی مأموریتکره
عودتی ایجاب ایدر . او یله دکلی ؟
— یاریندن تیزی یوق . لاز-
مکوره پدریکزک ایقلا رینه ده قیایرم .

— او یله ایسه بنده کله جک بازار
سن مارغریت کلیمساننده کوروشمک
اوزره سوز ویرهرک مقابله ایدرم .
ها بورایه نصل کیردیکنز .

— تنها سواققه کی دیواری
آشهرق .

— نه احتیاط سزلق ، یاسزی
کورسه ایدیلر . بوندن سکره یازدر .
بن هرکون باغچه به جیقارم . سزده
بولتورسکز .

— قیسه ملاقات !

— هیچ کورمماکدن ایدر آ؟
روژه ، بکا تطبیق حرکت ایدیکز
صبری اولکزه . سز یاننده اولدقجه
بن دائماً مسعود اولورم . آرتق
ایر یله لم .

— یوقدر چابوق ! دها برکره
بیله سزی سورم دیه مدم .

— پک اعلا . بردها سویلیکنز
بقالم .

روژه لورانسک الینی طوتندی .
صاغ الیه قیزک بلندن صارلندی ،
محبزده لرک دائماً سویلدکلری الفاظ
مشتا قانینی تکراره باشلادی ، انسان

یکرمی یاشنده بولور، شباتک بخش
ایلدیکی امیدلره دوشمش اولورسه
نه درجه شوق ایله آنلری دکار! حالبوکه
بوسوزلری هر انسان عمرنده هیچ
اولزسه برکزه سویلمشدر، کائنات
قدر اسکی اولدینی حالده دائمیکی
کبی استماع اونور! دنیاده نملر
کلوب کچمشدرده عشق حالا پایداردر،
بونک سبی ایسه عشق ابدی اولسندن
عبارتدر .

عاشق و معشوقه بی حال استغرا -
قلزنده براقلم هکتوری تعقیب ایدلم.
روژه لورانسک دیزی دینده
کال شوقله محبت ایلدیکی وقت محبا
نه یاییور؟

ایشته قارنلریمزه بونی کلاته جفزه.
هکتور پدرندن ایرلدقدنصکره
حولی به ایندی که اوراسی دیواره
معلق برلانبایله ضیا داردر .

طوغریجه خانه به متصل اداره
خانه به کیردی، اورادن بلا تردد
ژیلبرک دائره سننه چیقلان مردیونه
کچدی .

محبا ژیلبرک اوطنه سننده نه ارایور؟

نه ارایه جق؟ بولایه اولان محبتی
دلقاتلی بی اک بیوک جنایتیه بیله سوق
ایتدکدنصکره نهدن توقی ایدرکه!
محاکمه، وجدان، ناموس جمله سنی
کوشه ظلمته فیرلاندی! پدرینک
دوچار افلاس اوله جغنی ده اونوتدی،
عقلنده یالکز، ژیلبرک یازمخانه سنده
محفوظ ایکوز بیک فرائق واردرکه
اوپاره سایه سننده بولنک نائل وصاتی
اوله جقدر!

فابریقه طورک یتاق اوطنه سننده
ایدنلق بوق ایسه ده او جاقده یتان
آتش اورتالنی ایجه ضیادار ایتمکده در.
یازمخانه نک باشنه کلدی . یازمخانه
یک صاعلمدر جیندن او صباح فابریقه
ده اعمال ایتدیکی دمیری چیقاردی .
کلیده صوقدی .

حدتله برندا ایتدی ،

دمیر اوزون کلشدر .

کندی کندینه دیدی که:

— کرپه دنی اونوتمشز .

فقطر وژنه نک اوطنه سننده کرپه دن

بولنه جغنی تحظر ایدرک تکرار اداره

خانه به ایندی، برشمه ملی کبریت یاقه رق

ارادینغنی بولدی ،

کرپه دن ایله اعمال کرده سنی
اولان دمیرک او جنی قویاردی .
قانه چیقدی ، پدرینک یاشنه کیرمک
استدی . خدمتچی دیدی که :

— موسیو ژباهر ایچری کیمسه بی
صوفیکز دیدی . آرزو ایدرسه کز
سالونده بکلکز .
— بکرم .

ذاتاً هکتور کندینی طوبلاقی
اوزره یالکز قالمغه محتاجدر .
بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

دیتمک اجرای جنایتله اکتفا
ایتمیور، برده مظلوم محکوم ایتمک
استیور!

ژیلبرک اوطنه سننه چیقدی ، دمیر
سایه سننده کلیدی قویاردی، اورته ده کی
اوقاق کوزده ایکی بیوک قائمه یا کنی
وار ایدی .

همان قائمه لری آلدی ، جینه
قوییدی .

شمدی ایش فرار ایتمکده در .

یازمخانه بی تکرار کلیننه که دخی لزوم

کورمدی ، یالکز وژنه نک سیبغاره

قوٹوسنی یازمخانه نک دیننه براقدی .

همان اشاغی ایندی، تکرار برنجی

قانه چیقدی ، پدرینک یاشنه کیرمک
استدی . خدمتچی دیدی که :

— موسیو ژباهر ایچری کیمسه بی
صوفیکز دیدی . آرزو ایدرسه کز
سالونده بکلکز .
— بکرم .

ذاتاً هکتور کندینی طوبلاقی
اوزره یالکز قالمغه محتاجدر .
بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

دیتمک اجرای جنایتله اکتفا
ایتمیور، برده مظلوم محکوم ایتمک
استیور!

ژیلبرک اوطنه سننه چیقدی ، دمیر
سایه سننده کلیدی قویاردی، اورته ده کی
اوقاق کوزده ایکی بیوک قائمه یا کنی
وار ایدی .

همان قائمه لری آلدی ، جینه
قوییدی .

شمدی ایش فرار ایتمکده در .

یازمخانه بی تکرار کلیننه که دخی لزوم

کورمدی ، یالکز وژنه نک سیبغاره

قوٹوسنی یازمخانه نک دیننه براقدی .

قانه چیقدی ، پدرینک یاشنه کیرمک
استدی . خدمتچی دیدی که :

— موسیو ژباهر ایچری کیمسه بی
صوفیکز دیدی . آرزو ایدرسه کز
سالونده بکلکز .
— بکرم .

ذاتاً هکتور کندینی طوبلاقی
اوزره یالکز قالمغه محتاجدر .
بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

بوانتاده ژیلبرک یتاق اوطنه سننده
بریبی بولنسه تکرار مردیونلرده
خفیفجه ایاق صداسی دویاردی .

دیتمک اجرای جنایتله اکتفا
ایتمیور، برده مظلوم محکوم ایتمک
استیور!

ژیلبرک اوطنه سننه چیقدی ، دمیر
سایه سننده کلیدی قویاردی، اورته ده کی
اوقاق کوزده ایکی بیوک قائمه یا کنی
وار ایدی .

همان قائمه لری آلدی ، جینه
قوییدی .

شمدی ایش فرار ایتمکده در .

یازمخانه بی تکرار کلیننه که دخی لزوم

کورمدی ، یالکز وژنه نک سیبغاره

قوٹوسنی یازمخانه نک دیننه براقدی .

همان اشاغی ایندی، تکرار برنجی

پیو و فزاری بره قوبدی. دیدی که:
 — نه احتیاط سزاق! بر چو جغک
 بیله آچه جنی یاز بخانه به بوقدر پاره
 قونورمی؟
 — فابریقه طور امنیتلی آدمدر!
 — کوز مدن دوشدی!
 — براق شو بودالایی!
 — عادی حریف ایمش!
 — عقلی یوق!
 — احق ده والسلام!
 — هم شده لی!
 — هایدی اولسون! بر بچم
 وار!
 — نه به دائر؟
 — یاز بخانه بی کوچک بار مغمله
 آچه جغمه دائر.
 — بن قولاعمله آچارم!
 — اقتدار کنزی بلیرم.
 — هاه شویله. تصدیق ایت.
 آمسرك اولدیغمی اصلا اونونمه!
 پولیوار الننه وورده رق دیدی که:
 — بوراده میلیونلر وار!
 — نه؟
 — بلدکده ملیارلر! ایش بالکنز
 ایکوز بیک فرانفی الده ایتمکده در.
 بقالم:

— بونصل اولیور؟

— باق نصل.

پولیوار برصندالیه آلوب یاز-
 بخانه نك باشنه او طور دی. دیدی که:

— بوسرمایه ایله بانقه آچارز،
 بیوک ایشلره کیریشیر.

— ایکوز بیک فرانقله می؟

— اویله به، دیساده کی غاز
 وزیتون یاغاری تحت انحصاره
 آلیرز، هوا غازی اولیان شهرلره
 صاتمغه باشلار، دائمیثات ارتدیر مررق
 چوق یاره قزانیرز.

— بن بویله ایشلره کیریم.
 بوز بیک فرانقم الده اولسون ده
 برچفتلك آلهیم.

— بودالاسک ده لی او وقت
 عربلرله کزه رز!

— او کوز عربی بکا چوق
 بیله!

— زکینلر کی عمر سورده رز!
 — کوزل شراب ایله طونیول

کویلی قیزی بکا الویرر، لکن وقت
 کیور چابوق اوله لم.

— اویله. آلت سن ده در، آج
 بقالم:

— آچلم!

پیو یاز بخانه نك درجه مقاومتی
 اکلامق اوزره قباغی صارصدی،
 دهال سورمه دن قباغی آچلدی.
 دیدی که:

— بونه! یاز بخانه آچیق! بوقسه
 کینله میکی اونونتمشی؟

پولیوار بوا میدده دکلدر.
 پولیوار پیوونی کناره اینوب-
 صندوقی قارشیدیرمغه باشلادی.

صندوقده کندیلرینه اصلا یرا-
 میه جق اولان برطاقم فاملیا کاغدلری
 وارایدی.

پولیوار صاراره رق دیدی که:

— وای جاننه! صومیشلر!
 پیو کمال نومیدی ایله برماصه
 اوزرینه دوشمشیدی!

بو آراق استهزا کارانه برقهقهه
 صداسی آرقه لرندن ایشدلدی.

یرلرندن فیرلادیلر.
 پیو خوفی آره سنده:

— نه فلاکت! استفاده ایده
 مدیکمز حالده اله دوشمک!

دیمش پولیوار ایسه جسارتله:

— کیرمکی نمی تکلیف ایتم! قوماره

— هنوز دکل!

سوزلرینی صرف ایلمش بر سلاح
 آرامق اوزره ایلی جینه سوقشدر.
 بو انشاده استهزا کارانه کولیشی
 حیقاران آدمک:

— آحقلر!

دیدیکی ایشدلدی.

کال حیرتله آرقه طرفه دوندیلر.
 اوطه نك قبوسی اوکنده بولنی،
 اللرنی خاچواری کوکسته قاووشدیر-
 مش دوداقلری اوزرنده انار نفرت
 لمعان ایتمکده بولتمش اوله رق
 دوریوردی.

بولنی دیدی که:

— ایکیزده آحقسکز! زبرا
 یک کیچ قالدیکز!

— نه! ایکوز بیک فرانقی.

— چالدیلر!

— های جاننه! قباحت شو
 حیوان پیووده! ساعتارله سوقاقدده
 دولاشدی!

پیو حدتله دیدی که:

— قباحت سن ده میخانه به
 کیرمکی نمی تکلیف ایتم! قوماره

بخی او طور دم! فضلہ اولہرق پارہ
 لری دہ بکاویردردک!
 — صوصکز! ہر تقدیر بکا
 اطاعت ایتدیکنز ایسہدہ شمعی
 چہاز پارہ سندن دہا قیمنلی آشیرلہ جق
 برشی وار!
 — (مسرتلہ) اونہ ؟
 — قیزی آشیرمق!
 — پیوو دیدی کہ:
 — اہ! اہ! آل سکا بر فنا ایش
 دہا! آرتق بن یوغم!
 بولیوار حدتی اشراب ایدر
 بر حرکت اجرا ایدرک:
 — اکلام! فکرک عالی!
 بکندم! لکن نصل یاپملی!
 — بوندن قولای شی بوق. قوتلی
 برآت قوشولی بر عربہ سو قاقده
 دوریور، بخی بکلپور. مادموازل
 لورانسدہ شمعی باغچہ دہدر، بر آز
 صکرہ ایچری کیرہ جک، حولیدن
 ضرورایلیہ جک، ہرکس شمعی خانہ نک
 اونہ طرفدہدر، آغزینہ بر مندیل
 باصدیفکز کبی بر جملہ دہ اراق بر اقدیم
 آرقہ قپودن کچہرک مادموازل
 عربیہ اٹار سکز.

— قیزی عربہ ایلہ نرہ یہ
 کوتورملی؟
 — ایشی بکا براقکز، آرقہ
 صرہ کلکز.
 روزہ لورانسدن آریلہ لی آنجق
 بر چاریک اولمشیدی، قیز عاشقنک
 دیواری آتلا یوب کیتہ سنی رأی العین
 کوروب ایشک تہلکہ سز مرورینی
 مشاہدہ ایتک استمشیدی.
 روزہ نک بالاتہلکہ مباعدتی
 کورکد نصکرہ خیالات عاشقانہ یہ
 دالہرق باغچہ دہ کز نمکہ باشلادی.
 فقط وقت ایلمشیدی.
 حولی یہ کیردی.
 سس چی قامغہ میدان بولہدن
 ایکی قوتلی ال کندی قیص قیوراق
 طوتدی، آغزینہ بر مندیل باصدی،
 دیگر ایکی ال دخی معاونت ایدرک
 یردن قالدیرلدی، عربیہ کوتورلدی،
 عربہ نک قبوسی قپاندینی کبی
 حیوانلر قامچیلانندی، عربہ سرعتلہ
 ایلملہ لسی.
 پولن کال، ہارتلہ عربہ نک آرقہ
 سسندہ کی اسکملہ یہ صیچرامش،

بولیوار ایلہ پیووی حیرت ایچندہ
 براقہرق کوزدن نہان اولمشیدی.
 بولیوار شدتلہ یومروغنی صاو.
 ورہرق دیدی کہ:
 — بردہا آلدائمق صویلحق ہا!
 پیوو جواباً:
 — کیدہم دوستلری بولوب
 تسلیتیاب اولہم.
 دیہرک تباعد ایتدی.
 ہر تقدیر بولیوار:
 — پیوو! بورایہ کل!
 دیہ باغردیسہدہ حریف اسکی
 ارقداشک امرینہ اصلا حوالہ
 سمع اعتبار ایتدی! اوزاقلشدی
 کیتدی!

— ۲۰ —

زیلبرایلہ دوتللوئی آرسندہ
 مقالہ تحت قرارہ التقدیر صکرہ
 ہکتوری چاغردیلر.
 ہکتوریمک او طہسنہ کیردی کبی
 پدینی مسرور کوردی.
 دوتللوئی دیدی کہ:
 — دوستمز زیلبرہ تشکرایت!
 قراری ویردک. کلہ جک جمعہ ابرتسی

نکاح مقالہ نامہ سی امضالہ جق اوچ
 آی صکرہ دو کونلر اولہ جق!
 ہکتور قیزاردی، ہلہ زیلبرک
 کندیہ سویلیدیکی:
 — قیزی مسعود ایت. بن
 بشقہ شی استہم!
 سوزی اوزرینہ تیرہ مکدن
 کندی آلہمدی.
 ہکتورک سکوتی شدت ہیجانہ
 عطف اولندی.
 دوتللوئی اوغلنہ دیدی کہ:
 — زیلبرک او طہسنہ کیدیورم،
 بر قاج دقیقہ قدر کلیم بخی بورادہ
 بکلہ، برابر کیدرز.
 مسئلہ نک زیلبر طرفدن دوتللوئی یہ
 پشیناً ویریلہ جک یکرمی بشیک
 فرانغہ عائد اولدینغی البتہ قارئین
 اکلامشدر.
 ایکی ارقداش زیلبرک دائرہ سنہ
 کیتدیلم.
 زیلبر النسدہ موم ایلہ او طہ یہ
 اوکچہ کیردی.
 اول امردہ، یتاق او طہ سنہ کی
 قاریشقلغہ متحیر اولہرق دوردی.

صندالیہ لہر پر لرنندن قالدیرمش ،
 برطاقم کاغدلر یازبخانہ دن جیقوب
 یرہ دوشمشدر!
 ژیلبرک ایکنجی حسی پک شدید
 اولدی، زیر ا پاره نک سمرقت اولمسی
 خاطرینہ کلدی .
 هان یازبخانہ نک باشنه قوشدی ،
 البنی کوتوردی .
 یازبخانہ آچیق ایدی .
 ژیلبر ترده دی ، صووق صووق
 تردامله لری یوزنده بلیردی .
 دوتللوئی صورتی که :
 — نه اولیورسک به ؟
 ژیلبر جواب ویرمه دن البنی
 یازبخانہ صوقدی ، براقشام اول
 ایکوزبیک فرانگی وضع ایلدیکی کوزده
 برشیلر یوق ایدی .
 برکسیک صدا ژیلبرک آغزندن
 چیقدی ، اگر دوتللوئی امدادینہ
 بیتیشوب طوتامش اولسه ایدی ،
 آرقه اوزری یرہ دوشردی .
 دوتللوئی مراقله صورتی که :
 — جانم نه اولیورسک ؟
 ژیلبر صاب صاری کسلمشیدی ،
 زحمتله دیدی که :

— باق ! ایکوزبیک فراتق
 یرنده دکل چلمشدر !
 دوتللوئی نیک ایلک فکری ،
 علی الحساب ویرمکم اوزره ژیلبرک
 یالان سویلمسی احتمالی اولدی .
 فقط ژیلبرک هیجان وکدری اودرجه
 شدید ایدی که ارقداشی حالک
 صحتندن دوچار شهبه اولمیدی .
 دوتللوئی ده صاراردی ایدی که :
 — لکن سن ده بشقه پاره لرده
 واردر . . .
 کمال نومیله ژیلبر دیدی :
 — بن ده فابریقه می اداره ایدہ جک
 قدر جزئی بر مبلغ واردر . زیرا
 لورانسک جهازینی نقده تحویل
 ایچون برچوق شیلری ده صاتمیشدم .
 دوتللوئی ده برصندالیہ اوزرینہ
 دوشدی . آغزندن شوسوزلر
 دوکولدی :
 — محو اولدم !
 نظری غیر اختیاری اوله رق یرہ
 معطوف اولدی .
 کاغدلرله سیغاره قوطوسنی
 کوروب آدی .

ژیلبر صورتی که :
 — اونلر نه در ؟
 — بیلیموزم ! غالباً برسیغاره
 قوطوسنی .
 — نزه ده بولدک ؟
 — شوراده . سنک دکلی ؟
 — خیر . فقط دون اقسام
 فابریقه دن انفکاک ایدن روزله قرکدر ،
 نصل اولوب بوراده بولنیور ؟
 دوتللوئی دهشتدن قورتلدی .
 دیدی که :
 — بوراده نصل اولوب ده
 بولنه جق اگر فی الحقیقه روزہ نک
 ایسه سمرقتی ایقاع ایدرکن جیندن
 دوشمش دیمکدر که بوده مجرمیتہ
 دلیل علنیدر !
 — او ! ژان له ترک قیزی سارق
 اولسون ها ! خیر ! خیر !
 — اگر سارق دکل ایسه سیغاره
 قوطوسنک بوراده نایشی وار ؟
 ژیلبر شاشیردی . دیدی که :
 — صحیح ! اگر روزہ سارق
 ایسه پک اوزاغه قاج مامشدر ! پولیسه
 خبر ویرمی ، از اندیرمی ! قوشه می . . .
 چنغراغه آتلدی .
 دوتللوئی صورتی که :
 — نه بایبورسک !
 — پولیسه خبر یوللامق اوزره
 اوشاق چاغره جقم !
 — خیر بن کیدرم ، قوطوبی ده
 کندم ویریرم ! هرشی محو اولدی ؟
 دوتللوئی ژیلبر دن آریلوب
 اوغانک یانہ کلدی ، دیدی که :
 — کل ، برابر قومیسسیونہ
 کیدم . اگر فاعلنی طوتیمه جق اولور -
 لرسه ، بر آزاوون ایقاع اولتان برسرقت
 کیفیتی هر امید منزی خراب ایلدیور .
 بولده اکلاتیرم ، دوره جق وقت یوق !
 هر ایکسی ده سوقاغه چیقدیلر .
 فقط ژیلبر چنغراغی شدتله چکمش
 اولدیفندن خانه ده کی خدمتچیلرک
 کافه سی حتی موریللون بیله قوشوب
 کلدیلر .
 فابریقه طوری فوق العاده
 متہیج بولدیلر .
 خدمتکارک ورودی ژیلبری
 کندینہ کتیردی دیدی که :
 — طعام زماننده خانہ یہ بریسی
 کیرمش ؟

موریلون دیدی که :
 — کیمسه کیرمدی .
 — امینمیسکنز ؟
 — قطعاً . او طه مدن اصلا
 آیرلمدم . هم بنم کوچوک اوغلانده
 طعامه کلدی . هنوز اشاغیده اوینا .
 یور .
 — بو او طه ده سرقت وقوعبو .
 لمشدر ، یعنی شو یازمخانه بی قیروب
 ایچنده کی ایکویزیک فرانلق قائمه لری
 آشیرمشلر !
 خدمتکارلر شاشیردی .
 — اقدامز کندی اسکی وصادق
 خدمتکارلری آره سنده کیمسه دن
 شبهه ایتمیور ظن ایدرم .
 — حیر . مادموازل لورانس
 نروده ؟ بکا چاغریکیز .
 سیدونی لورانسک خدمتچی
 قیزیدر . دیدی که :
 — مادموازل دائره سنده دکل .
 — او یله ایسه باغچه ده در .
 موریلون کیت چاغر .
 موریلو هان چیقدی . نافله یره
 دولاشماق اوزه آرقه مردیوندن
 ایندی .

ژیلبر اللریله باشنی صیقه رق
 دالغین دورمقده ایدی .
 موریلونک اولاد صدای حیرتی
 ایشلدی ، بعده شویله جه باغردینی
 خارجدن عکس ایتدی :
 — مادموازل لورانس ! ماد-
 موازل لورانس !
 جواب ویرن اولدی .
 ایچه اوزون برسکوت واقع اولدی .
 اکلاشیلان موریلون باغچه بی
 دولاشیور .
 او شاقلر بر لرینه خوفه باقدیلر ،
 نهایت اختیار قویچینک مردیوندن
 چیقدینی ایشلدی .
 صارارمش اوله رق چیقوب
 تیرمه یرک دیدی که :
 — مادموازل لورانس باغچه ده
 دکدر . اوده آرایکیز .
 خدمتکارلر مادموازل لورانی
 آرامق اوزره چیقدیلر .
 بو خبر اوزرینه موسیو ژیلبر
 باشنی قالدیروب دیدی که !
 — نه دیدک موریلون ؟
 — حقیقتی اقدام . باغچه ده
 کیمسه لر یوقدر .

— او حالده سیدونی یا کلش
 بیلیور ، مطلقا لورانس او طه سنده در .
 موریلون کوز باشنی سیله رک
 دیدی که :
 — اقدام ، واسفا که ارقه سوقاق
 آچیق !
 — قیزم کیتدی دیمک استیورسکنز
 او یله می ؟ آه ، شو ازدواج تصویرینه
 لعنت اولسون ! هپ قباحت بنده !
 آثار ضعف وشدت کوشترمک بنم
 نمه لازم ! خانه مه فلاکت یاغیور !
 یالکنز خرابیت دکل ناموس سزلقده
 برابر کلیور !
 ژیلبر صندالیه سنک اوزرینه
 دوشوب هونکور هونکور اغلامغه
 باشلادی .
 موریلون یواشجه دیدی که :
 — اقدام . . .
 — دوستم بی براق . یالکنز قالمق
 استیورم .
 موریلون باشنی اوکنه اکوب :
 — یامکتوب ! اومکتوب ! بیلسه
 ایدی . . . دیرک تبعاعد ایتدی .

ژیلبر برچوق مدت حال کدر
 اشتهانده قالدی .
 بردنبره وجودی دوچار رعشه
 اولدی ، کوزلری آچلدی .
 ژیلبرک کوزی دیوارده آسیلی
 اولان تقویمه راست کلش اوراده
 (۱۳ مارت) تاریخی او قومشدر !
 دهشته دیدی که :
 — جنایتک یوم اجر اسنه مصادف
 اولان بوکون ! دیمک مجازات باشلا یور !
 قورقدیغ چله !
 باشی اموزی اوزرینه دوشدی ،
 وجودی صندالیه دن قایدی ، یره
 یو وارلندی .
 بایلمشیدی .

§

مادموازل ژیلبرک کمال شدتله
 قاپیلوب کوتورلدیکی وقت حاصل
 ایلدیکی خوف ودهشت آز تأمل ایله
 تصور اولنه بیلیور .
 قیزاوقدر سرعتله آشیرلمشیدی که
 عربه خیلی یول آلمش اولدینی حالده
 بیله ، لورانس نه اولدینی اکلایه .
 مامشدر .

آغزینی قامقله برابر کوزلرینی ده
ستر ایدن مندیلك تضییق آلتده
بوغولمق راده سنه کلمشیدی . فقط
الاری سربست اولدیغندن آغزینه
کوتوروب مندیلی دفع ایلدی .
کمال سرعتله ایلمیلیان عربه نك
درونی زندان کی قراکلق ایلدی .
لورانس باغرسه سیله عربه نك
کورولتوسی آره سنده ایشیدیلهمز .
عربه داخلنده حکمفرما اولان
ظلمتک سببی ، نجره لرك پرده لری
قبائمش اولمسندن ایلری کلدیکنی
اکلادی . آچق استدی ، داخل
یای بولمدیغندن موفق اوله مدی .
واقعا لورانس قورقاق دکدر .
مع مافیله کیشدکجه دوچار دهشت
اولیور . کسندینی بویله جه نزهه
کوتوربورلر ؟ نیچون جبراً آشیردیلر ؟
بوایشی بیان کیمدر ؟
ذهننه متصل بوسؤاللر وارد
اولیور .
بر آره لاق تکرلک صدالری
آزالدی . لورانس اکلادی که عربه
قالدیرملی سواقندن چیقوب شوسه

یوله کیرمشدر . دیمک کندینی پارسدن
خارجه کوتوریبورلر .
خوف ودهشتی پک زیاده آرتدی :
اولانجه قوتی طوبلایوب
دیرسکیله جاملرک برینی قیردی ،
قوتله باغردی .
لورانس دیسوردی که : «مطلقاسی
ایشیدرلر ، یوله بولنانلر ، عربه بی
دوردیرلر نی قورتارلر .»
فقط بوفکری خطاییدی . زیرا
قوتلی باغرمق استدیکی حالدده انجق
حقیف برصدا چیقاره بیلمش بوده
عربه نك کورولتوسنه قاریشوب تنها
بولده غائب اولمشدر .
مع مافیله قیزک باغرمه سی برقولاغه
اولسون واصل اولمشدر .
لورانس آرقه طرفندن نازک
برصدانک شویله سویلیدیکنی ایشیدی :
— قورقیکیز ، باغرمیکیز ، امداد
چاغرمیکیز . مسئله سنزی هکتورک
باباسنک ترتیب ایتدیکی حیلهدن قورتار-
مق وازدواچکزی اندن بشقه بریسیله
اجرا ایتدیرمک ایچون قورولمش
برترتیدن عبارتدر .

لورانس شدتله آرقه سنه دوندی .
فقط عربه نك آرقه طرفی مسدود
در ، بوسس نزهه دن چیقور ؟
هر حالده سویلیدیکی سوزلر
سکون بچشدر .
عربه تکرارقالدیرم بریوله کیردی ،
برقاج دقیقه صکره برکوشه دوندی ،
بیوک قیودن کوروب قوملق بریوله
ایلمه دی .
بعده دوردی .
لورانسک ایشیدیکی صدا تکرار
دیددی که :
— بردقیه لاق اولمق اوزره
کوزلر بکنزی سترایدن باغی طافکیز .
لورانس ترددا تهمکده اولدیغندن
اوصدا :
— بویله لازمدر .
دیددی
بونک اوزرینه لورانس اطاعت
ایتدی .
عربه نك قیوسی آچلیدی ، قیزی
ایندیرمک اوزره برال اوزاندی .
سرین هوا لورانسک یوزینه چارپدی
ایاقلری دخی قومه باصدی . برباغچه ده
بولدیغنی اکلادی .

مجهول دلیلک سوقیله برقاج
آدیم بورودیکی کی جامکانلی برقبویه
دها کلدیلمکه اولدیل قیزی یواشجه
ایچری ایتدی . دیددی که :
— شمدی باغی چیقاره بیلور
سکز .
لورانسک نصل برتهالکله
کوزلرینی سترایدن باغی چیقاردیغنی
سویلمکه لزوم یوقدر .
ایچه کوزل دوشمنش برصالونده
بولدیغنی کوردی . او جاقده اودونلر
چیزردایه رقی بانیور . او جاغک ایکی
کوشه سنه وضع اولمش قرمزلی رنگلی
موملر سالونی تنور ایلیور .
لورانس مراقده دوشوب اطرافنده
کیلری تدقیقه قوبولدی .
ماصه اوزرنده کی لطیف برچین
کاسه سنه بیاض لیلایق قونلمش ،
ایدی آنک یاننده کوردیکی برچفت
اوافق الیونو لورانس مینی مینی اللرینه
کچیرمکه موفق اوله مدی .
شبهه محل یوق . قیز برقادینک
خانه سنده در .
لورانس برده دیشاری به باقدی .

هر تقدیر برده لر مسدود ایدیدسه ده
آره لقلرندن باقدی، حکمفرما اولان
ظلمت ایله برابر قارشیده بیوک بر باغچه
بولدیغنی، اندن اوزا قده بر خانه مو-
جود اولدیغنی، ده اوزا قده وصول
طرفده بر چوق بارلاق نقطه لرك توزیع
شعاع ایلدیکنی کوردی. بو نقطه لر
بارسدر.

ایشیدیلان خفیف بر کورولتی
قیزك باشی چویرندی.

برندای حیرت چیقاردی.

زیرا قارشیسنده غایت کنج
وکوزل بر قادین کورمشدر که بو قادینك
کوزلری قاشلری سیاه، رنگی اسمر،
صاچلری پودره لی، اولوب آرقه سنده
دخی بانده بر قورده لا ایله صیقلمش
کیجه ائوابی واردر.

قارئین بو قادینك کیم اولدیغنی
اکلامشدر. لورانس پولانك
قارشیسنده بوئیوردی.

پولا شمدی به قدر یوزنده
کورولماش طاتلی بر تبسم ایدرك
اینجی دیشلرینی، لعل دوداقلرینی
انظاره عرض ایلمش ایدی. دیور-
دی که:

— مادموازل ظن ایدرسه م
کسب امنیت ایلدیگز، بو اقسامدن
اعتباراً معینکزه بر خدمتی قیز تعیین
ایلیم که مهارت و صداقتدن نمون
قالیرسکز.

لورانس دیدی که:

— مادموازل مهماننوازل فکزی
قبول و آنلره تشکر ایتزدن اول،
سزك کیم اولدیغیزی و بی بورایه
کتیرمک ایچون نه سببه مبنی استعمال
جبر ایلدیکنی او کرمک استرم.

— کیم اولدیغیمی می؟ کور-
بیورسکز یا طانیمدیغکز بر قادینم
شدتم ایسه بو قدر. یالکز اینانمکزی
استرم که دنیا ده کی قادینلرك نامو-
سلیرندن اولدیغ کبی شمدی به قدر
هیچ برارک حقی یارمقلریمک
اوحنی بیله دوداقلرینه دوقاندیره-
مامشدر.

لورانس ایشتمدکلرینه متحیر
قالدی دیدی که:

— رجا ایدرم دوام ایدیکز.
نیچون سزه اینانیه جقمشم؟
— بورایه سزی کتیرمک خصوص-
صنده التزام جبر اولنمی ایسه

طرفسندن یایلمش یا خود و پردیکم
امر اوزرینه اولمشدر.

— (حیرتله) سزك امرکز
اوزره می؟

پولا لورانسك ندای حیرتنه
باقیهرق دیدی که:

— نه سببه مبنی بورایه کتیر-
لدیککزه کلنجه سزه سر بستجه
اکلاتیم. بن موسیو هکتوردوتلوفی
ایله سزی ازدواجدن منع ایتکی
عهد ایتدم. پدرکزك خانه سندن
موقه غیبوتکز بو عهدمک وسائط
اجراسندن بریدر. مع مافیه سز
حریتکز دن محروم دکلسکز، بو
خانه دن چیقمق استر سه کز شمدی
بیله قابلدر.

— (تردله) او حالده ازدواج.

— ازدواج آرتق غیر قابلدر،

فقط غیر قابل اولمی سندن بشقه
کیمسه نك معلومی اولمان بورایه
قاجیرلکز ایله اولمشدر ظن ایتیکز.

بشقه تشبثاتم سایه سنده انک امکانی
زائل اولمشدر. اولا پدرکز حائل
اوله جق، زیرا ازدواجی اصل موسیو
هکتور دائرة قابلیتدن چیقارمشدر.

— بکله ملی! زیرا هنوز هبسنی
سو یلدمم. ازدواج حائل اولان-

مانع الا آن موجود ایسه ده موسیو
ژیلبرهنوز وجودندن خبردار دکلدر.

وجودینی خبر ویرمک بیله کافی
اوله من. زیرا خیره برابر اثبات
ارائه سی ایجاب ایلر. هکتورک اخات
وجنایتك اثباتی ایسه اوچ کون
صکره ایجه کچه جکدر. شمدی سو-

یلدیکز اوچ کون بکلمک لازمکرمی؟
بو قسه پدرکزك یاننه کیدر میسکز؟

— سزه اینانیه می؟

— بورایه کلیرکن سزه سو یلدیکم
بر سوزی ایشتمدیگزمی؟

— (قیزارهرق) خیر.

پولا کنج قیزه یا قلاشدی،
الندن طوتوب قولاغنه دیدی که:

— بر بشقه سیله ازدواجکزی
دائرة امکانه صوقق ده استیورم.

— نه؟ بر بشقه سیله می؟ یوقسه
بیلیهر میسکز؟

— بیلیمورم. یالکز عقد
۱۷

ایستدیکم بر دین شکرانی اجرا ایلمک استیورم .
 — اوحالده قالیرم .
 — اوج کون صکره سربست اولورسکز . هم مسعود و مختیارده اولورسکز . شمذیلک الله اصهارلدق .
 — مساعده ایدیکزده مجهول حامیعی در آغوش ایدیم .
 یولا بر آرز تردد ایتدی .
 بعده شدتلی بر حرکتله لورانسک آغوشنه آتلدی .
 کندی کندیسه دیشیدی که :
 — بوقیز مجرم دکلدرا !
 قپویه متوجه اولوب دیدی که :
 — لکن بوکوشکن دیشاری چیقمیکز ، پنجره لرده کورونمیکز . یولانک خانه سنه کلدیکیزی کیمسه بیلمسون .
 بردها سلام و یروب چقیدی .
 بلکه لورانس ژیلبرک بیسوک بر احتیاطسزلق ایتش اولدیغنه ذاهب اولورلر .
 بوراسی محتمل ایسه ده حکایه .
 مزک دوامی بوراسنی بزه اکلاتیر ،

یولا باغچه یه کچوب قارشیدی کی اوه کیردی ، خدمتچی قیزله اوزونجه مدت کیزلیجه قونوشدی ، بر قاق دفعه لر هکتور دوتلوی نامنک ذکر اولنسی بمشک اوکا راجع اولدینسی اکلا دیور ایدی . صورتی که :
 — سوزلیمی ایجه اکلا دک یا ؟
 — (تبسمله) اوت . ممنون اولورسکز .
 — قپوی آچیکز .
 — امین اولیکز .
 یولا اوطه سنه کیردی .
 یاریم ساعت صکره روزک تسمیه ایتدیکی دیه کوچک پول بولک قراکلق طرفسندن محله یه طوغری ایلر یلوردی .
 — ۲۱ —
 یارسنده یاشایانلر ، البته ، کیجه لری قبولری اوکنده قزمزی فانر ینان پولیس مرکز لری اوکندن کچمشاره اوراده توقف ایدوب ایجری یه باقشیلردر قانه بکنزه یان بوقیرمزی ضیا انسانی هم جلب وهم توحیش

ایدر . نچون توحیش ایدمه چک ، بونلر انسانلر بیتمده حسن امتزاجی تأمین ایتمک اوزره تأسیس اولنمش برر اداره لر در دنیلورسه انی انکار ایتمکله برابر اوکندن کچنی بیله دوچار خوف ایلدیکنی سویلمکدن کیری قالم . هله انلر پولیسک دست عدالتندن قورقاندن ایه وای قلیلرنده کی آیتش !
 بواقشام ساعت اونچقه طوغری طور لری اسرار آمیز اوج کئی اللرنده قالین باستونلر بولنهرق پولیس مرکزی اولان ۲۷۸ نومرولی خانه دن چقیدیلر ، محله نك مدخلنه طوغری ایلر یلمکه باشلا دیلر . سوقاغه کیره جکاری وقت بولن شدتله قوشازق کلوب اونلرینه آتلدی . بیلمه رک چار بدینفسدن طولای غفور دیلمه رک بولنه دها طوغریسی اولانجه قوتیله قوشمقده دوام ایتدی . فقط بونلرک پولیس قومیسری ایله معینتی افرادندن اولدق لریخی اکلا دینسی کی دوچار شهیه اولوب بولنه کیده چک یرده کوشه ده دوردی و آرقه لرینه دوشدی .

(سنت آستوان) ، اوزرنده بر بیوک وایکی کچوک قپوسی اولان بر دیوارله معروض خانه نك قپوسنک اوکنده دور دیلر .
 قومیسر قپوی ووردی .
 بولن خانه نك بیوک قپوسی ایچنه کیزلنمشیدی .
 قپو آچلیدی ، براوشاق چقیدی . قومیسر صورتی که :
 — دو ققور زرار اوده در یا ؟
 — اوت اقدم .
 — هنوز یا تمامشدر ظن ایدرم ؟
 — خیر یا تمیدی .
 — اویله ایسه سویلیکزه قومیسر اقدی اشاغی ایتلرینی رجا ایلور .
 — ایجری کیرمک استه من . میسکز ؟
 — لزومی بوق . فقط دو ققوره سویایکزده چابوق کاسونلر .
 — چابوق کایر اقدم .
 بر قاق دقیقه کیدی .
 دو ققور زرار میدانه چیقوب صورتی که :
 — نه وار اقدیلر ؟

— کچ وقتده و بویله برسبيله سزی راحتسز ایتدیگمه مایوسم ، قابریقه طور موسیو ژیلبرک خانه سنده ایکیوز بیک فراتلق بر مبلغ کمال جسارتله چالتمش و موسیو روزنه نك فاعل سرقت اولدینی ظن اولتمقده در .
 دو قنور ژیرار کمال حدتله یرندن فیروایوب ؟
 — مدهش افترا !
 قومیسر دیدی که :
 — موسیو روزنه بی فوق العاده سودیکم ، اخلاق و اطواری بی شمدی به قدر کندینه رعایته مجبور ایلدیکی ایچون بن ده افترا اولسنی استرم . فقط تأسف اولنورکه سرقت ایقاع اولدینی محله موسیو روزنه نك برسینغاره قوطوسی بولتمشدر ، بنم وظیفهم ایسه تحقیقاته بویولده ایتدار ایتمکدر . مادام ژان له متری بی هر کسله برابر بنده سورم ، بونک ایچون کلوب سزی بولدم ، برابر خانه سنه کیده لم . روزنه بی توقیف ایدرکن قادیسک حاصل ایله جکی تأثری تخفیف ایتمش اولورسکز .
 پولیس قومیسری بونی سویار

سویلمز پولن کیزلندیکی محلدن فیروایوب ژانک اقامتگاهنه متوجه اولدی .
 دو قنور دیدی که :
 — فکر و حرکتکزه تشکرلر ایدرم . برابر کلیرم ، روزنه نك اثبات برأت ایللمسی قولایدیر .
 دو قنور ایله قومیسر ارقه لرنده ایکی پولیس اوله رقی بورومکه باشلا دیلر . بز بوراده اتلری بر اقوب پولنی تعقیب ایدم .
 محله نك سائر دکانلری ژان له مترک دکانی نصف الیلدن اول قیامتز .
 پولن دکانه متصل اولان خانه نك قیوسنی آچیق بولوب کیردی ، حولی به کجدی .
 طوغر یجه مطبخک یخیره سنه کیدوب اورایه یواشجه ووردی .
 یخیره آچیلوب روز کوروندی باغیردی که :
 — نه ؟ سزمیسکز کوچک پول .
 پول یخیره نك قنادلری آچوب ایجری آنلدی دیدی که :
 — شمدی قبا . بی دکله .
 سوزیمی کسمه . فقط دیدیکمی ده

بلا احتراز یانه جقسک . سودکلرینک استقبالی بوکا منوطدر .
 — امان یاری !
 — مایوس اوله . روزنه نك زرده ؟
 — شوراده او طه سنده .
 — مادام ژان زرده ؟
 — دکانه .
 — پک اعلا . سن حولیدن کچ سوقاغه چیق ، بر عربه به بین .
 (سن مانده) جاده سنده (میشل ییزو) سوقاغه کیت ، عربه بی سوقاقده صاغدن ایلک قیونک او کنده دوردیر ، شوانختارله قیویی آچ ، اوراده مادموازل لورانس ژیلبری بول ، یانندن آیرله . تاکه بدن بشقه امر آله سک .
 — ای اما . . .
 — اماسی نه اولیور ؟
 — مادام ژانه خبر ویرملی .
 — اکر بنم دارلدیغمی استه من .
 سهک ، مادام ژان ایله روزنه بی دوچار فلاکت اولمقدن وقایه ایللمک ایسترسک هان شمدی کیتلیمسک ! هم آرقه که ده باقاملی !

پولن مطبخک قیوسنی آچدی . دیدی که :
 — عربه ایچون پاره کوار آ ؟
 — وار .
 — اویله ایسه آرش !
 پولن قیزی حولی به ایندی تکرار دیدی که :
 — (سی مانده) جاده سنده میشل ییزو سوقاغی ، صاغدن برنجی قیو !
 روز سوقاغه بیله چیقمشیدی .
 پولن مطبخک قیوسنی قیایوب روزنه نك او طه سنه کیتدی .
 برقاچ نایه صکره دخی دو قنور ژیرار ایله پولیس قومیسری ژانک دکانه کیردیلر .
 قومیسر ایله دو قنورک ووردی ژانی دوچار حیرت ایتدی .
 ژانی سلامیوب ساکت قالدیلر .
 ژان واردی که :
 — اقدیلر بر شیمی اولدی ؟
 دو قنور دیدی که :
 — برشی اولدی اماظن ایلدیگک کی دکل ژان !

پولیس قومیسری جیندن برسیغاره
 قوطوسی جیقاروب ژانه کوستره رک
 صورتی که:
 — بوکیمکدر بیلیورمیسکز؟
 — اوت افندی، اوغلمکدر.
 قومیسر تأسفله دوقتوره
 باقدی.
 — ژان، بوسیغاره قوطوسی
 بر ساعت اول فابریقه طور ژیلبرک
 یازینخانه سی یاننده بولنمشدر که او یازینخا-
 نه دن ایکویزیبیک فرانقاق بانق قائمه لری
 آشیرلیدیقی تحقق ایلمشدر.
 قومیسر صورتی که:
 — بر ساعت اول اوغلمکدر نروده
 ایدی؟
 — سواقاده. فقط شمدی
 او طه سنده در. جوابی کندی و پرر.
 روزی چاغرمق اوزره دکاندن
 چقمق استدی.
 قومیسر مانع اوله رق دیدی که:
 — نه وقت عودت ایلدی؟
 قومیسرک عادتا استنطاق ایتمی،
 دوقتورک حالنده کی جدیدت ژانه
 تأثیر ایلدی. دیدی که:

— امان یارنی! بوقسه اوغلمدنمی
 شبه ایلورلر؟
 — اوت، زیر اسزده قوطونک
 موسیو روزنه نک اولدیفنی بر ساعت
 اول بوراده بولنمشدیفنی سویلیه رک
 شبه لری توسیع ایلدیکنز. بناء علیه
 موسیو روزنی توقیفه کلدیکنی کمال
 تأسفله بیان ایدرم.
 ژانک کوزلری پارلادی، شدته
 دیدی که:
 — سارق دیه اوله می؟ روزه
 ناموس مشخصدر! بتون محله خلقی
 بوکا شهادت ایلر.
 دوقتوره دونه رک:
 — دوقتور سویلسه کنز آ،
 روزنه نک طلبه کنز، دوستکز اولادکز
 اولدیفنی سویلسه کنز آ؟ مدافعه
 ایلسه کنز آ
 دوقتور عدم اقتدارینی اکلایه رق
 سکوت ایلوردی. قانونه اطاعتی
 مجبوری کور بیوردی.
 ژان شاشیردی. حدته دیدی که:
 — خیر! بویله بر حرکت
 دناشکارانه بی منعه چالیشه جنم! بوراده

بنی هرکس سور، برسس جیقار سه م
 در تیوز کشی کلیر روزنه بی حمایه ایلر.
 — مادام کدر کزنی اکلایورم،
 انک ایچون سکوت ایلورم، فقط
 دیدیککز حرکت صاقین قالقشمیه -
 سکز. واقعا هرکس روزنه بی حمایه به
 کلیر اما صکره انلرک، سزک حیاتکز
 تحت تهله کده قالمش اولور، زیرا قوه
 اجراییه حکومته در.
 دوقتور دیدی که:
 — ژان مطیع اولکز، هر تقدیر
 ضربه شمدی به قدر دوچار اولد-
 قلمیککزک هپسندن مدهش وشدید
 ایسه ده ازاله به چاره یوقدر. هم
 روزه چابوق اثبات برائت ایلر.
 سزک کی بن ده انک برائته امینم.
 براقکزده مأمورین عدلیه ایفای
 وظیفه ایسولر. روزه کیجه بی نروده
 کچیردیکنی سویلیوب اثبات ایلدیکی
 کی سبیلی تخلیه اولنور.
 بوسوزی ژانه سکون بخش
 ایتدی، قادیچنمز هونکور هونکور
 اغلامغه باشلادی.
 شو حاله خاتمه چکمک لازم کیبو-
 ردی.

دوقتور دیدی:
 — روزه نروده؟
 — او طه سنده.
 قومیسره خطاب ایله:
 — روزه به نیم اخبار کیفیت
 ایتمکلمکه مساعده بیورر سکز آ؟
 — سزه اعتماد تامه م واردر،
 فقط چابوق اولکز رجا ایدرم.
 دوقتور دکانک آرقه سنندن
 جیقوب روزنه نک او طه سنه کیتمه
 داورائش ایدی که بردنبره بولن
 النده برکاغد اوله رق قیونک
 اوکنده کوروندی. بولن دیدی که:
 — موسیو دوقتور کیتمه
 لزوم یوقدر.
 دلیقانلینک انظاری غایت معنیدار
 بر صورتده ژانه معطوف اولدی.
 ژان اکلادی که روزه به منفعت بخش
 اوله رق بر حال وقوعه کلشدر.
 کوز یاشارینی سیلوب دقتلی
 دورانندی.
 قومیسر صورتی که:
 — نیچون؟
 — شو کاغدی او قورسه کنز
 آ کلار سکز.

قومیسر کاغدی آلوب پوکسک
 صدا ایله او قودی .
 روژه بوکاغده ادعای مظلومیت
 ایدرک موقوفیتدن قورنلق اوزره
 قاچدیغنی فقط هیئت عدلیه تحقیقاتده
 دوام ایدوب کندینه لزوم کوررسه
 کله جکنی تمهد ایلدیکنی سویلیوردی .
 پولیس قومیسری برطور مایوسیت
 کوستردی . ژانه دونه رک صورتی که :
 — بوچو جق کیمدر ؟
 — دوستلریمزدن . خدمتجیم
 روزک نشانلیسیدر .
 — مظلونی سنمی قاچیردک
 چو جق ؟
 — اگر سزی بویله اولمق
 تسلی ایدرسه اولیله اولسون . فقط
 بیللمیسکز که بوخصوصده نه دوقتور .
 دن نه مادام ژاندن نه بشقه کیمسه دن
 براصر آلمدم !
 قومیسرده از یاده اصرار ایتدی .
 بلکه ایشک بویله اولسنه یک او قدر
 قیز مامشدر . لکن وظیفه سنی ایفا ایتک
 اوزره معیتده کی پولیساره دیدی که :
 — سو قاقاری نظارت التده
 بولندیرکز .

پولیسار دیشاری چیقارکن
 قومیسر روژه نك او طه سنه کیتدی .
 او طه ده کیمسه یوق ایدی .
 ژان مسروردر . همان پولی
 استجواب ایتک استیور .
 دلیقانی پارماغنی دوداقلرینک
 اوزرینه وضع ایله :
 — صبور اولکز .
 دیمشیدی .
 قومیسر تکرار دکانه کلدی
 دیدی که :
 — ایش بوزلدی ، دوقتور
 برابر کله جکمیسکز ؟
 — کلیم قومیسر اقدی .
 دوقتور ژانه دونه رک یواش
 صدا ایله :
 — احتیاطلی اولکز .
 دیدی .
 ژان ایله پولن یالکز قالدیلر .
 قادیغیز پولنک اللرندن طوته رقی
 صورتی که :
 — او غلم زرده ؟
 — بنم اوده .
 — سنمی فرارینی تسهیل ایتدک .
 — اوت .

— روژه نك توقیف ایدیله جکنی
 زرده ن خبر آلدک ؟
 — قومیسردن خبر آلم اما
 خبر ویردیکنک فرقدده دکلدی .
 — سن عقلی ، عالیجناب
 برچو جق ایشسک کل سنی در آغوش
 ایدیم .
 ژان پولنک ایکی یسناغندن
 شفقتله اوپدی ،
 پولن قادینک آغوشندن صیریله .
 رقی دیدی که :
 — مادام ژان ، مکافاتمی مع
 زیاده آلم .
 — سن ده شمدی اکلادک آ ،
 ایلیک یایمقده استفاده واردر .
 — هنوز اکلایه مدم . سزک
 حرکتکیزی تماماً اقناع ایده من .
 زیرا مادام ژان سز هر کون بویله
 حرکت ایلر سکز ، عمرکز صداقت
 وحسن معامله ایله کیچور ، بکا کلنجه یه
 قدر هیچ بر فقیر یوقدر که مظهر
 حمایه وغنائتکز اولمش اولسون . . .
 حالبوکه باقکز سزه نصل مکافات
 ویریورلر ، اولادکزی توقیف ایتک
 استیورلر ، سویلیکنز بقالم ، سزی

تقلید ایتک استیانلر بو حالی کوررلرسه
 تقلیدده دوام ایدرلرمی ؟ حالبوکه
 روژه مجرم دکلدر !
 — سن بونی ده بیلورمیسک ؟
 — اوت ! هم قریباً برائتی اثباته
 موفق اولمغی امید ایلورم .
 — کور بیورسک آسنک قلبک ده
 ایدر بشقه لرینه معاونت ایتک طاتلی
 ایش که اولادیمی محافظه ، برائتی
 اثباته غیرت ایلورسک .
 — لکن ایفای دین ایلورم ، هم
 دین شکران اولمقله برابر دین نفسانیت .
 الله اصهارللق مادام ژان !
 پولن قبونی آچوب ژانی کندی
 شخصنک غرابتی حقدده فکر آشغول
 براقه رقی نهان اولدی .

— ۲۲ —

برمملکتی محو و خراب ایدن
 طغیان میاهدن صکره الکی زیاده قلبمه
 تأثیر ایدن فجیع برمنظره وارسه
 اوده حریقدر ! حریقک دهشتنی
 تربید ایدن ماده اکثریتله بو آفتک
 کیچه وقوع بولمسیدر .

او کوئی ، نصف اللیلہ طوغری
کئیف بردومان (سنت آنتوان)
محلہ سنی استیلا ایلدی . هنوز زردہ
اولدینی اکلاشیلہ مدن هر اودن علو
وقیغلمار مشاهده اولندی .

حریق دائمی برمدھش آقدر!
علی الخصوص سنت آنتوان محلہ سی کی
دائما یانمی قولای اشیا واینہ دولو
بر محلہ ده ظهور ایدرسہ بر فلاکت
عمومیہ حالنہ منقلب اولسی ملحوظ
اولور .

بر قاج تانیہ ظرفندہ بتون محلہ
خالق ایاق اوزرنده بولندی ، خلق ،
طولومباحیلر ، عسکر لر محل حریقہ
طوغری هجوم ایلور لر .

ینان محل موسیو دوللوئینک
کراستہ و حزار فابریقہ سیدر . فابریقہ -
نک ابری وقورو کراستہ لری آتش
آلہرق اودرجه شدتہ مبدل رماد
اولیوردی کہ بر جزوی مدت شمال
جهتدن روز کاراسیدی بکرمی اوتوز
خانہ نک یانمی محقق ایلدی ، تشکر
اولنور کہ هوادہ بیراق قلدانمیہ جق
درجہ ده سکون حکم فرمادر .

فابریقہ ایله بارون دولامور لایک
اقامت ایلدی کی کوشک آره سنده سیاه
بردومان چیقوب اوراسنی تماماً
قیامشدر .

بودالا اختیار کیمسہ نک خاطرینہ
کلیور . حتی اورادہ بر اوفاق کوشک
بولندیغنی بیله خاطر لیور لر . کوشک
کیدن بولک دارلنی او طرفدن حریق
اطفایہ چالشمغہ مانع اولمشدر .

بودالا سو قاقده کی کورولتو
واوطه سنی استیلا ایدن دومانلہ او یانوب
یرندن فیرلادی ، شاشیردی ، قاجق
بیله استہ میہرک . پنجرہ لرندہ ضیا
کورینان بولینک اوطه سنہ انظارینی
عطف ایلدی .

حریف قولارنی شدتہ ساللا -
بور ، بوغوق صدالر بوغازندن
چیقیور ، کویا ناقابل رؤیت بر شخصی
امدادہ چاغریور .

بر آزلق دومان او قدر آرتدی ،
کوشک داخلنہ هجوم ایلدی کہ
بارونک کوزلری دوندی ، بایلمش
اولہرق یرہ یووارلندی .

بچارہ نی اورادہ بر اقعہ جقلمی؟

خیر!
کونیدر ، خاطر کزہ کلیورمی بارون
هانری ده مورلای جناب لری؟ شو
اننادہ کیم یاندیغنی بیلور میسکز؟
شریک جنایتکز اولان دوللوئی

محو اولور! مجازاة کچ قالدی اما شدتہ
ظورہ کلدی! اوغلی کورکہ آتیله جق
کندیسی ایسہ ناموسسز بر مفلس
اولہ جق! یانندہ کی آدم ژیلبردر ،
بواقشام اونک ده قیزی آشیردی لر ، هانیا
شو اون سکز سنہ اول (سہلستین)
ریختمندن کچن بر بچارہ قادینی اوہ

آشیردیغکز کی کوریور سکز آ،
ایکیسی ده تیغ مجازاتہ چارلمشدر!
بارون منظرہ نک دهشتی بولینک
سویلدکارندن اورک رک اولہ بر صدا
چیقاردی کہ هر کسک نظری کوشک
طرفہ معطوف اولدی .

دوتلوئی ایله ژیلبر خیرتہ :
— او! او!
دیہ باغردیلر .

یعنی علولر آره سنده کورینان
اختیارک بارون ده لامورلای اولدیغنی
طانییدیلر .

هر ایکیسی ده دوچار دهشت
اولوب اللریلہ کوزلرینی ستر ایلدی لر .

خیر!
بردنبرہ کوشک داخلندہ بر
انسان خیالی ، بر قادین کوروندی .
بو پولین ایلدی .

الندہ کی موم سایہ سنده بارونی
کورددی ، امدادینہ قوشدی ، الندہ
کتیردیکی ایصلاق بزنی بارونک یوزینہ
قویدیغنی کی آد مجفزک عقلی باشنہ
کلدی . بعدہ دلی بہ دوشونہ جک
وقت بر اقعہ دن قالدیروب پنجرہ نک
اوکنہ کتیردی .

بو اننادہ سیاه دومان کسلمش
دومان چیقان بر علو آلمش ، کوشکک
دیوارینی سازمقدہ بولمشیدی .

علوک ضیاسی سایہ سنده حریق
اطفایہ چالیشان آدم لرلہ موسیو
دوتلوئی ایله ژیلبر کوروندی .

دلی شاشقینلقلہ کیری آتلمق
استیور ایسہ ده پولین حریفی پنجرہ دن
آیرمیوردی .

بولینک انظارندہ یانغیندن دها
مدھش اولان آثار غیض و عداوت
لمعان ایلدیوردی . دیدی کہ :

— بوکون مارتک ۱۳ نجی

اللری اشانی آلدقاری وقت
 کوشکک کاملاً دومان ایچنده قالمش
 اولدیغنی کوردیلر .
 پولین اختیاری حالا پنجره ده
 طوتیوردی . دیدی که :
 — یالکز بر چاره سلامت وار ؟
 اختیارک کوزلری پارلادی .
 پولین دیدی که :
 — عرض و ناموسنی یایمال
 ایتدیکنز او بیچاره قادینک اسمنی
 سویلملی . او کرمک استیورم !
 سکوت قابل دکل ، یاسویلملی .
 یا اولمی ! زیرا پولین اختیاری اوراده
 بر اقوب صاووشورسه بونک قورتیله
 بیلمسی قابل دکلدر .
 دلی دیدی که :

— اویله ایسه سویلیم . اسمی
 ژان غوتیه در . اختیارک بو آراق
 قوتی کسلیدی بایلیدی پولینک قوللری
 آره سنه دوشمش اولدیغندن قیز
 اختیاری بر چو جق کبی قوجاقلیوب
 دو مانلر ارسنده غائب اولدی .

§

بوکیجه کی وقایع کاملاً نقل ایلمدی

شمیدی برده هکتور دونلوئینک
 نه اولدیغنی اکلانه لم

پدریله برابر پولیس قومیسرینک
 او طه سنه کیدوب اعطای خبرله
 خانه سنه کلد کد نکره ، پدرینک آلت
 قانده کی او طه یه کیدوب حساباته
 دالمسندن استفاده ایدرک یواشجه
 قبودن چیقدی . بولانک خانه سی پولنی
 طوتدی ، ژیلبردن آشیردیغنی ایکوز
 بیک فراق ایله نهایت اوقیزه مالک
 اوله جنم دیوردی .

حتی عربیه بیله بندی . زیرا
 عربدن دهاسریع کیتکی امید
 ایلیوردی .

ایکیوز بیک فرانغی محتوی اولان
 جینی الیله اوقشایه رق بولانک خانه سی
 اوکنه کلدیکی کبی پنجره لر نده ضیادن
 اثر اولدیغنی کوردی .

هکتور دیدی که :

— نه لازم ؟ ایشته کندیس
 بوراده در بنم اوله جق . قیوی چالیدی .

آلت قانده بر ضیا حاصل اولدی ،
 قیونک اوفاق پنجره سی آچلیدی .

هکتور دیدی که :

هکتور خانه نک اشیکی اوزرنده
 متحیراً قالدی دیدی که :

— تام موقییت زماننده کیتسون
 ها ؟ لکن زرهیه ؟ خیر خیر اوله حتر ،
 بونی منع ایتملی . فقط نه چاره ایله ؟

هکتور انظارینی ایکی طرفه
 صالدردی .

(سن مانده) طرفنده هنوز
 آجیق بر شرابیجی دکانی کوردی .

اورایه قوشدی ، بر ایچکی اصمار -
 لیوب کاغد قلم استدی .

هکتور آلدیغنی کاغد اوزرینه
 اون سطر قدر برشی یازدی .

هکتور شرابیجده ظرف بوله -
 مدیغندن ، اوراده بولدیغنی برقاج

ضمغ پولیله بوکولمش مکتوبی
 یاپشدیروب اوزرینه : مادام بولایه

مخصوصدر « سوزلرینی یازدی .
 ویریلان ایچکی بی ایچمه دن دکاندن

چیقدی .

بولانک قیوسنی چالیدی . آجان
 اولدی ، آکلاشیلان مادموازل

فینت دخی خانمی کبی یتاغنه کیرمشدر .
 هکتور :

— بنم . قیوی آج .
 فقط مادموازل فینت قیوی

آجیق استمیه رک دیدی که :
 — مادام یتاغنه کیردی ، کیمسه بی

قبول ایده من .
 — کیت سویله که مطلقا کندیسنی

بوکیجه کورملی م .
 — ممکن دکل اقدام . امر قطعی

آدم .
 — بواصرک بکاتعلقی اوله من .

زیرا بولابوکیجه کله جکمی بیلمز
 فقط کندینه بیلدیره جک غایت مهم

برخبرم وار .
 — سزی نمسون ایده یه جکمه

متأسفم . مادامک امرلری شدیددر ،
 یارین صباح بوله چیقه بیلمک اوزره

راحتة احتیاجی واردر .
 — بوله چیقمقی ؟ زرهیه کید -

بیور ؟
 — سیاحتہ . زرهیه اولدیغنی

بیلمم . اقشاملر خیر اولسون افندی !
 فینت اوفاق دلیکی قیادی .

خانه تکرار ظلمته مستغرق
 اولدی .

— شو مکتوبی بولایہ نصل
بتشدیر ملی؟
دیدکد نصکره فینتک بر آز اول
کلدیکی وقت قبونک آره سنده کوردیکی
ضیائی نخطر ایدرک او آراقندن
مکتوبی آتقی فکرینه دوشدی ،
هان مکتوبی اورادن قیرلانندی :
— یارین مکتوبی آلیر کیتمز .
دیدی . هکتور فوق العاده هیجانه
دوشمش اوله رق خانه سنه دوندی .
پولانک سیاحت فکرنده اولمدیفنی
البته قارئلر اکلامش لر در ، انک
مقصدی هکتوری بویله جه تهییج

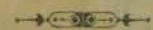
ایدوب الندن شوکاغدی آلمق ایدی ،
هکتور : « کینمیکز ، سزه ایکیوز
بیک فرائقی کتیردم ! » دیمکله قیزه
مالک اوله جفنی ظن ایلمشیدی .
حالبوکه بونی یازمقله جنایتک اثبات
قطعیسنی اورته یه قومیش اولیوردی .
یولا ایرتسی کون مکتوبی اله
آدیفنی کبی کمال ممنونیتله حایقروب
دیدی که :

— آه ! ایشته بابایی ایله اوغانی
اله آلام ! ژان غوتیه کوزلجه انتقامی
آلیور دیمکدر !

(برنجی قسمک ختامی)



قارنوال جنایاتی



ایکنجی قسم

— اسرار تکبیر اوطه —

— ۱ —

(دومستیل) جاده سی ایله
(شارون سوقاقی آره سنده بر محله
واردر که) مونارتر (و) شوسه دانتن)
طرفلرنده اوطوران یارسلیلر ظن
ایدرسه م اورایه هیچ ایقلا ری
باصمامش لر در ، محله نک اسمی (غرا -
ند — پاتین) در .
باشلیجه سوقاقلری (شاندل)
(لانسهت) (بره سی اولو) و (موتیه)
اسمنده در .
قارئلریمزی بو محله نک سوقاقلر -
ندن برنده کی (پولیوار) ک خانه سنه
کوتوره جکز .
پولیوارک (لانسهت) سوقا -
غنده کی خانه سی اویله پک مزین
دکلدر .

آمان یاربی ! (لانسهت) سوقا .
غنی بر کورسه کز
ارباب سفالت و شقاوت طرفندن
اشغال ایلمش بر چوق مردارخانه لر
تصور اولنسون که ، بر مؤلفک تعیری
وجهله بو خانه لره کیرناره ، حصائل
انسایه دن برشی قالمز حتی امیدبیله
محو اولور .
پولیوار ایجه مدتلر الندن کلان
مختلف صنعتلر سایه سنده ارباب
شقاوت آره سنده ، هر نه قدر ایش
دوشدکجه کیمنی دولاندیرمش کیمنه
معاونت ایلمش ایسه ده ینه ایجه
بر نفوذ پیدا ایلمشدر . فقط شمعی
اواسکی موفقیت و نفوذ زمانلری

برینه عدم قبول و فقر کونلری قائم
اولمشیدی .

زواللی پولیوار هر طرفدن دوچار
ضربات فلاکت اولمشدر ، پولن ایله
ایله پیو و کندن آیرلمش ؛ اختیار
انی حسیله ، مالک اولدینی قوت
فوق العاده زائل اوله رق کسه نک
نظر استجسائی جلب ایله مدیکی کبی
کندن نفرت ایستدیکي حالد
قورقان برطاقم آدملرکده آرتق
قورقورلی قالمش سائقه نقرتلرینی
اجرایه قویولمشدر .

بویله برحالد نه یا بلی ؟

بناءً علیه پولیوار شومردار
سوقاقده کی چرکه لک برینه صوقلمش ،
بعدهما اویله قوتی سایه سننده سوقاق
اورته سننده آدم صویه جق یره ،
برطاقم کنج ارقداشار پیدا ایدرک
کیزی کیزی اوته کینک بریکینک
خانه سننه او طه سننه کیره رک ایقاع
سرقته قرار ویرمشدر .

اما ایستدیکي سرقتلر دنده اویله
چوق استفاده سی یوقدر .

مثلا کنج رفیقاری کندیخی

الدائیرلر . الداندینی وقت باغروب
چاغر مقدن قورقار ، اویله یا کندن
آشیردقاری مال مشروعی که احقاق
حق ایچون باغروب چاغر سون !
صکره کیتک استمدیکی یره دوشمک
ده واردر .

وارداتک باشلیجه سی پولندن
کلورایدی ، فقط پولن پولیواره
قارتی دوپوره جق تعیش ایده جک -
قدر یاره ویرر ، یوقسه معايباته
خدمت ایله جک درجه ده معاونت
نقدیه ده بولمز . بوکاده پولیوار پک
قیرمقده در . اویله یا پولیوار معتادی
اولان یرلرده یاره صرف ایده مز ،
بالکنز قارتی دوپورمق ایچون بولنه
محتاج اولمق پولیوار کی اسکي قبا دابی به
کوج کلزمی ؟

پولیوار بوکا قارشی مسکینچه
براستقام آلمی استیور . (پوف)
نامنده حریشک برکوبکی واردر ،
کوبکی تعلیم ایدوب (پولن) له
خیرلاشمق استیور . فقط (پوف)
پولندن چوق لطف کورمش اولغله
ممکن دکل بوامره اطاعت ایده میوردی .

کوبک حریشک قرداشی اولمشدر .
پوف مردار براسکمله نک اوزرینه
چیتوب قویروغنی ایکی بجاغنسک
آرهنه آلمش غایت مسکین برطوره
دوشمشدر .

پولیوار ایاقده ، النده بردکنک
بولتهرق کوبکی تعلیمه چالیشیور
دیوردی که :

— بکا باق پوف ، پولن نامنی
دویدینگ کی آچی آچی اولوملیدر ،
دها ایسی حدتله باغرمیلیدر . شو-
راسنی بیل که اگر امرمه اطاعت
ایتمزسه ک کوزلجه مجازات کورر ،
سکا مسافر پرورک کوستریلن شو
اودن طرد و دفع اولتورسک !
پولیوار دکنکی قالدیردی وورمه
داورانهرق :

— پولن ! پولن ! اولو بقالم !
دیه باغردی .

فقط کوبک اولویه جق یرده
اسکمله دن اشاغی اتلادی ، کمال مسرتله
حایقهره رق ، او طه قیوسنه طوغری
قوشدی ، پولیوار حدتلتوب
دکنکی صاورمق اوزره ایکن قپو
آچلیدی .

پولن کیردی .

کوبک بیوک آتار مسرت کوستر-
مکه باشلادی .

پولیوار دیدی که :

— آی سنمیسک ؟ تام زماشته ده
کلک .

— اویله می ؟

— باق نه ایله مشغول اولیوردم .
بعضاً دکانره کیروب راست کلدیکنی
آشیرمق اوزره تعلیم ایلدیوردم .

— بودالاق !

— بودالاق دکلی ؟ شو جمه
ایرتسی کیجه سی لورانس ژیلبری
آشیردیغک وقت بکا ایستدیککده
بودالاق ایدی دکلی ؟ آتشدن
تجره بی بن ایندیریم ، سن به اویله می ؟
هر وقت بویله ها ! چوق فنا ایدیور-
سک . امین اول سکا قارشی اولان
صبرمی سؤاستعمال ایلدیورسک !
صکره فنا اوله جق !

— اگر سن بویله سوزلر صرف
ایلر ، اوکی سوز سویلمکده دوام
ایدرسه ک ایش سنک ایچون فنا
اوله جق ! لکن بونلری براقلمده جدی
قونوشلم .

هروقت اولدیغی کبی بولیسوار
سکوت ایستی کسب سکون ایلدی ،
دقتله دگمکه دوراندی .

پولن دیدی که :

— تولدم اسرارنی بکا اکلا-
تدیغک کوندنبری سکا ایستدیکم رجاره
باقیهرق براسمی بندن صاقلادک .
(سهلستین) ریختمنده هتک عرضنه
محاسرت ایدیلان زواللی قادینسک
اسمنی دیمک ایستورم ...

— بونی نیچون صراق ایلیورسک؟

— امین اول آرتق صورمیه جقم .

— نندن ؟

— زیرا او کرندم . اسمی ژان
غوتیه ایمش . صحیح دگلی ؟

بولیوار بطور حیرت کوستردی .

پولنه بواسمی کیم خبر ورمش ؟

دیمک بومدهش سره کندنندن

بشقه آگاه اولان وار ایمش ؟

پولن شدتله دیدی که :

— سویله بقالم .

— صحیحدر . لکن کیمدن

اوکرندک ؟

— سنی استجوابدن منع ایدر

سؤاللریمه جواب ویرمکه دعوت

ایلرم . نائل مقصد اولق ایچون

استعمال ایدیکم وساطتی سکا اکلامغه

مجبور دکلم آ فقط یالکز بواسم بکا

کافی دکدر . اوزوالینک نه اولدیغی ده

بیلمک ایستورم .

— آی . سن اونی بیلمیور-

میسک ؟

— خیر .

— او حالده سن بکا صوراجقم

بوسری سویلمزسهک بن ده شونی سکا

سویلمم .

— نه دیمک ایستورسک ؟

— ژیلبردن ایکویوزیک فرانسی

آشیرانک کیم اولدیغی بیلیورسک

دگلی ؟

— اوت .

— اونی سویله . ژان غوتیه نک

نه اولدیغی خبر ویریم .

— بوقولای . سارقی سکا خبر

ویرمک ذاتاً بنم فکرم ایدی پاره لری .

چالان هکتور دوتللوئیدر !

— هکتور دوتللوئوئاها ! شمدی

سنک مقصدکی اکلام . بی ترک ایله

یالکزچه ایشه باشلادیغنک سببی

— ژان غوتیه نک نه اولدیغی

سویله . اونی بکلورم .

— ژان غوتیه نک بونی آتنده

قالسون ! اکر بیلمک ایستورسهک

سویلهیم که کبروب کیتمشدر !

— اولشمی ؟ یالان سویلیور-

سک ! یالان !

— حقیقتی سویلیورم . ۱۸۵۱

سنه سنده خسته خانهدن چیقدقدن

برقاچ هفتته صکره اولمشدر . قیودات

رسمیهیه مراجعت ایلوب اکلایه-

بیلیورسک .

— آغلیهرق اولدیها !

پوانک کوزلرندن عمرنده ایلمک

دفعه اولهرق کوزیاشاری بووارلندی

هان سیلمک ایستی .

کدری او قدر شدید ایدی که

بولیواری سکوته دعوت ایستی .

اووقته قدر ساکت دوران پوف خوفله

خیرلامغه باشلادی .

پولن دیدی که :

— دیمک هر امید محو اولدی !

کوره میه حکمها ! قابم هر درلو حسیات

حقیقیه محبتکارانهدن محروم اوله جق

اکلامم . انتقام آلیورسکها ؟ مطلقا

هکتوری سرقته اجبار ایدن سنسک

اوغلنی ناموسسز ایستدکن صکره

باباسنی افلاس ایستدیره جکسکها !

ژیلبره مجازات ایتمک ایستیرهک قیزی

آشیردک . بلکه حریفی ایقاع ایدن ده

سنسک !

پولن رد ایلمک ایستدیده

بولیوار سوزنده دوام ایدرک دیدی که :

— بوایشلرده . بکامنیت کوستر-

مکه راضی اولورسهک سکا چوق

یاردیم ایدرم . هم یالکز دوتللوئی

ایله ژیلبری دوچار خرابی ایتمک

کفایت ایتمز ! بزنی برپاره سز براقه جق

اولان انتقامده نه لذت اولور ؟ اکر

استسهک بزبوکون هم انتقام آلیر هم

زنکین اولورز . دوشون . مهارتک ،

اقتدارک ، حسن و جلالک ، یعنی قادین

وارککلکک ، کبزی معاملانک سایه-

سنده هرشیء یایمق قولایدر . هایدی

کندک ایچون استه میورسهک بیله سنی

بیوتن ، بسلهین ، تربیه ایدن اختیار

بولیوارک منفعتنه خدمت ایله !

پولن بوسوزلره جواب بیله

ویرمدی . یالکز دیدی که :

ها! زبیر بوقلب عشق و مودت کبی
 هر در لوحی ردایدرك اولانجه قوتی
 زواللی والدیه صاقلامشیدی! دائماً
 دائماً قوللری آره سنه دوشوب آغلامق
 آتی بوسه لرمه غرق ایتمکی دوشونهک
 سوینیردم. اوکا دیمک استردم که:
 هیچ برحس ایچون حرکت ایتمیوب
 تکمیل قوتی سکا صاقلایان شوقلی
 آل. اولادینک یاننده بعدما مسعود
 اول دیمک استردم: زواللی والدیم
 اولدیها! مطلقاً الندن قایدقاری
 چوجنی دوشونوب اغلایهرق ترک
 جان ایلمشدر! امید، جسارت، حیات
 هرشی محو اولدی!

اوطه ده بر اشاغی بر یوقاری کز نمکه
 باشلادی، بردنبره دوروب دهشتلی
 طورله دیدی که:

— اوت! بنم ایچون محبت،
 مودت، شفقت یوقدر! حیاتم یالکزلغه
 محکومدر، قلبم ایسه حسن غرضدن
 بشقه برشی ایله مالی اولیه جقدر.
 هم بو غرض صوکنه قدر ناقابل
 دفع و مدهش اوله رقی دوام ایلیه جقدر.
 پولیوار پولنی تسلی ایتمک استدی.

پولن مرقومی ایته رک دیدی که:
 — سن ده او برلری قدر مجرمسک!

انرا فکر دناشکارانه لرینی منعه مقتدر
 اولدیغک حالده فساد دیشقه برشی
 ایچون آچیلیمیان آغزینی اوراده
 قیادک! اگر انتقامه آلت اولمز،
 بو خصوصده بکا معاون اولمزسهک
 اولاسنی صکره کندیمی اولدیریرم!
 بوندن صکره بکا حیانتک نه لزومی وار!
 حدتی آرتمش اولدیغندن پولیواری
 بوغازندن یقالدی. حدتله دیدی که:

— آه خائن! هب شو فلاکتار
 سنک یوز کدندر! ژان غوتیه نک دوچار
 ایدلیدی معامله جنایتکارانه بی بکا
 اکلا ده رقی قلبمه غرض و نفرقی القا
 ایدن سنسک! بی صاتمق، بی
 کندی دناشته واسطه ایتمک املیه
 والدیمک آغوش محبتندن جدا ایلدک!
 صوک ضربه اولمق اوزره اولادینی
 غائب ایدن اوزواللی قادینک هلاکنه ده
 بلکه سن باعث اولمشکدر! والدیمک
 هلاکنی بندن صاقلایه رقی عقیم انتقامدن
 بشقه فائده سی اولمیان بر طریقه بی
 سوق ایتمک! سکا لعنت اولسون!

پولیوار کمال زحمتله پولنک الندن
 قورتیه رقی دیدی که:

— او! بو چوق اولیور!
 اگر سن بزدها بویله جوشه جق.
 اولورسهک بکا اولجه خبر ویر! سن ده
 بیلیرسک که هرکسک فکری کندینه
 کورده در. امان خطا ایتمش نه بیالم
 اولان اولدی! کدرک صاچه در!
 کوه زه لک ایدرک سکا سرارمی اکلاتدم
 بوسایه ده باقی انتقامده الیورسک! نتیجه
 حال اوله رقی آدامش یالکز بن اولیورم!
 اگر او ایکیوز بیک فرانسی الله ایتمک
 امیددی اولسه

پولن بردنبره سوزینی کسه رک
 دیدی که:

— بنم ایشارم ایله مشغول اولمق
 بی تجسس و تعقیب ایتمکدن سنی
 مکرراً منع ایتمدیمی؟ سن بوناری
 دکله مدک، بن ده مسامحه کارانه
 داوراندم فقط بوداورا نیشمده ده
 سبب وارایدی. لکن آرتق اولیه
 دکدر. بی تعقیب ایتمک اوزره ایلمک
 ادیم آندیغنی کور دیکم کبی کوکسنه
 بیچاغی صاپلارم. شمندی خبر آلدک یا؟

ایشته آرتق معاشنی آله رقی آچلقدن
 اولمامک استیورسهک بویولده داوران!
 پولیوار پولنک دیدیکنی یاپاناردن
 اولدیغنی بیلدیکی جهتله قلباً راحت
 بولته میوردی، دیدی که:

— بک اعلی! امر لرینی تلقی به
 حاضریم.
 — بواقشام ویریرم.
 — نه واسطه ایله؟
 — سن کلیر آیرسک.
 — نروده؟
 — سن مانده سوقاغنده پولانک
 خانه سنده.

— آه! هله شو حانته ذوقه
 بزده کیره جکزه ها! اوراسی ایچون
 (نسل) قوله سنه بکزه یور دیورلر
 صحیحی؟

— صوص! دیدیکم وقده کل.
 پولن اوطه دن چیقیدیگی کبی
 کوپک آرقه سی صره کیتیمک استدی.
 پولیوار:

— بورایه کل پوف!
 دیه باغردی.
 کوپک کمال محزونیتله ایبار یلیوب
 معهود اسکمله نک اوزرینه چیقیدی.

— ۲ —

جمعه ایرتسندنبری سنت استوان
 محله سنده هیجان زیاده در. اوج
 کونده تقدرو قایع؛ تقدرخارق العاده
 حالل اولمشیدی! عمللرک تعطیل
 اشغالی متعاقب روزنه نک توقیفی
 — زیرا روزنی خلق موقوف ظن
 ایتمکده در — لورانس ژیلبرک غیوتی
 نهایت دوتلویئیک فابریقه سنده کی
 حریق خاناناسوز آژیلر میدر!
 شووقه لر هر درلو فرضیات
 واحتمالاته میدان ویره مزمی؟
 فرضیات آره سنده روزنه بخی
 کلنجه افکار عمومیه مرقومک لهنده
 ایدی. کندینی سونلر طائیسانلر
 مجرمینه اصلا اینانه میورلر. روزنه کی
 ایشنی کوچنی سور، ناموسکار.
 سوملی صادق عالیجناب بردلیقانی
 طرفندن ایقاع سرقت اولنه بیلمک
 احتمالی کیمسه قبول ایتمیوردی.
 قابلمیدرکه بویله بر آدم قوانین مو.
 ضوعه بی اونوده رق ناموسی وسعدتی
 پایمال ایسون؟ روزنه مجرمدر دنیلدیکی
 کی هرکس جوشیور، کمال شدتله

ادعایی رد ایلیورلر. هله ژیلبرک
 فابریقه سنده کی عمللرک جمله سی
 بوخصوصده متفق علیهدرلر. ایچلرنده
 شبهه به دوچار اولان کیمسه یوقدر.
 لورانس ایچون دیورلردی که
 باباسنک جبرینه تحمل ایده میهرک
 هکتور دوتلویئی به وارمامق اوزره
 قاجشدر. انجق لورانسک حسن
 وجماله حسدایدن برطاقم غبطه
 کاران نسوان قیزک مغلوب عشق
 اوله رق برعاشقک آغوش محبتنده
 فرار ایلدیکنی ادعا ایلمکده درلر.
 ژیلبرک فابریقه سنده کی عمللر
 بوکون طویلانقلری وقت اسکی
 خواهشلیله چالشمیدیلر، آره لرنده
 کیزلی کیزلی قونوشدیلر، اختیار
 سیمون غاصباروبلانشو ارقداشلیرنک
 آره سنده دولاشوب رایار آلدی.
 بو حاللر هپ ژان له متره راجع ایدی.
 اوکله طعانه چیقدقلری وقت
 تکرار سواقاقده اجتماع ایلدیلر،
 ازمه لرینه برطاقم چوجقلر قیزلر
 قادینلرده کیردی، اوزون اوزادی به
 قونوشدیلر، سیمون غاصباروبلانشو

مبعوث انتخاب ایلمش اوللی که انلردن
 آریلوب ژانک دکاننه متوجه اولدیلر.
 ژان دکاننده مایوس مکدر اوله رق
 طور بیور. صباحدنبری کیمسه یاننه
 کلامشدر. هرکسه تقدماً معناً معاونت
 وخدمتده بولنان شوخانه نک اوکندن
 محزوناً کچیسورلر. فقط ایچری
 کیرمکه جسارتیاب اوله میورلر ایدی.
 ژانک موقعنده اولان بر والده به
 نصل تسلی ویریله بیلور. ژانک
 فلاکتی فلاکت عمومیه دیمکدر،
 هرکس اکا اشتراک ایلیور، یالکیز
 اشتراک ایلدیکنی ژانه سویلمکه جرأتیاب
 اوله میورلر.
 ژان کیمسه نک کلدیکنه اصلا
 دقت ایتمیوب روزنه دوشونبور،
 انکله برابر روز ایله لورانسک
 غیوبتنده کی سببی ذهنتده بردرلو
 بوله میور.
 اوج عمله کمال جدیدتله دکانه
 کیردکاری کی ژان قالقوب قارشیلرینه
 کیتدی، لارینی اوزاده رق دیدی که:
 — بورایه کلشکیز او غامدن شبهه
 ایتمدیکنیزی بکا افهام ایتدی. بخی

بو قدر هیچ برشی ممنون ایده مزدی.
 متشکر ایدرم دوستلرم.
 غاصبار دیدی که:
 — مادام ژان، واقعا بز شورا یی
 بومقصدله کلرک. بریشقه مقصد مزده
 وارکه اونی سزه سیمون اکلانه جق.
 یالکیز شوراسنی بلیکنرکه قارشیکزده
 بولنان سیمون غاصبار وبلانشودن
 عبارت دکدر، بز بورایه عموم فابریقه
 عمله سی محله خلقی قومشولر نامنه
 کلرک، سبب ورود مزده موسیو
 روزنه له متره وسزه اولان محبت
 مخصوصه مزنی وامنیت تامه مزنی
 اکلتمقدن عبارتدر. مادام بز اصلا
 انک مجرم اولسی جهته اماله فکر
 ایتمک، کندینی حقنده کی رعایتیز
 قطعاً تناقص ایلمدی.
 غاصبار دیرسکیله سیمونی
 دورته رک!
 — نوبت سنک.
 دیدی.
 سیمون دیدی که:
 — مادام ژان اوج کون ظرفنده
 بر فرصت دوشرسه جمله من امر کزده

منتظرز اگر یالکز قائمزله حیاتمزله
کفایت ایدرسه سزک ایچون جمله من
فدایه حاضرزا دیمشیدک .

— اوت تحطرا یایورم ای سیمون!
— شمیدیکی کبی کدر انکیز
بر فرصت ظهورینی استمزدک مادام
قسمت بویله ایمش نه پالم طالعمزه
کوسه رز، بویله یرده تسلی آمیز
سوزدن بشقه برشی المزدن کلز ایسه ده
بزرغیرت ایدرک تسلی ایله برابر
ماده خدمتدن بولمغه قرار ویردک .
سیمون پلانوشویه بر اشارت ایستی
پلانوشوپالطوسنک آلتدن بیوک
بر کیسه چیقاروب ماصه نک اوزرینه
قویدی ،

ژان حیرتله دیدی که :

— بونه اولیور ؟

— مادام ژان، سزه مدیون شکران
اولانلر اولانجه پاره لرینی بر آره یه
کتیروب شوکیسه نی یوللادیلر ، بونی
کفالت نقدیه اوله رق و یروب موسیو
روژنه نک سینیانی نخلیه ایتدیرمکزی
رجایه کلدک ، هر نقدز موسیو دوققور
زیرارک کیسه سی سزک ایچون آجیق
اوله جفتی بیلور ایسه کده انک ویردیکی

عموم طرفندن کلان بویاره قدر فائده
مند اوله من دیدک ، کتیردک ، ظن
ایدرسه ک قبول ایتمکله بزى مباحی
ایله چکسکز ؟

ژان زیاده چه متأثر اوله رق هم
آغلایور هم تبسم ایلیوردی .
جواب ویره چکی وقت جزوی
رعشه دار برصدا دکانک قیوسندن
ایشلدی .

دوققور ژیرار دییوردی که :

— حرکتکزی پک ایی بولدم
عالیجناب دوستلرم . اگر ژانک
تسیلیتیاب اولسی قابل ایسه سزک
حرکتکزدن زیاده تأثیر یاب اولانی
بولنه من . بناء علیه بویاره ایله دیدیککز
اوله جق اولسه ایدی : « قبول ایت
ژان » دیر وهیئت عدلیه یه قارشی
« باقکز مجرم دیه توقیف ایلدیککز
بر آدم ایچون هر کس نه یایور ؟ » دیردم
چه فائده که تکلیفکز ایش کوره من .
— نیچون یا ؟

— شونک ایچون که روژه
موقوف دکلدز . اگر اولسه کفالت
نقدیه ایله قورتیله من ، قانون مساعد
دکلدز .

— دیمک سربستدرها ؟

— سربستدراما صاقلانمشدر .
مظنونیت حبسندن قورتلمق استدی .
حکم اعطا اولمزدن اول برائتی اثبات
ایلمکی امید ایلیورز ، بلکه بوکون
بوکا موفق اولورز بوکا بناء اولادلرم
پاره کزی کوتورکز ، ژانی طانیانلر
وطانیانلره بنم طرفندن وکندی
طرفندن عرض تشکرات ایدیکز .
غاصبار ، سیمون و پلانوشو متحیر
دور بیورلردی .

پلانوشو دیدی که :

— بوانی اولدی ؟

سیمون ده دیدی که :

— بودالامیسک به ؟ روژه

سربست ایمش یا !

— بوجدا صحیحی موسیو

دوققو ؟

— قطعاً . هم سربست اولسی

ایچیکزدن برینک لطفیله در .

— اوکیم ؟

— فابرقه کز عمله لرندن بولن .

— او یله ایسه ، پلانوشو کیسه نی

آل ، کیدب بولنه کوزل برضیافت

چکلم !

پلانوشو کیسه نی آلدی . اوج عمله
هم نمون هم مایوس اوله رق دکاندن
چیقدیلر .

دوققور انلر چیقار جیققور
صوردی که :

— رهزه زرده ؟

— دون بیچاره اوغلمی قاجیران
اوغریب چوجفک خانه سنده .

— بولنک خانه سنده می ؟

— کیدوب کوره جکم ، نصیحت

وتسلی ایله جکم ، فقط باشمزه برایش

دها وار ، خدمتجیم روز دون

کیجه دنبری میدانده یوق ! عجیبا

نه اولدی ؟

دوققور باستونیه یره ووره رق

دیدی که :

— نه اوده می یوق ؟ غیوبت

عادتا برخستلق حکمنه کیردی دیمک ؟

بیلورسکزی یا ، لورانس ژیلبرده

غائب اولمش . دون کیجه پدرینک

خانه سنی ترک ایلمش .

— اوت . شو حالرده بر ارتباط

یوقی دیرسکز ؟

— بلکه واردر . فقط اول

امردہ مهم ایشی یعنی روزہ نک عز -
 یتیمی دوشونہ لم . دائما پولن خانہ سندنہ
 بولنغز . ہم ژان . روزہ بی کورمکہ
 کیتہ ، بو حرکتک چوجنی دست
 عدالتہ دوشورر .

ژان دو قورک بوسوزینہ عدم
 قاعت طور بی کوسترمش اولدیقندن
 دو قور دیدی کہ :

— بوندہ قانع اولیہ جق شی
 یوق . هیئت ضابطہ اصلا مغلوب
 اولوق استمز . روزہ نک پارسدن چقمند .
 یعنی شو محله داخندہ بریرده صاقلا -
 ندیغنی بیلیر ، بناء علیہ روزہ ایله قارشنی
 اولانلرک کافہ سنک حرکاتی تحت
 نقبتشہ المشدر . مثلا سز زہیہ کیتسه کز
 تحت تجسدہ سکز ، تعقیب اولنور -
 سکز . ہم هر کسدن زیادہ ، روزہ نک
 اولدیغنی محلی سزک واسطہ کزلہ
 اوکرنکد نصرکہ انک همان توقیفہ
 قالقشملری مستبعد کورینورمی ؟

— صحیح . بن بوراسنی دوشنہ -
 مامشیدم ، لکن اوغلم یالکز بیوایہ
 قالیرسہ ، بویله براقتراک ضرہ سی
 التده نیہ دوچار اولور ، یا میدسزلکہ

دوشردہ ... امان یاربی بوراسنی
 دوشندکجہ دوچار دهشت اولیورم !
 — ژان ژان ، عقلکزی باشکزه

دوشرکز ماضی بی تخطر ایدیکز ،
 اوماضی بی کہ سزک ایچون بوندن
 زیادہ کدرانکیز اولمشیدی . اووقت
 کبی شمیدی ده سزکله برابر مدافعه
 ومجادله به حاضریم . روزہ بی بن
 کیدر بولورم . اکا تسلی وامیدی بن
 ویریرم ، برائتی اثبات ایدہ جک
 وسائطی بن تخطر ایتدیریرم .
 لازمکلورسہ فرارینہ بن آلت اولورم .
 زیرا هیئت عدلیہ بنم آرقہ صرہ
 دولاشہ من ، صکرہ چوق یورولور !

ژان دو قورک اوکندہ دیز
 اوزری دوشدی ، آغلیہرق دیدی کہ :
 — دنیاہ سزک کبی عالی ، منصف
 بر آدم یوقدر دو قور !

— ایاغہ قالقکز ژان . اکر سزی
 شو حالده کورر لرسہ نہ معنا ویررلر !
 لکن وقت غائب ایتیمہ لم ، روزہ نک
 بکا ولادتنامہ سنی ویریکز ، یعنی
 روزہ ورودیہ نامنی مشعر ولادتنامہ بی .
 دلیقانلینک اصل اسمی محرر اولان

بوکاغدلہ برسرورتد کرہ می چیقاریرم ،
 پولیسک هر درلو تعرضندن مصون
 اولہرق استدیکی یرہ کیدہ بیلور .

ژان کوز یاشارینی سیلوب
 یاندہ کی اوفاق سالونہ کیردی .

التسدہ برکاغد طوتہرق تکرار
 کلدی دیدی کہ :

— ایشتر روزہ نک ولادتنامہ سی .
 نامتک تحولی زواللی بی دوچار حیرت
 ایتیز ، اولادم اولمدیغنی بیلیر . بن
 اوکا اسراری اکلتمشیدم .

— تمام بن دہ اوزون تفصیلاتدن
 قورتلمش اولورم .

— سزی نہ وقت کورہ بیایریم ؟
 — بوکون ، ہم بلکہ ایکی دفعہ
 زیرا اقشامہ قدر روزہ ایله مشغول
 اولہ جنم .

— روزہ بی دییکز کہ ...
 — اوت اوت ، دیرم کہ ژان لہ -
 مترک قلبی صداقت وشفقت خزینہ -
 سیدر .

ژان دو قورک آرقہ سندن باقق
 استدی .
 دو قور :

— ایجری کیرکز . کوزلرکز
 قیزارمش اسرارمن میدانہ چیقار .
 دیدی . ژان کوز یاشارینی
 سیددی ، قلبندہ خفیف برشعلہ امید
 پیدا اولمشدر .

— ۳ —

قارئیرمز اکلاملشدرکہ ، پولن
 عملہ لر ژانک دکانہ کدکلری کون
 قابریقہ یه کلامش بناء علیہ غاصبار ایله
 ارقداشترینک نیت ایتدکلری ضیافت
 وقوعبولہ مامشدر .

پولن پولیوار ایله کورشدکد -
 نصکرہ خانہ سنہ عودت ایلمشدر ،
 زیرا روزہ اورادہ کندیسی -
 بکلیوردی .

هرقدر پولن پولیوارہ قلبندہ
 کین وغرضدنبشقه برحس حکمفرما
 اولمدیغنی سویلمش ایدیسده زواللی
 روزہ علی الخصوص ژان لہ مترحقندہ
 برتوجه ومحبت مخصوصه حس
 ایلپور آنلرہ معاونت ایتمکدن محظوظ
 اولیوردی ، ژان غوتیہ نک وفاتہ
 دائر پولیوارک ویردیکی مدہش

حوادث پولنی بسبتون مایوس
ایتدیکی حالده ینسه بو محبتدن ازاده
قیله مامشدر . انسان نقدر کینچی
اولسه ینه قلبنده محبت بر آزیر قالیر ،
محبت ایسه کاشانه امید مدخلیدر .

روژه له متر دوندنبری شدید
برهیجان اینجده ایدی .

انسان عمومک محبتنی اعتمادنی
قزانش ایکن محکمہ جنایت حضورینه
چیقوب حیاتی . انلرک ویره جکی
حکمه باغلامغه مجبور اولور ، هله
عطف اولنان ماده دن کاملاً پاک
بولنورسه ، نقدر اعتدال دمه مالک
اولسه ینسه جوشمقدن کندینی
اله مز ،

هم سرقت ، دلیقانلنک باغچده
لورانس ایله کوروشدیکی بروقتده
ایقاع ایدلمش اولدیغندن باغچده
کزرکن یاخود دیواردن اتلارکن
کندینی کورمشار ایسه بواک بیوک
دلیل مجرمیت عد اولمنزمی ؟
بودلیک چاره دفعی .

طبیعیدرکه لورانس ژیلبر ایله
اولان ملاقاتنی اعتراف ایلمکه

متوقفدر . بو اعتراف قیزک ناموسنه
لکه سورمک حیاتی زهرملک دکلیدر ؟
حسیات علویة قلییه جه روزه دن یک
اشاغی بولنان بر آدمده بویله آجقلانی
قبول ایتمز ، چونکه سودیکنه لکه
سورمک ادعا ایدیلان سرقتی قبولدن
دها آغردر . واقعا بو اعترافده
بولنورسه هم اثبات برائت ایلر ، هم
لورانس کندینسه ویرمکه مجبور
اولورلر اما روزه قیزله اوله جق
مسعودیتک محصول دنائت بولنسنه
قطعا راضی دکلدر . علی الخصوص
مادامکه دوللوینک فابریقه سی یا تمش
لورانسک جهازی چالتمشدر ، قیزک
هکتور ایله تزوجنه احتمال قالمامشدر ،
آره دن بو احتمال قالفد قدنصکره ،
صوک درجه ده مجبور اوله دن نیچون
اعتراف بولنه کیتلمی ؟

کندینک سکوتی اوزرینه مجرمیتنه
حکم صادر اوله جق راده به کلنسه
عجبا لورانس سکوت ایدرده سو-
کیلیسنی محکوم ایتدیررمی ؟ بوراسی ده
جای تاملدر .

بناء علیه روزه اول امرده نه کی

بر دلیل الله اولنهرق کندینی توقیفه
قالقشدیلر اوننی اوکرتمکه قرار
ویردی ، پولن کلدیکی کبی استجواب
ایتمکی نیت ایلدی . پولن بیلمسه بیله
البته ژان له متر دن یاخود دو قنور
زیراردن اوکر تیر .

روژه بوراده دیدی که :

— زواللی والدهم ! کیم بیلیر
نقدر مایوس اولمشدر !

پولنک او طه عی بر اوافق او طه دن
مرکبدر ، بو او طه ده دائماً قبالی دوران
برقیوایله شمده روزه نک اختفا
ایلدیکی پولنیک اقامتکانه کچیلیر .
ظنمزه قالیرسه قارئین شمده یه قدر
پولن ایله پولنیک مختلف البسه تختده
عین شخصی تشکیل ایتدیکنی یعنی
استدیکی کبی مادموازل پولنیک عمله
پولن وعمله پولنک مادموازل پولین
اولمقده کوجلاک جکمدکلرینی ا کلا .
مشردر مع مافی هانکی قیافتده ایسه
اوکا کوره اسم ویرمکده دوام
ایلیه جکمز .

پولن او طه یه کیردیکی کبی ،
روژه نک ایلك سوالی بو اولدی :

— بی توقیفه قالقشمق ایچون
نصل برائتانه بنای ادعا ایلدکلرینی
بیلورمیسک ؟
— اوت .

— برسیغاره قوطوکز سرقت
ایقاع اولنان او طه ده بولتمشدرکه
اوزرنده مارقه کز محکوک اولان
بو قوطو بالاخره مادام ژانه ارانه
اولندیکی کبی سزک اولدیغنی تصدیق
ایلمشدر .

— بشقه اثبات بوقی ؟

— خیر .

روژه ممنونیتله بر نفس آلدی .
— دیمک باغچه به دیوار آشهرق
کیردیکی کیمسه کورمامش !
بر آز تاملدنصکره دیدی که :

— سیغاره قوطوسنی ، اثوابی
دکشدیردیکم وقت او طه مده ماصه مک
اوزرنده بر اقمشیدم بونی اینی سیلورم .
— واقعا اوراده ایدی ، اصل
جانی عدلیه نک تحریاتی یا کلش بوله
سوق ایتمک اوزره قوطوی ماصه نک
اوزرندن آلوب ژیلبرک او طه سنه
بر اقمشدر .

روزه نك انظارى حیرتله بولنه
معطوف قالدی .

هیجانله صوردى که :

— سن بولرى نره دن او کر نك؟

بوسؤال بولنى بوزمدى . دیدى که :

— قوطو کز زبلبرك یازمخانهسى

یاننده بولندى ، بو حال او طه کزدن

آلئوب اورایه کتیرلش اولدیغنى

اکلاتمزی ؟

— ضحیح . فقط قطعی صورته

سویلدیکیزی کوره رک برمدت ذاهب

اولشدم که ...

— اصل جانی بی طانیوروم .

اویله می ؟

— اوت .

— بلکه اونى ده میدانه چیقاره جغم .

روزه بولنك اللربنه صاریله رق

شدتله دیدى که :

— اگر بونى ده بیارسهك

جانمندن زیاده سنى مدیون قالیر ، عمرم

اولدقجه مدیون شکر اكلک اولورم .

— نومیدى به دوشمك اینی

دکدر . نه بوله برایش ایچون نه بشقه

درلوسى ایچون !

— بشقه سى نصل ؟

— مثلا مادموازل لورانس ایله

کوروشمکدن محروم دیه نومیدى به

دوشمکزیکی .

بودفعه روزه نك حیرتی تعریفك ده

خارجنه چقدى .

بولنى استجواب ایتك اوزره ایکن

اوطه قیوسى وورلدى .

بولنى روزه بی بولینك اوطه سته

ایتدی ، مدخانى قیادى ، اوطه

قیوسنى آچدى .

دوقتور زبرار کوروندى .

دوقتور بواشجه بولنك قولاغنى

چکه رك دیدى که :

— کوچك شیطان صباحلر

خیر اولسون . عقلی ودرایتلی

برارقداش ایمشك ! بونى اونونم .

روزه بوراده می ؟

— بوراده دکل اما یانمزده کی

اوطه ده .

بولن دیکر اوطه نك مستور

قیوسنى آچدى .

روزه دوقتورك قارشیسنه

آتیلوب دیدى که :

— بورایه کلیشکزن حقمده کی

توجه وامنتکزك قطعاً خلل پذیر اولد .

یعنى اکلادم ، دوقتور چوق تشکر

ایدرم .

— سنك مجرم اولق احتمالك

برئانیه بیله خاطر مه کلامشدر . فقط

بورایه کلیشمدن مقصدم بشقه در .

مادامکه مظنونیت حبسندن قوتلمق

اوزره قاچدك ، بونى ده بکنمدم دکل ها ،

فراری تماماً اجر ایتملی ، تحقیقات اکل

اولئوب برائتک ثابت اولنجه به قدر

پارسدن دخی چیقملی . عزیزیمتى تسهیل

ایده چك کاغدى کتیردم . ولادتنامهك

ایله سنك اصل اسمنه یعنی روزه

وردیه نامنه برسرور تذکره سى کتیردم

ژان ولادتنك اسرارینى سکا اکلاتمش

بابا کك اسمى قونستان وردیه ایدی ،

محلهمزك بیوک فابریقه لرندن برنده

چالیشیر برمه ندس ایدی ، فقط

۱۸۵۰ مارتنك اون اوچنچى کیجه سى

بردنبره غائب اولدى سن بواسمله

سر بستجه کزه بیلیرسك .

بولنر بولنك بیلمدیکی شیلر ایدی .

ژان غوتیه نك دوچار فلاکت

ایدلیدیکی کیجه ده یعنی ۱۳ مارتده

روزه نك باباسنك ده غیبوتی کندینه

فوق العاده غریب کوروندی .

غیر اختیاری اوله رق قونستان

وردیه نامى قوه حافظه سته یرلشدى .

روزه به کلنجه دوقتورك ابرام

واصرارینى دکلهمدى .

دوقتور کچ قالمشدر .

لورانس ایله کوروشمك احتمالی

بولندن ایشدکدنسکره هیچ پارسی

ترکه راضى اولورمى ؟ دیدى که :

— تحقیقاتك حتامنه قدر

صاقلانمغه راضى اولدم اما فرار

ایتمکه والده مى ترك ایلمکه اصلا موا-

ققت ایده م . رجا ایدرم اصرار

ایتمکز . خیر ! خیر ! بو اوله مز .

— اویله ایسه بنده سویلیه می که

بك او قدر فرار طرفدارى دکل ،

یالکز شوواسطه بنی ده سکا بیلدرمه که

کلام . بنجه سرتك وقوعى زماننده

نرده اولدیغنى سویلیوب اثبات

ایلرسهك هرشیدن ایسنی یا پمش

اولورسك .

دلیقائلی قیزاردی ، غیر متحرک

قالدی .

دوقتور دیدی که :

— سویلسه ک آ؟

— سویلیه تم .

— اکلادم . ایشک ایچنده

قادین مسئله سی وار . آرتق اصرار

ایتم . بو حالده پارسدن قاجق لازمکلور

سن بوراده اولدجه ژان کلوب سنی

کورمک استر ، انی تعقیب ایدر لر ،

صکره طوتلورسک ، بوده بیوک

برناموسسزلق اولور ! شو پاره ایله

کاغدرلی آل بوکیچه قاج دوستلرک

قورنار لر .

روژه پولنه باقدی .

پولن وعدیخی تصدیقی مشعر

بر اشارت ایندی .

دوقتور دیدی که :

— قرار ویرلدا یا ؟ شمدیلک الله

اصهارلدق .

— دائماً کنیدی دوشندیکی ،

و بنم سببمله دوچار اولدیغی مایوسیته

پک تأسف ایلدیکی والده مه سویلیکر .

— سویلرم .

دوقتور ژرار النی روزه یه

اوزاندی دیدی که :

— احتیاطلی اول .

پولن دوقتوری یاننده کی اوطه یه

کچیردی . و دیدی که :

— موسیو دوقتور بنده سزکله

برابر کلیورم .

مردیوندن برابر ایندی لر .

اشاغی یه ایندکیری کبی پولن

دوقتورک قولاغنه دیدی که :

— موسیو دوقتور اندیشه ناک

اولیکز ، مادام ژانی تأمین ایدیکرز

اوج کون صکره اوغلنک برائی ثابت

اولور .

دوقتوری سلامه دی ، بیچاره

آدمی حل ایتمک اوزره برهیجانه

دوشورمش اوله رق براقدی ، کوزدن

نهان اولدی .

۴

پولا قوردینی دولاب حیلله

سایه سنده هکتور دو تلویئیدن

معهود اعترافنامه دیمک اولان مکتوبی

آلمش و ایرتسی اقسام بکترم دیه

بر جواب کوندرمشدر .

بوجواب هکتوری فوق العاده

مسروریته دوشوردی .

فینت دیدی که :

— کیمسه یوق . مادام یالکزدر

پولانک دائماً بولندیغی اوطه یه

طوغری قوشدی فینت ورودینی

اخباره موفق اوله دن اوطه یه کیردی .

پولا دروننده کوزل آتش ینان

اوجاغلک اوکنده اوطورمشدر . اوطو .

ردینی دهاطوغریسی یاصلاندینی اوز-

ون قولتوق کلان ایله کندی اره سنده

بر حائل تشکیل ایلیوردی ، دیرسکنی

بر اوافق ماصیه دایامش کتاب

اوقومغله مشغول بولنمشیدی .

هکتور ایجری کیردیکی کبی

کتابی یاننه قوبوب قنیه سنده اوزاندی

بویله جه دلیقانلیک اوطورمسی

ایچون قنیه اوزرنده بر براقدی .

پولا معتادی اوزره وجودینی

کاملاً ستر ایدن کیجه لک بر اثواب

کیمش بودرلی صاچارینی کلیشی

کوزل باغلائی ویرمشدر . یالکز دائماً

اولدیغی کبی ایاغنده صاری ترلکدر

یرینه ، باغلی کودری پوتین بولونیور

علی الخصوص اوزرنده جامورلک لری

کورینیوردی .

دلیقانلی اقساع سرقت ایلمش

صکره مظهر قبول اوله مامش کیجه

باباسنک فابریقه سی یانمش اولدیغندن

بیوک بر عذاب حس ایلمکه باشلامش

ایدیسه ده پولانک جوابی بیتشه رک

قلبنده کی هر درلو عذاب و یشیانی بی

چیقارمشدر .

بو کون هکتوره پک اوزون

کوروندی ، کوچ بلا اقسامی ایندی ،

معین ملاقات زمانندن جوق اولسن

مانده سوقاغنده کی خانه یه اصل

اولدی . استعجالی عشقندن نشأت

ایلدیکندن البته پولا دلیقانلیک بو

حالی شایان مؤاخذه کورمز .

فقط هنوز اورتالق قرارممش

بویله زمانده ذاتاً تزکیه سی بوزوق

بر قادیسک خانه سنه کیرمسی شبهینی

دعوت ایده چکنسندن بکلمکه قرار

ویردی ، کزتمکه باشلادی .

اورتالق قراردینی وقت قونته-

ی - سو - بووایه کلش ایدی که

بو قدر اوزاغه کیتدیکنه جانی

صیقیله رق همان دوندی . فینت قیویی

آچدیغی کبی ایلمک سؤالی مادامک

یاننده کیمسه وارمی اولدی .

لاقیدانه بر صدا ایله دیدی که :
 — وقتل خیر اولسون هکتور
 فیت مکتوبکزی بو صباح قونک
 ایچنده بولوب بکاوردی، طوغریسی
 بر شی اکلایه مدم انجیق مراقی
 دعوت ایلدیکی ایچون حرکتی
 تأخیر ایتم، سزی کلکه دعوت
 ایلدم. ایشه کلدیکن، اکلایکنز بقالم.
 پولا هکتوره او طور یکنز بیله
 دیامشیدی !
 — حالوکه بن مرانی اییجه
 اکلایتمشدر ظن ایلیوردم. مع مافیله
 شونار، شرابی دکاشده یازدیغ
 نقصان مکتوبکم مندرجاتی شرح
 ایدرلر.
 بونی سویلیه رک هکتور ماصه نک
 اوزرینه ایکی دمت بانق قائمسی
 آندی .
 پولا هیچ بر حرکت اجرا
 ایتمدی .
 حتی ماصه طرفه باشی بیله
 چورمدی .
 مستریج بر صدا ایله صورددی که :
 — اونه در ؟

— نه اوله جق . ایکویوز بیک
 فراقلق بانق قائمسی ! بونکه
 هم قومارده اولان بورچلم تسویه
 اولنه جق هم استحصالی اوغورینه
 هر درلو فداکارلی کوزه الدیکنز
 مراق یابلمش اوله جق .
 — قوماره اولان بورچکنز
 یاخود بورجزی بن تسویه ایتم .
 بو خصوصده هیچ اندیشه کنز اولسون
 مراقه کلنجه نصل بر شیدن بحث
 ایستدیکنزی بر درلو نخطر ایده میورم
 هکتور مکالمه نک شو بولده بدأ
 ایلمسین بزار اولدی .
 باغره رق دیدی که :
 — لکن استدیکنز مجوهری
 اونوتدیکنزی ؟
 — نه ؟ سز اونی جدیدی تلقی
 ایستدیکنز ؟ چوققلق ایتمسکنز .
 او کی مراقه کونده یکریمی دفعه
 دوچار اولور، درحال اونودورم
 کیدر ! هم امین اولکنز که دنیاده
 فداکارلق ایتمک لازمکله بیله
 اوله مجوهر ایچون ایتم ! لکن شو
 ایکویوز بیک فرانسی نزهده بولدیکنز ؟

عیای پولا طوغریسی سویلیور ؟
 هکتور بوکا اینسانه میوردی زیرا
 اینانمق لازمکله دلیقانی مطلق
 چیلدیور !
 قادیکنز جوابنه دیدی که :
 — نه کنزه لازم جانم !
 — یالکنز محل ورودنی بیلکم
 بکا بک لازمدر ! حریق دون کیچه
 پدرکنزک فابریقه سی محو ایسدی .
 سزی بویه فداقارلق ایده جک
 درجده ظن ایتم !
 هکتورک آلی بوروشدی .
 اوطهده دولاشمغه باشلادی .
 پولا دیدی که :
 — جواب ورمیورسکنز؟ دیمک
 یاره نک منبع ورودی سویلنه جک کی
 دکل . . . او حالده کبری آلکنز
 دیرم .
 — لکن بونم یاردم. زوجه مک
 جهازیدر .
 — زوجه کنز کی ؟
 — اوت .
 — غالباً نشانایک کنز دیمک
 استیورسکنز ؟

— بک اعلا. اوله فرض ایدهم .
 — اوله فرض ایدیله من. مو-
 سیور یلبرک قیزیله عقد ازدولج
 ایتمدن جهازی سزه ویره چکنه اصلا
 عقل ایردیره م. مطلقا بشقه برایش
 اولمی . اکلایمق استیورم .
 هکتورک آلتنده تر دامله لری
 بیلدی .
 دلیقانی سوکایلیسکن آرزوسنی
 یرینه کتیرمکه نموناً بورایه کلشیدی
 شو سؤال صیقمز می یا ؟
 پولا دیدی که :
 — حقیقت حالی تماماً بکا سو-
 یلمایسکنز . بن بویه استیورم .
 — او حقیقت حال سزه اولان
 عشقمک بیوک بر آبانی اولسه .
 مجنونانه بر حرکت بولسه، بی دوچار
 عار و حجاب ایسه ده سویلمایمی ؟
 — اوت .
 هکتور امیدندی .
 فقط حالا تردد ایلیور .
 اعتراف بک قولای دکلر .
 پولا قنایه سنده دوغریلوب
 آتشین انظارینی هکتوره عطف
 ایلدی . دیدی که :

— بکلیورم!

هکتور قادیانک انظاری تختده
زبون قالدی، بیلانه بیلهرک صوقولان
قوش کبی پولانک یاننه تقرب ایدوب
قبالی کوزلری تیرک صداسیله
سرقنک تفصیلاتی تماماً اکلادی .
پولایینه یاصلانمش تبسم ایتمکده
بولنشیدی .

هکتور سوزینی بتیردیکی کبی
دیدیی که :

— سنک طرفندن سولمک ،
سکامالک اولق، سنی بندن بشقه سنده
کورمامک ایچون ایشته بونی یابدم
اکلاکه سنی تقدیر سویورمشم !
بو اراق باشنی قالدیردی، قیزک
متبسم سیاسی لطیف دیشلرینی ،
نظرربا دوداقلرینی کوردی ، انظا-
ری پارلادی ، قوه حیوانیه سی
غلیانه کلدی .

پولا حرکت جنایتکارانه می
معفو کوردی دیدی .

مسرتله حایقردی .

پولا دیدی که :

— واقعا عشقکیزک دکلسده

شدت آرزوکیزک اثباتی کوستردیکیز
فقط نافلهیره فداکارلق ایستدیکیز ،
زیرا او مجوهری ارتق استمیورم !
دلیقانی قیزک هنوز نه دیمک
استدیکینی اکلایه میوردی . ارتق
مجوهری استامسی وظیفه سیمی ؟
ایکیوزیک فراتی، مجوهری دوشونمکه
قدرتی وارمی یا ؟ مادامکه پولایه
اولان عشقنک بر اثبات خارق العاده
سنی کوسترمشدر، ارتق پولا اونک
اولشدر .

پولانک لاقیدانه صورتده قنا-
به سنه یاصلانوب لطیف کرداتی میدانه
چیقارمسی علی الخصوص کوزلرنده کی
حلاوتی کورن هکتور کنسندن
کجدی کال حرارتله :

— امان یاربی ! تقدرده کو-
زلسک پولا ؟
دیدی .

فقط پولا دیدی که :

— سز بوراده ناقابل اعاده بر
خطا ایستدیکیز که عدالت هیئت و عالم
بوکا جنایت نامنی ویرر ! یعنی نا-
موسکیزی پایمال ایستدیکیز ، لورانس

فقط پولانک بو حالی ده چسوق
امتداد ایتمدی .

بر حمله ده باشنده کی اگر تی صاحب لری
یره آندی ، صرتنده کی قادیانک البسه سنی
چیقاردی ، هکتورک اوکنده شایان
پرستش قادیانک رینه آرقه سنه کیرلی
بر عمله کوملکی لابس اولمش قیورر-
جق صاحب لری بر حشری دلیقانی قائم
اولدی . یعنی اورته یه پولن چیقدی .
هکتور بر قاج ثانیه متحیر قالدی .
بعده غلیانه کله رک حدتله :

— اکر سن قادیانک دکلسه ک
شیطانسک ! بی محو ایستک !

دیوب پولنک اوزرینه آندی .
پولا بلا تاثر یارماغنی چنغراغه
باصدی .

در حال قیو آچلیدی ، بولیوار
کال شجاعته او طیه آندی .

پولن بولیواره برودتله هکتوری
کوستروب :

— افندی بی سواق قیوسنه
قدر کوتور .

دیدی .

بولیوار آرقه سنده بولنان اللرینی

زیلبرله تزوج ایتمسه کز ده اقلاننه
حرکت ایتمش اولوردیکیز ، زیرا
لورانس بندن دکرلی و بندن کوزلدر
— عالم ، لورانس نه بلیر بونلر
بنم ایچون هپ هیچدر ! بکا لازم
اولان سنسک ! سکا مالک اولمییم !
پولا زیاده آثار حیرت کوستره رک
دیدیی که :

— بکا مالکمی اوله سکز . بونی
امید ایتمایلیسکز بیلیرسکز که بنم
زره قدر سزه محبت یوقدر یوز کره
سزه سویلمدممی یا ؟

ارتق هکتورده دکله مک اقتدا-
ری قالمشیدر ؟ کندی ایله پولا
آراسنده کی حائل دفع ایتمک استدی .
— بنم اوللیسک ! هم بوکون شو
آنده ! دیه حایقردی .

هکتور قنایه دن آتلامه دن پولا
ایاغه قیرلادی ، شدتله قنایه کی کناره
ایتدی . هکتورک قارشوسنده سیما
وانظارنده آثار استهزا بلیره رک
دوردی .

پولانک شمعیکی حسنی ، براوشا-
غک هجوم شهوت پرستانه سندن مدافعه
نفس ایدن قادیانلرده کوریلور .

میدانه چیقاردی ، واللرنده کی ایکی
طبناجه بی هکتوره کوستره رک دیدی که :

— اقدی بی قراکفده کوتور-
مامک اوزره مشعلده کتیردم !

هکتور مدهش برکابوسدن
قورتیلورمش کی سویلیه جک برسوز
بوله مدی ، اوطه دن چقدی ، صوفه بی
کجدی . پولیوارک اوکی صره کیده-
رک سوقاغه واصل اولدی .

پولنک آغزندن چیقان مستهزیانه
بر صدای فحک آمیز سوقاغه
چیقنجه به قدر هکتورک قولاغنده
طنین انداز اولشدر .

پولیوار همان اوطه به دوندی ،
النی ماضه اوزنده کی قائمه لره اوزاندی
پولنی دیدی که :

— پنجه لری ایشاغی آل !

— لکن بو ایکوزیک فراتق
ایچون

پولن اوچانک اوزرنده کی بر
قو طودن بر عدد لیرا آلوب پولیواره
فیرلاته رق :

— ایشته یکر می فراتق !
آرتق دفع اول ، ایشم وار !

— آی سن هر وقت بوله می
داورانق استیورسک شمدی
کورورز !

پولیوار سلاحه داورانق استدی
فقط پولنی دها اول داوراندی
کوچو جوك بر ره وولوری بو-
لیواره توجیه ایدرک دیدی که :

— بر حرکت ایدرسه ک کندی
اولش بیل !

پولیوار آلايه بو غمق استیه رک :

— بو او بونجاق ایله می ؟

— اوت بونکه . چوق کو-
رولتی یانمز اما ینه آدمک جانی
چیقارر !

— بزم کوچک شیطانی بوش
آولامق قابل دکل ! واقعا جانی
صیقورسه ده خواجه سی اولدیغ
ایچون قولتقارمده قباریور .

یکرمی فرانقی جینه یرلشدیردی
دیدی که :

— بوده کاردر .

پولن یالکز قالدینی کی اوفاق
برکاغده بارچه سی آلوب اوزرینه بر قاج
سطر یازدی . فینتی چاغردی .
دیدی که :

— شوکاغدی گوشکه کوتور .
چابوق کل بن کیدیورم .

§

بو انشاده (میشل — یزور)
سوقاغنده کی گوشکه لورانس ژیلبر
ایله روز آره سنده بشقه درلو بر مکالمه
جریان ایلیوردی .

لورانس یکر می درت ساعتدنبیری
حالتک غرابتی دوشونه جک وقت
بولمشدر .

غریب برقادین معاملات حیاتیه .
سنه مداخله ایشم . کندینی استمدیکی
برازدواجدن قورناروب روژه ایله
کامیاب ایشمکه قرار ویرمشدر .

عجبا بوقادین نه کی بر فکره
خدمت ایلیور ؟

دیشیدی که :

— بن دین شکران نسویه
ایلیورم !

لکن دینی کیمه در ؟

موسیو ژیلبره اوله من . زیرا
انک منافعه خدمت ایلمیور !

روژه به می ؟

بوراسنی دوشوندیکی کبی
لورانسک قلینده بشقه درلو حسیات
اویانسور . بوقادینک قلینده بختدن
صکره تولد ایدن قسقا نجلق میدانه
کلیوردی .

اوکوزل ، کنج جسور قیز
روژه نك مدیون شکرانی ایشم .
حالبوکه روژه او قیزدن هیچ بحث
ایتماشدی . بوغریب دکلکی ؟ غیر

اختیاری اوله رق فکرینه شبهه ، خوف
طاری اولیور ! دییوردی که عجب
قوریلان بردوزاغمی دوشدم !
بلکه اونجی دفعه اولمق اوزره
پولانک کیم اولدیغنه دائر روزی
استجواب ایندی .

روز دیدی که :

— بن بو قادینی طانیورم ،
مادام ژانک خانه سنده هیچ کورمدم

بورایه موسیو پولنک شدید رجاسی
اوزرینه کلدیم ، عاشقم اولان موسیو

پولن سزک موسیو روژه نك و مادام
ژانک تهله کده اولدیغنی سویلیه رک

بنی بورایه کوندردی .

— دیمک مادام ژانه خبر ویر-
مهدن کلدیکر ؟

— اوت. موسیو پولنک امری
 موجنبجه اوله یابدم .
 — بو پولن دیدیککز فابریقهده
 ایشلیور اوله می ؟
 — اوت .
 — بونلر پک غریب ! اندیشه
 لریمی ارتدیرمقدن بشقه بر شیئه
 یرامیور .
 روز عاشقنک صداقت و حسن
 اخلاقی مدح ایدرک لورانس تامین
 ایتمک استدی .
 لورانس دیدی که :
 — مادموازل ، پولنی حقنده
 قطعاً امین اوله بیلیرسکز . سزی بی
 الدامق استیان او اوله من !
 لورانس ملاحظه یه دوشدی .
 تخطر ایلدی که کندینی بورایه
 کترین آدم : « اکر بو اودن جیقمق
 استرسه کز ، دائماً مختار سکز »
 دیمشیدی .
 لورانس روزه دیدی که :
 — روز کیت باق ، (میشل یزو)
 سواغنه چیقان قپو آجلیورمی ؟
 — نیتکز نه در مادموازل ؟

— پدریمک یانسه کیتیمک استیورم
 آرتق بوراده دوره میه جنم .
 روز درینجه ایچنی چکدی .
 اطاعت ایتمدی .
 شمدی موسیو پولن نه دیر ؟
 لورانس بعد الملاحظه دیمشیدی
 که اکر کندینی کترینک دیدیکی کبی
 موسیو هکتور دوتللوئی ایله اوله جق
 ازدواجی دائره عدم امکانه کیرمش
 ایسه ارتق بوراده دورمق موافق
 دوشمز ؟ پدریمک خانه سنه کیده میم .
 روز کلوب قپونک ایچریدن
 سورلش سور کولر ایله مسدود
 اولدیفنی ، انلر آجلدیفنی کبی قپونک
 آچیله جفتی سویلیدی .
 دیمک لورانس شمدی یه قدر
 اولان ظنی موجنبجه محبوس دگلش !
 مادامکه بوخانهده حر در ، کندی
 ایچون اصلاته لکه یوق دیمکدر ،
 او قادینده طوغری سویلمشدر .
 تکرار ترده دوشدی .
 بو آراق یواشچه قپو وورلدی .
 روز صوردی که :
 — مادموازل قپوینی آچلمی ؟

— ۵ —

دیمشیدک یا لورانس قورقان
 دکدر بنا علیه جواباً :
 — های های .
 دیدی .
 قپو آجلدیفنی کبی آره لغندن
 پولانک خدمتجیسی مادموازل فیتک
 باشی کورندی ، بر کاغد اوزادوب :
 — مادموازل ایچون .
 دیدی .
 لورانس کاغدی آجدی .
 یالکز شو کله لر یازلمشیدی .
 • یکریمی درت ساعت ده
 صبر ایدیکز هر ارزو کز خیز حصوله
 کلیر . مجهول رفیقه کزه اعتماد نامه کز
 اولسون .
 روز دیدی که :
 — ای نه دیر سکز مادموازل ؟
 کیده جگمی بز ؟
 — خیر . قاله جعفر .
 شوراده استطراد اوله رق قارئلر .
 یمزه بیلدیرم که لورانس ایله روزک
 زیلبرک خانه سنده ایضاع اولسان
 سرقتدن ، روزنه نک مظنون بولندیغندن
 دوتللوئی نیک فابریقه سی یاندیغندن
 خبردار دکدر لر .

لورانس عربه ایله قاجیرلدقن
 صکره بولیواردن آریلان پیوو
 دوستلرینی بولوب تسلیتیاب اولمق
 اوزره براقش ایدک .
 بلکهده پیوونک دوستلری
 کیمدر بیلمز سکز .
 معهود بالوده کی بو شانکور
 تنصانبوس و ساپور ایله قادین اوله رق
 مادموازل آتزه لینا هر لؤیز پیوونک
 سوکیلی دوستلر بدر .
 کوزل دوستلر دکلی ؟
 فقط پیوو اول امرده بارون
 مورلایه اوغرایوب درجیب ایتمدیکی
 بشیوز فرانلق قائمه ایله البسه سنی
 ترین ایلمک استدی .
 قیافتنک استظامی باستونی ، کوزلکی
 بالوده نظر دقتی جلب ایلدی .
 بوشانکور تنصانبوسه دیدی که :
 — بزم پیوو چوق شیقلق
 ایدیور !
 بونلرک ایکسی ساپور ایله ماد -
 موازل آتزه لینا و مادموازل هر لؤیزک
 رفاقتنده اوله رق ایچکی ایچورلردی .

تصانبوس دیدی که :

— بنم عادتاً جانمی صیقیور !

سایور دیدی که :

— باستونی دستره ایمشده

صرتمی بیچورمش قدر بکا دو قانیور.

مادموازلار ایسه پیوویه حصر-

نظر ایدوب النده کی دورین ایله

کندیلهینه باقنی بکلورلردی .

ایچلرندن بری دیدی که :

— لکن بک شیق !

— نه ده کوزل بویون باغیسی

وار .

— ساعت قوردونی ده کوزل !

بوشانکور بونلردن بریسنه

دیدی که :

— لوئیز ، سن بر معاینه

ایتملیسک ، بقالم پیوونک قوردونی

صحیح آلتوئیدر ؟

تصانبوس — طوغری سوبلدک !

سایور — اووسیه ایله جیلرینی ده

یوقلارسکنز ، بقالم نه وار نه یوق ؟

— قرار ویردک دیمک ؟

بو آراق داوولک سسی چقدی

رقص هواسی چالمغه باشلادیلر ، پیووکال

عظمتله سالون داخلنه باقوب کندینه

بر ارقداش آزادی کندینه باقوب

تسم ایدن هولوئیزی کوردی .

مرقومه یه دیدی که :

— کلده سنکله بر صیچرایلم .

هه لوئیز پیوونک قولته کیرم .

پیوو باغردی که :

— بر وزاوی استرز .

تصانبوسی صوترل بونلره

وزاوی اولدیلر .

پیوو دیدی که :

— وقتار خیر اولسون دوستلر

کوزلجه اکلنم !

رقص باشلادی ، او یونجیلار

کمال شوق ایله صیچیرامغه باشلادیلر

حتی بر قاج دفعه یه یووارلنوب

اشلریله ملاطفه یی یوز قیزارته حق

درجه یه کتیردیلر ، پیوو دخی

کندی غائب ایدوب اشک آغوشنه

اتلدی ، بو معامله سی عموم طرفندن

آلقشیلاندی ، بر دها آتلمق

استدیسده موفق اوله مدی .

زیرا بوشانکور پیوونک

آرقه سنه تکمه یرلشدیرمشیدی .

اقشامه طوغری قارنی آحیقدی ،

جیلرینی قارشیدیردی ، ارادی ،

طارادی ، اون یاره بیله بر اقامشیلر .

پیوو دیدی که :

— بی ایجه صومیشلر ها ! هله

پولانک خانه سنه کیدوب قارن

دویوره لم .

بالطوسنی کیدی ، تماماً الکلدی

باشنه مندیل باغلا یوب یوزنده کی

باشنده کی جریحه اثرلرینی قیادی .

سن مانده سواقغه متوجه اولدی .

اولا یواشجه صکره خیزلیجه

قبوی جالیدی ، فیتک قبوی آچسنه

منتظر قالدی .

— کیمسه یوق ها ! او یله ایسه

کیدوب بارونی بولورم او خانه سندن

چیقمز ، هم کیسه سی زنگیندر ، هر

نقدر آتار حدت کوستره جک ایسه ده

ینه یاره ویرمه که راضی اولور .

پیوو دوندی ، پولنک اقامت

ایلدیکی خانه نك حولیسندن کچوب

کوشکه واصل اولدی .

اشارت مخصوصه سی اولان :

— پرررر !

پیوو یرندن فیرلادی بودفعه

بر شمار اینسیردیلر ! آیغنه برده

چلمه کلدی یه یووارلندی ، هر

طرفدن تکمه لر یورودی ، بیچاره

آدم ضربه یه تحمل ایده میهرک بایلدی .

کندیله کلدیکی وقت او قدر

بیوش بولنیوردی که همان خانه سنه

آرزوسی یتساغه کیرمکن بشقه بر

دونوب قالمیشیدی .

فقط النده کی دورین ، کوزلک

بیون باغی ، قوردون ، ساعت ، جزؤ-

دان ، کیسه الحاصل جمله سی آشیرلمشیدی

حدتسندن آغلامق استدی ،

اول امرده بالویه تکرار کیروب

ایشیسنی استمک استدیسده درحال

بوندن فارغ اولدی ، او یله یاد شمدی

دوستلر اوراده دکلدن ، هر بری

بر دلیکه کیرمشدر ، باغرمق ایسه

پولیسک نظر دقتی جلب ایتمکدر .

بناء علیه پیوو کمال تحمل ایله خانه سنه

دوندی ، الینی یوزینی یتسایوب

یتساغه کیردی .

ایرتسی کون او یاندیغی وقت

وجودنده هیچ قوت بوله مدی ،

صداسنی چیقاردی .
 بواشارت اوزرینہ بارون معتادی
 وجہلہ پجرہدہ کورونمدی .
 پیوو دیدی کہ :
 — سس چیقارمیور ، کیدوب
 اویاندیرم !
 گوشکہ کیردی ، اشاغیدہ دور .
 مہدن اوست قانہ چیقادی .
 کال حیرت استیلا ایلدی .
 دائرہنک صاغلم قپوسی قبالی
 وکلیتی ایدی .
 یواشجہ قپوبی ووردی .
 بعد شدتہ چالیدی .
 دوروب دکلہدی .
 نہ سس وار نہ صدا !
 پیوونک اندیشہسی ارتدی ،
 ہلہ اوتوز اتی ساعتک آچلق
 بیچارہنی پک مضطرب اجمکدہدر .
 عجبا دلی نہ اولدی ؟
 اول امردہ خاطرینہ بلکہ یانغیندہ
 قضایہ اوغرامشدر فکری کلدی .
 مایوسیتلہ صاحبلیخی بولہرق دیدی کہ :
 — بزم اختراع اولدی ہا !
 آرتق مفلس بر آدمم دیمک !

تکرار اشاغی ایندی ، باغچہدن
 خانہنک پجرہلرینی بردہا معاینہ
 ایتدی ، بردنبرہ الینہ وورہرق :
 — بردہ بولنی کورہیم .
 دیدی .
 اورادن کال مایوسیتلہ پولینک
 اقامت ایلدیکی محلہ متوجہ اولدی .
 کیمسہیہ کورنمہدن التنجی قانہ قدر
 چیقوب قپوبی ووردی .
 آجان اولمدی . دیمک پولن
 اوطہسندہ دکل ، زورہ ایسہ آچق
 استہمامشدر .
 پیوو دیدی کہ :
 — بورادہ دخی طالع بوق !
 شمدی نریہ کیتلی ، مایوسانہ آلت
 قانہ ایندی ، سواقغہ چیقادی ،
 آچلقدن فناحالدہ بیزار اولہرق دو .
 لاشمغہ برفرست آرامغہ باشلادی .
 (سرویی) سواقغہ قدر
 کیتمشیدی .
 پیشکاهندہ ژیلبرک فابریقہسی
 وار ایدی .
 دوردی ، دوشوندی ، دودا .
 قارندہ برتبسم بایردی . دیدی کہ :

— ۶ —

— لکن فنا دکل اما بر آنہ
 صبورانہ داورانق لازم ! خبر آیرسہ
 پولن نہ دیر ؟ نہ لازم نہ دیرسہ دیسون
 ہم قارنم آج !
 پیوو جسارتلہ دوندی ، فابریقہیہ
 کیردی .
 پیوونی قپوجی اختیار موریللون
 قارشیلہدی .
 زواللی آدم پک مکدردر ،
 کیمسہنی علی الخصوص بیانبجیلری
 دکلہمک ہیچ خوشنہ کیدہ جک
 حالہ دکلدر .
 حالو کہ قیافت معلومہسی . یوزندہ
 کوزندہ کورینان برہلر ، یارہلر ایلہ
 ایلک نظرده کندینہ باقان نظرلرک
 اعتمادینی قزانہ حق حالہ دکلدر .
 بابا موریللون قپوبی آرہلق
 طونندی .
 پیوو دیدی کہ :
 — موسیو ژیلبری کورمک
 استیورم .
 — موسیو ژیلبر کیمسہنی قبول

ایتمز ہم ایش ایچون ایسہ کامراجمت
 اولغز .
 — ایش ایچون دکل .
 — نہ استیور سکز ؟
 — سوزم قیزینہ عاند اولہ جقدہر .
 — (تاترلہ) مادموازل لورانسدن
 خبرمی کتیر دیکز ؟
 — اوت .
 — سزی مادموازلی کوندردی ؟
 — عفواید رسکز قپوجی اقدی
 ہم سویلیہ جکلرم انجق موسیو ژیلبر
 طرفدن دو بولمیدر ، اگر بی یانہ
 کورتورمیہ جک اولورسہ کز بن چیقار
 کیدرم ، اووقت بختکزہ .
 — او حالہ موسیو ژیلبرہ خبر
 ویرہیم .
 سرت وقوعاتندنبیری موریللون
 پک شہہلی اولمشیدی .
 — اوطہسنی کلیتلہدی ، پیوویی
 حولیدہ براقدی . دیدی کہ :
 — سز بورادہ بکلکیز .
 موریللون براقچ دقیقہ صکرہ
 کلدی :
 — کلکیز .
 دیدی .

موریلون پیوونی یازمخانه دن
 کچروب آرقه مردیوندن ژیلبرک
 دائره سنه چیقاردی .
 ژیلبر پیوو ایجری کیردیکی کبی
 ایاغنه قاقوب موریلونه چکلمسی
 ایچون اشارت ایتدی .
 مع مافیه قارشوسنده پیوونی
 کورر کورمز انظارنده آثار حیرت
 وحدت نمایان اولدی .
 موسیو ژیلبر غیرت ایدرک
 صورتی که :
 — قیزم طرفدئمی کلدیکنز ؟
 — بن بویله دیمدم اقدم .
 — اویله ایسه سزی بورایه
 کیم کوندردی !
 پیوو شایردی . دیدی که :
 — کیمسه کوندرمدی ،
 شوکه
 — قیزیمک خبرینی کتیرمدیکنز می ؟
 — کتیردم .
 — ایضاح ایدیکنز .
 — بن سزه شونی خبر ویرمه که
 کلدم که بوراده یقینده بر آدم وارددر .
 اگر عاقلانه داورانیرسه کرمادموازلک
 نرده اولدیغی سزه خبر ویرر .
 — بو آدمی طایور میسکنز ؟
 — اوت ، سزه طایور میسکنز .
 ژیلبر تیرمه که باشلادی .
 عجیانه خبر آله جق ؟
 عجله ایله صورتی که :
 — اسمی ؟ اسمی نه در ؟
 — سزک عمله لردن بریدر .
 — اسمی ؟
 — پولن !
 — پولنی ؟ بن بویله آدم طا
 نیورم
 — آی ، قره کوزلی ، صاری
 صاحبی حشری سیالی بردیقانی
 وارددر . اونی بیلمیور میسکنز ؟
 — نه ؟ اوچو جقمی ؟
 — چو جقمی ؟ ها ها !
 — دیمک قیزیمی آشیرن یاخود
 آشیرلسته توسط ایدن قیزمدر
 اویله می ؟
 پیوو مقام تصدیقه جواب
 ویرمک اوزره ایکن دوداغنی
 ایصیروب سکوت ایتدی . کندی
 کندینه دیدی که :
 — وای جانسه آز قالدی یقانی
 اله ویرسیوردق !

چهره آ :
 — مادموازلک آشیرلدیغنه
 کلنجه اوراسنی هیچ بیلمم . نه کوردم
 نه ایشتم !
 — اویله ایسه بوئک مدخلی
 اولدیغی نردهن اوکرندیکنز !
 — (شاشیره رق) نصلمی ؟
 نصل اوله جق ، دنیا ده بوش بوغاز
 قحطیمی وار ؟ سو بیلور لردی ،
 دوندم ، در حال سزه کلوب خبر ویرمکی
 موافق کوردم . سزک کبی فقرا باباسنه
 خدمت ایلمکدن چکلیتیرمی ؟
 پیووانی مقام تصدیقه اوزاتدی ،
 فقط موسیو ژیلبر حریفک
 اوزاتدیغی الی کورمیه رک دیدی که .
 — ای عقمسه کلدی ، پولنی
 شمندی ایشده در ، خبر یوللایوب
 صورتی که .
 — نافله صورتی که میکنز ، پولن
 جمعه ایرتسندنبری قاریقه به کلدی .
 — ای بیلیور میسکنز ؟
 — یکن ای !
 — نرده اقامت ایلیور بیایر .
 میسکنز ؟
 — خیر !
 بو آراق موسیو ژیلبر چنغراغی
 چالوب موریلونی چاغردی ایچنه
 امنیت حاصل ایلمک اوزره
 صورتی که :
 — باقی صورتی که ، پولنی قاریقه به
 کلشیمی ؟
 — خیر اقدم . جمعه ایرتسندن
 بری کورونمندی .
 پیوو — بن دیدم یا اقدم .
 پیوو بونی سویلیه رک ، هر تقدیر
 موریلونک اوراده بولتسندن صیقیلیور
 ایدیسده ینه ایلی اوزاتدی .
 موسیو ژیلبر کوزیله شایقه سنی
 ارادیقندن پیوونک بو حرکتی ینه
 کورمدی .
 ژیلبر موریلونه دیدی که :
 — پولنی نرده اوطورر سن
 بیایر میسک ؟
 — اوت .
 — آدرسی نه در ؟
 — بزم محله ده نومرو (***)
 پیوو ینه ایلی اوزاتدی .
 موسیو ژیلبر بودفعه پیوونک ایلی

کوردیسه ده معناسنه واقف اوله -
میهرق محبتله بوالی طوتدی، صیقدی
دیدى که :

— تشکر ایدرم اوغلم لطفکیز
وار اولسون .

بعده موریللونه دونوب :

— موسیونک نامنی آدرسی
صوروب بریره یازیکیز . بن پولی
بولمغه کیدیورم .

ژیلبر سرعتله مر دیوندن اشاغی
ایندی .

پیوو محزوناً :

— ینه صویلدی !
دیدى .

موریللون مرقومه خطاباً :
— کلکیز .

دیبرک اشاغی ایندیردی . تماميله
اقامتگاهنی اوکرتیمک استدیسه ده
پیوو هیچ اورالره قایق یناشدیرمق
استمیوردی . دیدى که :

— اسمی نه بیاجقسکیز ؟ بن
خدمت کوریرم اما اجرت المم که !
عادم دکدر !

— اکر صحیح ایسه چوق کوزل !

موریللون پیوونی سوقاق قیوسنه
قدر کوتوردی .

پیوونی بوراده براقوب موسیو
ژیلبری تعقیب ایدلم .

§

ژیلبر پک دالغین برحاله در .
ذهنته بیکشی هجوم ایلور ، زده
صرف ذهن ایلجهکنی اکلایه میور .
بالکیز دیودی که :

— کیدوب لورانسک اولدینی
یری خبر آله جقم ! قوشهلم !

برمدت دوردی ، پوله کیده جک

یرده پولیس قومیسرینه ، مراجعت
ایتمک استدیسه ده شومسئله ده ذاتاً
قیزینک ناموسنه زیاده سیله لکه
سورولمش اولدیقتدن برده ایشی هیئت
عدلیه آغزینه دوشوروب تشدید ایتمک
استمدی . هم لورانسک جبراً آشیر -

لدینی معلومی که پولیسه مراجعت
اولنه جق ؟ اولیه بر معامله جبریده
هانکی جسور اجتسار ایده بیلیر ؟

بناء علیه همان پولنی کوروب
استجواب ایتمکه قرار ویردی .

تعریف اولسان معهود خانیه
واصل اولدی . قوجیدن پولنی
سؤال ایندی .

قوجی دیدى که :
— التتجی قانده صول طرفده کی
قیو .

— او طه سنده می ؟
— اوت . شممدی یوقاری
چقیوردی .

موسیو ژیلبر اتی قات مردیونی
چقمغه قویلدی .

یوقاری واصل اولدی . قیوینی
ووردی .

برمدت جواب ویرن اولدی .
بعده قیو آجلدی .

موسیو ژیلبری کوردیکی کی
پولنک انظارنده انار مسرت کوزوندی .

اوله یاه ، دشمنی اولان آدم ضربه
کدرله زبون اوله رق قارشیسنه نیازه
کلشدر !

انک دوچار کدر اولسی کندی
یوزندن دکلیدر ؟ یعنی ثمره انتقامی
عد اولغیزی ؟

دلیقانلی کسکین برصدایله
صوردی که :

— نه استیورسکیز .

— قیزی می ؟ قیزی می اعاده ایتمکیزی
استیورم !

— قیزکیزی بوراده می ظن
ایلیورسکیز ؟

ژیلبر او طه یه نصب نظر ایدرک :
— خیر . لکن سن زده ده
اولدیننی بیلورسک ؟

— سزه کیم سویلدی !

— کیم اولورسه اولسون .

فقط سن لورانسی بکا اعاده ایده جکسک
نی بختیار ایلجه جکسک دکلی ؟ زیرا
اوج کوندر چکدیکمی اصلا تصور
ایده مزسک !

— بالعکس تصور اییدیورم
اقدم .

— او حالده فلاکتیمک شدنی
آکلارسک ، دنیا ده حیانتدن زیاده
سودیکی قیزی غائب ایدن برزواللی

پدره اجیرسک ! سویله بقالم ، قیزم
اختیاری اوله رق باباسنی ترک ایتمدی یا ؟

— بلکه ! لکن قیزکیز ، کدر لر -

یکیز مراقکز بنم نه وظیفهم ! بکا تعلق
وارمی ؟ آشیانه پدری براقوب قاچان

قیزلری با بالربنه اعاده ایتدیره جک
 قوه حارق العاصیه مالک دگم آ!
 برشی غائب ایدنلر، غائب اولمش اشیانک
 جمعنه مخصوص براداره خانه واردر
 اورایه کیدرلر، سزده مراجعت
 ایدیکز، بیوجکه براکرامیه وعد
 ایدیکز، البته استدیکنکری اوکرنیر -
 سکز،

زیلبر بر مدت دوردی. دیدی که:

— آکلابورم. سن سویلمک
 ایچون یاره استیورسک هم ساده
 کندک ایچون دکل! شریک جنایتارک ده
 آله حق ادمک سرقت قیزیمک آشیر -
 لمسی بر برینه مربوط ایکی جنایتدر!
 لکن بونه دنائت! اولانجه مالی
 آشیردقدنصکره محبت پدرانه می آلت
 اتخاذا ایدرک بی استدیکنکری کبی
 اویناتمق! سویلیکنز بقالم نه استیورسکز،
 ایکیوز بیک فرانسی سزه ترک ایدرم،
 تجریاته دوام ایتدیرم. لازمسه دها
 فضلهده ویریرم.

— (استهزا ایله) موسیو ژیلبر،
 ساحتکنزه حیران قالدیم! سمیحانه
 داورانغنی ضابطیه مراجعته ترجیح

ایدیورسکزها بوغریب! کیدوب
 پولیسه خبر ویرسه کز آ، پولن سر -
 قک فاعلیدر، قیزی می آشیرانلره
 داخلدر دیسه کز آ! فقط امین
 اولکز، بزم کبی حیدودلرک الینه
 دوشن مادموازلک عفت وناموسی
 تحت امنیتده در! بز اوکا تعرض
 ایتمیز، یالکز کیسه سنی بوشالتمق استرز!
 بر قیزک ناموس وعشقنه تعرض ایتمک،
 زنکین حیدودلرده کوریلور دنائتدر -
 دندر.

پولن جوشدی، انظارندن
 آتش صاچلیوردی.

موسیو ژیلبر خوفله کیری
 چکلدی.

پولن دیدی که:

— لکن سزک خبر ویرمکزه
 لزوم یوق، بیورک مرکزه برابر
 کیدهلم!
 موسیو ژیلبر حرکت ایتمدی.
 پولن سوزنده دوام ایدرک:

— آه بن بیلیرم آ، سز بی
 محکمه یه کوتورمکه قطعاً جسارت
 ایده من سکز! خیر قیزکز محو اولسه

بیله! زیرا حیدودلغه برده آلقاق
 قانارسکز! زیرا محکمه لردن قورقار -
 سکز! زیرا بیلیرسکز که بی توقیف
 ایتدیره جک اولورسه کز، روز
 محاکمه ده، حلق حضورنده سزدن
 ۱۸۵۰ سنه سی مارتنک ۱۳ نجی
 کیجه سی ایقاع ایتدیکنکز حرکاتک
 حسابی صوره جق بر آتشین مدعی
 کسایلیرم!

موسیو ژیلبر خوفله حایقردی.
 دیدی که:

— نه؟ سن ده بیلورمیسک؟
 — اوت هپسنی، حتی بیچاره
 قادینک اسمیله، عسکر قیافته کیرمش
 اوج ذات طرفندن سن نهرینه آتیلان
 بر نعلشی بیله!

بوراده ژیلبر اللریله سیاسنی
 اورته رک:

— اوت شریکمز قونستان
 وردیه نک نعلشی!

دیدی که بوسوزی ایشیدن پولن
 یرندن فیرلایوب صوردی که:

— نصل اسم تلفظ ایتدیکنز؟
 — قونستانس وردیه. دردنجی
 شریک!

پولن غایت شدید برهیجان
 دوشمشیدی.
 اللرینی او قدر شدتله بومدی،
 دوداقلرنی اودرجه ایصیردی که آوت -
 جندن دوداقلرندن قان فیشقیردی.
 کندی کندینه دیدی که:

— بن ایسه اوغانی تخلیصه
 چالیشیورم ها! حسن خدمت ایتمک
 ایتدیکنم ژوره بوجانلرک دردنجیسی
 اولسون ده بن بیلیمیه رک انتقام یرینه
 معاونت کوستریبوردم اوله می؟ بن
 طوغری سویلردم آ، کیسه یه محبت
 کوستر ماملی یم! یالکز کین وغرضم
 اوغرینه یشاملی یم!

دوداقلرنده مدهش بر تبسم
 بلیردی.

ژیلبر شاشیرمش اوله رق پوانه
 خوف ایله باقوب برسوز تلفظ ایتمکه
 جسارتیاب اوله میوردی.

پولن ژیلبره طوغری بر آدم
 آتوب دیدی که:

— قیز کزک زرده اولدیغنی
 صوردیدیکز، بن ده بولندیغنی یری
 خبر ویرمدی دم، بواقشام ساعت

آلتیدہ مادموازل لورانس ترہدہ
وکیمکله بولندیغنی سزہ یازارم . آرتق
چیقیکز .

ایله قبونی کوستردی .

ژیلبر آرتق دلیقانیلی به سنلی بنلی
خطاب ایتمکله جسارتیاب اوله رق
صوردی که :

— وعدکزده صادقسکز یا ؟

— اوت ژان غوتیه نک نامنه

یمین ایدرم !

— لکن سزکیم اولیورسکز ؟

— مجازات !

ژیلبر خوف و خشیتله او طه دن

چیقدی .

— V —

ژیلبر مردونی اینرکن نظاری .

دوتلویئیک فابریقه سنک عرصه سنه
مصادف اولدی دیدی که :

— دست انتقام اوکاده چارپدی .

فابریقه بنی طو تشدیرن دخی عیجا اوال

دکلیدر ؟ ایکمزده عین کونده دوچار

فلاکت اولدق ، هم تمام جنایتدن

اون طقوز سنه صکره . اونک ثروت

وسامانی محو اوله رق افلاس ایتمدی .

بن ثروتمک بر قسمی غائب ایتمکله برابر

دنیساده بکا اک عزیز اولان قیزی

قاجیردم ! دیمک نصل اولسه مجرملر

مجازات چکمیلیر ، ندامت ، عذاب

کافی کله من ! آه کیدی ملعون کیچه

او خطایی ایتماش اولسه ایدم زکیکن

بختیار اوله رق یشاردم ، زوجهم ساغ

اولوردی ! شمعی نه ثروت قالدی .

نه بختیاراق نه زوجه ! قیزیتمک ده ناموسی

باعمال اولدی ! لکن عیجا مجازات ییتد .

یمی ؟ یوقسه دها محکمه حضوری ،

هیئت عدول استنطاقی ، محبوس ،

واری ؟ آه برکره لورانس بولسم

بونلرک هپسندن قورتلمنک یوانی

بولورم !

ژیلبر برمدت دوردی ، ساکن

قالدی .

خانہ نک قارشینسنده کی کوشکدن

طوغری کلان غریب بر صدا ژیلبرک

نظر دقتی جلب ایتمدی ، نظاری

اوطرفه معطوف اولدی .

خانده کیمسه لر یوق ! پنجره لر

مسدود ! لکن بوسی کیم چیقاردی ؟

— خیر . فقط سزہ عاند

شیلری قونوشلم . سودیککز بر

شخص ایله ملاقات ایتمدیرم کی سزہ

وعد ایلمشیدم .

— لورانس می ؟

— اوت ! کوره چکسکز .

— باباسنک خانه سنده می ؟

— خیر ، او یله احتیاطسزلق

اولورمی ! ساعت التیده بورایه برعر به

کلیر ، بئرسکز ، سن مانده ده بر

خانه یه کیدرسکز ، لورانس سزی

اوراده بکلر .

— لورانس یالکزی اوله جق ؟

— اوت .

— مظلون اولدیغمی ، محبوسیتدن

قورتلمق اوزره وادی فرارده

بولندیغمی بیایورمی ؟

— خیر . بیلدیرمک لازم کلیرمی ؟

— اصلا سولمادیکیکزه انی

ایتمسکز فدا کارلغه قالقار ، سرقنک

حین ایقاعنده

— انکله برابر ژیلبرک باغچه .

— سنده بولندیغکزی سویلر دگلی ؟

— (حیرتله) سن بونی نه

بیلورسک ؟

فقط دها دقتلی باقدینی کبی آلت

قاندہ کی پنجره نک آچلمش اورادن

بیاض صاچلی بر باش چیقمش

اولدیغنی کوردی . بو باش بر اختیار

آدمک ایدی که شعله دار نظاری

ژیلبره عطف ایلمش دوریوردی .

ژیلبر تیره به رک دیدی که :

— آه ! او ، مورلای ! حریق

کیچه سنده ظهور ایلمدیکنی

اونوتمشیدم ! بی کوردی ، طانیدی

قاجدی . دوتلویئیه خبر ویرم !

ژیلبر شاشقینقله مر دیونلری

ایندی ، سوقاغه فیرلادی !

فقط ذهابی یاکلشدر ، بازون

کندی کورماشدر . مجنونک

باقسی ، اشارتی هپ پولینک پنجره سنه

ایندی .

شو وقوعات جریان ایدرکن

پولن اعاده استراحت ایدوب رو -

ژمنک اوطه سنه کیرمشدر .

روژه هر تقدیر ایچریکی اوطه ده

بزطاقم صدالر ایتمش ایسه ده

استجواب ایدمندی . یالکز دیدی که :

— فنا حوادث یوق دگلی ؟

— بونی بیلیمک پک کوچی ؟
دوقتور زراره بیله سویلمک استمد-
یکز، بن ده اکلام که مادموازل
لورانس ایله ملاقات ایتدیکنز . صاقلا
بورسکنز .

— لکن حرکتکنز ، لسانکنز ،
طورکز بنی فوق العاده دوجار حیرت
ایلیور، سزده بیوک بر قوت کوریورم
نصل اولیورده مادموازل لورانس ایله
اولان ماجرای عشقمزه اکاه اولیور
سکنز ، نصل اولیورده بمله برابر
کوروشمکه پدربنک خانہ سندن
چیقوب بربرده قبوله ارضایه موفق
اولیورسکنز ؟ بکا عادتارؤیا کوریورم
کبی کلیور .

— زیاده مبالغه ایلیورسکنز .
مسئله هیچده بیلدیکنز کبی دکدر .
پک ساده در بونلری صکره اکلاتیرم
شمدی صره سی دکل ، یالکنز شوراسی
حاطر کنزده اولسون که برقاچ ساعت
صکره مادموازل لورانس کوره
بیله جکسکنز ، ملاقی اولدیکنز وقت
کیسه کلوب سزی راحتسرا تبه جکدر .
راحتسز ایدلیه جکلری عجیبا
صحیحی ؟

پولنی ایله روزنهک مکالمه سندن
یارم ساعت صکره پولیس قومیسری
آئیده کی اخبار نامه نی آلدی .

موسیو ژیلبرک خانہ سنده
ایقاع اولنان سر قسله مظنون
اولوب وادی فرارده بولنان
شخص بوکون ساعت الیدن
برآز صکره میشل — بیزو سواقا-
غنده ، « سن مانده » جاده سنده
واقع بر خانہ نک باغچه سنه متصل
کوشکده بولنه جقدر — میشل

بیزو سواقای جهته اولان قپو
مسدود اولوب آچلمق ایستیرسه
مظنون فرار ایده بیله جکندن
پولیسرا « سن مانده » سواقاغنده کی
خانہ دن کیره بیلیر .

قویسر کاغدی او قودقدن صکره
کولدی دیدی که :
— ایشک ایچنده قادین پارماغی

وار . تأسف اولتور که روزنه له متر
بو کیچه محبوسده یینا جقدر !

— ۸ —

هکتور دوتلویسک اقامتسنه
مخصوص اولان خانہ فابریقه دن آری
اولوب طاشدن معمول دامی جنقو
قابلیدر که اثنای حریره آتشدن
قورتمشیدی حریق فابریقه نی بعده
ایچنده ییغلی اولان کراسته لری یا قش
ایدیلان معاونت سایه سنده بشقه طرفه
صاره مامشدر . حریق منطقی اولدینی
کبی عرصه اوزرنده بر چوق قرارمش
یانق تختلرله کاغذ کوللرندن بشقه
برشی قلامشیدی .

بر تاجرک دفاتری ایله مکتوباتی
یناجق اولورسه کندیسی مفلس
دیمک دکبدر ؟

مجاهده دوتلویسک اعلان افلاسی
مقرر اولدینی بیلدکلری کبی بر طاقم
آدملرده بعد الافلاس بور جارینی
اوده مامک ایچون فابریقه سنی یا قشدر
دیورلردی .

حریقدنبری کندنن اثر کو-
رولیان هکتور ایچون ایسه باباسنک

قراری اوزره اولانجه پاره لری
آلوب فرار ایلمشدر دیورلردی .
هر طرفده بو بولده گفتکولر
دوام ایتمکده ایکن بر کون اوکله
وقتی دوتلویسک خانہ سنه بر آدم
کلدی . معاملاتنی تنظیم ایله مشغول
اولان ایکی کاتبه جینده کی پولیچه لری
عرض ایدرک تادیه سنی طلب ایلدی که
بوسندانک بهری بشر بیک فراتلق
ودوتلوی امضاسنی حاملدی .

کاتبسار صاحب سندی دوتلویسک
بولدینی اوطبه ادخال ایلدیلر .

کلان ادم سنداتی چیقاردی .
دوتلوی صورتی که :

— افندی سز کیمسکنز ؟

— قارت ویزیمی تقدیم ایده ایم .
بونی دیهرک جیندن چیقاردینی
بر کاغدی اوزاندی که اوزرنده شو
کله لری مطبوع ایدی :

ریغودن

تجارت مپاشری

یاده لامول سواقاغنده نومرو ۱۶

دوتلوی دیدی که :

— افندی ایشته عمر مده ایلمک

دفعه سزك صنعتكزی حائر بر آدم
امضاسنی محتوی سندائله یا نه کلیور ،
بوده اشعار ایدرکه دوچار اولدیغ
فلاکت سنداتك الكزده دوشمه سنی
مؤدی اولشدر ؟

— دیمك تأدییه ایده میه جکسکز ؟
— بو کون خیر ، فقط . . .
— مباشر سوزی کسه رك :

— پاره نك تأدییه اولنه مامسندن
طولایی بوکون پروتستو پاپیلوب
یارین شوسندات ایله برابر قید او طه سنه
ویر یله جك ، او برکون افلاسنی مشعر
اعلاننامه چیقاریله جق ، اوچ کون
صکره محاکمه ابتدائیه اجرا اولتوب
بر توقیفخانه یه کیره جکسکز .

— مساعده ایدیکز . . .
— قانون بویله در . قانون تجارتك
۴۴۰ نجی و ۴۴۵ نجی ماده لرینه
باقکوز ، بوماده لر اوچنجی کتابك
برنجی بابنك برنجی و اوچنجی فصللر نده
محرر در !

— بوراسنی بیلیم فقط دوچار
اولدیغ حریق حسبیله بکا مساعده
کوسترملیدر ، سندات پروتستو

اولندقدنصکره احجابندن اونیش کون
مهلت آلکز ، آئی نه پایتنده تأدییه
موفق اولورم .

— کال تأسفله بیان ایدر مکه
قبول قابل دکلدر . سندات بکا صاحبی
طرفندن ویرلما مشدر ، بونلری بکا
اعطا ایدن بر قومسیونجیدر که هر درلو
معاملات نظامیه نك تماماً اجرائی ده
اکیداً امر ایستدی . بناء علیه یارین
اقشام اون بیک فرائق تأدییه اولنمزسه
افلاسکز اعلان اولنه جقدر ،

— آه ! اقدی !
— امرلرم بویله دوچار اولدیغکز
فلاکتی پاره یی تأدییه ایده مامك
خصوصنده سبب مشروع کوستریور
سه کز ، خطا ایدر سکز ، زیرا سبب
مشروع دکل اسباب مشدده دن عد
اولنه جقدر ؛

— نه ؟ بی خراب ایدن حریقی ؟
— خلق دیور که حریقی سز
ایقاع ایشسکز !

— امان یاربی نه مدهش افترا !
— بو خصوصده بن اعطای
رأی ایدهم . یالکز دیرم که پاره لر

ویرلمزسه ساخته کار ، مفلس اوله رق
طائنه جق وقانون جزانك اوچنجی
کتابنك ایکنجی بابنده وایکنجی فصلده
واقع ماده لرله چار یله جکسکز !

مباشر بونی سو بیلد کدنصکره
دوتللوئی نی سلامیوب چیقدی .

دوتللوئی غایت دالغین بر حالده
قالدی . قانون تجارت ایله قانون جزانك
حقننده کوستردیکی مجازات بیچاره آدمی
شاشیر تمشدر !

دیدیی که :

— یاربی ! صحیح میدر محومی
اوله جقم ؟ اون سنه در قورقدیغ
افلاسه دوشه جکمی یم ! او غلمده بی
ترک ایستدی . بردها کلیه جکمی ؟
نه یاملی ؟ کیمدن معاونت او میلی ؟
ژیلبره کیتسه م ، اونك اعتباری برنده .
در ، بکا اقراض ایتسه ، شوکر دابدن
قور تیلوردم . اوت او یله یامیلی ،
کیدوب اسکی شریکی بولمی . . .

دوتللوئی سکوت ایدوب دالدی
بو حال کند یستنده بر قاج دقیقه در
دوام ایلور دی که او طه سنده ایشدیکی
ایاق صداسیله ایقاض اولندی .

باشنی قالدیردی .
ژیلبر قارشیسنده بولنیور ایدی .
دوتللوئی امیده دوشه برک
دیدیی که :

— آه ! امدادمه یتشدک ؟
بی قورتاره جقسك دکلی ؟

ژیلبر جواباً دیدیی که :

— مجازاتك زمان منحوسی
ورود ایشدر دیه سکا خبر ویر مکه
کلیورم . هم سن هم بن محو اولدق !
مدت حیاتمه بی معذب و روحی

تسمیم ایدن او مدهش جنایت ،
فاعلری اولان اوچ کشیدن بشقه .
سك دخی معلومی اولش جنایتك
تفصیلاتنه آگاه ! قادینك اسمنی
بیلدیکی کبی قونستان وردیه نك نه ره
القا اولندیقندن دخی خبردار بولنیور !
— بو ممکن دکل ! سن رؤیا
کور بیورسك !

— رؤیایی کور بیورم ، کیت
پولنه صور بقالم رؤیایی کور بیورم
سکا آکلانسون ! کیت رجا ایتده
مدهش جنایتك انتقامنی آلفه
قالقشمسون !

— پوئمی ؟
 — اوت متقم پولن ! فابریقه مده
 عمله اولان بر چوجق !
 دوتللوئی یرندن فیرلادی ،
 دیدی که :

— ای سن اوله بر آده دمی
 قور قیورسک ؟ عادی بر عمله بر
 چوجق سکا بو درجه القای خوف
 ایلیور ها ؟ هایدی شورادن اونده
 نه قوت ملحوظ اوله بیلیر ؟ شاه دلری
 اثباتلری نرده ؟ هیئت عدلیه
 قارشی فلان آدملری شو جنایتله
 اتهام ایدرم دیه باضرمق کافی کلز !
 مجرمیتی اثباته موفق اولمیدر ، او
 اثباتی میدانه کتیره جکئی ایسه اصلا
 محتمل کورم ! کیم ادعا ایده بیله جک
 که ۱۸۵۰ سنه سی مارتنک ۱۳ نجی
 کیجه سی سلستن ریختیمنده کی بر
 خانه ده کیجه بی امرار ایتدک ! اوچ
 کشینک بر آدمی سن نهرینه
 آتدق ریخی کیم بیان ایله بیله جک ؟
 هایدی بیان ایتسون ، عجبا او اوچ
 کشی کیملر ایدی ، جنازه نه اولدی ؟
 او اوچ کشی بی طایبق قابل اوله من

زیرا یوزلرنده بر ماسکه وار ایدی .
 جنازه ایسه بولنماش و کورو -
 له مامشدر ! بناء علیه بر کشینک بو
 یولده اوله جق مدعاسی اصلا نظر
 جدیته تلقی اولنه من ! بوکا حکمسز
 بر قارنوال مصالی دیه باقارلر !

— حالبوکه سن بیله بکا بر قاج
 دفعه لر دیشیدک که . . .

— دیشیدم که منافع مشترکه من
 نقطه نظرندن اتحاد ایلوب مدافعه
 ایتلی ز . اوت متحد اولورسه ق
 مدافعه من مقابله من قوتلی اولور ،
 هر طرفدن ایدیله جک افترا لره کال
 قوتله کوکس ویررز ، کیمسه بز
 مغلوب ایده من ! سوبله بقایم سنی
 تهدید ایدن چوجق قاج یاشنده در ؟
 — بیلیم ، اون التی اون یدی
 یاشنده اولمی ؟

— سوت قوزوسی ایش ؟
 نرده اقامت ایلیور ؟
 — شوراده ، قارشیکی اوده .
 — اوله ایسه نه مقصده منی
 تهدیده قالشیدیفنی اکلامل حتی
 ایجاب ایدرسه کندینی الده ایلوب
 جبراً سوبلتملی .

— سن نه ظن ایلیورسک ؟
 — سرمنزه آکاه اولدیغنه سو .
 ینه رک بزدن پاره چکمک استیور دیرم .
 آغزندن برکله قاجیرمشسکدر ، اوننی

اورتمک ایچون بردها یو وار لانش دیر .
 کن بردانه دها قاجیرمشسکدر ، او ایکی
 کله بی بر آره یه کتیروب معنا حیقار -
 مشدر ، تهدیداته با تلامشدر ، سن ده
 عاجز کوروندک ، چوجق جسارتی
 آرتدیدی . هم بوکونکی شو ایشتی
 جانلاندیرمقدن کیم استفاده ایده جک ؟

— ابی اما مغدور قادیسک
 اسمنی نرده دن اوکر نمش ؟
 — سکا سوبلیم ؟
 — اوت .
 -- اسمی نه ایش ؟
 — ژان غوتیه .

— یا بو اسم اویدورمه ایسه .
 ژان غوتیه بر حیاتمی ایش ؟
 — بلیمورم . فقط بشقه ایش وار ؟
 — نه !

— حریق کیجه سی آرقه طرفده
 کی کوشکک پنجره سندن بارون ده لا
 مورلانی کوردک ظننده بولنشمز

خطا دککش . بولنک او طه سندن
 اینر کن یسه او کوشکده بارونی
 کوردم ، پنجره دن بر طاقم اشارانده
 بولونیوردی دلی ظن ایتدم !

— (کندی کندینه) دلیمی ؟
 شمدی اکلام . ایقاع حریقله بن
 اتی اتهام ایدرم (جهرا) مطلقا بولن
 صاحبلر بی دکلیه رک مسئله یه واقف
 اولمشدر . ایش میدانه چیقدی ،
 یوانی برالده ایتسه ک حقیقت حاله
 آکاه اولورز .

— وا اسفا که بونی بیامیز .
 — جانم سن ایش کورمه که
 جسارتیاب اوله میهرق یالکز بویله
 ایگلیه جکمیسک ؟
 — بن بولنک علمنده بولنم !
 — نیچون ؟

— زیرا قیزیمک نرده اولدیغنی
 اوندن بشقه بیان یوقدر . قیزیمی
 بولنجه یه قدر انک علمنده بر حرکته
 بولنقدن متوقی اوله جقم !

— جانم بن اوغلمی دوشو -
 نیورمی یم ؟ حالبوکه ایکی کوندر
 اوده میدانده یوق ! آدم سنده ،

مادامکہ سن مداخلہ ایتھورسک بن
 یالکزجہ چالیشر ہم کنڈمی ہم
 سنی قورناریرم . فقط بکا نقدا
 معاونت ایتھیسک ، معاونتک برچوق
 مبلغہ مخصوص دکدر . قبول
 ایدرمیسک ؟
 — پکی . فقط بر شرطہ .
 — نہ در ؟
 — قیزی بولسہ دن پولنسک
 علیہندہ بولنیہ جقسک .
 — قیزی نہ وقت بولہ جقسک ؟
 — بو کون کوروشدیرمی
 وعد ایتدی .
 — کیم ؟
 — پولن .
 — بو کون ساعت قاجدہ .
 — آئیدہ .
 — پک اعلا بندہ او وقتہ
 قدر بکرم .
 — او حالہ یارین صباح بزہ
 کل ، نقدی معاوتی ایدیم .
 — وعد ایدرمیسک ؟
 — سوز ویریرم .
 ژیلبر وعدی ویردکدنصکرہ
 آیرلدی .

دوتلوی عجا نہ بیاجق ؟
 اویلہ کورونڈیکی قدر مستریج
 دکدر .
 حریق مجنونہ عطف ایدرک
 بر اتہامہ قالقشمنق واقعا بر درجہ یہ
 قدر جیلہ کار ومفلس اولقندن کنڈینی
 قورناریر ایسہدہ مذکور حریق
 متعاقب ژیلبرک خانہ سندن پارہ
 چالخش ، انک قیزینک آشیرلی
 ہکتورک غیبوتی ایچہ بادی اندیشہ
 وقایعدن دکیدر ؟ بورادہ مقتدر بر
 الک اثری مشاہدہ اولنیز می ؟
 دوتلوی ملاحظہ دن صکرہ
 دیدی کہ :
 — ایشک ایچندہ مطلقا بر
 قادین پارمانی وار ، ہکتوری
 آزدیراندہ اودر . ژیلبرک سوزندہ
 حق آشکار . تہلکہ زیادہ ! ہر حالہ
 پولنی طوتوب کیمہ واسطہ اجرائیہ
 اولدینغی اوکرتلی ؟
 دوتلوی ینہ دالدی .
 بردنبرہ مسرتلہ یرندن فیرلادی
 دیدی کی :
 — بولدم ! یارین صباح پولنی
 زیر اقتدارمہ کچر !

ژیلبر ایلہ دوتلویئسک ملاقات
 ایتدکری کونک فرداسی ساعت
 یش بچقدہ پولنک خانہ سی اوکندہ
 بر عربہ دوردی ، پولن طرفندن
 خبردار ایدیلان روزہ بر حملہ دہ
 عربہ نک ایچنہ آنلادی .
 در حال عربہ نک قیوسی قبانڈی .
 سایش یرینہ چیقدی ، سن مانده
 جادہ سنہ دوغری قیرباجلادی .
 فینت عربہ نک ورودنہ منتظر
 اولملی کہ ، قیونک اوکندہ توقف
 اولنور اولنیز در حال سیرتوب
 عربہ نک قیوسی آجدی ، روزہ بی
 ایچری آلدی . قارشیکی گوشکہ
 کوتورہ رک :
 — سزی اورادہ بکلیرلر!
 دیدی .
 فینت بالان سویلمشیدی .
 مذکورداژرہدہ بولنان لورانسک
 روزہ نک کلہ جکندن اصلا خبری
 یوقدی .
 لورانس روزہ بی کوردیکی کبی

حیرتلہ برندا چیقاردی کہ بوندایہ
 آنارسرور دخی قارشمش ایدی .
 ایکی اللربی اوزاتوت دیدی کہ :
 — آرتق بی حمایہ ایدن ملکک
 صداقتہ شہیم قالدی . سزی بکا
 اوکوندردی دکلی ؟
 — (حیرتلہ) ملکمی ؟ سزی
 کورمک بختیسارلغنی بخش ایدن
 علیجناب دوست بکا ملک طرزندہ
 کورنمدی . او ملک کیم اولیور ؟
 لورانس حیرتلہ روزہ یہ باقوب
 ضروری کہ :
 — دیمک سز برشی بیلمیورسکر ؟
 — نہ بی بیلمیورم ؟
 — ایکی کوندر شو خانہ دہ
 چکدیکم اندیشہ بی دہ بیلمیورمیسکر ؟
 — آی سز بی ایکی کوندر
 بکلیرمیدکیز ؟
 — سزی بکلدیکم بوق اما بورایہ
 کلدیککیزی کوردیکم کبی حقمسدہ
 اجرا ایدیلان معاملہ جبریہ آگاہ
 اولدیکیزی ظن ایلدم .
 — معاملہ جبریہ می ؟ لکن
 نہ دیمک استیورسکر سوکیم ، بورادہ

بولند یغکنزی بکا بوکون اخبار
ایتدیلر ، قوشوب کلام !
— اویله ایسه شورابه اوطو -
رکزده بنی دکلیکز .
روژه مراقله لورانسک یانته
اوطوردی .
لورانس دیدی که :
— جمعه ایرتسی کیجه سی باغچه ده
سزدن ایرلدقدن صکره خانه به کبرکن
حوایده بردنبره بنی یقالادیلر ،
الریمی باغلا دیلر آغزیمی قیابوب
شو خانه به کتیردیلر . بوراده بنی کوزل
و کنج بر قادین کلوب کوردی ،
دیدی که سز امرمله آشرلدیکنز اما
استدیکنز وقت کیتکه ده حرسکز ...
— سزده قالدیکنز دیمک ؟
لورانس قیزاردی :
— اکر تقییح ایتدیسه کنز
متأثر اولورم .
— بنی تقیح ایده جکم ؟ سزی
ها . الله اسرکه سون !
— بافکنز نیچون بوراده قالدیم
زیرا ایش هکتور ایله اوله جق از -
دواجزک منعیله سزکله ربط حیات

ایتمک احتمالنه دخی راجع ایدی .
شوا یکی آرزومی وجوده کتیرمک
ایچون بدن اوچ کون صبراستدیلر ،
قبول ایتدم . فنامی اولدی ؟
— سوکیلی لورانس ، هیچ بنم
نظرمده سزفا ایتش اولورمیسکنز ؟
کنج قیزالینی روژه به او زاده رق :
— تشکر ایدرم . ایکی آرزودن
برسی اولمش ، هکتور ایقاع ایلدیکی
بر حرکت مقدوحه دنطولانی آرتق
بنی زوجه لکه ایسته به مزمش . ایش
قالدی ایکنجی به . اونی بکلوردم .
زیرا اوچ کون مهلت بواقشام منقضیه
اولور .
روژه نک کوزلرینه باقدی
دیدی که :
— او اسرارانکیز حایه کاری
یعنی کوزل قادینی طانییورمیسکنز ؟
مدیون شکران اوله رق ایش
کوریورم دیورم . کنج کوزل ،
اسمر ، قرال صاحبلی ، قره و
پارلاق کوزلی بر قادینه خدمتده
بولنه رق هیچ شکرانه مجبور
ایتمدیکزمی ؟

— هیچ ! بو شکله قادین
بیلمیورم !
— بن دیورم که بلکه والده کنز
مادام ژان طرفندن مدیون ایدلش
بر قادیندر .
— بلکه اما بزم عشقمزه ،
جمعه ایرتسی کیجه کی ملاقاتمه زرده دن
وقوف پیدا ایتش اولور ؟
— بیلیم . ایشیمزده غرائب
و اسرار زیاده ، ها ، موسیو هکتورک
اختیار ایتدیکی او حرکت مقدوحه نک
نه اولدیفنی بیلورمیسکنز ؟
— خیر . یالکز باباسنک
فابریقه سی او کیجه یاندی .
— عیجا حریق هکتورمی ایقاع
ایتدی ؟
— نه مقصدله ؟
— ها اونوتدم . بو خانه به
مواصاتمدن بر ساعت صکره
والده کنزک خدمتچیسی روز عاشقی
اولان پولن نامنده کی بر دلیقانیلی
طرفندن یانمه کوندلش ایدی .
— نه ؟ روز بوراده می ؟ قیزی
بولنمی کوندلش ؟

— اوت !
— او حالده پولن آشرلدیفکنزی
بیلور ؟ بکا بحث ایلدیکنز او قا -
دینی ده طانیور ؟
— مطلقا ! بلکه انک نامنه ایش
کوریورم . روژه متأثر کورنیورسکنز ؟
— اوت زبرا بوراده بولند -
یغکنزی اخبار ایدن ، بنی بورابه
عربه ایله کوندلرن او بولندرده ...
حتی قابونک اوکنده بر خدمتچی
قادین بنی قارشولوب کوشکی
کوستردی ، اوده ...
— حامیمک خدمتچی سیدر .
یامده کی اوده اقامت ایلور . شونلرک
هپسی غرائب اشمال و السلام .
شو آشکارکه افغانز بر دوست مقتدر
طرفندن سوق اولنان جهته مصروف
اولور ، مع مافیله مادامکه سعادتمه
چالیشیورلر ، براقلم استدلکرنی
یاسونلر ، مانع چیقارمیه لم .
— حکنز وار لورانس .
اعتماد کنزه اشتراک ایدرم . زیرا
پولن بکا بیوک اثار صداقت کوستردی
اندن شبهه ایتمک بیوک ناکورلک

اولور! اېکلیه، البته نتیجه حاله
واقف اولورزه سزکه برابر اولمقدن
متحصل سرورم بر طاقم افکار
کدرانکیزانه ایله مختل اولسون!
حال واستقبالک سزدن عبارت
اولدیفنی سویلمکده محزور قالماسون:
روژه بونی سویلمه رک قیزک
اوکنده دیز چوکدی.
سویلان قادینه یالکزجه کچیر-
یلان ساعت کرده کی شوق ونشاطی
تصور ایتمک ایچون انسان زمان
شبابته ارجاع نظر ایلملیدر. او
زمانده، عاشق ایله معشوقه ال اله
ویروب (سنی سورم) سوزینی
تلفظ ایدرلرکه بونی سویلمک قدر
ایشیتمکده بادی سروردر. شو
موقعده انسان اصلا خطیثاتی دو-
شونمز، استقبالدن حالدن اورکز،
کندینی سعادتک اوج اعلاسنده کورر
حال حاضرینی بلوطسز، مستقبلی
شوق انکیز ومنور بر کونه
تشبیه ایدر! و اسفاکه شو بختیارلق
ساعتلری پک آزدر! اکا مظهر
اولقله برابر غریق لجه فلاکت

اولمق آرهسنده غایت آز بر مسافه
واردر!
ایشته بزم عاشق و معشوقه
شویله طاتلی برزمانی امرار ایدرکن
بولندقلری یره بردنبره اوج کشی
کیر یوردی.
بو اوج شخص پولیس قو-
میسری ومعیتی افرادی اولان ایکی
ضبطیه در.
عاشق و معشوقه نیک پیشکاهنه
صاعقه اصابت ایسه بودرجه دوچار
دهشت اولمز لردی!
لورانس بویله برار ککک یاننده کو-
رلدیکندن دولایی حجاب و حیرتدن
قیزارمش دی!
روژه ایسه او قدر شاشیرمش
ایدی که یرندن قالمغه بیله داورانه-
میوردی.
قومیسر دیدی که:
— روژه له متر، قانون نامنه
سزی توقیف ایدرم.
بوسوزک او درجه شدید بر
تأثیری واردر که اک زیاده اعتدال
دمه مالک اولانلری، اک خونریز لری

حتی اک بیکناهلری بیله دوچار
رعشه ایلر! قانون نامنه دیمک
عدالت نامنه محبوس ایدیورسکز
دیمکدر، حالبوکه انسان ایچون
محبوس اولمقدن طاتلی بختیارلق
اولور می؟
مادامکه عدالت نامنه حرکت
اولنه جق، بیکناهلر نیچون دوچار
رعشه اوله جق لرمی دیورسکز؟
فقط هیئت حاکمه نیک انسانلردن
متشکل اولدیفنی انسانلرک ایسه دائماً
خطا ایده بیله جک لری اونودلما ملیدر.
روژه باشنی اکدی، ایکی
ضبطیه نیک آرهسنده قالدی، کندینی
بر کله قورتاره بیلیر اولدیفنی حالده
او کله بی تلفظ ایتمدی.
کنج قیز حدتله دیدی که:
— لکن نیچون موسیو روژه بی
توقیف ایدیورسکز. او مجرم دکلدیر
بی جبراً بورایه کتیرن اودکلدر...
— بورایه اختیار کیزله کلامش
اولدیفکیزی اکلایه رقی نمون اولدم
مادموازل. فقط بن موسیو روژه بی
سزی آشیرمق ایله اتهام ایدرک

توقیف ایتمورم، روژه سرقت ایله
مظنوندر، سرقتک اجرایی عقینده
سزک غیبوبسکزله شمندی بوراده
مظنونک رفاقتده بولنشکیز اسباب
مشده دن معدوددر.
لورانس حدتلندی.
بر وضعیت عالیجنابانه آلوب
ساکت قالن روژه به دیدی که:
— روژه کندینی مدافعه ایت!
شو آدمه یالان سویلیورسک افترا
ایدیورسک دی! لورانس برخر-
سزی سوه مزدی!
بو آزالق ارقه طرفندن:
— صوص سفیل چو جق!
صداسی ایشلدی.
لورانس صاب صاری کسیلوب
دوندی.
قارشیسنده ژیلبر وار ایدی،
محبوب اولمش نومیدی به دوشمش
بر حالده طور بیوردی!
واقعا ژیلبرک موقعی ده نومدی به
دوشه جک درجه ده در.
قیزی روژه ایله یالکز اوله رقی
هیئت ضابطه طرفندن کورلمش!

قیزینک ناموسی پامال اولمش
بلکده سرقتک مشترکی بولمیش!
بوندن دها مدھش نه فلاکت
اوله بلیر؟

آرتق شهبه به محل یوق، کدر
کاهنده بویله مدھش فلاکت کردا بلیر
آجان زار غوتیه نك دست انتقامیدر!
فقط انتقامی مکمل آلمشدر دکلی؟
زیلبر بر قیزک هتک عرضنه تصدی ایتمش
مقابله قیزینک عرضی هتک ایدلمش!
مقابله! الجزاء من جنس العمل!

قومیسر زیلبره دیدی که:
— اقدی، درجه کدر کنزی
اکلابور و مناسف اولیورم مادمو ازلی
کوتور کنز.

لورانسک صاریلنی قرمز یلغه
مبدل اولدی. دیدی که:

— پدر، کیمسه اوکنده یوزم
قیزاره جق بر حرکتده بولنمدم!
قیزکنز حرکتی ظاهراً بر طاقم فنا
مغالزه حمل اولنه بیلیرسه ده امین
اولکنز که شفقتکزدن دور اوله جق
بر فنا یوله کیتنم!

روژه به دونوب دیدی که:

— دوستم سزه کلنجه حقکرده
جزوی شبه قلبه طاری اولسه
کندی ای اشنع مخلوقدن عد
ایلرم! یقینه کوروشورز.

دلیقانلینک سیاننده تبسم مسرو.
ریت رونما اولدی دیدی که:

— تشکر ایدرم لورانس. سوز.
کنزه اینانیرم، سزده بکا اینانکنز!

زیلبر ایله قیزی کوشکن
چیقدیلمر.

— ۱۰ —

لورانسک عظمتکارانه و عالیجنابانه
اولان حالی قومیسری متأثر ایلمشدر.
کندی کندینه دیدی که:

— مجرمه قیزلر بویولده اداره
کلام ایتزلر! طور و کلاننده استقامت
و صداقت رونما اولیور بوده روژه نك
لهنده بر اثباتدر. هیچ شبهه یوق که
سرقتده مشترک دکدر، حتی اندن
خبری بیله یوقدر. مادامکه سرقتدن
خبردار دکدر و بوخانه به جبراً
کینلنمشدر، عجباً روژه سرقت ایله
برابر قیزی آشیرمغه ده جسارت
ایتمش می؟

فقط بوقوله شایان بر فرض
دکل. اگر یالکنز سارق ایسه لورانسی
کیم آشیردی. هم نه مقصدله معامله
جبره اختیار ایدرک بورایه کتیردی؟
روژه سرقتی ارتکاب ایلد کد نصرکه
نیچون یارسی فرانسه یی ترک ایدوب
قاجه دی کلدی لورانسی بولدی؟
لورانسک آشیرلیدیفندن خبردار

اولمدیقی صورتده فصل اولورده
قیزک بولندینی محلی خبر آلیور؟
نهایت روژه یی دست عدالته دوشورمکه
سبب اولان اوکاغدنک محرری کیمدر؟
نه کبی برواسطه ایله او مخبر لورانسک
احتفا کاهیله روژه نك التجا ایتدیکی
محاکم بر اولدیغنی هر ایکسنک ده اوراده
بولندقلرینی تحقیق ایله بیلیور؟ هم
بویله معین بر ساعت اخبار ایدرک
کذلک فصل اولیورده بنم آرقهم صره
موسیو زیلبر بورایه کلویوریور؟
قیزینی بوراده بوله جغتی نه بیلیور؟

بوکبی سؤالک دها بر چوغی
قومیسرک فکرینه هجوم ایتدی،
آدمجغزک احاطه سز فکرینی شاشیر.
تدی.

مع مافیله شونی استخراج ایلدی که
شو قاریشوق ایشلریده مطلقاً، علم
جبرده اولدیغنی کبی بر (س) یعنی
مجهول نقطه واردر، بونقطه ایسه
بر آدمدر، او آدم هم سرقتی هم
قیزی آشیرمنی ارتکاب ایلمشدر،
بویسه روژه نك مظلومیتنه قدر
فکرینی بوروتدی.

قومیسر ایکی ضبطیه یی او طه دن
چیقاروب خانه ده بولنسان خدمتچی
روژی تحت محافظه ده بولند بر کنز
دیدی، روژه نك استطاقنه شویله
باشلادی:

— روژه بر قاج دقیقه یی حاکم
دکل دوست و قوموشو کبی تلقی ایدیکز
سزه محبت مخصوصم واردر.
مظلومیتکنزی اثبات خصوصنده بکا
معاونت ایلکنز. مردجه جواب
ویریکز
— ویریم قومیسر اقدی.

— مادموازل ژیلبر آشیانہ
 بدری ترک ایتماش ، بورایہ جبراً
 کتیرلمش . فقط . اولنی بیلیموردم .
 — بونی کیمدن خبر آلدیکز .
 — مادموازلک کندیسندن .
 — نه وقت سویلدی ؟
 — ورودکزدن برقاچ دقیقه اول .
 — بوخانہ یه کیمک طرفندن
 کتیرلدیکنی ده سویلمشدر ظن ایدرم ؟
 روژه لورانی . کتیره نک کیم
 اولدیغنی سویلرسه او ملک حصت
 حامی بی مسئول ایدہ جکندن قورقارق
 دیدی که :
 — مادموازلی طوتمشدر ،
 باغلامشدر ، کوزلرینی قیامشدر ،
 کیمسه بی کوسترمه دن بورایہ
 کتیرمشدر .
 — کلکدن صکره ده
 کورمامشی ؟
 — بوراسنی بیلیم .
 — پک اعلا . مسئله نک شو
 جهتلرینی مادموازلدن اوکرنیرم .
 بوخانہ ده بولندیغنی نه وقت ونصل خبر
 آلدیکز ؟

— بوخانہ ده بولندیغنی بوکون
 خبر آلدیم فقط سزبکا مردجه جواب
 ویر دیدیکز ، حالبوکه بن سزه کیمدن
 اوکرندیکی سویلرسه مردلکه
 رعایت ایتماش بردوسته اخانت ایتمش
 اولورم .
 — ایشته بوفنا . زیراسویلسه کز
 در حال تحریاته قالقار سارقی غاصی
 میدانہ چیقارردق زیرا سرقت ایله
 مادموازلک آشیرلمسی آره سنده
 برمناسبت وار . بوندن امیم .
 — روژه شمیدی یه بونی دوشنا .
 مشیدی . مع مافیہ پوانه اخاتی اصلا
 تجویز ایدہ من . روژه یه او یله
 کلپوردی که حقیقت حال ، مستغرق
 اولدیغنی کثیف ظلمت بلوطلری
 آره سندن بلا معاونت صیریلوب
 چیقه جقدر .
 بناء علیه سکوت ایتمدی .
 پولیس قومیسری ده استنطاقندن
 ممنون قالمامشدر روژه نک بیاناتندن
 برشی اکلاشلمیو . برائتی اثبات
 ایدہ جک دلالتی بولدیره جق معلومات

ویره جککنه بالعکس ایلی صر به
 صار دیوردی .
 بوقسه مجرمیدر ؟
 قومیسر بوفکره دوشدی ،
 استنطاقده دوام ایتمدی :
 — بشقه فکره کچلم . هیچ
 دشمنکزر وارمی ؟
 — شمیدی یه قدر هرکسه المدن
 کلدیکی قدر ایلیک ایتمکه چالشم .
 دشمنم یوقدر .
 — بو حال دشمنسز اولقلنی ایجاب
 ایلمز . هر جنسندن دشمن اوله بیلور .
 مثلاً رقیلر .
 — یعنی نه دیمک استیورسکز ؟
 — نه دیمک استدیکی سزده
 اکلامشکزدر . دها زیاده واضح
 سویلیهم .
 — پک اعلا ، او یله ایسه بیلکز
 که نه دشمن وارد نه رقیم !
 — بردانه وار . اوده موسیو
 دوتلوئییدر ، لکن اوندن شبهه لئمز
 سکز ظن ایدرم .
 — اقدی ، بن کیمسه دن
 شبهه لئم !
 قومیسر روژه نک ضمیرینه
 ایجه واقف اولمق استیهرک :
 — سزدشتم یوق دیورسکز اما
 شومکتونی کیم یازدی ؟ بیورکز بقالم .
 سوزلرینی سویلدی ، ومعهود
 اخبارنامه بی چیقاردی .
 روژه مکتونی آلدی معاینه
 ایتمدی .
 برقاچ ثانیه دالغین دوردی ،
 هیجانی سترایتمدی .
 کندینی الهویرن کیمدر عجبا ؟
 بولنک اخاتی اثریمیدر ؟
 بوامید اولئمز . روژه نک عالیجناب
 صادق ، ناموسکار اولان قلبی بوکچی
 فرضیاته اصلا دوشه میور . باردانه
 دیدی که :
 — بن بوکاغددن برشی اکلا یه مدم .
 دیمک شومکتونی یازان حقنده
 بر فکرکز شبهه کز یوق ؟ مثلاً قادیندن
 ارککدن ؟
 — بویله بر آچقلنی ارتکاب
 ایدہ جک قادیندن ارککدن کیمسه بی
 طانییورم !
 قومیسر صبر سزلق اناری کوستر .
 مکله برابر کندی کندینه دیدی که :

— بوجو جق یایک ناموسلی
 یایک خان! (چہر آ) ایکنجی جنا۔
 یتہ کلہم، جمعہ ایرتسی اقساشمی
 موسیو ژیلبرک خانہ سندنہ ایقاع اولنان
 ایکوز بیک فرانق سرتک فاعلی اولقلہ
 منظونسکر، تبری؟ ذمت ایچون
 نہ دیہ جکسکر؟
 روزہ کمال جسارتلہ باشنی قالد۔
 یروب دیدی کہ:

— هیچ یالکر خی اتہام ای دنلرہ
 مدعا کزی اثبات ای دیکر دیمکدن بشقہ
 سویلہ حکم یوقدر، انسانی اتہام
 ایتمک! بوقولایدر! فقط انی اثبات
 ایلملی منظون برائتی کوسترمکہ
 چالشمز، ہیئت عدلیہ منظونک مجرم
 اولدیفنی اثبات بیورماید!

— روزہ، سز مہلک بریولہ
 صایورسکر، ہیئت عدلیہ حقسنز
 اولہرق بر آدمی اتہام ایتمز، اسباب
 احقیقہ اولدقہ دست مجازاتی اوز۔
 اتمز علی الخصوص شبہسی اولدیفنی
 آدمی منظون دیہ طانیزدن اول،
 اثبات برائتہ دعوت ایلر، توقیفکزی
 مستوجب اولان دلائلی بیلمیور میسکر
 یوقسہ؟

— موسیو ژیلبرک او طہ سندنہ
 قیریلان یازمخانہ نک یانسنہ سیغارہ
 قوطومی بولشار بونی بیلیمورم۔
 — اگر اوقوطوبی دوشور
 مدیکز ایسہ نصل اولوبدہ اورادہ
 بولندیفنی اوکر ندیکز؟
 پولنی الہ ویرمامک اوزرہ روزہ
 سکوت ایندی۔
 قومیسر دیدی کہ:

— سکوت ای دیورسکر؟ بودہ
 سزی مہم ایلیور، شمدی برسؤال
 دہا قالیور، بوکا سربستجہ جواب
 ویرسکر سزی سربست براقیرم۔
 جمعہ ایرتسی کیجہسی ساعت سکر
 بچقدہ زردہ ای دیکز؟
 ہر تقدیر روزہ لورانس ایلہ
 یالکر جہ بولمنس اولدیفندن طولانی
 آرتق اوکیجہ کی ملاقاتی سویلمامکہ
 لزوم یوق ای دیسہدہ روزہ ینہ
 سوکیلسنی شومنحوس بچہ صوقق
 استمیہرک تہورلہ دیدی کہ:

— بی نہ استرسہ کز اولہ
 یاپکر، سویلہ جکریمی بیتدم!
 — او حالہ دوست یرینہ قومیسر
 قائم اولیور سزی تحت توقیفہ آلیور۔

قومیسر ایکی ضبطیہ نی جاغروب:
 — محبوسی کوتورکز، خدمتچی
 قیزی بورایہ کتیرکز۔
 دیدی۔
 روز قومیسرک حضورینہ ادخال
 اولندی۔
 قومیسر صوردی کہ:
 — اسمکز نہ در؟
 — روز دوپون۔
 — بوکوشکدہ نہ وقتسندبری
 بولتیورسکر؟
 — جمعہ ایرتسی اقسامندبری؟
 — مادموازل ژیلبرایلہ برابری
 کلدیکز؟
 — خیر افسدم، یالکر کلدم،
 ہم مادموازل لورانسدن صکرہ۔
 — سربستجہمی؟ یعنی کندی
 اختیارکزلہمی؟
 — اوت۔
 — سزہ کیم کیت دیدی؟
 روز تردد ایندی۔
 قومیسر دیدی کہ:
 — بونی سویلملی!
 روز اوکنہ باقہرق:

— موسیو پولنی سویلدی۔
 — موسیو پولنی کیم اولیور؟
 روز محجوب اولدی پولنک کیم
 اولدیفنی صیقیلہرق اکلانندی۔
 قومیسر دیدی کہ:
 — کیمدن بحث ایتمدیککزی
 آکلادم! او یارمز چوجق کچکرده
 بکادہ براویون ایتمشیدی، آئیدہ
 تحت توقیفہ آلی۔
 توقیف سوزی روزی شاشیرتدی۔
 مع مافیہ پولنی سراق ایتمک استدی۔
 قومیسر دیدی کہ:
 — پولنک عاشقکز اولدیفنی
 تیقن ایتم!

روز حدتنہرک باغردی کہ:
 — اصلا! افندی بن ناموسکار
 برقیزم! مادام ژانلہ متری یعنی خانمی
 کوررسہ کز تحقیق مادہ ایلر سکر۔
 — سز مادام ژانک معیتندہ
 میسکر؟
 — اوت اقدم۔
 — سزی اورادہ کوردیکمی
 شمدی خاطرلہدم، ایش قاریشور
 اما میدانہ دہ چیقیور! بو او دہ
 سربستمی ای دیکز؟

— اوت !
 — مادموازل ژیلبرده سر بستمی
 ایدی ؟
 روز شاشپردی .
 قومیسر دیدی که :
 — یعنی هر ایککز ؟ استد -
 یککز زمان چقه بلیرمی ایدیکز ؟
 قبو آچیمی ایدی ؟ سزی منع
 ایتیمورلرمی ایدی ؟
 — اوت اقدم .
 — اوچ کوندر سزه کیم بیه جک
 ویدی ؟
 — قارشیکی خانه ده اقامت
 ایدن برقادین .
 — صحیحمی ؟
 — یمین ایدرم اقدم .
 قومیسر بعد الملاحظه دو -
 شوندی که :
 — آرتقی شبهه به محل یوق .
 لورانسک آشیرله مسئله سی مصال !
 سرتک فاعلری روزه ایله لورانسدر
 بو قیز ایله پولنی ده شریک جنایتاری
 دونکی آدیغیم مکتوبی ایسه اوچ
 کوندر بونلری بسله یان قادین یازمش
 اوله جق . شونی اوکر نه لم .

روزه خطاباً سرت بر چهره ایله
 صورتی که :
 — موسیو ژیلبرک خانه سندن
 روزه له متک چالیدی ایکوز بیک
 فراتق نرده ؟ بونی خبر ویرسه کز
 محبوسدن قورتیلورسکز !
 بدایت مکالمه دنبری بر طاقم
 فوق العاده سوزلر ایشیده رک اعصابی
 کریلان روزه به بردنبره ضعف طاری
 اولدی . هوتکوز هوتکوز اغلامغه
 باشلادی .
 قومیسر صبر سزلفه دوچار
 اوله رق روزک ده کوتورلمسنی امر
 ایلدی .
 بعده کوشکدن چیقدی ،
 باغچی کجوب قارشیکی خانه نک اوکنه
 کلدی . قپولر پخیره لر مسدود ایدی ،
 کویا که ایچنده کیمسه لر یوقدر .
 قومیسر بیوده بره قاپونی
 چالوب باغردقدنصکره کلدیکی بردن
 دونوب (میشل ییزو) سوقاغی جهته
 اولان قپودن چیمغه مجبور قالدی که
 قپودن ضبطه لر محبوسلاری چیقار -
 مشار بکله مکده بولتمشار ایدی .

قومیسر دیدی که :
 — ای بر ایز بولدم صابوردم
 فقط اکلابورم که خطا ایتشم !
 — ۱۱ —
 ژان له متک کدری آرتمشدر .
 بر کون اولی دو قپور ژرار
 ایکی دفعه بولتک خانه سنه کیشمش
 کیمسه بی بوله مامشیدی . روزه نه
 اولدی ؟ بولن نیچون کورونمز اولدی ؟
 روزک غیبوتی نه دندر ؟
 هر نقدر ژان چوق فلاکتلر
 چکمش کچیرمش ایسه ده بو دفعه کی
 اندیشه لری بک شدید کور بیوردی .
 قلبنک شدید هیجانه دوچار اولسی
 قادیخجیزکدها فلاکتلر مشاهده
 ایله چکنه دلالت ایتمکده ایدی .
 حیاتی قبضه تسجیرینه آلان شو
 فلاکت و دهشت نه وقت واصل
 مرتبه ختام اوله جقدر ؟
 ساعت اونبر بچغه طوغری
 دو قپور ژرار ژانک دکانه کلدی .
 دائماً مستریج اولان سیاسنده
 زیاده آثار اندیشه رونما ایدی .
 ژان صاراره رق صورتی که :
 — فنا خبرلرمی کتیردیکز ؟
 — واقعا کتیردیکم خبرلر بک
 این دکل . فقط ایشلر فالشده
 نتیجه یقیناشور دیه امیدلملیدر .
 — یارینی نه اولدی ؟
 — لورانس ژیلبر ایله روزه نک
 عشقنی بکا سویلدیککز دنبری حس
 ایتدیکم میدانه چیقدی . پارسی ترک
 ایتک استه مامسنده کی سببی اکلام .
 روزه او اقشام لورانس ژیلبر ایله
 برابر بولندیغی (سن مانده) سوقاغنده
 واقع بر محله ده توقیف ایدلشدر که
 روز دخی یانلرنده ایش !
 — آه کیدی منحوس محبت !
 — روزی ده توقیف ایتمشلر ،
 بوصباح خبر آدیغیم کچی طوغری
 ضابطه به کیتدم ، محبوسخانه به مراجعت
 ایتدم . موقوفلری کورمک قابل دکل .
 مع مافیله بنم و ساطم اوزرینه بک
 اوقدر مجرم کورولمین روزک تخلیه
 سیلته قرار ویردیلر ، شمعی نرده
 ایسه کلیر . یارین روزه استجواب
 اولته جق محاکمه سنه چاپوق باشلانه -
 جقدر ، مادموازل لورانس دخی

جلب اونوب استنطاق اونہ جق
ایمش . کڈلک آرہدہ برقادین دہا
وار ایمش کہ اودہ بیوک ایشر کور -
مش . . . ہا ایشتہ روز کلیور .

دوقتور زیرار سوزنی اکال
ایدہ مدن روز قوشہرق کلدی دکاہ
کیردی .

ہان مادام ژانک اوکنہ آتیلوب
خبر ویرمہرک کیتدیکنہ نطولانی
عفو دیلہدی . دیدی کہ :

— مادام بن ابی یابیوردم صا -
نمشیدم ، یوان بکا دیمشیدی کہ . . .
— عفو اولندک روز . لکن
بیلدکری بزہ سویلہ .

روز بیلدکری بزمی کاملاً نقل
ایتدی ، یعنی بولنک امرینی ، سن
ماندہ یہ کیتدیکنی ، (میشل بیزو)
سوقاغندہ کی کوشکدہ لورانس ایلہ
بولندقلرینی ، بردنبرہ قومیسرک
ورودینی ، انی متعاقب موسیو ژیلبرک
کلدیکنی ، مر قومک قیزیلہ کیتدیکنی ،
قومیسرک استنطاقی کاملاً اکلاندی .

دوقتور موسیو وسرقت مسئلہ سی
اورنہ یہ چیقیدینی کی صورتی کہ :

— سنک سرقتدن خبرک
یوقتی ؟
— اصلاً !

ژان ایلہ دوقتور متخیر قالدیلر .
روزک حکایہ سندن برشی اکلایہ مد -
یلر ، یالکز شونی اوکرندیلر کہ یوان
مادموازل لورانسک اخفا ایتدیکی
یردن خبردار ایمش ، اولسہ روزی
اورایہ کوندرہ بیلیری ایدی ؟
ژان روزہ صورتی کہ :

— لورانسک بولندی ییری
یوان زردن اوکرتمش ؟
— بیلیم مادام .
دوقتور دیدی کہ :

— بوندن اکلایلیبر کہ لورانسک
آشیرلسنہ یاخود کوتورلسنہ اشتراک
ایتمشدر ، حالبوکہ بوندہ معقول
برفرض دکل ،

— صاقین روزہنی (سن ماندہ یہ)
کوندروب پولیسہ و موسیو ژیلبرہ
خبر ویرندہ او اولسون ؟

— اولجہ بر کرہ روزہنی قور -
تارمش اولدینی حالہ نہ مقصدلہ بو
یولده حرکت ایدہ جک ؟

— بوندہ دوغری .

دوقتور علاوہ دیدی کہ :

— ہا ، روزہ یہ ایلک دفعہ
کیتدیکم وقت یوان بکا برشی سویلمش
ایدی ، شمڈی خاطر مہ کلدی .
او کون نخلہ برابر سوقاغہ قدر کلوب
دیمشیدی کہ : « موسیو روزہ ایچون
ہیچ اندیشہ ایتمیکز . مادام ژانی
تامین ایدیکنز ، اوچ کونہ قالمز
اوغلنک برائی تین ایلر » شمڈی
بو سوزی ایشتدکن صکرہ اوندن
شہہ ایتمک نصل جائز اولور ؟

— (ایچی چکرک) واسفاکہ
بو اقسام اوچنچی کون بتیور ،
حالبوکہ روزہ محبوسدر !

دوقتور زیادہ صیقلمش اولدیغہ
دلالت ایدر بر حرکت ایتدی ، یعنی
باستوتنی یرہ ووردی ، دیدی کہ :

— نہ مظلم حال ! لکن یوان
زردیہ کیتمش ؟ اوندن بشقہ حقیقتہ
واقف اولان یوقدر .

روز اوکلکنی بوکرک باشنی
اوکنہ اکوب دیدی کہ :

— اگر مادام مساعده ایدرسہ . . .

— نہ بیاجقسک ؟

— موسیو یوانی ارامغہ کیدرم .
مطلقا بولور کتیریرم .

ژان ملاحظہ ایدرک دیدی کہ :
— خیر ، سن کیدرسہ ک بن
بورادہ بکرم صبرم توکنور ، یوانی
بولغہ کندم کیتملی یم . البتہ برخبر
آلیم . دوقتور بنی بورادہ بکلیکز
روز مزہ طعام حاضرلسون .

— پک ابی ژان . لکن چابوق
اولکز زیرابن دہ حالک غرابتدن
اور کیورم !

ژان در حال بولنک اقامتکاہنہ
کیتدی .

اولا قبوجی استجواب ایتدی .
قبوجینک برشیدن خبری یوقدر .
ہر قدر یوان بر قاج کوندر وقتسنز
کیروب چقیورمش ایسہدہ یکرمی
درت ساعتدبری کورنمامشدر .
قبوجی بونی سویلدکن صکرہ بکا
کورونمہدن اینوب چیقہ بیلور ،
التحی قاندہ او طہسنہ چیقوب باقکز
دیدی .

ژان التحی قاتہ واصل اولدینی
وقت مسرتندن بر حرکت ایتدی .

زیرا پوانک او طہ قبوسی آچرق
 ایدی .
 در حال کیردی . او طہده
 کیمسہلر یوقدی .
 فقط یانسنده کی او طہدن بر
 طاقم صدرلر ایشندی . بو سسلر
 آرہلق اولان اوفاق قبودن کلکده
 ایدی .
 ژان مذکور او طہ بہ کیرمک
 اوزرہ ایکن او طہ قبوسی آچلدی .
 بیاض صاحبلی ، دونوق کوزلی بر
 اختیار میدانہ چیقدی ، برطاقم صاحبہ
 سوزلر سویلوردی .
 بو آدم حریقدنبری تماماً تجنن
 ایدن بارون دہ لامورلایدنر .
 مجنون دیبوردی کہ :
 — بارون دہ مورلای اولدی !
 اولدی !
 ژان خوفلہ حایقردی .
 مورلای گلہسی عقلنہ بر چوق
 خاطرہ لر کتیرمشدر . کنجلیکنی
 تخطر ایتدی ، لکن اوللری کنندی
 تعقیب ایلہ عاشقداشلق ایتمک استیان
 او کوزل دلیقسانلی ایلہ بو مجنون

اختیار آرہسنده نہ کی رابطہ واردر ؟
 ژان مجنونہ دقتلہ باقدی دیدی کہ :
 — آہ طانیدم ! اودر !
 فقط بارون ژانہ امانہ نظر
 ایتیب او طہ نک ہر کوشہسنده برشی
 آرامقلہ مشغول ایدی .
 ژان جسارتلہ مجنونک قارشینہ
 کچدی . دیدی کہ :
 — موسیو دہ لامورلای بی
 طانییور میسکز ؟
 ژان اختیارک التدن یقالیب
 طومتق ایستدیسہدہ :
 — مورلای ترک جان ایتدی !
 اولدی ! سوزلرندن بشقہ جواب
 آلہمدی .
 ژان دیدی کہ :
 — بنم اسم ژان غوتیہدر .
 ژان غوتیہ بی تخطر ایتیبور میسکز ؟
 — ژان غوتیہ می ؟ اوت اوت
 مظلوم ژان !
 بعدہ بردنبرہ ژانک دست ضبطندن
 قولی چکوب دیدی کہ :
 — بونی سزہ پولینمی سویلدی ؟
 پولین یازمزددر . بارون یوق ؛ اولدی !

بن بارون دکم ؛ اصلا (سہلستن)
 ریختمنده کی خانہدہ اقامت ایتدم .
 بن زوالی بر اختیارم ، شو قارشیک
 اودہ او طور یرم . خانہ می یاقدیلر !
 باق باق ایشته شو او ! واقعا اوبر -
 لری یعنی ژیلبر ایلہ دوتللوئی بی کور -
 ردم اما سو بلمک استہم . زیرا
 جنایتلری صافلامق ایچون بی دیری
 دیری یاقق ایستہدیلر ! شکرلر
 اولسون کہ بن ترک جان ایتدم !
 اوت بارون دہ لامورلای اولمشدر !
 مجنون قہقہہ ایلہ کولمکہ باشلادی .
 ژان خوفلہ کیری فیزلادی .
 دیدی کہ :
 — امان یار بی تا کندیسی !
 بی دوچار عذاب ایلدکن صکرہ ضربہ
 انتقام آلمی بہ چاریلہرق دلبرمش !
 دلیلکی آرہسنده شریک جنایتلرینک
 کیم اولدیغی دہ خبر ویردی .
 امان یار بی اونلر دوتللوئی ایلہ ژیلبر
 ایمش ہا ؟
 ژان برقاچ دقیقہ غیر متحرک
 قالدی ، انظاری بر نقطہ بہ معطوف
 ایدی . کویاکہ ہر درلو حسباتی
 معطل قالمشدر .
 فکرندہ عظیم بر مجادلہ حکمفرما
 در ظن اولنور !
 بردنبرہ کوز یاشلری دو کدی
 دیدی کہ :
 — جناب حق اکا مجازات
 ایتدی ، بنم انتقامی آلدی بناء
 علیہ بن عفو ایتلیم .
 بو آرائق بارون تحریاتندہ دوام
 ایلوردی . آرہ صرہ باغزہ رق
 دیبوردی کہ :
 — پولین ؟ پولین ؟ نرہ دہسک !
 بن کدم ، یانہ قوش ! بکا ایتکلر بی
 عفو ایتدم !
 ژانک قلبی آتہرق دیدی کہ :
 — لکن نہ دیبور بر قیز اسمی
 تلفظ ایلور ؟ یاو ایسہ ! یار بی
 بو قدر بیوک سعادتہ مظهر اولورسہم
 شمیدیکی فلاکتی اونودیرم .
 بارونک اوزرینہ قوشوب سور
 دی کہ :
 — بوراسی پوانسک او طہ می
 دیکلیدر .
 — پولینمی ؟
 — اوت اوت . پولن نرہدہ ؟
 کورمک ایستیورم .

مجنون ژانک اصرار نندن صیقیلہ -
 رق قادینی ایتدی . دیدی که :
 — یوق یوق ! بوراده اقامت
 ایدنهک اسمی پولیندر . پولینعی !
 اونیده اوتنهکی کبی آشیردیلر دیه
 قورقیورم !
 بعده ژانه دوندی التدن طوتوب :
 — کل !
 دیدی .
 ژانی یاننده کی او طیه کوتوردی .
 برصندوق آجدی درونندن
 چیقاردینی قادین البسه لرینی قوقلا -
 یه رق دیدی که .
 — کوریور میسک بونلر
 اونکدر ! پولین چوق کوزلدر ، هم
 سورم ، هم قورقارم !
 ژان شمدیکی قدر هیجانہ دوچار
 اولمامشدر . دلیقانی بولنک یرنده
 رقیز بولیوردی شهبه به محل یوق ،
 یارونک میدانه چیقاردینی البسه لر
 هب قادین ائوایدیر . او قیزک اسمی ده
 پولین ایش . او حالده بولن کیم اولیور ؟
 صاقین او قیز کندی چوجنی اولسون ؟
 ژان آن واحده امید ونومیدی یه
 دوشه رک شاشیردی . دیدی که :

— عییا بنده دلیمی اوله جغم ؟
 ملاحظه به دالدی ، علاوه ایتد -
 ی که :
 — جناب حق بر زواللی والدہ نک
 قلبنی بویله الدائمز ا قیزی بدنن چالمق
 استیان کیم اوله بیلیر ؟ باباسی دکلکی ؟
 حالبوکه باباسی بارونده لامور لایدیر
 بارونده لامور لایک ارادینی قیزک
 کندی اولادم اولدیغنده ده شهبه
 یوقدر ، اوت پولین بنم قیزمدر ،
 قیزی بولمق استرم .
 ژان دوندی ، بارونندن فضله
 تفصیلات آلمق استدیسده او طهده
 یالکز قالمش اولدیغینی کوردی ، قادین
 ملاحظه به دالمش ایکن بارون صاوو -
 شوب کیتمشدر !
 یانده کی او طیه قوشدی .
 اوراده دخی کیمسه لر یوقدر .
 ژان قارشیده کی کوشکه باقوب :
 — اوراده اقامت ایلور ! مطلقا
 اونی بولورم . زیرا قیزی می اوراده
 بوله جغم ! بونده شهبه یوق . فقط
 اول امرده دوقتور ژیرازی خبردار
 ایتلیدر .

ژان سوزنی ا کمال ایتمه دن
 مرد بونلری ایتکه باشلادی .
 ژان خانه سنه کلدیکی وقت انحق
 « قیزم ! » سوزلرینی تلفظ ایدہ بیلدی ،
 هیجانندن ازلمش اوله رق دوقتورک
 قوللری آره سنندن دوشدی .
 — ۱۲ —
 بولنک بغته غیوبتی ا کلامق
 ایچون قارئلر میزی (لانسہت) سو -
 قاغنده اقامت ایدن بولیوارک خانه سنه
 کوتورمک لازم کلیر .
 بولنی اوراده باغلامش ، هر طرفی
 صارلمش واختیار حیدودک دست
 تغلبه دوشمش اوله رق بوله جغمز .
 عییا بولن نصل بو حاله دوچار
 اولدی ؟
 بولیوار بونی بزه ا کلا دیر .
 روژه نک توقیفندن بری برکون
 کچمشدر .
 کهنه بر بنانک آلت قاننده کاش
 اولوب انحق بر بنجره دن ضیا آلان
 بولیوارک او طه سی هوا مغموم اولمق
 حسیلہ عادتاً قرا کلک کیدر . بولیوار
 البسه سیله او طه سنده کی مردار بریتاغه
 سر یلمشدر ؛ زیرا بولیوار جناب لری
 برکیجه اول پیور ایلہ برابر چو قجه
 شراب چاقش حالا سر خوشلغندن
 قور تیلہ مامشدر :
 یالکز صادق کوپکی (پوف)
 اقسامدنبری آج قالدیغندن اولمیدر که
 او طه ایچنده صبر سزقله دولاشیور .
 حتی حیوان صبر سزقلی اله آلدی ،
 اقدیسنک بیتاغه دخی صجرادی .
 بر چوق خیره لدی ،
 بولیوار کمال زحمتله کوزنی
 آجدی ، کوپکی کوردی . دیدی که :
 — ملعون حیوان ، صباح کیفی
 ایتمک سنک التدن قابل دکلدر که ...
 پوف اقدیسنک او یاندیغنی کور -
 دیکی کی برصدای مسرت چیقاردی .
 بولیوار دیدی که :
 — ا کلا یورم ، بولنک بوراده
 بولنسی کوپکی بویله بر مسرتہ مظهر
 ایدیور ! تحف دکلکی ؟ خائن حیوانی
 بن بسلیورم حالبوکه اونی سویور .
 ذاتاً کوپکده قاری کیدر ، نازکانه
 معامله لری یکه ترجیح ایدر لکن
 بنده اما حرارتم وارها !

بولیوار یتاغندن ایندی ماصه نك
اطراقده دولاشوب ایچه جك برشی
آزادی . فقط شیشه لرك جمله سی
بوش ایدی . بارداغنده قلان بقیه بی
ایچمکه اکتفا ایندی .

بولیوار دیدی که :

— بوالویرمدی اما نه ایسه .
هله بریپو ایچمده سابق کلبه مک
نه اولدینی کوریم برپارچه کولرم .
هیج اولمزه .

بولیوار پیوسنی یاقدی ، آرقه
سی صره بوف اولدینی حالده یاننده کی
اوطیه کجدی .

بولن حرکت ایده یسه جك
وسوز سویلمه جك صورتده
باغلامش اوله رق برچوق سوپرو .
نینک اوزرینه باترلشیدی .

پچاوره لر آره سندن کوریلان
کوزلرنده هرقدر قیدسزاق اماره .
لوی کوسترملک آرزو اولتیور
ایدیسه ده دقله باقلدینی کی مغلوب
بر آدمک آثار حدتی مشاهده اولتیور .

بولیوار اللری جینده پیوسی
آغزنده اوله رق کمال استهزا ایله
بوله باقیوردی .

بولیوار موفقیتیه افتخار
ایتمکده در .

سوز سویلمکده نهایت تنزل ایدرک
دیدی که :

— اولاسکا سویلمیم ، بنم کی
براختیار اوستاد ایله اویون اولمزا

سن : بولیوار آحق براختیاردر ،
اونی قاز کی تلی ایدر پشیره جکی
یمکری بن یرم دیدک اما سوکمدی !
خطا ایتمک ! بولیوار سنک ظن
ایتدیک قدر اختیار دکدر ! هنوز
دیشلری کاملاً دوکولمدی ، بجه .

سنده کی طرناقلری دوکولمدی ، اثباتی
استرسک سنی کوستیریم ! ایشته
قبضه غالبانه دوشدک ! انظارنده کی
معنای اکلابورم ، بکا قجه نظرله
باقیورسک ، یعنی سنی کیزلیجه وارقد
شیرک معاوتیه یقالدیغه قیزیور .

سک دکلی ؟ صانکه بویه باقمقدن نه .
اولور ؟ حیله ، ومهارت محاربه ده
مشروعدر ! شمدی مادامکه بنم زیر
دست اقتدار مده سک ، سنکله قونوشلم
نه دنظولایی سنی شویله ایجه دوشورد .
یکمی اکلابوریم ، مساعده ایدر سک آ ؟

بولیوار بولنک یاندینی یره بر
اسکمله سوردی ، اوطوردی ،
پیوسنی برقاچ دفعه صاوردی .
بوئانده بوف نه اولدینی اکللا .
یه میهرق اقدیسی ایله بولن آره سنده
دوریوردی .

بولیوار دیدی که :

— دون اقشام بن مرلونک
یاننده ایتم . مرلوشوهانی بیلیرسک یا ،
اوتده بریده تجاره ، اصنافه مخصوص سا .
خته سنده مضاری یبار ! تسانبوص ایله
سابورده اوزاده ایدی ، وقت کچیرمک
اوزره اوچر کشی اونبش بیکه بزیک
اوینادق . ای نه پیارسک قولای
وقت کچمزه ! اویونده دوام ایدرکن
سابور دیدی که :

— اوسته بولیوار ، برینی کلدی
سزی ارابور . حالبوکه بن بزیکده
ایکوزاللی بی یایمش بریاندن ده یازمقده
بولنمش اولدیغمدن کلان حریفه دفع
اولسون دیه جواب کوندردم .
بابامرلو بکا :

— ایش بیلدیکز کی دکل کو .
جک بولن مسئله سی وار .

دیدی . سنک نامنی ایشندیکم کی
شققم نی راحت بر اقدی ، اویونه
بر بشقه سنی تودیع ایدوب قالدیم .
بابامرلو ایله برابر چیقدم .

بیل بقلم نی استیان کیم ایش !
بیله مزسک که ! دوتلوی جنابلری
کور میهمی ! هم تبدیل قیافت
ایتمش اوله رق ! برچوق کولدم ،

نهایت فابریقه طور حضر تلی بکا
سوردی که : « بولن نامنده برکوچک
دلیقانی طانیر ، بسکز ؟ » جواباً
« طانیقه افتخار ایدرم ! » دیدم دوتلوی
سنی الحالده رق بکا دیدی که : « اود .
لیقانی بی یارین اقشام الده ایتک استرم .
هم اللری ایاقلری باغلامش اوله رق
دلیقانی به برشی بیاجم صانمه یکر .

اللی فرانق اجرت وار » بن یوزیمی
اکشیده رک : « التون اوله رق یوز
فرانق ویرسه کز قبول ایدرم .
بولن سزه استدیکنز صورتده تسلیم
ایدیلور . » « زده ده تسلیم ایدرسکز »
دیدی ، بنده بزم خانہ بی تعریف
ایتمدم ، پاره نک یاریسنی ووروب
چیقدی کیتدی .

سنی قولایجه الده ایتک کو ججه در ،
 فقط یلانمی ترتیب ایتیمیدم ، تستانبور -
 ص ایله ساپوره دیدم که : « ار
 قداشلر ، بکا فنا او یونلر ایدن پولنی
 یقالامنی وعد ایدرسه کز بزم اوده
 سزه ضیافت چکریم » قبول ایتدیلر
 سنی ارامغه چیققدق . بیلرسک سنک
 کزدیکک یرلرک جمله سی معلومدر .
 آرتق نصل اولویده نه سیه مینی
 یداققدارمه دوشدیکنی اکلادک ،
 بر آرزکرده دوتللوئینک زیرتملکنه
 کجه جکسک . زیرارده ایسه کلیر . سکا
 نه پیاچقارینی بیلیم ، بیلسمده وظیفه
 ایتیم ! زیرا دوتللوئی ایله ژیلبره قارشی
 اوینادیغک او یونلرده بنمله برابر
 اولمدک ، شمدی بن انلرک طرفه
 کچدم ، سنک علینه دوندم ، پرنجک
 طاشنی آیققله بقالم !
 بولیوار اسکمله سندن قالقدی ،
 پانده کی او طهیه کیمکه داوراندی ،
 فقط کوپک آجی آجی اولومغه
 باشلادی ، بولیوار حدتله رک کوپکه
 برتکمه صاوور دیسه ده ، حیوان
 کندینی ضربه دن قورویوب افندیسه
 کسکین دیشلرینی کوستردی .

بولیوار پولنک یانسه کلوب دیدی که :
 — لکن کوپکک حق وار .
 سکا فسالق ایتکی بنده استم ،
 پولن مظهر سربستی اوله نک بر
 چاره سی وار ، ژیلبردن آدیغک
 ایکوز بیک فراننی بکاویر ، زیرا
 ایرادمله کچمکه قطعاً قرار ویردم .
 بولیوار پولنک آغزینی سترایدن
 بزنی قالدیروب :
 — سویله بقالم .
 دیدی .
 پولنی سویلمکه مقتدر قالدینی کی
 حدتی حسیلله آغزینه کلانی سویلدی :
 دکل سنک حتی دوتللوئینک ید
 اقتدارنده اولسه مده قورقم ، اللرم
 ایاقلم باغلی اولدینی حالده سنک کی
 آلق معنوه دن انتقام آلیرم .
 دیدی . علاوه ایتدی که :
 — سن برخانن حیدودسک ،
 بازون ده لامورلا بک شریکی اولان
 دیگر حریفک بر جوجنی اولدینی
 بکا سویله میدیک ؛ بن خبر آلم ؛
 اونی حبسه صوقدیردم . سنی ده
 انک یانسه کوندرمک ایشدن بیله
 دکلدنر .

بولیوار صورددی که :
 — نه ، قونستان و رویه نک بر
 جوجیغنی وار ایش ؟
 — اوت ، براوغلی !
 — اوکیم اولیور ؟
 — روزه .
 — لکن روزه ژان له مترک
 اوغلیدر .
 — دکلدنر !
 بولیوار بوراده برقهقهه صالیور -
 دی . دیدی که :
 — اولادم ، سن مکمل ایشلر
 کورریورمشک ، کین وغرض سنی
 شاشیرتمش . بر بیچاره بی محوه قدر
 سنی سوق ایتمش ! سکا حقیقتی او کرتهیم ،
 قونستان وردیه والده کی مدافعه
 ایتدیکندن طولانی بازون ده لامورلای
 ایله ایتدیکی دوتللووده اولدیرمشدر ،
 یعنی قونستان وردیه او قیزک هتک
 عرضنه تصدیدن ارقداشلرینی منعه
 قالقشمش ، بو اوغورده حیاتی فدا
 ایلمشدر .
 — (شدتله) حیحیمی سویلدور -
 سک ؟
 — یمین ایدرم . مورلای ژیلبر
 ودوتللوئی طرفسندن نهره آتیلان
 قونستان وردیه نکدر .
 — آه ! نیچون بونلری بکا دها
 اول سویلمدک ؟
 — نیچون سویلبیم ، صانکه
 اسکی سویلدکرمدن چوق مکافاتمی
 کوردم !
 پولن دالغین قالدی .
 دیمک ژان غوتیه بی تعرضدن
 وقایه ایتک اوزره موقع جنایتده
 بر آدم بولمش ، وقایه یه قالقشمش ،
 بو اوغورده حیاتی فدا ایلمش ،
 حالبوکه پولن شاشقنلقله بو آدمک
 اوغانی انتقامنه هدف ایتمشدر !
 دلیقانیلی ایچون نه بیوک عذاب
 ونومیدی ! . . فقط کندی سویلدیکی
 اوزره شمدی به قدر کین وغرضدن
 بشقه برحس ایله متحس اولیان
 قلبی طاتلی برحسک قارشیسنده
 زبون قالدی ، مودت و محبت کی
 حسیانک آلی اولدی ، اوله یا ،
 دلیقانیلی ایچون بعدما سو هجک
 بر آدم وار دیمکدر . بو بیوک سعادت
 و بختیارلق دکلیدر ؟

کندی کندینه دیدی که :
 — ایتدیکم قاتلی تعمیر ایدرم!
 فقط بونک ایچون اول امرده سربست اولق لازم .
 بولیوارک کوز دیکدیکی معهود ایکیوز بیک فرانسی فدا ایتک بولن ایچون ایشدن بيله دکدر .
 بولیواره دونه رک دیدی که :
 — بنی سربست براق ، ایتدیکک خیاتی اونوتدقن بشقه بوکون سنی خلیا ایلدیکک ایراده مالک ایدرم .
 بر آز اولکی حدتد نصکره بولیوار بویله برسوزه اصلا انتظار ایتدیکندن شاشیردی . عدم اعتمادله دلیقانی به باقغه باشلادی .
 بوان صوردی که :
 — سوزیمه اعتمادک یوقی ؟
 — سن بنم یرمده اولسه ک اعتماد ایدرمیسک ؟
 — والده مک نامنه مین ایتدیکنی استرمیسک ؟
 بولیوار بموشادی ، زیراهم ایکیوز بیک فرانسی آله جق ، هم اولدنبری بر آز سودیکی دلیقانی به خدمت ایتش

اوله جقدی . مع ماقبه صاغلم کفالت آلمقده استمیور ظن اولنسون .
 بوراده حسیات محبتکارانه سی اسکی حیدوده غلبه چالدی . دیدی که :
 — بک اعلا . سکا اولان اعتمادمک درجه جسامتی اکلا .
 وعدک کفایت ایدر ، تردد ایتیه جکم . بولنک الی ایغنی چوزدی .
 بولن بر حمله ده ایاغه فیرلادی ، استراحتله بر نفس آلدی . دیدی که .
 — ایشته بوکوندن اعتباراً یشامش اوله جقم !
 بولیوار حیرتله دلیقانی به باقدی . بولن دیدی که :
 — امین اول . موقوف ایکن ایتدیکم وعدی شمدی تجدید و تکرار ایدرم .
 کویک بولنک قورتلنسندن دولایی مسرت صدالری چیقاروب بولنک یانسه کلوب اللرنی یلامغه باشلادی .
 بولیوار دیدی که :
 — دوتلوی شمدی بورایه کله جک یا وعدی ایفا ایتلی یا خود باره سنی اعاده ایتلی بم بوکا نصل چاره

کورملی . سن ده بیلیرسک که الدیغی باره لری چوقدن اوچوردم !
 — سن کیت ، بولنری دوشونمه .
 — نه ؟ سن بوراده می بکلیه جکسک ؟
 — کیت دبدم آ ؟ بنم ایچون اندیشه ک اولسون . نصل اولسه دوتلویئسک زیر دست اقدارینه دوشم !
 — دیمک بویله استیورسک ؟
 — صوک دفعه اولق اوزره دیرم که بویله استمک دکل امر ایدیورم !
 سنی نه وقت کوره جکم ؟
 — بواقشام . بلکه ده بوراده چاپوق چیق کیت . دوتلوی کلوب سنی بولماسون .
 — ایشته کیدیورم .
 بولیوار قیونک اوکنده بردها دونوب دیدی که :
 — بکا اولان حدتک کچدی یا ؟
 اکر دارغین دوررسه ک بک مایوس اولورم !
 بولن اوموزلرنی سیلکدی . بولیوار سوقاقده :
 — آرتق ایرادمله کچنر بر آدم اوله جقم ها ! دیره رک بورومکه باشلادی .
 گوشه نک باشنده بر آدم ایله قارشیلشدی . بو آدم باشنی اوکنه اکمش دالغین دالغین بورومکه بولمشیدی .
 بولیوار :
 — پیوو !
 دیه باغردی .
 واقعا بولیوارک قارشیلشدینی آدم پیو وایدی . ژیلبرک خانه سندن چیقهلی دنبری قارتنی حقیله دوپوره مامشدر . پیوو دیدی که :
 — اوسته سزه کایوردم .
 — اورایه عودت ایدمه میه جکمه تأسف ایدرم اولاد ! بزم اوده بوکیجه بعض مهم آدملر آره سننده قوتفراس وار .
 — نه لازم . سزه راست کلام آ ، مطلوبم حاصل اولدی .
 — دیمک بکا سویلیه جکک وار ؟
 — اوت . اوزونجه دراماهم بورر هم سویلیه بیایم .
 — سویله اولاد . دکلیورم .

بولیوار بک مرحمتی اولمشدر ،
زیرا کندی شمیدن زنگین فرض
ایلیور .

پیوو دیدی که :

— بر خزینه کشف اولنیور ،
سزده حصه آلر میسکر دیه جکم .

— خزینه می ؟ لکن دوستم
بنم پارهیه احتیاج یوق . از باب ثروتدن
اولدم . سکا دائما سویلردم آ ،
سویلدیکم اولدی . مع مافیه اکلات
بقلم ، برده اونی کوردم .

— شمیدی اکلاته تم . یا اوت
دیلمی یاخیر !

— او ! بویله جواب ویریلیرمی ؟
خزینه نهدن مرکب ؟

— سویلدم دیدم آ ، اونمی
یوقسه خیرمی ؟

بولیوار تردد دایده میه رک دیدی که :
— اوت ! نمون اولدکی ؟

— او بوله ایسه برابر کیدم
خزینتی سزده کوستریم . بر میلیون
قدر تخمین ای دیورم .

— بر میلیونمی ؟ امینمیسک ؟

— بلکه ده ایکی میلیون ؟

— اوغلان ، قائمی غایبانه
کتیریورسک ! شونی سویله بقلم
دوره میورم ! درجه مهارتمی سکا
کوستریم !

پیوو بولیواری قولندن طوتوب
(سنت آنتوان) محله سنه طوغری
کوتوردی .

— ۱۳ —

بولین یالکز قالدینی کبی —
آرتق قیز ارکک قیافته کیر میوب
دائما هیئت اصلیه سیله کز مک استد .
یکندن — هکتور دوتلویئیک قپو
آره لغندن آندینی معهود مکتوبی
جیندن چیقاردی ، معلوم اولدینی
اوزره بومکتوبده هکتور عادتاً
سرقتی ارتکاب ایلدیکنی اعتراف
ایلیوردی . مکتوبک زیرینه شو
سطر لری یازدی :

« ایشه روزمک برائتی اعلان
ایده جک اثبات . بوکون سیدنک
تخلیه سنه چالشکر »

بعده کندی اصل امضاسیله
امضالیدی . یعنی « بولین » دیه وضع
امضا ایتمدی .

مکتوبی بر طرفه قویدی ،
ظرفک اوزرینه (ژان له متر) نامی
تحریر ایلدی .

بولین قپوی آچدی :

دوتلوی هان ایجری کیردی ،
بولن قپوی قپادی .
یازدی که بوجه آیدر :

« قیز کزک جهازی اوله رق
ادخاز ایلدیککز ایکیوز بیک فرانقی
بولق استر سه کز ، بوکون سنت
آنتوان محله سنده کی . . . نومرولی

کوشکه کیدیکز ، موسیو بارون
دولامور لایک اقامت ایلدیکی بو
کوشکه مادموازل ژیلبرک نه سیبه
مبنی آشیریلوب سن مانده یه کوتو .
رلدیکنی دخی او کر نیرسکر »

بولن بومکتوبی یازدقدنصکره
اوطه ده بولنان برصندوقی آچدی ،
درونندن بر بوغچه چیقاردی بوغچه ده
بولنان برقات قالدین البسه سنی لابس
اولدی ، بویله جه او حشری بولنک
یرینه نازک طورلی مادموازل بولین
میدانه کلدی .

ایکی مکتوبی قورسه سنک آره سنه
یرلشیدردی .
بو آراق قپویه ووریلان برضریبه

بولین یالکز قالدینی کبی —
آرتق قیز ارکک قیافته کیر میوب
دائما هیئت اصلیه سیله کز مک استد .
یکندن — هکتور دوتلویئیک قپو
آره لغندن آندینی معهود مکتوبی
جیندن چیقاردی ، معلوم اولدینی
اوزره بومکتوبده هکتور عادتاً
سرقتی ارتکاب ایلدیکنی اعتراف
ایلیوردی . مکتوبک زیرینه شو
سطر لری یازدی :

« ایشه روزمک برائتی اعلان
ایده جک اثبات . بوکون سیدنک
تخلیه سنه چالشکر »

بعده کندی اصل امضاسیله
امضالیدی . یعنی « بولین » دیه وضع
امضا ایتمدی .

صداسی دوتلویئیک ورودینی اخبار
ایلدی .
بولین قپوی آچدی :
دوتلوی هان ایجری کیردی ،
بولن قپوی قپادی .
(پوف) اولومغه باشلا دیسه ده
قیزک بر اشارتی متعاقب صوصدی ،
ایقلا رینک یانه یانندی .
دوتلوی بولیوارک خانه سنده
برقیزه مصادف اوله جفته اصلا منتظر
اولدیفندن شاشیردی . دیدی که :
— عفو ایدرسکر مادموازل ،
غالباً یا کدم .
— نامکز دوتلوی ، ارادیفکر
بولیوار ایسه الدانمیکز !
دوتلوی قیزاردی :
— واقعا اسم دوتلویئیدر ،
بولیواری بولمغه گلشیدم .
— دها طوغریسی بولن نامنده
بردیقسانلی بی بولق امیدیه کادم
دیککز .
دتلوی عیجا بولن بوراده میدر
کبی اطرافه باقدی . بعده دیدی که :
— مادامکه سبب ورودیمی

بیلورسکز ، صافلامغه لزوم یوق .
 دیمک سز پولیوارک قیزیسکز . . .
 — سزه پولنی صاتان بولیوار
 دکلی ؟
 دوتللوئی قیزک بویولده اداره
 کلام ایتمسنا استغراب ایتدی . دیدی که :
 — پولن حقنده فنا نیتیم یوق !
 بولیوار سزه سویلمشدر . . .
 — فنا اولسون اینی اولسون ،
 پولن نیاتکیزی دوشونلردن دکدر .
 پولن قرار ویردیکنی بیانلردندر .
 — دیمک پولیوار اجرئی آلد-
 قدنصرکه بنی آلداتدی ؟
 — خیر . . . پولن سزک بیلد
 یککز آدملردن دکدر ، اطاعت
 ایتمز ، امرایلر . حضور کزده
 بولنمقدن چکنمز اما اولیله وضع
 ایتدیکنز شرائط دائره سننده دکل
 محل ملاقات ایله زمانتی تعیین بیورکز
 کاقیدر .
 — اینش شاهده سلاحک نوعنه
 قالیور اولیله می ؟
 — بلکه .
 — شو معلوماتی تبلیغ ایلمکی
 سزه اومی سویلیدی مادموازل ؟

— معلوماتی دکل امرلرینی بکا
 سویلیدی !
 — اوامرلره اطاعت ایتمککم
 لازم اولیله می ؟
 — های های !
 دتللوئی قهقهه ایله کوله رک
 دیدی که :
 — شونلر بک مضحک ! تم
 کبی بیوک برفا بریقه صاحبی آدم ،
 پولن کبی عادی برعمله نک امرلرینه
 انقیاده مجبور اوله جق ها ؟ بمله آنک
 کبی برسفیل آره سننده نه رابطه واردر
 اکلایه بیلیرمییم ؟
 — آنکه آره کزده بر رابطه
 ومناسبت موجود اولسه نیچون اللری
 ایاقلری باغلی اوله رق حضور کزده
 کتیرمیکی آرزو ایتدیکنز ؟
 دوتللوئی بوکاجواب بوله مدی .
 دیدی که :
 — پولیوار برحیدوددر ! پولن
 پولن ده تربیه سز ! هر ایکسینی ده تاد-
 یب ایتمک بورجم اولسون !
 دوتللوئی قیویه متوجه اولدی ،
 پولن دیدی که :

— بر آرز دورکز ، پولنک تعیین
 ایلیدیکی موقع ملاقاتی هنوز سزه
 بیلدیرمدم ، بر ساعت صکره
 دوتلخانه کزک آرقه طرفنده واقع
 کوشکده بولنه جق ؟
 — اوراده می اقامت ایلیورلر ؟
 — اوراده کنیدیسی دکل ،
 بارون ده لامورلای اقامت ایدر !
 — (خوفله) بارون ده لامور-
 لای طانیر میسکز ؟
 — قورقارم پولن سزه بر طوزاق
 قورمسون دیه قورقدیکز ، افندی
 طوزاق قورمق (سهلستن) ریختمنده
 اجرای ملغنت ایدن ذواته مخصوصدر !
 پولن اولیله بر فضیحه نی ارتکاب ایلمز !
 پولین براز سکوتدن صکره ایله
 دوتللوئی یه قیویی کوستروب :
 — بر ساعت صکره بارون ده لا-
 مورلایک خانه سننده بخدومکز حقنده
 حوادث ده آلیرسکز .
 دوتللوئی مغلوب اولمشیدی !
 حدتله برندا ایتدی ، مغلوباً
 بولیوارک خانه سنندن چیقدی .
 بر قاچ دقیقه صکره دخی پولین

مذکور خانه دن خروج ایدرک
 کندی اقامتگاهنه متوجه اولدی !
 §
 عیجا هکتور دوتللوئی اوممهود
 کیجه دنبری نه اولدی ؟
 بویله برفلا کته قارشی آنجق
 انتحارجای سلامت اوله بیلور ، فقط
 انتحار ایچون ده جسارته احتیاج واردر ،
 هکتور ایسه اولانجه جسارتی غائب
 ایتشیدی !
 سوقاقده نریمه کیندیکنی دوشو-
 نیمه رک یورومکه باشلادی ، قبودانسز
 لوقوموتیف کبی ایلریلیوردی . زیرا
 فکری حرکتدن قالمشدر !
 کاه یواش کاه سرعتله یورویهرک
 ایچه وقت ایلریله دی . (ونس)
 اورمانه کیردی . بر اغاچه چارپدی .
 دینه او طوردی ، صباحه قدر اوراده
 قالدی ، دائماً ذهنده پولانک استهزا-
 لری جولان ایتمکده در !
 صباحلین اورماندن چیقوب
 یقینده کی بر شرابی دکانه کیردی .
 حرارتی وار ایلی .

آپنت کتیردی .
 بورادہ هکتوره او یقوغلبه ایندی ،
 دالدی ، او یاندینی وقت دکان درونی
 برچوق آدمراه دولمشیدی .
 اوکنده کی آپنت شیشه سی
 یاریسنه قدر بارداغه بوشالبدوب
 اوزرینه ده صوعلاوه ایدرک برحمله ده
 ایچدی ، بویله چوق مقدارده ایچلان
 آپنت پک چابوق تاثیر ایدر ، هکتور
 سرخوش اوله جغنی اکلادینی کی
 یرندن قالدی ، ماصه نك اوزینه
 بش فراتلق برسکه فیرلاندی ،
 شایقه سنی میدانده کوره مینجه اورایه
 براغیلان برقلباغی آلدی ، دکاندن
 چیقدی ، تکرار اورمانه کیردی .
 افشامه قدر اوراده قالدی ،
 کیجه تقرب ایلدینی کی اورمان
 قریبنده واقع لوقظه لردن برینه
 کیردی . قارتی دوپوردی ، تکرار
 آپنت ایچمکه باشلادی . پک زیاده
 ایچمش اوللی که سیزدی .
 لوقظه جیلر هکتوری اوموز .
 لیوب سوقاغه براقدیله !
 هکتورک ایرتسی کون دخی
 زمانی بویله جه کچدی !

پولین انتقامنک شو جهته واقف
 دکلدی !

— ۱۴ —

پولین سرعتلی آدیملره یورو .
 یوردی ، (رویی) سوقاغه واصل
 اولدینی کی قورسه سنده کی ایکی مکتوبی
 چیقاروب بر قومیسونجی به یوردی
 محله رینه کوندردی .
 بوانساده (قوقابه) سوقاغنده
 کائن برمیخانه دن بر آدم چیقدی که
 حالی تصویر واقف ایچمک ایچون زیل
 زورنا سرخوش تعبیری بیله موافق
 دوشمز بودرجه مکروه برحاله
 کیرن آدمک قیافتی سیاسی نقدر
 مستکره اولق لازمکوره میخانه .
 دن چیقان قیافت و سیمادخی اودرجه
 مستکره ایدی .
 سرخوشک هکتور دوتللوئی
 اولدینی اکلایق ایچون پک دقتلی
 باقق لازمکوره ؛ یوقسه یکنظرده
 طانیه بیلمک احتمالک خارچنده در .
 بو آراق بر دنبره انظارای
 پارلادی ، اولدینی بردن صیجرادی ،
 سرخوشلنی برطرف اولدی :

— او ! او !
 دیه باغردی .
 پولینی کورمش طانیه شیدی .
 ایلری قوشدی .
 پولین یولنده دوام ایلوردی .
 هکتور تعقیبه قویولدی .
 هکتور کندی محله سنه داخل
 اولق اوزره بولندیندن شایقه سنی
 اوسته بیقدی ، باشنی اوکنه ا کدی
 ایله بالطوسنک آتنده بولنان برشینی
 صیقی صیقی طوتمغه باشلادی .
 کنج قیز کندی اقامتکاه ایله بارونک
 کوشکنه کیدن دار حولی به کیردی .
 هکتورده آرقه سی صره کیردی ،
 مردیونک اشاغیسنده توقف ایدوب
 عییا مردیونده ایاق صداسی ایشید .
 یلیورمی دیدی .
 حالبوکه سکونت حکمفرمادر ،
 مردیونده ده صدا یوق .
 عییا پولین نه اولدی ؟
 هکتور دیدی که :
 — بورایه کیردیکندن امینم .
 بودغه المدن قورسینه من .
 قیوجیه مراجعت ایدرک :

— مادام پولا بوراده میدر ؟
 دیه صوردی قیوجی قارشیسنده .
 کینک سرخوش اولدینغی کوره رک
 استهزا ایلدور ظننه دوشدی ، کمال
 حدتله او طه قیوسنی قیاسیوردی .
 هکتور اطرافنه باقدینی کی
 قارشیه طرفده کائن کوشکی کوردی ،
 — مطلقا اوراده صاقلانیور .
 دیدکدن صکره خانه دن چیقدی ،
 سوقاغه برقاچ آدیم یورو به رک
 یانغین خرابه سنه کیردی ، اورادن
 کوشکک بانچمه سنه کچمک پک قولای
 اولدیندن فرصت قوللامق اوزره
 دوردی .
 پولین هکتورک ظنی اوزره بارو .
 نک کوشکنه کیردی ، اوست قاته
 چیقدی ، هانکی طرفه باقدیسه
 مجنوندن اثر کوره مدی .
 بانچیه باقدی ، دولاشدی ،
 آلت قاته ایندی ، آزادی ، بارون
 یوق !
 بر آرمق اوست قاتده طوان
 آره سی جهته برصدا ایشتدی ،
 یوقاری سیرتدی فقط مردیونک

اورتہ سندنہ خوفہ باغہ ررق اشاغی
مہاجک اوکنہ فیرلاندی .

زیرا مردیونک بوقاریسندہ النده
بریحاق ایله طور تہدیدہ بولنان
ہکتوری کورمشیدی .

ہکتور انتقامدہ تہجن ایش
اولہرق بولنک اوزرینہ آتلدی ،
قیز شاشیردی .

واقعا بچہ دن بیوک مردیونہ
کچوب سوقاغہ فیرلاسه ہکتور کندینی
تعقیب ایده مز ایدیسہدہ شاشقنلق
بوچارہ بی قیزک خاطرینہ کتیرمدی ،
اوطہ نک برکوشہ سنہ صوقولدی .

ہکتور اوطہ نک قبوسنی قبادی .
لکن نصل قورنملی ؟
بولنک شاشقنلقی کچدی ، اعتدال
دمنی اعادہ ایلدی .

بشقہ قادین اولسہ باغہ رجاغرہ
دی ، فقط بولین بویولده حرکت
ایمک استمدی ، زیرا ہکتورک
سرخوش اولدیغنی کوریبوردی .
النده کی بیغنی دوشورسہ مجادلہ
ایدرم ، البتہ مغلوب اولورم دیدی .
ہکتور بچاقہ ہجومہ داورانیدیغنی

کچی بولین بقالامش اولدیغنی صدالیہی
مہاجک اوکنہ فیرلاندی .

ہکتور صارلدی ، برہ دوشامک
اوزرہ دیوارہ دایاندی ، فقط بو -
آرالقی غیر اختیاری اولہرق الی
آچلمش بیغنی دوشمشیدی .

بولین ایغیہ بیغنی چلدی
اوطہ نک اوتہ جہتہ فیرلاندی .

اگر ہکتور بیغنی آلمغہ
کیدرسہ درحال بولین یاندہ کی اوطہ یہ
کیرر ، خاشک ہجومندن قورتلوردی .

فقط سرخوش حریف بیغنی
اونوتدی .

— سنی اللرملہ بوغارم !
دیہرک بولینک اوزرینہ بورودی .
قیزی بوغازندن یقالدی .

بولین ارقہ سنی دیوارہ دایاتوب
ہکتورہ اولہ برضربہ یرلشیدردی کہ
سرخوش اوطہ نک اورتہ سنہ قدر
تکرلندی .

مع مافیہ ہکتور بولینک بوغازنی
النندن براقامشیدی ، برابر تکرلش
ایدیلر .

اگر بردیقہ دہا بولینک بوغازی

ہکتور طرفندن صیقیلورسہ قیزجغز
یتدی دیمکدر !

بوئنادہ برامدادچی کلدی !
کلان آدم بارون دہ لامورلایدی .

بارون یان طرفدہ کی اسرار انکیز
اوطہ سنک قبوسنی آچوب دیشاری
آتلدی .

قیزک تہلکدہ اولدیغنی کوریک
کچی یردن بیغنی آلدی ، کال شدتہ
ہکتورک ایکی کورکی اورتہ سنہ
یرلشیدردی .

ہکتورک قوللری آچلدی ،
بولین قورتلدی ، خاش حریف بر
دفعہ سندہ لیوب یوزی قویون دو -
شدی !

تسلیم روح ایلمشدر !
مجنون قانی کوردیکی کچی شاشیردی ،
یردہ کی بیغنی آوب کندینی وورمق
استدیسہدہ بولین اختیاری یقالدی ،
النندن سلاحی آوب بچرہ دن دیشاری
قیرلاندی .

زواللی اختیار شاشیردی . صدالیہ
اوزرینہ دوشدی ، غیر متحرک قالدی .
بو آرالقی آباق صداسی ایشلدی .

دوتلوقی ایله ژیلبر اوطہ یہ کیر -
دیبر .

دوتلوقی ہکتوری مقتول کور -
دیگی کچی یانہ دیز اوزرینہ دوشویب :
— اولادم ! ہکتور ! قتل اولمش !
سوزلرینی تفوہ ایده بیلدی .
ژیلبر بہت وحیرت ایچندہ
اوکندہ کی مدہش منظرہ یہ باقیوردی .
بولین دیدی کہ :

— اوغلکز قتل اولغندی ،
بخی بوغنی استدی ، بارون دہ لامور -
لای نہ یایدیغنی بیلیمہرک ہجوم ایدوب
اولدیردی ، اولسی سزی و آنی نامو -
سمنزلقدن قورنارمشدر ، زیرا ژیلبرک
خانہ سندن چالنن ایکوز بیک فرانقک
سارقی ہکتوردر اوسرقتہ ہکتوری
بن سوق ایتم ، دوتلوقی ، سنی دہ
بن دوچار افلاس ایلم !

بولین ژیلبرہ دونہرک :
— قیزی روژہ وردیہ ایله
بر آردہ توقیف ایتمہرکہ بن سبب
اولدم ! قیزکزی بن آشیردم ، پارہ -
کزی ہکتورہ بن چالیدرم !
سوزلرینی سوبلدی .
بعده بارونی کوسترہرک :

— بوکا کلنجه شریک جنایتکنز
 اولان شو آدمه باقکز، کنج اولدینی
 حالده اختیارله دی، دلی اولدی،
 جناب حق اندن انتقام آلمغه بنی
 آلت ایتمدی! زیرا اولادک باباسنی
 اولدیرسنه راضی اولدی!
 دوتلوی ایله زیلیر (باباسینی)
 دیه حیرتله باغردیلر.
 — اوت باباسی، زیرا بن اوچکز
 طرفدن ترتیب اولتان جنایتک
 ثمره سی برقیزم! یعنی ژان غوتیه نك
 قیزی بنم! متوفیه والدهمك انتقامنی
 آیلورم!
 بو اراق دیشاری ده برچغلق
 ایشیدلی.
 دو قورژر ایله روزه کوروندی
 که قوللری آرسنده بایلمش اولان
 ژانی کتیر بیورلردی.
 دو قور دیدی که:
 — ژان غوتیه اولماشدر:
 بوگون ژان له متر نامنده اوله رقی
 یاشایور!
 دو قورک سوزنی بولینک بر
 صیحه ده ژانک آغوشنه آتلمسی
 تعقیب ایلدی.

بو ائناده دوتلوی مقتول اولدینی
 آوب اوطه دن چیقمشیدی.
 — ۱۵ —
 ژان بولینی در آغوش ایتدکن
 صکره کندیخی طوبیلا دی.
 بولین دیدی که:
 — والده حکم مسعود اول،
 سنک انتقامکی آلم.
 ژان اطرافه حشیتله باقرق:
 — بن مسعودم! انلری عفو
 ایتدم.
 سوزلریخی تلفظ ایلدی.
 §
 بولیوار ایله پیوو معلوم اولدینی
 اوزره خزینه بولمغه کیتمشلردی.
 پیوونک کشف ایلدیکی خزینه
 بارون ده لامور لایک خصوصی اوطه
 سیدر.
 پیوو اختیارک کیمسینی صوقد.
 یعنی وباره نی دایما اورادن کتیردیکی
 دوشنه رنک اوطه نك انواع خزینه
 دولو اوله جغنی تصور ایلدش بولیوا.
 ری یولده اوله جه اقاع ایلمشدر.

همان خزینینی صومغه قرار ویردیلر،
 پولینک کوشکه وصولدن بر ساعت
 اول کلدیلر، خرابه طرفدن کیروب
 اک اوست قانه چیقدیلر، بولندقاری
 قات اختیارک اسرار انکیز اوطه سنک
 طواتی تشکیل ایلردی. برابرجه
 کتیرمش اولدقاری دستره ایله برده کی
 تحتلردن برقاچنی سوکدیلر، اولا
 بولیوار پیووی مذکور دلیکن
 اشاغی براوزون ایپ واسطه سیله
 ایندیردی، صکره بولیوار ایپ بولند.
 یعنی محله ربط ایدرک ایندی.
 یخچره لر مسدود اولدیغندن اوطه.
 ده قراکلق حکم فرما ایدی.
 اولا یخچره لرک پرده لری چکدیلر.
 بولیوار کندیلرینه حین حاجتده
 جهت فرار بولمق استدی.
 پیوو اوک تقسیماتنه آگاه اولد.
 یغندن بو خصوصده امین اولسنی
 بولیواره سویلدی.
 اوطه نی تحری به باشلادیلر.
 اوطه ده ایلک دفعه نظر لرینه
 اصابت ایلدن شی الیه مغازه لرنده
 بولسان معهود یاچه آدمیره بکزر
 برشی ایدی که اوزرنده عسکر البسه.
 سی وار ایدی.
 پیوو بونی کوردیکی کبی اورکدی.
 بولیوار حرینی تأمین ایدرک
 خوفنی ازاله ایتدی، دقتله باقدینی
 کبی بوالبسه نك بارونک جنایت کیجه سی
 لابس اولدینی عسکر اثوابی اولدیغنی
 طانییدی.
 هیکلک مشاهده سندن متحصل
 ایلک تأثرلری زائل اولدقدن صکره
 اوطه ده تحریاته قالدشدیلر، هر نه نی
 آجدیلر سه دروننده نقده و قیمتدار
 اشیایه بکز برشی کوره مدیلر.
 تحریات یارم ساعت نبری دوام
 ایلور، کیتدکجه بولیوارک حدقی
 آرتیور!
 بو ائناده اشاغی قاندن بر صدا
 ایشتدیلر که بو صدا ژانک بولنی
 کوردیکی کبی چیقاردینی ندای مسرت
 و حیرتدر!
 ایکی حیدود قاچقی استدیلر،
 فقط یانده کی قبودن چیقارلر سه
 ایچریکی اوطه ده ایشیدیلان صدایی
 چیقارمش آدمیره متصادف اوله چقار.

جی دوشونندیلر ، تکرار یوقاری
چقمقده قابل دکل ، شاشیردیلر .
بولیوار قیویه قولاق و پروب
دکله دی .

دوقتور ژبرار دیوردی که :

— بارون ده لامورلایک جنت
شدیده دن قوتلمق ایچون برشیدن
فوق العاده متأثر اولسی لازمکلیر
یوقسه الی الابد بو حالدله قالیر !
بولیوارک خاطر نندن برشی کچمش
اوللی که کوزلری مسرتدن پارلادی .
پیوویه :

— امرلیمه اطاعت ایت !

دیوب قیویه دایاندینی کی رزه لرینی
قوباردی . آرقه سی اوستی دووردی .
رومانمز اعضای وقعه سنک قسم
اعظمنک اجتماع ایتدکلری سالونه
کیردی .

پولین انلری کوردیکی حیرتله :

— بولیوار ! پیوو ! دیدی .
بولیوار کمال احترامله حضاری

سلاملادی . دیدی که :

— استمیه رکه شوراده کچن
وقایعک سیرجیسی ایدک ، قصور بزده
دکلدر . اولیله اولو اورته چقمقده

یتمزده یوق ایدی . فقط موسیو
دوقتورک سوزنی ایشتدیکم کی
خاطرمدن بر فکر کچدی . مجنونه اعاده
صحت ایتدیره بیله جکمی اکلادم ، همان
سویلمکه جان آدم .

بولیواردن فکر نه اولدیغنی صو-
ردیلر . اختیار حیدود یالکز دوقتوره
اکلاندی ، دوقتور ژبرار تصویب
ایتدی . روزه یی برابر آلوب اسرار
انکیز اوطه به کیردیلر . اون دقیقه
صکره اورادن چقمققلری وقت
روژه مذکور اوطه ده سنه لردنبری
صاقلانان عسکر البسه سی کیمش
ایدی .

روژه بو حالدله طبقی باباسی مقبول
قونستان وردیه به مشابه ایدی .

دوقتور روزه یی بر طرفه صا-
قلا یوب بارونک عقلنی باشنه کتیرمکه
غیرت ایتدی ، بارون کوزلرینی
آجدی . اوطه دن هر کس چکلدی ،
بارون یالکز قالدی .

بارون دالغین دالغین اطرافنه
باقارکن یان طرفدن قپو آچیلوب
روژه عسکر البسه سیله ایچری کیر-
دی . بارونک اوکنده دوردی .

بارون حیرتله حایقردی .
زیرا اساساً پدینه مشابهت
نامه سی اولان چوجق انک البسه سی
کیوب ، بولیوارک توصیه سی اوزره
جنایت کیجه سنده کی طورلری دخی
کوسترمکده بولتمش اولدیفندن بارون
قارشیسینده اوتوز بیلق ارقداشی
کورمش دیمک ایدی ؛ بناء علیه بیچاره
آدم ندای حیرتی متعاقب آرقه اوزری
بو وارلندی . برده غیر متحرک قالدی .
همان دوقتور مجنون قالدیردی
سائرلک معاوتیله کندینه کتیرمکه
چالشدی ، دیدی که :

— شمعی کندینه کله جک ؛
لکن بو خصوصه چاره یکانه ، کوز-

لرینی آجدینی وقت یالکز زانی
کورمسیدر .

اوطه ده بولسانلر بر طرفه
کیزلندی ، بارونک قارشیسینده یالکز
زان دوردی ؛ مجنون بر قاج دقیقه
مرورنندن صکره قلداندی ، کندینه
کلدی ، کوزلرینی آجدی ؛ بر طاقم
آکلاشلمز سوزلر صرف ایلدی .

بوسوزلر آره سنده متصل قونستان
وردی یه دن استرحام عفو ایلدیکی
ایشیدیاپوردی ، تکرار اوکنده کوره-

جکندن قورقه رقی پواشجه کوزینی
قالدیردی ، زانی کوردی ، اول
امرده کیمسکز دیه باغردی . صکره
طانییدی ، زان دیه حایقردی .
— بن سزی عفو ایتدم ! ایفته
قیز کز !
دیه رکه پولینی ارانه ایلدی . بارون
بو قدر مسرته تحمل ایده میه رکه تکرار
باییلدی .

§

بارونده لامورلایک کوشکنده
بولسانلردن ژیلبر ؛ قیزی لورانسی
وقوعبولان طلب اوزرینه روژه
وردیه به ویرمکه راضی اولدی .

پولین دخی بولیوارک بوخدمتی
اوزرینه اسکیدن موعود ایکوز بیک
فرانفی ویره رکه نهایت حرینی زکین
ایتمکی مناسب کوردی .

§

خاتمه

حکایه مزک یازلدینی هنکامده
اشخاص وقعه یی ترکیب ایدنلردن
دولامورلای ایله ژیلبر ددوتللوئی
ترک حیات ایتمشلردی .

بارون ده لامورلای هر تقدیر

کتابخانه
مجلس شورای اسلامی
تهران

قارنوال جنای

اعاده سخت اتمش ایسه ده شدت
مسرت بچاره بی قلب خسته لغنه دو چار
ایدوب تکرله مشدر .
دوتلوی ایسه هکتوری غیب
ایدرك افلاس دخی ایلمش اولدیغندن
شوفلا کتاردن قورتلنك چاره سنی
اتخارده کوره رك حیسانه خاتمه
چکمشدر .
ژیلره کلنجه قیزینك دوکونی
اولورکن کچیردیکی فلاکتاری
اونونمق آنلرك اجیسنی چیقارمق
املبله ایچمش ایچمش ، کتولك کترتی
دماغنه ووره رق خسته اتمش ، اون
گون سکره اوده تکر اتمشدر !
روژه وردیه مک ده لورانس ایله
عقد ازدواج اتمش اولدیغنی سویلمکه
لزوم یوق آ .
هر تقدیر بدینك دوکوندن سکره
ارتخالی قیزی زیاده جه مایوس اتمش
ایسه ده مرور زمان بوکدری ده اونو-
تدیر مشدر .
پولین بارونك اولجه صافلاشم
اولدیغنی خانه بی تعمیر ایتدیروب
اورایه والده سنی ژان له متر ایله برابر
یرلشمشدر . علی الخصوص ژان له متر
فقرا لرك تسکین احتیاجنه غیرت

ایتمک خواهشندن اصلا دور اولماش ،
قیزی ده بو وظیفه به تشریک ایلمشدر .
واقعاماده وازل مورلابی محله خانی بر از
تحف طبیعتی کور بیور ایدیه لرده یته
هر کسک محبتی قیز حقتده مکمل ایدی .
روز خانندن آیرلشدی ،
پولن حقتده اولان عشقی طبیعی
اوله رق حکم سز قالدیغنی کی پولنه
فوق العاده محبت باغلامغه او عشقه
قدسیت ویرمشدر .
دوقنور ژیرازی صورارسه کز
مالک اولدیغنی حال سخته بو آدمک یوز
باشنه قدر یشابه جفنه دلالت ایلوردی !
بولیوارک نه اولدیغنی صور بیور-
سه کز دیه لم که : پولیندن . وعودا یک یوز
بیك فرانقی آمشدر . لیکن بواقچه ژیلبر
دن چالنان پاره دکدر . ارزوسنه نائل
اولدیغنه . متشکراً ناموسکار بر آدم
اولمغه جالش مقده بولتمشیدی . پیووی
دخی کندیغه بکر تمکله مشغولدر .
ثروت وسامان بعضاً ک جانپاری
دائرة ناموسه صوقار دیرلر آ .
بو صحیحدر ، صحیح اولسه بولیوارکی
قرق بیلاق حیدود ناموسکار
اولور میدی ؟

— انتها —

